ARHIVA I.N.G.G. „ANA ASLAN". COLABORĂRI. REPREZENTANȚE MEDICALE. CONGRESE (serie)

Conține documente cu număr de înregistrare al INGGAA

Nu este ordonat alfabetic.

Decadele: `70 - `80.

Limbi: engleză, română, germană, spaniolă, franceză, italiană.

Documentele sunt dactilografiate și manuscrise.

Documentele sunt pe suport de hârtie.

Dosarul conține: 4 plicuri, 1 carte de vizită, borderou, 12 liste de preturi, 5 planuri de construcție.

Unele documente și scrisori au atașată traducerea în limba română și însemnări explicative în limba română.

Conținut:
Scrisorile de răspuns conțin semnătura, în original, a prof. dr. Aslan sau, în absența acesteia a reprezentanților INGGAA (dr. Cornel David, director adjunct INGGAA, dr. Mircea Dumitru).

Conținutul dosarului este compus din corespondența între medici și reprezentați ai instituțiilor și organizațiilor medicale externe și INGGAA, scheme de tratament, recomandări medicale, informații privitoare la cercetările efectuate în cadrul INGGAA etc..

Națiunile Unite

Dosarul conține corespondența dintre International Federation on Ageing și prof. Ana Aslan. Datată 1982-1988.
Dosarul conține o listă cu membrii ai International Federation on Ageing. Dată 1983.
Dosarul conține corespondența dintre Națiunile Unite (United Nations) și prof. Ana Aslan care include și o listă cu organizațiile incluse în Națiunile Unite. Datată 1982.

Austria

Dosarul conține corespondența dintre reprezentantul Națiunile Unite din Viena Mohammad Sharof și dr. Cornel David. Datată 1989.

Germania de Vest

Dosarul conține corespondența dintre prof. dr. Ludwig Wesch şi prof. Ana Aslan al cărei subiect tratează posibilitatea înființării unui Institut de Geriatrie cu o casă de medici specialişti în Germania de Vest, Garmisch – Partenkirchen. Datată 1974.

Italia

Dosarul conține corespondența dintre Soc PUNTA ALA S.P.A. şi prof. Ana Aslan al cărei subiect tratează pe marginea deschiderii unui nou centru de Cercetare şi Tratament insprirat de metodologia prof. Ana Aslan. Corespondenței îi sunt ataşate 5 planuri ale construcției, liste cu aparatură de la Siemens şi o listă de prețuri ale firmei de construcții BEOLOCHINI. Datată 1979 -1981.

Mexic

Scrisoare de mulțumire din partea dr. E. Busse pentru materialele furnizate de către INGGAA.

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

President
Dr. S. D. Gokhale
Chairman Centre for Research & Development,
International Division for Technical Support
175, Dr. D. N. Road,
Bombay 400 001 (India)
Tel : 261945

Vice-President (Pacific)
& Secretary General
Cliff Picton
t floor
9 Swanston Street
elbourne (Australia)
el ; 663 - 6133

e-President (International)
Jack Carlson
09 K St. N. W.
shington, D. C. 20049 (U. S. A.)
(202) 728 - 4200

ce-President (Asia)
Treasurer General
n. R. S. Pannu
ector & Chief Executive
elp'Age India
1 Jai Sing Road,
New Delhi 110 001 (India)
Tel : 324133 - 323970

Vice - President (Europe)
Mrs. Sally Greengross
Director "Age Concern"
Bernard Sunley House
60, Pitcairn Road,
Mitcham,
rey, England (U. K.)
4 3 LL
el : 01 - 640 - 5431
Telex : 895602
Cresnt G44 / AGECON

Vice - President (North America)
Dr. Charlotte Nusberg
1909 K Street
N. W. Washington DC
20049 USA
Tel : *202) 662 - 4987
Cables : INFEDA
Washington, D. C. (U. S. A.)
Telex : 710 - 822 - 1161

Publication Division
1909 K Street, N. W.
Washington, D. C. 20049
USA
Tel : (202) 662 - 4987
Cables : INFEDA,
Telex : 710 - 822 - 1161

Pune, 1st January, 1988

Dear Friend,

At the last meeting of the International Federation on Ageing which was held in Bombay on 23rd and 24th November, 1987, major decisions were taken regarding the elections of IFA, the possible work programme and regionalisation of IFA activities.

[1] Elections : One of the important decisions was of the election of officers of I.F.A. The Executive Board of the IFA unanimously decided to elect me as the new President. I am grateful to the executive for the confidence reposed in me and I accept this honour with humility. The other colleagues who are elected are :

Vice-President for Pacific Region and Secretary General, I.F.A.
Mr. Cliff Picton
Chief Executive, Australian Council on Ageing 449, Swanton Street
Melborne, Victoria 3000, Australia

Vice-President for Asian region and Treasurer
Major General R. S. Pannu (Retd.)
Director and Chief Executive
'Help Age' (India)
1, Jai Singh Road, New Delhi - 110 001, India

Vice-President for Europe
Ms Sally Greengross
Director, 'Age Concern'
Bernard Sunley House
60, Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, England

Vice-President, International
Mr. Jack Carlson
Executive Director
American Association of Retired Persons
1909 K. St.
Washington D. C. 20049, USA

Vice-President, North America
Ms. Charlotte Nusberg
Publication Division
1909 K. St.
Washington D. C. 20049, UA

This means that while the President's office will remain in Bombay at the following address:

Dr. S. D. Gokhale
Chairman, Centre for Research & Development
175, Dr. D. N. Road, Bombay 400 001
Tel : 261945

the office of the Secretary - General, Mr. Cliff Pictorn, will remain in Australia and correspondence regarding the administration and programmes will be operative from there.

The correspondence regarding budget, finance and membership fees will be dealt with the Hon. Treasurer from Delhi.

As President, I shall be looking after the global policies including relations with the U. N. and important matters dealing with the Heads of the States.

All these years, the tradition has been that the office of the President used to act as the global headquarters and the Secretary General also used to be located there. Now for the first time we are having the President, the Secretary and the Treasurer in different places. While the offices will co-ordinate the IFA work at the global level by correspondence, the technical assistance to member agencies will be provided by the Vice-Presidents responsible for organising each region.

[2] Regionalisation : The other decision was to regionalise the activities of the IFA. I have above the addresses of the Vice-President of every region and I am sure you would like correspond with them directly and if necessary you may endorse a copy to me. One of the acti

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

President
Dr. S. D. Gokhale
Chairman Centre for Research & Development,
International Division for Technical Support
175, Dr. D. N. Road,
Bombay 400 001 (India)
Tel : 261945

Vice-President (Pacific) & Secretary General
Mr. Cliff Picton
1st floor
449 Swanston Street
Melbourne (Australia)
Tel : 663 - 6133

Vice-President (International)
[illegible] Jack Carlson
1909 K St. N. W.
Washington, D. C. 20049 (U. S. A.)
Tel : (202) 728 - 4200

Vice-President (Asia) & Treasurer General
Gen. R. S. Pannu
Director & Chief Executive
Help'Age India
1 Jai Sing Road,
New Delhi 110 001 (India)
Tel : 324133 - 323970

Vice - President (Europe)
Mrs. Sally Greengross
Director "Age Concern"
Bernard Sunley House
60, Pitcairn Road,
Mitcham,
Surrey, England (U. K.)
[illegible]4 3 LL
[illegible] 01 - 640 - 5431
Telex : 895602
Cresnt G44 / AGECON

Vice - President (North America)
Dr. Charlotte Nusberg
1909 K Street
N. W. Washington DC
20049 USA
Tel : *202) 662 - 4987
Cables : INFEDA
Washington, D. C. (U. S. A.)
Telex : 710 - 822 - 1161

Publication Division
1909 K Street, N. W.
Washington, D. C. 20049
USA
Tel : (202) 662 - 4987
Cables : INFEDA,
Telex : 710 - 822 - 1161

which the Regional Vice-President will undertake to strengthen the membership and develop a work programme that is suitable to meet the requirements of the region. If I.F.A. presence is felt in all the regions of the world, then only IFA will fully be a global organisation. The need for strengthening our membership is far greater in the regions of Asia, Pacific, Africa and Latin America and if you have any suggestions to make towards this, I shall be delighted to consult my colleagues and act on the same.

[3] Newsletter :

The I.F.A. is to develop its Newsletter so that the headquarters can be in regular touch with members all over the world. The Secretary General, Mr. Cliff Picton is working on this Plan and we hope to have some action in this regard in the first half of 1988.

[4] Revising the Constitution of I.F.A.

The Board has authorised the President to appoint a Working Group of about six to seven persons, to review the present constitution and make recommendations regarding changes needed to suit the new patterns of IFA work. I shall be grateful to receive from you sugestions regarding names of persons who would like to work on this Committee or on the changes you would like to be incorporated.

[5] Other suggestions :

The other suggestions that emerged, have a specific relevance to the developing regions of the world. Some of the ideas expressed were regarding adoption of grand parents by young children (so as to provide an emotional link with those who are lonely in their elder years), developing a Centenarian's Club and granting them a Certificate of Citizenship of the world and a Charter of the Rights of the elderly to be prepared and presented to all Heads of States. There were other suggestions regarding effective representation at the UN, Research & Documentation, Training Programmes and exchange of workers.

All these suggestions are very good but before we consider their implementation, we would like to have your reactions and suggestions, if any, so that it could be presented in the form of an integrated work programme. If you have any other suggestions, I shall be grateful to receive them.

[6] Ongoing activities :

As per IFA tradition, each departing President has developed a special programme in his region which is retained in that part of the world. Accordingly, publications Division will continue to the operative from USA and you may write to Ms Charlotte Nusberg about the same.

Similarly the Skills Exchange Programme and the net work GLOW will continue to be operated from London and you may please correspond with Ms Sally Greengross.

Before I close this letter I wish to place on record my deep appreciation of the tremendous work that has been done by my predecessor Mr. David Hobbman and Ms. Sally Greengross, Secretary - General and members like you.

While I will have to depend heavily on you for development of IFA, I am very sure that your willing co-operation will be my asset. All these years you have shown a great interest in the questions of the elderly and I do hope you will continue to do the same so that we may contribute our humble might to make the years of the elderly "Celebrating Years".

For correspondence purposes you may note my address in Bombay :

Dr. S. D. Gokhale
Chairman, Centre for Research & Development
175, Dr. D. N. Road, Bombay 400 001

as well as my office address in Pune -

Dr. S. D. Gokhale
Editor, Kesari,
568, Narayan Peth, Pune 411 030 (Tel. 449051)

and my residential address -

Dr. S. D. Gokhale
Indira Chambers,
1137, Shukrawar Peth, Pune 411 002 (Tel. 443 390)

Wishing you a prosperous New Year and with kind regards.

Yours sincerely,

S. D. Gokhale

S. D. Gokhale
President designate I.F.A.

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL
England
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

Acad Prof Ana Aslan
General Director
Romanian Society of Gerontology
70 Blvd Aviatorilor
Bucharest
Romania

13th November 1987

Dear Professor Aslan,

Thank you for your letter of 14th October supporting the President's proposal for the future of the IFA and for your congratulations for the important role he has played during his Presidency.

Your views will, of course, be passed to the Executive Board when it meets in Bombay and I will let you know what transpires as soon as possible.

With good wishes,

Yours sincerely,

Sally Greengross
Secretary General

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL
England
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

To: All Members

April 1986

Dear Member,

British Council Funding

I have recently been in touch with the British Council here in London. They have suggested the possibility of funding visitors to help with the Skills Exchange Programme which has been very successful in the areas where it has been tried out. If requests come from a country who requires some help in the areas we have concentrated on, i.e. low cost community based services and in particular day care, or other specific health or social welfare related functions, such as preventive health care or elders working with young children.

I enclose a list of British Council offices worldwide. If you make a formal request for help to the local British Council office, this can be processed from London and there is a chance that we can get a little funding towards the cost of a short trip, during which time the skilled visitor in the development of community based services can be sent over to talk with interested people and groups and set up training seminars. This could be done whether or not you have been involved in the Skills Exchange Programme so far.

Please let us have copies of your applications so that we can support the request and look for appropriate visitors to come and work with you.

Yours sincerely,

Sally Greengross

Sally Greengross
Secretary General

Enc: Copy of British Council leaflet

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Traducere din lb.engleză

30 iunie 1986

Către: Toţi membrii IFA

Anexez un exemplar din rezoluţia acceptată de Comitetul Executiv la întrunirea sa din 13 iunie 1986 ca răspuns la Rezoluţia Naţiunilor Unite A/40/30, la care Secretarul General al Naţiunilor Unite a cerut guvernelor membre să răspundă pînă la sfîrşitul lunii iulie.

Aţi putea prin urmare vă rog, ca o problemă de extremă urgenţă, să cereţi Ministerului de Externe al guvernului dvs. să sprijine rezoluţia Comitetului şi să însărcineze pe Ambasadorul dvs. la Naţiunile Unite să sprijine aceste recomandaţii la următoarea dezbatere a Naţiunilor Unite.

A dvs.,

Sally Greengross
Secretar General

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Traducere din lb.engleză

Rezoluţie

Comitetul Executiv al Federaţiei Internaţionale a Bătrîneţii a aprobat la întrunirea sa din 13 iunie 1986 următoarele recomandări care vor fi trimise Secretarului General al Naţiunilor Unite ca răspuns la Rezoluţia A/40/30 pe la sfîrşitul lunii iulie. Comitetul a hotărît de asemeni să răspîndească aceste recomandări la membrii IFA cerînd organizaţiilor membre să îndemne guvernele lor să le prezinte pe acestea sau recomandări similare prin proprii lor reprezentanţi la Naţiunile Unite.

(1) Asiguraţi-vă că problemele bătrîneţii primesc o atenţie prioritară şi fondurile adecvate ca parte a programului regulat de muncă al tuturor organizaţiilor şi agenţiilor Naţiunilor Unite şi în particular celor a căror muncă afectează în mod fundamental pe bătrîni ca Fondul Naţiunilor Unite pentru Activităţile Populaţiei.

(2) Stabiliţi un mecanism care să asigure o platformă inter-guvernamentală vizibilă şi importantă cu care organizaţiile naţionale de gerontologie (ONG) ar putea interacţiona liber şi care să fie în stare de a se adresa multiplelor aspecte ale bătrîneţii. Bătrîneţea este un subiect multi-disciplinar şi, ca atare, merită a fi luat în consideraţie. IFA propune că acesta ar putea fi cel mai adecvat realizat prin stabilirea unui Comitet Permanent al Bătrîneţii în cadrul Consiliului Economic şi Social.

(3) Pentru a vă asigura că propunerea citată la punctul (1) de mai sus are loc, că problemele bătrîneţii devin o prioritate în atenţie şi fonduri, creaţi un mecanism prin Comitetul Administrativ al Secretarului General de Coordonare, care va urmări activităţile Naţiunilor Unite în domeniul bătrîneţii.

(4) Încurajeţi împărţirea Dezvoltării Sociale în cinci Comisii Economice regionale care să aibă un rol mai activ în bătrîneţe şi numiţi un ofiţer de legătură cu ONG la nivele regionale şi sub-regionale.

(5) Recunoaşteţi importanţa bătrîneţii în cadrul Rapoartelor Anuale de Dezvoltare Socială şi în planul următor pe perioada 1990-1995.

(6) Extindeţi reţelele existente privind bătrîneţea şi promovaţi răspîndirea informaţiilor printre ONG, Naţiunile Unite şi statele membre.

(7) Încurajaţi Naţiunile Unite să promoveze asistenţa bilaterală pentru activităţile bătrîneţii între ONG din ţările industrializate şi în curs de dezvoltare şi între ONG din ţările în curs de dezvoltare.

(8) Pe termen lung IFA susţine crearea unui Program separat al Naţiunilor Unite privind Bătrîneţea.

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Traducere din lb.engleză

30 iunie 1986

Către: Toţi membrii IFA

Anexez un exemplar din rezoluţia acceptată de Comitetul Executiv la întrunirea sa din 13 iunie 1986 ca răspuns la Rezoluţia Naţiunilor Unite A/40/30, la care Secretarul General al Naţiunilor Unite a cerut guvernelor membre să răspundă pînă la sfîrşitul lunii iulie.

Aţi putea prin urmare vă rog, ca o problemă de extremă urgenţă, să cereţi Ministerului de Externe al guvernului dvs. să sprijine rezoluţia Comitetului şi să însărcineze pe Ambasadorul dvs. la Naţiunile Unite să sprijime aceste recomandaţii la următoarea dezbatere a Naţiunilor Unite.

A dvs.,

Sally Greengross
Secretar General

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Traducere din lb.engleză

Rezoluţie

Comitetul Executiv al Federaţiei Internaţionale a Bătrîneţii a aprobat la întrunirea sa din 13 iunie 1986 următoarele recomandări care vor fi trimise Secretarului General al Naţiunilor Unite ca răspuns la Rezoluţia A/40/30 pe la sfîrşitul lunii iulie. Comitetul a hotărît de asemeni să răspîndească aceste recomandări la membrii IFA cerînd organizaţiilor membre să îndemne guvernele lor să le prezinte pe acestea sau recomandări similare prin proprii lor reprezentanţi la Naţiunile Unite.

(1) Asiguraţi-vă că problemele bătrîneţii primesc o atenţie prioritară şi fondurile adecvate ca parte a programului regulat de muncă al tuturor organizaţiilor şi agenţiilor Naţiunilor Unite şi în particular celor a căror muncă afectează în mod fundamental pe bătrîni ca Fondul Naţiunilor Unite pentru Activităţile Populaţiei.

(2) Stabiliţi un mecanism care să asigure o platformă interguvernamentală vizibilă şi importantă cu care organizaţiile naţionale de gerontologie (ONG) ar putea interacţiona liber şi care să fie în stare de a se adresa multiplelor aspecte ale bătrîneţii. Bătrîneţea este un subiect multi-disciplinar şi, ca atare, merită a fi luat în consideraţie. IFA propune că acesta ar putea fi cel mai adecvat realizat prin stabilirea unui Comitet Permanent al Bătrîneţii în cadrul Consiliului Economic şi Social.

(3) Pentru a vă asigura că propunerea citată la punctul (1) de mai sus are loc, că problemele bătrîneţii devin o prioritate în atenţie şi fonduri, creaţi un mecanism prin Comitetul Administrativ al Secretarului General de Coordonare, care va urmări activităţile Naţiunilor Unite în domeniul bătrîneţii.

(4) Încurajeţi împărţirea Dezvoltării Sociale în cinci Comisii Economice regionale care să aibă un rol mai activ în bătrîneţe şi numiţi un ofiţer de legătură cu ONG la nivele regionale şi sub-regionale.

(5) Recunoaşteţi importanţa bătrîneţii în cadrul Rapoartelor Anuale de Dezvoltare Socială şi în planul următor pe perioada 1990-1995.

(6) Extindeţi reţelele existente privind bătrîneţea şi promovaţi răspîndirea informaţiilor printre ONG, Naţiunile Unite şi statele membre.

(7) Încurajaţi Naţiunile Unite să promoveze asistenţa bilaterală pentru activităţile bătrîneţii între ONG din ţările industrializate şi în curs de dezvoltare şi între ONG din ţările în curs de dezvoltare.

(8) Pe termen lung IFA susţine crearea unui Program separat al Naţiunilor Unite privind Bătrîneţea.

Traducere

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

To: All IFA Members Date: 30th June 1986

I attach a copy of a resolution passed by the Executive Board at its meeting on 13th June 1986 in response to United Nations Resolution A/40/30, to which the Secretary General of the United Nations has requested member governments to respond by the end of July.

Could you please therefore, as a matter of extreme urgency, request the Foreign Ministry of your government to support the Board's resolution and to instruct your Ambassador to the UN to support these recommendations in the forthcoming UN debate.

Yours faithfully,

Sally Greengross
Secretary General

Enc

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Resolution

The Executive Board of the International Federation on Ageing gave approval at its meeting on 13th June 1986 to the following recommendations which it will send to the Secretary General of the United Nations in response to Resolution A/40/30 to which responses have been invited by the end of July. The Board also decided to circulate these recommendations to the membership of the IFA asking member organisations to urge their governments to submit these or similar recommendations through their own representatives to the UN.

(1) Ensure that ageing issues receive priority attention and appropriate levels of funding as part of the regular programme of work of all UN Bodies and Agencies and in particular those whose work fundamentally affects older people such as the United Nations Fund for Population Activities.

(2) Establish a mechanism to ensure a visible and important intergovernmental platform with which NGOs could freely interact and which would be capable of addressing the many aspects of ageing. Ageing is a multi-disciplinary subject and, as such, deserves to be considered on its own. The IFA proposes that this would be most appropriately effected through the establishment of a Standing Committee on Ageing within the Economic and Social Council.

(3) To ensure that the proposal cited in (1) above happens, i.e. that ageing issues become a priority in attention and funding, create a mechanism through the Secretary General's Administrative Committee on Coordination, which will monitor UN activities in the field of ageing.

(4) Encourage the Social Development division within the five regional Economic Commissions to take a more active role in ageing and establish a Liaison Officer with NGOs at the regional and sub-regional levels.

(5) Recognise the growing significane of ageing within the Annual Social Development Reports and in the next medium term plan for the period 1990-1995.

(6) Expand existing networks on ageing and promote the dissemination of information among NGOs, the UN and member states.

(7) Encourage the UN to promote bilateral assistance for ageing activities between NGOs in industrialised and developing countries and between NGOs in developing countries.

(8) In the long term the IFA supports the creation of a separate UN Programme on Ageing.

British Society of Gerontology

Annual Conference
Glasgow 1986

19th – 21st September 1986

Kelvin Conference Centre
Glasgow

TOPICS

Longevity Ageing in Europe Education for later life

Social Security Cognitive Functioning Terminal Care

Research influence on policy and practice

KEY SPEAKERS

Professor A Dontas (Greece) Dr B Synak (Poland)

Professor Hans Thomae (FDR) Professor P Rabbitt (GB)

Dr M Thorsland (Sweden)

OFFERS OF PAPERS ARE INVITED

Please send abstracts to

Mr J Kerr
BSG Conference Secretary
Prince and Princess of Wales Hospice
71 – 73 Carlton Place
Glasgow G5 9TD
tel: 041 – 429 – 5599

Conference details are available from this address

CONFERENCE THEMES

and

CALL FOR PAPERS

Sessions on the themes described below are planned and further papers on these are particularly invited. Other papers will also be considered. The majority of papers are presented in parallel sessions, each 1½ hour session normally comprising three presentations. Those wishing to present a paper should submit an abstract of no more than 250 words as soon as possible and no later than 1 August 1986. Poster sessions are being arranged.

AGEING IN EUROPE

Key presentations are planned on the trends in the health and social welfare of elderly people in Europe, with special emphasis on cross-national and on urban-rural comparisons.

TERMINAL CARE

Research into the needs and care of dying people and their families and the role of the hospice movement will be examined.

COGNITIVE FUNCTIONING IN LATER LIFE

The important work of Professor Patrick Rabbitt and his colleagues will introduce this theme by means of a Symposium dealing with both qualitative and quantitative studies on memory throughout the lifespan. Papers on these and related topics, together with policy and service implications of cognitive issues are invited.

LONGEVITY

What are the predictors of longevity? Studies of the factors influencing life expectancy and the attainment of advanced ages. It is hoped that analyses of national and small sample populations will be presented.

RESEARCH INFLUENCE ON POLICY AND PRACTICE

What inhibits or enhances the utilisation of research? What are the constraints and where are the opportunities? Whose job is it anyway and what effect has the research setting and source of funding? Papers on the 'state of the art' and case studies of utilisation are equally welcome.

EDUCATION FOR LATER LIFE

This theme includes consideration of learning in later life, the appropriateness and availability of educational opportunities, and the role of education in promoting successful adaptation to change and in enabling older people to influence their own lives.

SOCIAL SECURITY AND THE POLITICAL ECONOMY OF OLD AGE

Given current debates on the impact of the Social Security Reforms on present and future generations of pensioners, papers are invited which explore any aspects of the issue of income and economic independence in old age.

Throughout the conference an ADVISORY PANEL of experienced researchers from the behavioural and medical sciences will be available for consultation by new research workers attending this meeting.

BRITISH SOCIETY OF GERONTOLOGY

ANNUAL CONFERENCE

19th - 21st September 1986, Kelvin Conference Centre, Glasgow

APPLICATION FORM

Full name (capital letters please) .....

Title .....

Affiliation .....

Address for correspondence .....

.....

.....

telephone .....

Status:- Member/Non-member/student or non-waged (Please delete as appropriate)

Have you attended a BSG conference before? Yes/No (there will be a special meeting for newcomers)

Please return by 7 August 1986 to:

The Prince and Princess of Wales Hospice
71/73 Carlton Place
GLASGOW
G5 9TD

(please detail overleaf)

(1) CONFERENCE FEE		Please tick		Enter amount £
BSG Members	£18.00	☐		
Non-members	£28.00	☐		
Students/non-waged	£6.00	☐		
Day visitors	£12.00	☐	Fri/Sat/Sun Please tick	
(2) ACCOMMODATION AND MEALS				
Fully resident (Friday lunch to Sunday lunch: two nights accommodation, all meals, coffee, tea, conference dinner)	£70.00	☐		
Partly resident (Friday lunch to Saturday lunch: one night's accommodation, incl. meals, coffee, tea, conference dinner)	£41.00	☐		
Partly resident (Saturday lunch to Sunday lunch: one night's accommodation, incl. meals, coffee, tea)	£32.00	☐		
Non-resident (All meals except breakfast including conference dinner)	£42.00	☐		
Friday only (excluding conference dinner)	£8.00	☐		
Saturday only (coffee, lunch, tea & dinner)	£17.00	☐		
Saturday only (coffee, lunch, tea)	£8.00	☐		
Sunday only (coffee and lunch)	£8.00	☐		
Conference Dinner	£12.00	☐		
Thursday (Bed and breakfast)	£12.00	☐		

TOTAL: Conference fee, accommodation and meals _____

A cheque for _____ made payable to The New Glasgow Hospice is enclosed.

The organisers reserve the right to retain part of the fee to cover administrative and cancellation expenses when a delegate withdraws after having reserved a place.

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to:

June 1985

IFA member's information briefing

Members of the IFA are invited to submit news items for inclusion in this information briefing

Compiled by Alan Leaman

1. WHO Western Pacific Region Workshop on Health of Elderly People

The report of an inter-country workshop on the health of the elderly held in Japan in October 1984 has recently been published, in English only. It is available from the Regional Office of the Western Pacific of the WHO in Manilla, The Philippines. Participants at the meeting were present from Australia, China, Fiji, Hong Kong, Indonesia, Japan, Malaysia, New Zealand, The Philippines, the Republic of Korea and Singapore. A number of recommendations were produced, particularly aiming at the need for more research and study. The report also contains a considerable amount of information about the lifestyle and standard of living of elderly people in many of the relevant countries.

2. The Regional Office of Africa of the World Health Organisation has informed us that the 35th Session of the Regional Committee will take place in Lusaka, Republic of Zambia, from 11th to 18th September 1985. Among the topics for discussion is the strategy of "Health for All by the year 2000."

3. The Contribution of NGOs in Developing Countries

The NGOs Standing Committee of the UN and UNESCO organised a symposium on "the experience and future contribution of NGOs in developing countries", which was held in Paris in November 1984. The symposium recommended that Member States should recognise the importance of the independence of NGOs, especially at a national level, and of granting them facilities for international and regional exchange. Copies of the report with the list of the participants are available from UNESCO at 7 Place d'Fontenoy, 75700 Paris, France.

4. Review of the Implementation of the International Plan of Action on Ageing

The United Nations has published its review of the concerns and activities of key UN bodies and agencies in implementing the Plan of Action since its adoption in 1982. Some 50 governments from all over the world discussed the question of ageing at the 39th Session of the General Assembly held from September to December 1984. A motion was adopted by a concensus which requested the Secretary General, amongst other things, to continue his efforts for the implementation of the Plan of Action at the national, regional and international levels, to contine to promote the Trust Fund for Ageing, so as to assist countries in formulating and implementing policies and programmes for ageing, and to ensure a well co-ordinated system-wide response in implementing the provisions of the Plan of Action.

Amongst the activities to which the UN draws attention is the preparation of "The world ageing situation : strategies and policies", a publication that provides an overview of current and projected regional and global ageing trends, summarises available information on the conditions and needs of the ageing in diverse regions and describes national policies developed to date to respond to the developmental and humanitarian implications of the ageing populations. In addition, the first issue of an annual "Ageing periodical" will be launched by the UN in 1985.

5. Health and the International Plan of Action on Ageing

Speaking to the International Congress of EURAG in Rome in May 1985, David MacFadyen of the World Health Organisation reported that elderly health care is now becoming in many countries an integral part of the primary health care services delivered to the total population, in line with the recommendations from Vienna. He believes that governments, judging by their responses to questions sent out by the UN, are responding to the recommendations of the plan. He also reported on the large number of initiatives that the WHO itself has been able to take, mainly in co-operation with other organisations. A list of relevant publications is as follows :

Self/Health/Care and Older People : A manual for Public Policy and Programme Development 1984 (IRP/ADR 115-02), sponsored by the WHO Global Programme for Health of the Elderly, the National Institute on Aging and the Institute of Social Medicine, University of Michigan.

Drugs for the Elderly, WHO 1985.

Cardiovascular Care of the Elderly - A WHO Manual - 1985.

Nutrition in the Elderly - WHO (in preparation).

Health Care of the Elderly - A Review of Training Programmes in Asia and Oceania - Report of an International Workshop of the World Health Organization and the International Association of Gerontology on Education and Training in Health Care of the Elderly, Singapore, 1983.

Nursing Monograph - "Aging : Implications for Nursing" - WHO/ICN (in preparation).

Model Quality Assurance Programs in Long Term Health Care Settings, by Dr. Larry W. Chambers, WHO, 1985 (in preparation).

An Ageing Population: Focus on Day Centres, 1984 - International Federation on Ageing.

The Wellbeing of the Elderly : Approaches to Multidimensional Assessment, by Gerda G. Fillenbaum, WHO Offset Publication No. 84, 1984

The Uses of Epidemiology in the Study of the Elderly, Report of a WHO Scientific Group on the Epidemiology of Aging, WHO Technical Report Series 706, 1984.

Medical and Social Aspects of Accidents Among the Elderly, International Center of Social Gerontology, 1983.

Colloque OMS/CIGS sur l'epidemiologie des chutes chez les personnes agees, Versailles 1985 (Rapport Sommaire Avril 1985) (Rapport final en preparation).

Latin American and Caribbean Briefing in Health Care and the Elderly, PAHO Report of a meeting, October 1984, Washington DC, U.S.A.

Protecting the Health of the Elderly, a review of WHO activities - Public Health in Europe 18, 1983.

National Plan Formulation for the Health of the Elderly - Report of a Consultative Meeting, New Delhi, November 1984 (WHO, ICP HEE 001).

Report on the Intercountry Workshop on Health of the Elderly, Fukuoka, Japan October 84 (WHO/WPRO ICP/HEE 001).

6. Australian Government Initiatives in Ageing

Several special administrative arrangements have been set up in Australia recently to plan for the wide range of community services available to elderly people. Prior to the 1984 general election the Prime Minister announced that an Office of Aged Care would be formed. The Office is to be established soon within the Department of Community Services. The New South Wales Government established an Office of Aged Services within the Premier's Department in October 1983. The Office has recently started a newsletter and this and further information about its

activities can be obtained from the NSW Office of Aged Services, Premier's Department, State Office Block, Phillip Street, Sydney 2000. In both Tasmania and Western Australia a portfolio of the aged has been added to the ministerial list, but as yet neither state has a separate office dealing with ageing issues. Activity is presently underway in Western Australia to establish an office.

The most comprehensive move to date has been in South Australia. In 1984 the Parliament passed an Act known as the "Commissioner for the Ageing Act 1984" and the first Commissioner took office at the end of February 1985. Further information about the activities under this leglislation, including details of the objectives and functions of the Commissioner can be obtained from the Commission of the Ageing, Box 1765, GPO Adelaide, South Australia 5001.

7. United Nations Considers the Standardisation of Definitions, Terms and Research Methodologies in the Field of Ageing

One of the statements in the Vienna International Plan of Action on Ageing is that "with respect to the exchange of information about matters concerning ageing, it is essential that standardised definitions, terms and research methodologies be developed; the United Nations should treat these matters with all due importance."

In the light of this recommendation a group of experts met in March 1985 in Vienna to consider how this could be implemented and a series of documents are now in production.

8. Institute of Human Ageing - The University of Liverpool (UK)

The Institute is in the final stages of producing a Certificate Course in the Care of the Elderly. The course is aimed at nurses (SEN), social work assistants, home helps and staff in residential homes. In the absence of a national qualification, this course is designed to enable certain people to obtain promotion and, more importantly, improve the quality of services in the care of the elderly.

Future plans include a degree course in gerontology at the University of Liverpool. The following publications are available from the Institute at The University of Liverpool, P.O. Box 147, Liverpool L69 3PX:

"So Much for So Few - A View of Sheltered Housing" by Mary Marshall and Dr. Laura Middleton

"Exercise & Ageing - An Unproven Relationship" by E.W. Thornton

and

"New Services for Old People" by Mary Marshall and Anne Summerville.

9. Education

The 11th International Congress of the Third Age Universities took place in Switzerland in September 1984 and had as its theme "Research for and with the Elderly in Third Age Universities".

Five workshops dealt with the subjects of educational and methodological research in the human sciences in the field of nature. A number of research papers were presented, including papers dealing with research conducted by or with the elderly at the University of Uppsala (Sweden) and the Open University of the United Kingdom; research carried out by students at the Third Age Universities of Lodz (Poland) and Rennes (France) on their own training preferences and the difficulties they had encountered; research concerning cultural tourism by the elderly, conducted at the Third Age University in Barcelona (Spain), and a project for setting up a Third Age University in Tunis, submitted by the Arab Organisation for the Family of Tunisia.

Fourteen countries attended this Congress. ILO, UNESCO and the Executive Secretariat of the World Assembly on Ageing (United Nations) also took part, as did Professor Pierre Vellas, founder of the first Third Age University in Toulouse in 1973. For further information write to : International Association of the Third Age Universities, 179 rue du Debarcadere, B-6001 Marcinelle, Belgium.

10. Cultural Life

A symposium was recently held in France (May 1984) hosted by the Ministry of Culture and the Secretary of State for the Elderly, which had as its theme "the cultural life of the elderly as an excellent means of preventing their marginalisation and social exclusion".

A series of proposals were adopted: priorities should be assigned to training for retired and working people, professionals and volunteers, to computer sciences, to educational gerontology, and to activities in music, theatre, radio, television, etc; international exchanges between elderly people should be organised; a liaison, information and cultural service centre for retired people should be established; access by elderly people to the audio-visual media and their participation in cultural life (theatre, libraries, art exhibitions, etc.) should be encouraged.

For additional information write to the "Secretariat d'Etat, Charge des Personnes Agees", Ministere des Affaires Sociale et de la Solidarite Nationale, 40 rue du Bac, 75007 Paris.

11. Chile

In October 1984 approximately 80 representatives of elderly people met in Chile to work on ways of implementing the recommendations of the World Assembly on Ageing. The meeting was sponsored by Help the Aged Canada and Anipsa de Caritas, Chile. Their conclusions and strategies have recently been published and are available from either Joey Edwards, Help the Aged Canada, Casilla A247, Correo Central, Santiago, Chile, or Lucia Fernandez, Anipsa de Caritas, Chile, Casilla 13.500, Correo 21, Santiageo, Chile.

12. Conferences

(a) The first International Egyptian Congess on Psychiatry will take place in Cairo, 10th-12th March 1986. It is being organised by the Egyptian Psychiatric Association. The congress language will be English. For further information write to the Secretary General, Dr. Abdel Moneim Ashour at 1, Gawad Hosny Street, Abdeen, Cairo, Egypt.

(b) The International Pre-Congress Conference of the International Association of Gerontology is entitled "Realistic Expectations for Long Life" and will take place July 9th and 10th 1985 at the Sheraton-Regal in Hyannis, Cape Cod, Massachusetts, U.S.A.

(c) The Israel Gerontological Society will be celebrating its 30th Anniversary in 1986. It is planning an international week of gerontological events which will be focused around the theme of "Variations in Ageing: Individual, Cultural and Societal". This meeting will take place in Jerusalem on June 22nd to 27th 1986. Further information is available from Variations in Ageing, P.O.B. 983, Jerusalem 91009, Israel.

(d) The 7th International Congress of the International Council of Home Help Services will take place at Versailles, Paris 15th to 18th July 1985. The theme of the congress is the nature and place of the home help services at primary level in family, social and health care programmes. Further information and registration forms are available from the Congress Secretariate at ACCER BP 256-08, 75364 Paris Cedex 08, telephone : 703.43.70.

(e) The forthcoming International Conference on Social Welfare (the 23rd) will take place August 31st - September 6th 1986 in Tokyo, Japan. The theme will be "Strengthening Family & Community - A Significant Contribution to Social Development". For further information please write to ICSW General Secretariate, Koestlergasse 1/29, A-1060 Vienna, Austria.

13. Publications

(a) "Care of the Elderly" is the title of the proceedings of the 19th Annual Conference of the Australian Association of Gerontology. Orders for subscriptions should be placed with Hon. Sec. AAG, Ruth J. Inall, Sydney Science Centre, 35-43 Clarence Street, Sydney, New South Wales 2000, Australia.

(b) The organisation "Women and Europe" has produced a useful manual on women and development, particularly looking at the relationship between European Community countries and developing nations but also at the United Nations and the role of non-governmental organisations throughout the world. Copies (Supplement No.17) are available from the Directorate General Information at the European Commission, 200 rue de la Loi, 1049 Brussels.

(c) The International Council on Social Welfare published a new publications list in March 1985 which is available from ICSW General Secretariate, Koestlergasse 1/29, A-1060 Vienna, Austria.

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL
England
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to:

AGENDA

IFA Executive Board Meeting
Wednesday 10th July 1985
New York, USA

Timetable for the Meeting:

Wednesday 10th July: 9.30am–12.30pm
1.30–3.00pm

The Executive Board meeting will be held at the Lighthouse, 111 E 59th St, New York. There will be a one hour break from 12.30 to 1.30pm during which lunch will be taken, followed by a further session until 3.00pm when the IFA Conference will begin.

1. The President will welcome members.

2. Apologies

3. Mlle Simone de Nave

4. Report of the IFA Executive Board meeting held in Rome, May 1984. To approve. — Paper 1

5. Matters arising from the Report.

6. Accounts

   a. Financial Report - Headquarters — Paper 2
   b. Financial Report - Publications Division — Paper to be tabled

7. Report by the Secretary General

8. Report of the Publications Division

9. Report on meetings during the year

   ICSW, Montreal, August 1984.
   Latin American and Caribbean Briefing on Aging, organized by the Pan American Health Organization, October 1984, attended by the Director of the Publications Division.
   CIGS Conference, Rome, October 1984
   Meetings attended in Canada by the President in 1984.
   Education Conference, Paris, January 1985
   WHO Scientific Meeting on Nutrition and the Aging, Washington, April 1985.
   Conference on Alarm Systems, Annecy, July 1985.

10. Forthcoming meetings

The World Federation on Mental Health - meeting in Brighton, England in July 1985 during which the IFA is holding a special interest meeting.

United Nations Conference to Review the UN Decade on Women, Nairobi, July 1985.

First International Course on Epidemiology of Ageing, organized by the London School of Hygiene and Tropical Medicine in collaboration with WHO Global Programme on Health of the Elderly, London, 2-27 September 1985.

Seminar for Developing Countries to Promote the Implementation of the Vienna International Plan of Action on Aging, convened by the United Nations in cooperation with the Government of the USSR, 9-22 September 1985 in Kiev, Ukrainian SSR. Papers 3

The Council of Europe are organising a special meeting on very elderly people in Strasbourg 18-20 September 1985. The President, David Hobman will be General Rapporteur and the IFA have been invited to attend.

38th Session of the WHO Regional Committee for South-East Asia, New Delhi, 24-30 September 1985. Paper 4

2eme Congres International Temps Libre 3eme Age, Rome, 'Social and Cultural Tourism', 26-29 September 1985. Paper 5

Association Internationale des Charites, October 1985

11. IFA Newsletters / Briefings Papers 6

12. Contacts with intergovernmental agencies:

a. UN Vienna
b. UN New York
c. International Labour Organisation
d. UNESCO
e. Council of Europe
f. WHO - i) meetings - Calendar of activities and meetings Paper 7
ii) activities during the year

13. Information services

14. Other international work or relevant visits etc undertaken during the year.

15. Work at a European level. To report.

Reports of recent meetings.
Cologne, Luxembourg, Strasbourg (for information only) Papers to be tabled

16. Skills Exchange Programme. To report.

    a. Progress
    b. Funding]
    c. Activities]
    d. Reports]
    e. Supporters]
    f. Film

Paper 8
Reports to be tabled

17. Relationships of the IFA with other NGOs.

    a. FIAPA
    b. World Federation on Mental Health
    c. American Association for International Aging (AAIA)
    d. Kellogg International Program on Health and Aging
    e. International Alzheimer's Disease Organization.

18. Other contractual work. To report.

19. Involvement of members of the IFA in future international work.

Membership Report

Papers 9

    a. Sponsorship
    b. Present situation
    c. New members applications. For discussion and ratification.

20. Future work.

    Members are asked to propose additional priority discussions which they wish the IFA to undertake.

21. Programme for ICG, New York 1985

22. Options for the future of the IFA.

Paper to be tabled

23. Subjects proposed for discussion in general meeting/conference

    a. Older women
    b. Older workers

24. Any other business.

Attachments:

    i. Report of 1984 Executive Board
    ii. Financial Report - Headquarters
    iii. Details of 1st International Course on Epidemiology of Ageing
    iv. Details of Seminar for Developing Countries, Kiev.
    v. Details of 38th Session of WHO Regional Committee for South East Asia
    vi. Details of 2nd Congress on the Third Age
    vii. WHO Calendar of Activities and Meetings
    viii. IFA Briefings / Newsletters
    ix. Skills Exchange Programme - Progress Report
    x. Membership Reports

June 28th, 1962

85

Mrs. Sally Greengross
Secretary General
INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL
E N G L A N D

Dear Mrs. Greengross,

We shall see each other in New York where I attend the General Meeting of the IFA, the International Congress of Gerontology as well as the meeting of the directors of National Institutes of Gerontology, meeting organized by World Health Organization together with the International Association of Gerontology. But the General Meeting of IFA is superposed with the meeting of the directos. I am also a member of the Executive Board of the congress.

Anyhow I shall try to see you before 10th July.

With kind regards,

Yours sincerely,

Acad.Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.
General Director

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Institut de Gerontologie
INTRARE Nr. 1262
1985 07 Ziua 1

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

7 June 1985

TO: ALL IFA MEMBERS

Dear Member

Enclosed are details of the timing of the General Meeting of the IFA and I hope as many members as possible will be able to be present.

I would very much appreciate a note from those of you who have not yet replied telling me whether you are coming and, if so, whether you will be accompanied by your spouse.

I look forward very much to seeing you in New York and if you are coming, to receiving a summary of your text, should you wish to make a short presentation. This will enable translation to be done in advance where necessary.

With my best wishes,

Yours sincerely

Sally Greengross

Sally Greengross
Secretary General

Enc.

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey. CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to:

To: All IFA Members

7th June 1985

Dear Colleague,

The Timetable for the General Meeting of the IFA in New York, 10-12 July 1985 is attached.

The Agenda for the meetings is as follows:-

AGENDA

1. Welcome by the President.

2. Report by the Secretary General on activities of the past three years.

3. Report by the Director of the Publications Division on activities of the past three years.

4. Financial Report
   i. Washington,
   ii. UK.

5. Election of Officers of the Executive Board: President, two Vice Presidents, Treasurer and Members.

6. Report on Membership of the IFA -
   i. current situation
   ii. changing policy
   iii. new members

7. Report on meetings during the year at which the IFA has been or will be represented.

8. Report and Discussion on the Skills Exchange Programme.

9. Briefing on activities of the IFA during the course of the International Congress of Gerontology 1985.

10. Report by the IFA Representative to the United Nations on the relationship with the UN in New York.

11. Briefing on relationships with:
    i. WHO - technical discussions; data bank; non-governmental meeting.
    ii. Council of Europe.

./...

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to:

To: All IFA Members

PROGRAMME FOR THE IFA MEETINGS IN NEW YORK, 10-12 JULY 1985

Wednesday 10th July:

9.30am-12.30pm:	IFA Executive Board meeting at the Lighthouse, 111 E 59th St, New York.
12.30-1.30pm:	Lunch will be served at the Lighthouse.
1.30-3.00pm:	IFA Executive Board continues.
3.00-6.00pm:	IFA General Meeting at the Lighthouse.
6.30pm:	Reception hosted by Columbia University's Brookdale Center on Aging (IFA Members), at the Lighthouse.

Thursday 11th July:

9.30am-12.30pm:	IFA Conference at the Lighthouse.
12.30-1.30pm:	Lunch will be available at members own expense.
1.30-6.00pm:	IFA Conference continues.
7.30pm:	American Association of Retired Persons, Reception buffet and dinner at the UN Plaza Hotel. All IFA members and their spouses will be welcome.

Friday 12th July:

9.30am-12.00pm:	A Profile of Aging in the United States: Briefing for IFA members at the Lighthouse, organised by the Brookdale Center on Aging at Columbia University together with the IFA Publications Division.
12.00-1.00pm:	Newly elected Executive Board of the IFA will meet for one hour.

Please let us know if you and your spouse are coming as it is very important that we know how many people will be expected.

12. Discussion on information exchange.

13. Profile on Cross national research - Publications Division.

15. Discussion on IFA research collaboration.

16. Nomination and election of new members.

17. There will be a session on Women and Ageing.(during meeting or conferenc

18. Presentations by members.*

* Please let us have abstracts of any presentations you wish to give well in advance of the meeting.

Relevant background papers and material will be sent to people who have confirmed they are coming.

I really look forward to meeting as many of you as possible at the meetings.

With good wishes,

Sally Greengross
Secretary General

i.F.A.

March 12th, 85

676

Mrs. Sally Greengross
Secretary General
INTERNATIONAL FEDERATION
ON AGEING
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL
E N G L A N D

Dear Mrs. Greengross,

I was very impressed to receive your sad news about the disappearance of Mlle. Simone de Nave, a valuable and active member of the Executive Board.

I took knowledge that you sent a letter of condolence to the President of the Federation.

I am writing to you to express my deep sympathy.

Yours sincerely,

Acad.Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.
General Director

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL
England
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Institut ... Gerontologie
INTRARE Nr. 676
1985 ... 07 Ziua 20

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

27 February 1985

TO: ALL MEMBERS OF THE IFA EXECUTIVE BOARD

Dear Colleague

It is with great sadness that I have to inform you that Mlle. Simone de Nave, a respected member of our Executive Board died on 6th February.

Although Simone had been ill for some time, she carried on working as much as she could, always continuing her pioneering work with and on behalf of old people in Belgium and throughout the world.

She was the founder, Chief Administrator and General Secretary of the Federation Independante des Seniors a.s.b.l., formerly Le Troisieme Age and a devoted worker in the cause of older people for many years.

On behalf of the IFA Executive Board, I am writing to the President of the Federation to express our sadness.

Yours sincerely

Sally Greengross
Secretary General

February 18th, 85

430/19.02.

Mrs. Sally Greengross
Secretary General
INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL
E N G L A N D

Dear Mrs. Greengross,

In answer to your letter I have to inform you that I intend to be present at the General Meeting and Conference. I shall possibly be accompanied by a secretary. I shall make a short presentation during the course of the conference.

I shall do my best to arrive in New York on 9 July for IFA Executive Board meeting.

With best regards,

Yours sincerely,

Acad.Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

Anglia

Invitație Conferință IFA — 10-12 iulie 1985 — N.Y.

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

(1)

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie și Geriatrie
INTRARE Nr. 378/430
1985 Luna 02 Ziua 11

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

O să vin la N.Y. și o să caut să fiu la 9 iulie prezentă. Roate vor fi intervenite de secretară și vor face și o scurtă prezentare.

TO: ALL IFA BOARD MEMBERS

25 January 1985

Dear Colleague

IFA Conference and General Meeting, New York, 1985

We are now in the process of making arrangements for our Conference and General Meeting, which are scheduled to take place between Wednesday 10 July and the morning of 12 July, ending at twelve noon.

It is important at this stage for me to know who, among our members, is intending to be present at the General Meeting and Conference and I would therefore, be grateful if you could let me know by return

a If you will be coming
b If you will be accompanied by your spouse.

The above is essential because apart from the content of the meeting, we are trying to arrange some social events and have to have an indication of the numbers of people who are likely to be present.

One of the most important features of our meetings is to hear from our members about their priorities and issues which they feel to be of importance and wish to share with other IFA members. It would therefore be helpful if you would let me know whether you would like to make a short presentation during the course of the Conference. This, of course, would be most interesting to those of us who will be there, and if I have a summary of the presentation you would like to make, I can arrange to have it translated in advance into the main languages of people who will be present. We do not have interpreting facilities at the time so this is particularly important if you are not English speaking.

We are intending our Executive Board meeting to take place immediately before the Conference and General Meeting. I would like to know whether it will materially change your plans, or if you intend to arrive in New York, on 9 July, should we arrange an initial meeting of the Board during the late part of the day or early evening of Tuesday 9 July.

Your immediate response to this question will enable me to make the appropriate arrangements.

Meanwhile my best wishes for 1985.

Yours sincerely

Sally

Sally Greengross
Secretary General

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

INT 378
1985 02 11

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

TO: ALL IFA BOARD MEMBERS

25 January 1985

Dear Colleague

IFA Conference and General Meeting, New York, 1985

We are now in the process of making arrangements for our Conference and General Meeting, which are scheduled to take place between Wednesday 10 July and the morning of 12 July, ending at twelve noon.

It is important at this stage for me to know who, among our members, is intending to be present at the General Meeting and Conference and I would therefore, be grateful if you could let me know by return

a If you will be coming
b If you will be accompanied by your spouse.

The above is essential because apart from the content of the meeting, we are trying to arrange some social events and have to have an indication of the numbers of people who are likely to be present.

One of the most important features of our meetings is to hear from our members about their priorities and issues which they feel to be of importance and wish to share with other IFA members. It would therefore be helpful if you would let me know whether you would like to make a short presentation during the course of the Conference. This, of course, would be most interesting to those of us who will be there, and if I have a summary of the presentation you would like to make, I can arrange to have it translated in advance into the main languages of people who will be present. We do not have interpreting facilities at the time so this is particularly important if you are not English speaking.

We are intending our Executive Board meeting to take place immediately before the Conference and General Meeting. I would like to know whether it will materially change your plans, or if you intend to arrive in New York, on 9 July, should we arrange an initial meeting of the Board during the late part of the day or early evening of Tuesday 9 July.

Your immediate response to this question will enable me to make the appropriate arrangements.

Meanwhile my best wishes for 1985.

Yours sincerely

Sally

Sally Greengross
Secretary General

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey. CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

INT
1985 02 378
11

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

TO: ALL IFA BOARD MEMBERS

25 January 1985

Dear Colleague

IFA Conference and General Meeting, New York, 1985

We are now in the process of making arrangements for our Conference and General Meeting, which are scheduled to take place between Wednesday 10 July and the morning of 12 July, ending at twelve noon.

It is important at this stage for me to know who, among our members, is intending to be present at the General Meeting and Conference and I would therefore, be grateful if you could let me know by return

a If you will be coming
b If you will be accompanied by your spouse.

The above is essential because apart from the content of the meeting, we are trying to arrange some social events and have to have an indication of the numbers of people who are likely to be present.

One of the most important features of our meetings is to hear from our members about their priorities and issues which they feel to be of importance and wish to share with other IFA members. It would therefore be helpful if you would let me know whether you would like to make a short presentation during the course of the Conference. This, of course, would be most interesting to those of us who will be there, and if I have a summary of the presentation you would like to make, I can arrange to have it translated in advance into the main languages of people who will be present. We do not have interpreting facilities at the time so this is particularly important if you are not English speaking.

We are intending our Executive Board meeting to take place immediately before the Conference and General Meeting. I would like to know whether it will materially change your plans, or if you intend to arrive in New York, on 9 July, should we arrange an initial meeting of the Board during the late part of the day or early evening of Tuesday 9 July.

Your immediate response to this question will enable me to make the appropriate arrangements.

Meanwhile my best wishes for 1985.

Yours sincerely

Sally

Sally Greengross
Secretary General

Invitatie Conferences IFA – 10-12 iulie 1985 – N.Y.

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

INT 378
1985 02 11

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

TO: ALL IFA BOARD MEMBERS

25 January 1985

Dear Colleague

IFA Conference and General Meeting, New York, 1985

We are now in the process of making arrangements for our Conference and General Meeting, which are scheduled to take place between Wednesday 10 July and the morning of 12 July, ending at twelve noon.

It is important at this stage for me to know who, among our members, is intending to be present at the General Meeting and Conference and I would therefore, be grateful if you could let me know by return

a If you will be coming
b If you will be accompanied by your spouse.

The above is essential because apart from the content of the meeting, we are trying to arrange some social events and have to have an indication of the numbers of people who are likely to be present.

One of the most important features of our meetings is to hear from our members about their priorities and issues which they feel to be of importance and wish to share with other IFA members. It would therefore be helpful if you would let me know whether you would like to make a short presentation during the course of the Conference. This, of course, would be most interesting to those of us who will be there, and if I have a summary of the presentation you would like to make, I can arrange to have it translated in advance into the main languages of people who will be present. We do not have interpreting facilities at the time so this is particularly important if you are not English speaking.

We are intending our Executive Board meeting to take place immediately before the Conference and General Meeting. I would like to know whether it will materially change your plans, or if you intend to arrive in New York, on 9 July, should we arrange an initial meeting of the Board during the late part of the day or early evening of Tuesday 9 July.

Your immediate response to this question will enable me to make the appropriate arrangements.

Meanwhile my best wishes for 1985.

Yours sincerely

Sally

Sally Greengross
Secretary General

— Traducere —

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to:

THE INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING - A BRIEF SUMMARY OF RECENT ACTIVITY

The International Federation is a broadbased membership organisation representing the interests of ageing people throughout the world. It has members in many of the most developed and prosperous nations but also many from the poorer and less developed countries. Each country can learn from the other and the IFA works to provide a world-wide forum for discussing issues and problems associated with growing old and also to promote the interchange of information and experiences among associations representing older people and individuals working with them.

Much of the work of the International Federation on Ageing during the last few years has concentrated upon the very successful World Assembly on Ageing held in Vienna in 1982. The IFA played a significant role in the development of the campaign and pressure that led to the World Assembly taking place and contributed both orally and in written form to the preparations. The present President and Secretary General of the IFA both submitted discussion documents to and drafted reports following two plenary sessions of the NGO Forum which preceded the World Assembly. They concentrated firstly on economic change as it affects elderly people and, secondly, upon health and social services provision for elderly people. The IFA was very pleased to see that many of its proposals and ideas found their way into the World Assembly's conclusions. Following the World Assembly, both the President and the Secretary General were appointed to be members of the United Nations network on ageing and also of the WHO network.

In recent years the IFA has successfully negotiated relationships with the World Health Organisation and also with UNESCO. The development of joint activities is currently under discussion and in the case of the WHO has led to co-operation in the collection and dissemination of information on self-health care and on elderly people resident in rural areas. The IFA sent a representative to the UN Conference on Population held in Mexico City in August 1984. It was also represented at a meeting of the International Labour Organisation in 1983 and was there able to present its views on the development of retirement and other employment policies affecting older workers. A consultant has been appointed to work with the IFA and UNESCO, who facilitates a regular flow of information and discussion between the two organisations.

/Contd ...

/Contd ...

The International Federation has co-operated in the joint sponsorship of a large number of international meetings, many of which were designed as preparation or as follow-up to the World Assembly. The IFA's general meeting was held in 1982 in Vienna and emphasised the IFA's commitment to the United Nations event. The IFA is regularly represented at meetings of the International Conference of Social Welfare (ICSW) and has convened side meetings at its conferences in Brighton in 1982 and in Montreal in 1984. The latter tackled the issue of prevention and self-health care. At a meeting with the WHO in Copenhagen in 1983, the IFA organised a session on stress and the carer, and this was followed by representation at a major international conference "Focus on the Elderly" organised by the Royal College of Nursing and Nursing Mirror in London in September 1983, where the IFA again organised a fringe meeting, this time to consider the question of old-age abuse. More recently, the Secretary General chaired a meeting of NGOs at the WHO meeting in Geneva in May 1984, convened to discuss relationships between the WHO and NGOs. A number of meetings have taken place at a national level and between national members of the IFA to consider specifically the recommendations of the Vienna International Plan of Action on Ageing.

The Director of the Publications Division of the IFA is responsible for the production of Ageing International, a quarterly information bulletin and journal published in English, French, Spanish and German. This publication aims to disseminate information on implementation and action at a world and regional level and to inform readers and members of the IFA about policy and practice in other countries. For instance, a full list of international conferences and meetings is published in each edition. In addition, members are kept up-to-date with developments and information about the United Nations through a members briefing, which is distributed regularly from offices in London. Members are asked to respond to suggestions for action and also to requests for information on policy initiatives and on good practice. In this way the IFA is able to construct a truer picture of, for instance, the impact of the World Assembly.

Following the recommendations of the World Assembly, the IFA has initiated a Skills Exchange Project, which is now in its early stages of implementation. Funding from the United Nations trust fund on Ageing and an anonymous trust in the UK has enabled the IFA to launch a scheme that makes available some of the expertise and experience of practitioners in developed countries to those third world members who wish to develop a key service for elderly people in their countries. At this stage we have so far concentrated upon the provision of day care. The IFA hopes that the programme will grow over the next few years so that the beneficiaries of the scheme will increasingly be able to share their experience and knowledge with others in a similar position and so that IFA members in developed countries will be open to the value of exchange and learning from others' experiences. The countries involved during this first stage include Kenya, India, Sri Lanka, the Philippines, Nigeria, Hong Kong, Costa Rica and other Latin American countries. A comprehensive manual on day care has been produced in association with this project and is being translated into French, Italian and Spanish for wider dissemination. The IFA hopes that this project will become a permanent and expanding feature of its work.

Dear coleague,

Văd că aveţi conferinţa ~~în acelaşi timp cu~~ înainte de Congresul Internaţional de Gerontologie la care voi lua parte.

Sînt singură. E posibil să fiu întovărăşită de o secretară.

Poate că voi face şi o scurtă prezentare în legătură cu activitatea INGG ce-l conduc.

Poate că aş veni cu cîteva zile înainte de începerea meetingului. Voi vedea ce legătură de avion am şi vă voi scrie din nou.

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

TO: ALL IFA MEMBERS

IFA Membership List July 1984

Page 2

Ensomme Gamles Vaern

Please delete Keld Moller and insert Bjarne Hastrup

Page 5

The South African National Council for the Aged

Please delete Mrs Zerilda Droskie and insert Mr S C A Eckley

February 9th, 85

378

Exemplarul Dnei Bertulescu

Mrs. Sally Greengross
Secretary General
INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL
E N G L A N D

Dear Mrs. Greengross,

I received your letter of January 25th and I can see that the IFA Conference and General Meeting will take place before the XIIIth International Congress of Gerontology which I will attend.

I shall possible be accompanied by a secretary.

I might present a brief description of the activity carried out in the National Institute of Gerontology and Geriatrics under my leadership.

I would like to come a few days before your Executive Board meeting. I shall see what plane connection I have and I shall write you again.

Many thanks for the IFA's brief summary of recent activity.

With kind regards,

Yours sincerely,

A. Aslan

Acad.Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.
General Director

IFA

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to:

May, 1984

Dear IFA Board Member:

I am enclosing the annual report of the Publications Division of the IFA and our proposed budget for 1985 for your perusal before the Board meeting. These will both be subjects of discussion in Perugia.

With best wishes,

Charlotte Nusberg

Charlotte Nusberg
Director
Publications Division

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING
PUBLICATIONS DIVISION REPORT - 1984

Since the last Board meeting of the IFA, we have completed a number of publications which had been underway for some time. These include two books and two monographs:

- Innovative Aging Programs Abroad: Implications for the U.S. (published in March by Greenwood Press);

- The International Glossary of Social Gerontology (to be published later this year by Van Nostrand Reinhold);

- Older Persons and Their Families in a Changing Village Society. A Perspective from Zaire (co-published this spring by the IFA and the World Council of Churches). The Council has plans to publish a French edition in 1985.

- Shared Living: A Viable Alternative for the Elderly? (published by the IFA and funded through grant sources).

Also, four full editions of "Ageing International" have appeared in English and Spanish, with abbreviated editions in French and German.

As our staff consists of only two professionals and one secretary, the completion of this number of manuscripts has really stretched us. However, we believe that quality has not been sacrificed to quantity.

Our non-publications activities this year included the organization of a session at the annual meeting of the National Council on Aging, an IFA member, on support for carers in international perspective. Papers were given on the U.S. and Australian experiences, and Mary Jo Gibson provided an overview of the experience of other developed nations.

In "Ageing International" for 1984 we are following some of the suggestions made by Board members last summer with regard to topics for feature articles. The summer edition will feature an article on images of aging and attitudes towards the elderly held in different countries. A number of IFA members have contributed short papers to us on this subject. Other feature articles planned include one on pre-retirement and one on aspects of senile dementia. As we did in 1983, we have submitted questionnaires to all IFA member organizations inviting their participation in the development of these articles in order to obtain a true international perspective. While only a minority respond to any given subject, it is a shifting minority depending on the topic.

Our renewal rate to "Ageing International" has been extraordinarily good this year—about 55%. I can only attribute this to the fact that we simply sent out our renewal letters several months earlier rather than with the winter issue, which usually goes out during the holiday season. In addition, a new English-language advertising brochure has been produced which seems to be

proving successful in increasing the readership of "Ageing International." This too has been distributed to all IFA members with the request that they promote the bulletin in their own countries. More brochures are available from our office. Our efforts to persuade IFA member organizations to sell "Ageing International" subscriptions in local currencies or at bulk rate discounts have not proven successful, however.

Unfortunately, we have had to terminate our arrangement with IDESPO in Costa Rica, which had responsibility for the publication of the Spanish edition of "Ageing International." However, I am hopeful that we will be able to work out an agreement with the Florida-based International Exchange Center on Gerontology to continue the full-length Spanish edition.

We are quite pleased with our arrangement with CLEIRPPA, to publish excerpts from "Ageing International" on a bimonthly basis in its journal, "Annees." We pay for the translation; CLEIRPPA covers the publication costs. In this way, some semblance of a French edition of "Ageing International" is being kept alive.

I would like to mention the contribution made by a former member, now officially retired, Dr. Carlos Coelho de Faria, in Brazil, who has translated many of our publications into Portuguese for dissemination in his country. Translation costs are among the largest expenses we have to bear, so the value of his efforts is especially appreciated.

Two additional projects are being undertaken by the Publications Division of the IFA. We had completed what we are calling an "International Databook on Aging", which brings together hard-to-find statistical information about aging around the world in tabular and graphic form. Potential publishers have now informed us that the manuscript might be acceptable if lengthened, and we are trying to decide whether this is worth our time and effort or whether we might just recycle the data through "Ageing International."

The second project is somewhat of a departure from our usual activities. We are attempting to develop a cross-national registry of research in gerontology. Considerable cross-national research in subjects of interest to the IFA membership is taking place, but it has been impossible to get a handle on it. We hope to work through national gerontological societies to gradually build up data on research now being conducted and report on the results from time to time in "Ageing International."

Finally, 1985 will see the quadrennial International Congress of Gerontology in New York City. In collaboration with IFA headquarters, we are organizing a joint IFA/AARP session on how organizations that serve the elderly obtain the information and research data they need in order to develop sound programming for the elderly.

PROPOSED 1985 BUDGET
INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING - PUBLICATIONS DIVISION

The proposed budget for the IFA Publications Division for 1985 is $122,083, of which we are requesting a $98,083 contribution from AARP. This constitutes a 16% increase over the 1984 approved AARP contribution of $84,300. The increase is accounted for by inflationary factors and a slight decline in anticipated revenues from sale of publications.

This budget will permit the continued publication of the English edition of Ageing International, an abbreviated edition of the German version, and partial subsidies for the French and Spanish editions. I am hopeful that the Paris-based CLEIRPPA will continue to assume the costs of publishing French extracts from Ageing International on a bi-monthly basis in its journal, and we are negotiating a co-publishing agreement with the Florida-based International Exchange Center on Gerontology (Hal Sheppard's group) for the Spanish edition. This would permit us to continue publishing a full-length Spanish edition. (Our arrangement with our Costa Rican member, Carlos Denton's group, for the production of the Spanish-language edition, has ended.)

We expect royalties from the sale of our two books, Innovative Aging Programs Abroad: Implications for the U.S. and The International Glossary on Social Gerontology, to continue to be a source of income for us in 1985, as well, of course, as sales from Ageing International. (We also have another manuscript currently under review for publication by an outside publisher.)

In addition, we will continue to seek grant funding for special projects. The Elvirita Lewis Foundation has extended a tentative offer to us of about $3,000 for a publication on the role of voluntary organizations in serving the elderly in developing countries, but this is not nearly enough to cover the costs. We are looking elsewhere for supplemental funding. In addition, we have a proposal in to the University of Michigan/Kellogg Foundation (at their request) to help them disseminate their health care materials on an international level.

International Federation on Ageing/Publications Division

1985 Proposed Budget

Summary and Breakdown

Expenditures

Salaries[1]		$ 58,346[1]
Benefits[2]		9,336[2]
Payroll taxes[3]		5,251[3]
Contract labor		600
Travel & Subsistence (IFA Conference & IAG, New York)		1,350
Rent		6,750
Postage		6,250
Telephone & Telegraph		750
Reprographics & Printing		
Ageing International	$10,500	
German and Spanish editions	9,000	19,500
Information Systems		3,000
Fulfillment		2,400
Unallocated Overhead		6,750
General Programs		800
Correspondents/Translators (includes $7,500 for French, Spanish and German editions)		9,000
Total Expenditures		$130,083

Estimated Revenues

Grants	$ 8,000	
Ageing International Sales	18,000	
Other Publications	2,000	
Royalties	4,000	
AARP Contribution	98,083	
Total Income		$130,083

1/Assumes 8% pay increase
2/Estimated at 16% of salaries
3/Estimated at 9% of salaries

ROMANIAN BANK FOR FOREIGN TRADE

Date 18.02.1984 198

op Turism /06

PAYMENT ORDER/ORDRE DE PAIEMENT No. 54/1/38400

Paying Bank/Banque chargé de l'ordre

ANGLO ROMANIAN BANK LTD
LONDON

By order of/Lonneur d'ordre

Mrs ANA ASLAN - Bd. Aviatorilor
Nr 7o, BUCHAREST - ROMANIA

Order dated/Ordre du

Details of payment/Motif de paiement

Please notify and pay/Veuillez aviser et payer
Beneficiary/Bénéficiaire

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING
HEADQUARTERS
BERNARS SUNLEY HOUSE
6o Pitcairn Road
Mitcham ,Surrey ,CR 4 3 LL,
ENGLAND

re: subscription for 1984

Account with/Compte auprès de :

BARCLAYS BANK PLC
9 Amen Corner, Tooting ,London SW17 9JF
BANK BRANCH CODE 2o-87-06
ACCOUNT No. 7o1882o

Amount/Montant $ 325.- Val.

in words / en lettres (threehundredandtwentyfive)

BY AIR MAIL
enclosure:1.-

Yours faithfully/Vos dévoués

ROMANIAN BANK FOR FOREIGN TRADE

Without charges for us/Sans frais pour nous

Debit our account/Débitez notre compte
dollars

This sum is being credited to the account of your office/
Nous vous créditons de ce montant en compte with/chez :

24-4-346 A.

M-a bucurat să aflu despre interesul dvs. în privinţa Conferinţei Internaţionale asupra turismului social la vîrsta a treia care a avut loc recent în Sicilia. Sper că aţi reuşit să participaţi la conferinţă şi m-aş bucura să-mi comunicaţi conţinutul şi valoarea.

Sally Greengross

— NU se răspunde —

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

Prof. Ana Aslan MD D.Sc
General Director
Romanian Society of Gerontology
70 Blvd. Aviatorilor
BUCHAREST
Romania

17 November 1983

Dear Prof. Aslan

I was very pleased to hear from you and to read about your interest in the International Conference on social tourism in the third age which has recently taken place in Sicily.

I hope you managed to attend the conference and would be very pleased to hear from you as to content and value.

Warmest wishes,

Yours sincerely

Sally Greengross
Secretary General

MEMBERS OF THE INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

July, 1983

FULL MEMBERS

Argentina

Ente Coordinador de Instituciones Asistenciales de la Comunidad Judeo-Argentina
Sr. Ramón Gutmann, Director Ejecutivo
Pasteur 633
1028 Buenos Aires
Argentina

Australia

Australian Council on the Ageing
Mr. C.J. Picton, Chief Executive
449 Swanston Street, 1st Floor
Melbourne, Victoria 3001
Australia

Austria

Pensionistenverband Österreichs
Herr Franz Seitler, Geschäftsführender Verbandsobmann
1090 Wien 9
Alserbachstrasse 23
Austria

Bangladesh

Bangladesh Association for the Aged and Institute of Geriatric Medicine
Dr. M. Ibrahim, President
78 Dhanmondi Residential Area
Road No. 5, Dacca 5
Bangladesh

Belgium

Le Troisième Age
Mlle Simone de Nave, General Secretary
rue du Méridien, 6
1030 Brussels
Belgium

Chile

Consejo Nacional de Protección a la Ancianidad
Sra. Elda Fornet de Matthei, Presidenta
California 1951
Santiago
Chile

IFA FULL MEMBERS
(cont'd)

Colombia

Asociación Nacional de Establecimientos Privados de Asistencia al Anciano - PRO VIDA
Sr. Eduardo García Jácome, Presidente
Apartado aereo 92 392
Bogotá
Colombia

Costa Rica

Instituto de Estudios Sociales en Población (IDESPO)
Lic. Olda Maria Acuna, Directora
Heredia
Costa Rica

Address correspondence to:
Dr. Carlos Denton

Denmark

Ensomme Gamles Vaern
Director
Tingskiftevej 2
2900 Hellerup
Denmark

Address correspondence to:
Mr. Keld Møller

France

Centre de Liaison, d'Étude, d'Information et de Recherche sur les Problèmes des Personnes Agées (CLEIRPPA)
M. Robert Prigent, Président
49, rue Mirabeau
75016 Paris
France

Address correspondence to:
M. J.C. Rémy, Directeur Général

Fédération Nationale d'Associations de Personnes Agées
M. François Ignasse, Président
5 Passage des Marais
75010 Paris
France

IFA FULL MEMBERS
(cont'd)

Union Nationale Interfédérale des Oeuvres et Organismes Privés Sanitaires et Sociaux (UNIOPSS)
M. Henri Théry, Directeur Général
103, rue du Faubourg Saint-Honoré
75008 Paris
France

German Democratic Republic

Gesellschaft fuer Gerontologie der DDR
Dr. U. J. Schmidt, Secretary
Humboldt-Universität Berlin
Hermann-Matern-Strasse 13a
104 Berlin
German Democratic Republic

Greece

Federation of Bank Employees Pensioners
Mr. Emanuel Mourellos, President
Sina 16
Nea Smirni, Athens
Greece

Panhellenic Federation of Civil Service Pensioners
Mr. Constantinos Petroutzis, President
10, Lykourgou Odos
Athens
Greece

PFCSP Representative: Dr. John Zarr
8 Pittakou Od
Athens, Greece

India

All India Federation of Pensioners Associations
Mr. Behari Lall Vig, Secretary General
J-356, New Rajinder Nagar
New Delhi - 60
India

Israel

Association for the Planning and Development of Services for the Aged in Israel (ESHEL)
Mr. Uri Laor, Director
P.O. Box 3489
Jerusalem 91034
Israel

Israel

Association of Senior Citizens
Mr. M. Bar-Tal. Chairman, International Relations Committee
Histadrut Building
93 Arlosoroff Street
Tel-Aviv
Israel

Italy

Dr. Carlo Golisano, President
Associazione Nazionale Pensionati e Anziani
Via Tritone 197
Roma 00187
Italy

Federazione Nazionale Pensionati (CISL)
Sig. Bruno Ricci, Segretario Generale
Via Alessandria n. 26
00198 Roma
Italy

Japan

Japan Association of Retired Persons
Mr. Kimiya Yasuma, Acting Secretary General
Yushima 4-12-3
Bunkyo-ku, Tokyo
Japan

Japan Institute for Gerontological Research and Development
Mr. Kan-ei Nagahara, Secretary General
7F Kashiwaya Building
6-13 Nishishinbashi, 1 chome
Minato-ku, Tokyo 105
Japan

English-speaking representative:
Miss Hiroko Koyama

Malta

Association of Pensioners
Mr. A. Darmenia, President
113 Archbishop Street
Valletta
Malta

IFA FULL MEMBERS
(cont'd)

Netherlands

Nederlandse Federatie voor Bejaardenbelei
(The Netherlands Federation for Policy on Aging)
Mr. P.F. Driest, Director
Eisenhowerlaan 114
2517 KM The Hague
The Netherlands

Address correspondence to:
Mr. Carel Tenhaeff

Romania

Romanian Society of Gerontology
Acad. Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc., President
70 Blvd. Aviatorilor
Bucharest
Romania

Singapore

Singapore Action Group of Elders (SAGE)
Mr. Fong Chan Yoon, Vice President
Block One Podium, 2nd Floor, Maude Road
Singapore 0820

South Africa
(Republic of)

South African National Council for the Aged
Mrs. Zerilda Droskie, Director
P.O. Box 2335
Cape Town 8000
Republic of South Africa

Spain

Servicio Social de la Tercera Edad - INSERSO
Sr. Ramón Puig de la Bellacasa
María de Guzmán, 52
Madrid 3
Spain

Taiwan

Association for the Promotion of the Welfare of the Aging of the Republic of China
Mr. Young Yu-Tseng, President
2nd Floor, No. 16, Lane 181
Chia Shin Street
Taipei, Taiwan

IFA FULL MEMBERS
(cont'd)

United Kingdom

Age Concern England
Mr. David Hobman, Director
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey CR4 3LL
England

Help The Aged
Mr. Hugh Faulkner, Director
32 Dover Street
London W1A 2AP
England

Age Concern Scotland
Mr. Robin Webster, Director
33 Castle Street
Edinburgh EH2 3DN
Scotland

United States
of America

American Association for International Aging
Mr. William M. Kerrigan, President
1010 Vermont Street, NW
Washington, DC 20005
U.S.A.

American Association of Homes for the Aging (AAHA)
Mr. Donald J. Mulcahy, Executive Vice President
1050 17th Street, NW, Suite 770
Washington, DC 20036
U.S.A.

American Association of Retired Persons (AARP)
Mr. Cyril Brickfield, Executive Director
1909 K Street, N.W.
Washington, DC 20049
U.S.A.

American College of Nursing Home Administrators
Mr. J. Albin Yokie, Executive Vice President
4650 East-West Highway
Washington, DC 20014
U.S.A.

IFA FULL MEMBERS
(cont'd)

Asociación de Pensionados del Gobierno de Puerto Rico, Inc.
Sr. Manuel de la Rosa, President
G.P.O. Box 4467
San Juan, Puerto Rico 00936
U.S.A.

Elvirita Lewis Foundation
Mr. Steven W. Brummel, President and Executive Director
Elder Resources Center
5905 Soquel Drive, Suite 100
Soquel, CA 95073

National Association of Jewish Homes for the Aged
Dr. Herbert Shore, Executive Vice President
2525 Centerville Road
Dallas, Texas 75228
U.S.A.

National Council on the Aging, Inc. (NCOA)
Mr. Jack Ossofsky, Director
600 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20024
U.S.A.

Uruguay

Agrupación Nacional de Entidades Privadas Pro Bienestar Social del Anciano (ANEPA
Sra. Dora Pons de O'Neill, Presidenta
Pza. Independencia 838, P. 2, Of. 9
Montevideo
Uruguay

IFA ASSOCIATE MEMBERS

Australia

Australian Pensioners' Federation
Mrs. Irene Ellis, National Hon. Secretary
3 Stanley Street
Brighton, Victoria 3186
Australia

IFA ASSOCIATE MEMBERS
(cont'd)

Brazil

Associação Paulista de Geriatria
e Geróntologia
Dr. Tuffik Mattar, President
Rua 7 de abril, 282, 12 andar,
conjunto 123
Sao Paulo
Brasil

Movimento Pró Idosos - (MOPI)
Snra. Maria de Lourdes S. Machado,
Secretary General
Rua D. Germaine Burchard, 344
Agua Branca
05002 Sao Paulo, SP
Brasil

Canada

Alberta Council on Aging
Executive Director
10010 - 105th Street, Room 324
Edmonton, Alberta T5J 1C4
Canada

Help the Aged (Canada)
Mr. Henry Fletcher, Director
44 Eglinton Avenue, W, Suite 311-A
Toronto, Ontario M4R 1A1
Canada

Ontario Advisory Council on Senior
Citizens
Mrs. Frances T. McHale, Chairman
700 Bay Street, 2nd Floor
Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6

Society for the Retired and Semi-Retired
Ms. Alice E. Henbest, Executive Director
10004 105th Street
Edmonton, Alberta
Canada T5J 1C3

IFA ASSOCIATE MEMBERS
(cont'd)

Chile

Asociacion de Instituciones Privadas al Servicio del Anciano de CARITAS, Chile
Srta. Lucia Fernandez Braccesi, Vice Presidenta
Casilla 13520 - Correo 21
Santiago
Chile

Colombia

Sociedad de Jubilados del Litoral Atlantico
Sr. Alfonso Chegwin, Presidente
Carrera 43, No. 43-17
Barranquilla
Colombia

France

Fondation Claude Pompidou
M. J. Martial, Directeur Adjoint
42, rue du Louvre
75001 Paris
France

Union Nationale des Associations de Soins et Services a Domicile (UNASSAD)
M. Jean Maume, President
15, Passage Saint-Sebastien
75011 Paris
France

Germany, Federal Republic of

Frankfurter Verband fuer Alten- und Behindertenhilfe e.V.
Herr Arthur Stern, Geschaeftsfuehrer
Kaiserstrasse 6
6000 Frankfurt 1
Federal Republic of Germany

Hong Kong

The Hong Kong Council of Social Service
Mr. Y.F. Hui, Director
G.P.O. Box 474
Hong Kong

Aging representative: Mr. Victor K.L. Cho
Division Officer
Division of Elderly Services

IFA ASSOCIATE MEMBERS
(cont'd)

India	Helpage India Mr. Philip Jackson, Honorary Secretary Massey Hall, Jai Singh Road New Delhi 110 001 India
Korea	Korea Association of Adult Welfare Institutions (KAAWI) Mrs. Pyun, Chung-Hi, President 427-5 Kongduk-dong Mapo-gu Seoul 121 Korea
New Zealand	National Old People's Welfare Council of New Zealand Mr. W. R. A. Lake, Secretary P. O. Box 27271 Wellington New Zealand
	Wellington Presbyterian Social Service Association Rev. W.W. Gibson, Executive Officer Box 27,000, Upper Willis Street Wellington New Zealand Address correspondence to: Mr. W.R.A. Lake, Director
Norway	The Joint Committee on Preparation for Retirement Mr. Harald Engelstad, Head of the Secretariat Oscarsgate 36 Oslo 2 Norway
Senegal	Association des Retraités IPRES Mr. Abdoulaye Amadou SY, Président Rue 29 angle 10 Diecko Dakar Sénégal

IFA Governmental Associate Members
(cont'd)

Colombia

Caja Nacional de Previsión Social (Cajana
Srita Nohora Palomo García, Secretaria General
Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
Calle 26 Carrera 60
Bogota
Colombia

Ireland

National Council for the Aged
Mr. John Curry, Secretary
71, Lower Leeson Street
Dublin 2
Ireland

Nigeria

Federal Ministry of Social Development, Youth, Sports and Culture
D.R.L.Jack, Esq., Director of Social Development
P.M.B. 12519
Lagos, Nigeria

Peru

Instituto Peruano de Seguridad Social
Dr. Oscar Enrique Gomez Peralta
Gerente de Prestaciones Sociales
Edificio "La Torre", Of. No. 201
Centro Civico y Comercial de Lima
Lima
Peru

Sri-Lanka

Central Council of Social Services
Mr. Leel Gunasekera, Honorary Secretary
136, Vauxhall Street
Colombo 2
Sri-Lanka

Sudan

National Council for Social Welfare and Development - Sudan
Mrs. Hagga K. Badri, Chairman
P. O. Box 2663
Khartoum
Sudan

Venezuela

Unidad Gerontológico de Maracaibo
Dr. Luis Guillermo Suárez, Director Médic
Apartado 2330
Maracaibo
Venezuela

IFA Professional Associate Members

Austria

Österreichische Gesellschaft für Geriatrie
Univ. Prof. Dr. Walter Doberauer, Prasident
A-1140 Wien XIV
Huetteldorferstrasse 188
Austria

Mexico

Sociedad de Geriatría y Gerontología de México, A.C.
Dr. Joaquín Gonzalez Aragon, Presidente
Apartado Postal 107-123
06720 Mexico, D.F.
México

Spain

Centro Valenciano de Gerontología
Sr. José Garay Lillo, Presidente
San Vicente 81
Valencia, 7
Spain

United Kingdom

Institute of Human Ageing
Professor John R.M. Copeland, Director
Senate House, Abercromby Square
P. O. Box 147
Liverpool L69 3BX
England

United States of America

Brookdale Institute on Aging & Adult Human Development
Mr. Lenard W. Kaye, Coordinator
Columbia University in the City of New York
622 113th Street
New York, New York 10025
U.S.A.

Center for Aging, University of Alabama in Birmingham
Dr. Harold W. Schnaper, Director
University Station
Birmingham, Alabama 35294
U.S.A.

Center on Aging, University of Miami
Dr. Morton I. Teicher, Director
P. O. Box 248092
Coral Gables, FL 33124
U.S.A.

IFA Professional Associate Members
(concluded)

National Geriatrics Society
Dr. Thomas J. Bergen, Executive Director
212 West Wisconsin Avenue, 3rd Floor
Milwaukee, Wisconsin 53203
U.S.A.

New England Gerontological Association
Dr. Eugene E. Tillock, President
81 Cutts Road
Durham, New Hampshire 03824
U.S.A.

IFA RECIPROCAL MEMBER

Canada

World Federation for Mental Health
Mrs. Roberta L. Beiser, Executive Directo
107-2353 Health Sciences Mall
University of British Columbia
Vancouver, B.C.
Canada V6& 1W5

AGE CONCERN ENGLAND
National Old People's Welfare Council Bernard Sunley House 60 Pitcairn Road Mitcham Surrey CR4 3LL ☎ 01 640 5431

Patron HRH The Duchess of Kent
President Lord Seebohm
Vice Presidents Lord Goodman Jack Jones CH MBE
Leslie Porter Professor J.C. Brocklehurst
Sir Alan Marre KCB Sir John M[illegible] CBE
Chairman Professor Olive Steven OBE
Vice Chairmen W G Bryan N S Marsh CBE QC
Honorary Treasurer N Fryer
Director David Hobman

Mr Barry Moignard
Executive Vice President
Australian Retired Persons Association
3rdFloor
B.S.L. House
140 Flinders Street
MELBOURNE
Victoria 3000

DH/jg

30th November 1982

Dear Barry

Although I have not yet had an opportunity of considering your two folders in any detail since our meeting over breakfast at the Reform Club, when I repeated my agreement to consider the possibility of association with your International Fellowship at the 1983 IFA Board Meeting, I feel that I must repeat what I said in my letter of 24th November and in our conversation that until the IFA decides about the relationship, it would like to establish you have no authority to continue to use my name as a potential Vice President (which still appears in your folder, although crossed out in ink in my copy), nor to issue letters or drafts which might appear to come from me as suggested in the front of the World Premiere Holiday Resort competition folder.

If I had wanted to write, I should have composed my own letter and there is no way in which I could have written on behalf of the IFA Executive Board when it had neither met nor considered the formation of your Association.

Yours sincerely

David Hobman

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters, Bernard Sunley House, 60 Pitcairn Road, Mitcham, Surrey, CR4 3LL, England. Telephone:01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

With Compliments

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

TO: ALL IFA MEMBERS

Further to the circulation of the new membership list - July 1983, would you please make the following amendments to the list:

Page 2

CLEIRPPA - delete address

insert:
15 Rue Chateaubriand
Paris 8e
France

Page 6

HELP THE AGED - delete Mr Hugh Faulkner

insert:
Mr John Mayo - Director

Page 6

AGE CONCERN SCOTLAND - delete Mr Robin Webster

insert:
Ms Mary Marshall - Director

Page 10

HELPAGE INDIA - delete Philip Jackson - Honorary Secretary

insert:
Mr D R Kohli - Director

Sally Greengross
Secretary General

Tuf.

SUA

International Federation on Ageing
1909 K Street, N.W.
Washington, D. C. 20049

6/27/83

Dr. Dr. Aslan,

Attached for your information is a copy of the Publication Division's report to be presented to the IFA Board meeting July 13-14. I hope you will be able to make it to Birmingham.

With best wishes,

Charlotte Nusberg

MINISTERUL SANATATII
Institutul [illegible]
INTRARE Nr. 2198
1983 Luna 08 Ziua 15

CHARLOTTE NUSBERG

Report of the Publications Division of the International Federation on Ageing Washington, D.C. 1983

1983 was not only the year of the assumption of responsibilities for the IFA headquarters function by Age Concern, but of greater participation by members too in the publications of IFA's quarterly, "Ageing Internationl." Both IDESPO in Costa Rica and CLEIRPPA in France have assumed significant responsibility for the publication of the Spanish and French editions of the bulletin. And a good number of the IFA members contributed material to the feature articles planned for this year's volume of the bulletin.

In addition, 1983 will have been the year in which two significant manuscripts in comparative gerontology were completed for publication early next year by internationally recognized publishers. This is also the first year in which we cooperated with another international organization in a joint publishing venture, and in which we received substantial grant monies to fund a publication on housing.

Ageing International

Budget pressures are often a source of creativity. This is reflected in what I like to consider the four "model" versions of "Ageing Internationl" that are now available. There is: (1) a full English edition published in the Washington office; (2) a full Spanish edition translated and published by IDESPO in Costa Rica, which has generously assumed more than half of the total publishing costs involved; (3) an abbreviated German edition published in the Washington office; and (4) an abbreviated French edition published quarterly as part of CLEIRPPA's journal, "Années." While the French edition has ceased as a separate publication, the hope is that excerpts from "Ageing International" published in the well-respected "Années" will now reach a broader audience. It is still early to assess how all these experiments will fare.

While the readership of "Ageing International" remains fairly static from year to year, we do have an enthusiastic audience. A questionnaire that was sent out to all subscribers to the English language edition at the end of 1982 elicited a 25% response rate, and revealed overall contentment with both the format and the content of the bulletin. Open-ended questions on how readers viewed "Ageing International: produced overwhelmingly positive comments. Readers did express preference for expanded coverage of health care, housing and income issues, and we will try to meet this demand in the future. If the respondents can be considered to be typical of the overall readership of the bulletin, 37% are professionals working with the elderly, 25% are retirees, and 22% work in an academic setting as teachers, students or researchers. Interestingly, there was no significant difference in the responses among these three groups with the exception that retirees were less likely to read in only

specific subject areas.

We were able to introduce one innovation this year which we hope will improve service to the readership. We have found a way to send most overseas subscribers their edition by air mail for only a few cents more per mailing than we had been paying for surface mail. Henceforth, all publications overseas will be sent by air mail.

Finally, we have developed an advertising policy for "Ageing International" and are ready to publish ads which are in keeping with this policy. While I am not optimistic that we will sell much space, given the size of the bulletin and the relatively small audience we reach, we thought it a worthwhile step to take for whatever small revenues it might bring in.

Book Projects

The manuscript for the international glossary of terms in social gerontology is almost ready to be submitted to the publishers'.* It will be published probably early next year in English, French, Spanish and German by Von Nostrand Reinhold, a publisher with excellent international distribution capabilities. This will be a very important publication - nothing as ambitious has yet been attempted in the field. I also think the glossary can be considered an IFA contribution to the implementation of the World Assembly's International Action Plan, which specifically called for a standardization of terminology.

A second book, Innovative Aging Programs Abroad: Implications for the U.S. will also be published early next year by Greenwood Press. While directed to an American audience, much of the material reporting on innovative policies and programs developed in industrialized nations will be of interest to others as well. The IFA members all received copies sometime ago of the White House Conference papers prepared by our office on which this book is based.

Finally, we are seeking a publisher for An International Chartbook on Aging. This volume brings togther in easily readable and usable form a variety of statistical data about the aging around the world in figure and tabular forms from relatively hard to find and utilize sources. This again is a first in that no one has yet attempted to bring such a wide variety of data together in one place and project from it to the future. A student intern and Dr. John Riley were instrumental in helping to bring this manuscript about.

Other IFA Publications

The Publications Division was fortunate in receiving a $10,069 grant from the Retirement Research Foundation for the production of

*Dr. John Riley, our volunteer "retired" consultant, has been of invaluable assistance to us throughout our preparation of the glossary.

a monograph on "small group housing" for the elderly. The manuscript is now being completed by British gerontologist, Dr. Sheila Peace, and will be out by the end of the year.

The monograph will examine one of the most interesting new trends in housing for the elderly - that of shared housing, whereby small groups of unrelated older persons live together as a family, sharing resources and providing each other with emotional support. Innovative programs in a number of different countries will be described and recommendations drawn for the benefit of practitioners and policy makers.

The World Council of Churches has agreed to contribute a substantial part of the publishing costs of a manuscript we are editing entitled "Older Persons and Their Families in a Modernizing Society: A Perspective from Zaire." It was written by Dr. Masamba ma M'polo who heads the Council's family education department. The Council is also looking into the possibilities of translating and publishing the manuscript into French.

Given the paucity of information about the aging in developing countries, this monograph should be a welcome addition to the field. It paints a vivid picture of the daily life and situation of older persons and their families in a rural area of Zaire, and presents empirical data on the social and cultural changes which are affecting them. The data underscores the magnitude of changes, such as urbanization, on the elderly. The findings are enriched by case studies which illuminate the ways in which older persons and their families are coping with transitions in traditional values and customs.

Other Activities

The Publications Division this year also helped organize two workshops on aging within the International Congress of Mental Health to be held shortly in Washington D.C.. Mary Jo Gibson of our staff will present a paper on policies around the world encouraging family support of the mentally infirm older persons.

We also provided assistance to WHO planners of the upcoming international workshop on self-care and the elderly by providing them with an overview of innovative programs in self-care and health promotion identified by the IFA membership.

Publications Activities, 1984

AARP has agreed to continue to subsidize the publications of "Ageing International" in 1984 as its contributions to the IFA. Nevertheless, it is our hope that the membership will take even greater responsibility for the foreign language editions next year. Specifically, we hope our French colleagues will be able to publish excerpts from "Ageing International" on a more frequent basis and can assume responsibility for the translation into French. And it is my understanding that IDESPO, starting in 1984, would like to turn the

Spanish edition of "Ageing International" that it is now producing into the base of the first Latin American journal of gerontology. Assuming that the identity of "Ageing International" is preserved, I think this is an idea we should encourage. It is well within our mission of encouraging the dissemination of information useful to persons working with the elderly, and it promises to reach a larger audience than the Spanish edition of "A.I." currently does. It is my hope that our Costa Rican friends will be able to assume the total costs of this publishing venture.

The positive response we received from the IFA members when we requested their assistance in the development of feature articles for "Ageing International" has convinced us that this is an effort worth continuing. It is a relatively simple and inexpensive way to obtain a wealth of comparative data on issues of concern to most of us.

We do plan a few other publications activities in 1984 as well, but these will depend on obtaining outside funding. At this time, these projects include:

- a monograph on the role of voluntary agencies in serving the elderly in developing countries. This we hope would both be a contributions towards the implementation of the International Action Plan and a source of assistance to our own membership in developing countires. Considerable work was already done on this project last year with the assistance of a student intern.

- a cross-national study on policies and programs which support the family in caring for older members. For a variety of reasons, policy-makers are now placing increasng importance on the role of the family in the care of older members. A number of countries are in the process of developing innovative policies and programs to encourage such support. We would like to collect information about such programs and make it available in a format of use to policy-makers and practitioners.

Our proposed budget to cover these activities is submitted elsewhere.

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Headquarters

1 June 1983

Dear Colleague

This is to inform you that Christine Oddy is no longer employed by us.

Correspondence which was addressed to her personally should now be sent for the attention of Julie Andrews, until we notify you further.

Yours faithfully

S. Greengross

Sally Greengross
Secretary General

SVA

Dosar IFA

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Mitcham headquarters

SG/dfh

Prof. Ana Aslan,
Ministerul Sanatati
Str. Minastirea Caldarusani 9
Sectorul 1
Casuta Postala 2-4
ROMANIA

11th February 1983

Dear Madam Aslan,

How very kind of you to write to me regarding my recent appointment with the International Federation on Ageing.

I look forward to working closely with you and hope that you will find that the move to London will enable your close working links with the IFA to continue and if possible to be enhanced.

I look forward very much to the next time we have an opportunity to meet.

With best wishes,

Yours sincerely,

Sally Greengross
Secretary General

SVA IFA – Info

INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

Headquarters
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road
Mitcham, Surrey, CR4 3LL,
England.
Tel: 01-640 5431
Telex: 8956502 Cresnt G 44/AGECON

Publications Division
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
USA
Tel: (202) 728-4717
Cables: INFEDA, Washington D.C.
Telex: 710-822-1161

Please reply to: Sally Greengross, Mitcham

SG/dfh

Institutul ... Gerontologie
INTRARE N. 320
1983 Luna 01 Ziua 25

January 1983

Dear Colleague,

You will have recently received a letter from Richard Johnson in which he enclosed the minutes of the IFA conference which was held last July in Vienna. As you will now know, the headquarters of the IFA have been moved to London with effect from January 1st 1983. The publications division of the IFA will remain, however, as was explained, in Washington as previously.

I have been fortunate in having had several opportunities of meeting Dick Johnson and learning from him a great deal about the IFA and the increasing challenge and opportunity for action on behalf of elderly people all over the world which it presents to us. I have also been able to appreciate, in the last few months, the enormous contribution which he has made to the Federation during the time in which he has served as General Secretary. We are hopeful that many of us will continue to have opportunities of working with Dick, as I know he will continue to play an active role in the field of ageing at both a national and international level.

It is a great honour for me to have been appointed as General Secretary and it will be difficult to follow adequately predecessors of the quality of Dick Johnson and Bill Kerrigan. However, I hope that members of the Federation will feel that the move will provide a stimulus in pointing to new directions and methods of working together which we can explore to the full and I look forward with great pleasure to meeting many of you, either here, or at meetings when this becomes possible.

Our President, David Hobman, and I, would like to take this opportunity of wishing you all a very happy New Year and we look forward to continued close collaboration in working together in the future.

Yours sincerely,

Sally Greengross

Sally Greengross
General Secretary

January 25th, 83

/320

Mrs. Sally Greengross
General Secretary
INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING
Bernard Sunley House
60 Pitcairn Road,
Mitcham, Surrey, CR3 3LL
E N G L A N D

Dear Colleague,

Thank you for your letter of January 1983.

I am glad to know that you was elected as General Secretary of International Federation on Ageing.

Recently I received from Richard Johnson the minutes of IFA conference which was held in Vienna, informing that the headquarters of the IFA have been moved to London from January 1st, 1983.

I appreciated very much the competence of the former general secretaries William Kerrigan and Richard Johnson whom I have often contacted. But I am sure that many of the IFA members and of the Executive Committee will work with you with an equal pleasure.

Many thanks for your kind greetings. I also wish you a Happy New Year, hoping that we shall have a close cooperation in the future.

Yours sincerely,

Acad.Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.
General Director

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

VIENNA INTERNATIONAL CENTRE

P.O. BOX 500, A-1400 VIENNA, AUSTRIA

TELEPHONE: 26 310 TELEGRAPHIC ADDRESS: UNATIONS VIENNA TELEX: 135612

REFERENCE: SD 2072/4

30 September 1982

Dear Sir/Madam,

As you know, the United Nations Centre for Social Development and Humanitarian Affairs has a world-wide information exchange system on aging which is designed to provide Governments, non-governmental organizations and professionals with the latest information on developments in the field of aging. One of the activities of this system is to produce periodically an International Directory of Organizations Concerned with the Aging. Our first directory was published in 1977 and a supplement was issued in 1978. The Directory proved to be a very useful tool to promote the exchange of information among organizations and between Governments and institutes and many organizations have requested to be included in future issues. Consequently, we are planning to publish a new volume in order to update the information on the organizations already included in the previous issues and to cover organizations which were not previously included.

We would, therefore, appreciate it if you would provide us with all the information requested in the attached questionnaire by 1 November 1982. We would also welcome any pamphlets, brochures and additional information on the programme of your organization that you may wish to send us.

In addition, should you wish to have your affiliates included in the Directory, kindly inform them to contact us.

I would like to take this opportunity to thank you for your co-operation.

Yours sincerely,

Margaret A Kelley

Margaret Kelley
Chief, Aging Unit
CSDHA

RECEIVED
OCT 6 1982
INTERNATIONAL ACTIVITIES

S-a trimis chestionarul ONU completat (privind organizatiile care se ocupa de problema batranetii)

December 10th, 82

1242

I.F.A.

Mr. Richard E. Johnson
General Secretary
International Federation on Ageing
1909 K Street, N.W.
Washington, D.C. 20049
U.S.A.

Dear Mr. Johnson,

In answer to your letter, I am sending you the questionnaire of the United Nations regarding a directoy of organizations concerned with the aging.

With kindest regards and best wishes for a happy new year,

Yours sincerely,

A. Aslan

Acad.Prof. Ana Aslan, M.D., D.Sc.

SUA

Richard Johnson
trimite un chestionar al ONU
pt. completare.

International Federation on Ageing
1909 K Street, N.W.
Washington, D. C. 20049

October 8, 1982

To All Members:

The attached is for your information and for follow-up, in the event that you did not receive a copy of the September 30th letter and wish to be listed in the UN CSDHA directory.

Dick Johnson
General Secretary

Enclosures

Copy of letter from Margaret Kelley
and questionnaire

Richard E. Johnson

UNITED NATIONS NATIONS UNIES

The Aging - A Directory of Organizations

Questionnaire

1. Name of organization:

2. Address:

3. Direction: name and title of person in charge

4. Nature of organization: voluntary, profit-making, private or public foundation, institution, centre, etc. Please elaborate.

5. Aims: principal objectives and purpose

6. Structure: administration of organization, committees, commissions, etc. Please elaborate.

7. Personnel: number and functions of staff, paid and voluntary

8. Membership: type(s) of membership and number of members

9. Language(s): official and working language(s)

10. Activities and programmes: summary of main activities and programme concerns

11. Information functions: if organization has a system for dissemination of information, please give details

12. Publications: titles of periodical and non-periodical publications produced since 1979

United Nations

A Directory of Organizations

1. The National Institute of Gerontology and Geriatrics.
2. Bucharest - Romania - Str.Mînăstirea Căldăruşani Nr.9.
3. Acad.Prof.Dr.Doc. Ana Aslan - General Director
4. State Institution.
5. a) Scientific research in the field of the: biology of aging, clinical gerontology, social gerontology.
   b) Geriatric medical care.
   c) Specialized training of the medical staff - physicians and nurses.
   d) Methodologic guidance and technical support for medical units providing medico-social care for the aged.
6. The Institute comprises the following departments:
   - research department for the biology of aging
   - research department for social gerontology
   - two clinical departments at the headquarters
   - twelve related clinical departments
   - geriatric out-patient departments for gerontologic and geriatric check up both in Bucharest and other towns.
7. Scientific researchers, physicians specialized in gerontology and geriatrics, biologists, chemists, physicists, psychologists, economists, demographers, state officials.
8. -
9. Romanian is the official and working language; most of the staff also speak foreign languages.
10. The activity at the National Institute of Gerontology and Geriatrics is conducted on the bases of: a long term programm on the major directions in the development of the gerontologic and geriatric research, assistance, training, and annual plans related to:
   - studies on the physico-chemical changes in the course of aging, structural and functional changes in the biological membranes;
   - studies on procaine pharmacology - the mechanisms of action of the eutrophic substances with metabolic activity (Gerovital H3, Aslavital);

- extention at national level of the gerontoprophylaxis for the active aged (45-62 years);
- improvement of the existing forms of geriatric assistance and set up of new geriatric units, mostly with geriatric rehabilitation profile;
- development of clinical and paraclinical research on the diagnosis and treatment of the chronic diseases in the aged; development of the research on clinical pharmacology;
- studies on the clinical and experimental cerebral aspects of Parkinson's disease, Alzmeier and Pick's senile dementia and their geriatric treatment.

11. The information is spread by means of a monthly bulletin with reference material.
12. Since 1980, the National Institute of Gerontology and Geriatrics has issued trimestrially The Romanian Journal of Gerontology and Geriatrics, which publishes articles in 4 languages.
    The volumes entitled "Travaux du VIII-ème Congrès Européen de Gérontologie clinique" and "The scientific activity and titles of the works published by Acad.Prof. Dr.Ana Aslan" issued in 1982.

United Nations

A Directory of Organizations

1. The National Institute of Gerontology and Geriatrics.
2. Bucharest - Romania - Str.Mînăstirea Căldăruşani Nr.9.
3. Acad.Prof.Dr.Doc. Ana Aslan - General Director
4. State Institution.
5. a) Scientific research in the field of the: biology of aging, clinical gerontology, social gerontology.
   b) Geriatric medical care.
   c) Specialized training of the medical staff - physicians and nurses.
   d) Methodologic guidance and technical support for medical units providing medico-social care for the aged.
6. The Institute comprises the following departments:
   - research department for the biology of aging
   - research department for social gerontology
   - two clinical departments at the headquarters
   - twelve related clinical departments
   - geriatric out-patient departments for gerontologic and geriatric check up both in Bucharest and other towns.
7. Scientific researchers, physicians specialized in gerontology and geriatrics, biologists, chemists, physicists, psychologists, economists, demographers, state officials.
8. -
9. Romanian is the official and working language; most of the staff also speak foreign languages.
10. The activity at the National Institute of Gerontology and Geriatrics is conducted on the bases of: a long term programm on the major directions in the development of the gerontologic and geriatric research, assistance, training, and annual plans related to:
   - studies on the physico-chemical changes in the course of aging, structural and functional changes in the biological membranes;
   - studies on procaine pharmacology - the mechanisms of action of the eutrophic substances with metabolic activity (Gerovital H3, Aslavital);

- extention at national level of the gerontoprophylaxis for the active aged (45-62 years);
- improvement of the existing forms of geriatric assistance and set up of new geriatric units, mostly with geriatric rehabilitation profile;
- development of clinical and paraclinical research on the diagnosis and treatment of the chronic diseases in the aged; development of the research on clinical pharmacology;
- studies on the clinical and experimental cerebral aspects of Parkinson's disease, Alzmeier and Pick's senile dementia and their geriatric treatment.

11. The information is spread by means of a monthly bulletin with reference material.

12. Since 1980, the National Institute of Gerontology and Geriatrics has issued trimestrially The Romanian Journal of Gerontology and Geriatrics, which publishes articles in 4 languages.
    The volumes entitled "Travaux du VIII-ème Congrès Européen de Gérontologie clinique" and "The scientific activity and titles of the works published by Acad.Prof. Dr.Ana Aslan" issued in 1982.

United Nations

A Directory of Organizations

1. The National Institute of Gerontology and Geriatrics.
2. Bucharest - Romania - Str.Mînăstirea Căldărușani Nr.9.
3. Acad.Prof.Dr.Doc. Ana Aslan - General Director
4. State Institution.
5. a) Scientific research in the field of the: biology of aging, clinical gerontology, social gerontology.
   b) Geriatric medical care.
   c) Specialized training of the medical staff - physicians and nurses.
   d) Methodologic guidance and technical support for medical units providing medico-social care for the aged.
6. The Institute comprises the following departments:
   - research department for the biology of aging
   - research department for social gerontology
   - two clinical departments at the headquarters
   - twelve related clinical departments
   - geriatric out-patient departments for gerontologic and geriatric check up both in Bucharest and other towns.
7. Scientific researchers, physicians specialised in gerontology and geriatrics, biologists, chemists, physicists, psychologists, economists, demographers, state officials.
8. -
9. Romanian is the official and working language; most of the staff also speak foreign languages.
10. The activity at the National Institute of Gerontology and Geriatrics is conducted on the bases of: a long term programs on the major directions in the development of the gerontologic and geriatric research, assistance, training, and annual plans related to:
    - studies on the physico-chemical changes in the course of aging, structural and functional changes in the biological membranes;
    - studies on procaine pharmacology - the mechanisms of action of the eutrophic substances with metabolic activity (Gerovital H3, Aslavital);

- extention at national level of the gerontoprophylaxis for the active aged (45-62 years);
- improvement of the existing forms of geriatric assistance and set up of new geriatric units, mostly with geriatric rehabilitation profile;
- development of clinical and paraclinical research on the diagnosis and treatment of the chronic diseases in the aged; development of the research on clinical pharmacology;
- studies on the clinical and experimental cerebral aspects of Parkinson's disease, Alzmeier and Pick's senile dementia and their geriatric treatment.

11. The information is spread by means of a monthly bulletin with reference material.

12. Since 1980, the National Institute of Gerontology and Geriatrics has issued trimestrially The Romenian Journal of Gerontology and Geriatrics, which publishes articles in 4 languages.
    The volumes entitled "Travaux du VIII-ème Congrès Européen de Gérontologie clinique" and "The scientific activity and titles of the works published by Acad.Prof. Dr.Ana Aslan" issued in 1982.

Naţiunile unite

un catalog al organizaţiilor

1. Institutul Naţional de Gerontologie şi Geriatrie
2. Bucureşti - România - Str.Mînăstirea Căldăruşani nr.9
3. Acad. Prof. Dr. Doc. Ana Aslan - Director General
4. Instituţie de Stat
5. a) Cercetare ştiinţifică în domeniul: biologiei îmbătrînirii, gerontologiei clinice şi gerontologiei sociale
   b) Asistenţă medicală geriatrică
   c) Invăţămînt de perfecţionare a personalului medical şi mediu sanitar
   d) Indrumare metodologică şi sprijin tehnic a unităţilor sanitare în asistenţa medico-socială a populaţiei de vîrsta a treia.
6. In structura institutului sînt cuprinse:
   - secţia de cercetare biologia îmbătrînirii
   - secţia de cercetare gerontologia socială
   - două secţii clinice la sediul institutului
   - douăsprezece secţii clinice ~~exterioare~~ anexe
   - ambulatoriul de geriatrie ~~şi~~ pentru în capitală şi provincie
   - servicii administrative. ~~bat~~ cukup şi bat problemi
7. Cercetători ştiinţifici, medici cu profil de gerontologie şi geriatrie, biologi, chimişti, fizicieni, psihologi, economişti, demografi; toţi sînt salariaţi ~~ai institutului.~~ ~~asistenţa~~ M.S. (guvern)
8. -
9. Limba română este limba oficială şi de lucru.
10. Activitatea institutului se desfăşoară pe baza unui program pe termen lung privind direcţiile principale de dezvoltare a activităţii de gerontologie şi geriatrie (cercetare, asistenţă medicală geriatrică, învăţămînt), precum şi a planurilor anuale

./.

de activitate care se referă la:

- cercetări privind modificările fizico-chimice ale procesului de îmbătrînire, modificările de structură şi funcţii ale membranelor biologice;
- cercetări de farmacologia procainei - mecanisme de acţiune ale substanţelor eutrofice cu activitate metabolică (Gerovital H_3, Aslavital);
- extinderea gerontoprofilaxiei pe plan naţional pentru persoanele vîrstnice active profesional (45-62 ani);
- perfecţionarea formelor de asistenţă geriatrică existente şi crearea de noi unităţi cu profil de geriatrie în special în recuperarea geriatrică.
- dezvoltarea cercetărilor clinice şi paraclinice privind diagnosticul şi tratamentul bolilorcronice la vîrstnici şi a cercetărilor de farmacologie clinică;
- cercetări ale aspectelor cerebrale clinice şi experimentale în boala Parkinson, în demenţa senilă Alzmeier şi Pick, precum şi căile de tratament geriatric a acestora.

11. Difuzarea informaţiilor se realizează prin editarea lunară a unui buletin gerontologic şi de informare bibliografică.
12. Din anul 1980 se editează de către INGG "Romanian Journal of Gerontology and Geriatrics", revistă ce apare trimestrial în patru limbi de circulaţie internaţională.

In anul 1982 au apărut volumele "Travaux du VIII-ème Congrès Européen de Gérontologie clinique", şi "Activitatea ştiinţifică şi titlurile lucrărilor publicate de Acad. Ana Aslan".

Federația Internațională
pentru Drepturile Omului

8 Octombrie 1982

Către toți membrii:

Scrisoarea și chestionarul anexate sunt pentru informarea Dvs., în eventualitatea că nu ați primit o copie a scrisorii din 30 sept. și doriți să fiți înscriși în catalogul Centrului Național Unite pentru Dezvoltare Socială și Probleme Umanitare — CSDHA —.

Secretar General

Anexe:

Copie a scrisorii semnate de Margaret Kelley
și chestionarul

30 septembrie 1982

Stimate domn/Doamnă,

După cum știți, Centrul Națiunilor Unite pentru dezvoltare socială și probleme umanitare posedă un sistem de schimb de informații în problema îmbătrânirii la nivel mondial, care furnizează guvernelor, organizațiilor ne-guvernamentale și specialiștilor, altimde noutăți în domeniul îmbătrânirii. Una dintre activitățile acestui sistem este publicarea periodică a unui catalog - Catalog Internațional al organizațiilor care se ocupă de îmbătrânire. Primul nostru catalog a fost publicat în 1977, urmat de un supliment în 1978. Catalogul s-a dovedit a fi un instrument util în promovarea schimbului de informații între organizații și între guverne și instituții; multe alte organizații au unit să fie cuprinse în următoarele ediții. Ca urmare, am planificat publicarea unui nou volum în scopul actualizării informațiilor privind organizațiile deja menționate în edițiile anterioare și înscrierea noilor organizații.

Astfel, v-am fi recunoscători dacă ne-ați furniza toate informațiile cuprinse în chestionarul anexat până la 1 noiembrie 1982. Ar fi binevenite orice pliante sau broșuri care ar cuprinde informații suplimentare privind programul organizației Dvs.

Cu această ocazie, mă mulțumesc pentru
cooperare.

MARGARET KELLY

ÎMBĂTRÎNIREA – UN CATALOG AL ORGANIZAȚIILOR

Chestionar

1. Denumirea organizației:
2. Adresa:
3. Conducerea: numele și titlul persoanei care are această sarcină.
4. Felul organizației: voluntară, aducătoare de profit, fundație particulară sau publică, instituție, centru etc. Vă rugăm să dezvoltați.
5. Scopuri: principale obiective și țeluri.
6. Structură: administrarea organizației, comitete, comisii etc. Rugăm să dezvoltați.
7. Personal: numărul și funcțiile personalului, plătit sau voluntar.
8. Calitatea de membru: tip(uri) de membru și numărul de membri.
9. Limba (limbi): oficială și de lucru.
10. Activități și programe: rezumare a principalelor activități și programe.

11. Informare: dacă organizația are un sistem de difuzare a informațiilor, vor fi date detalii.

12. Publicații: titlurile publicațiilor periodice și neperiodice începând cu anul 1979.

International Federation on Ageing

1909 K Street, N.W. / Washington, D. C. 20049 / (202) 872-4886 / Cables: INFEDA, Washington, D. C.

September 17, 1982

Memo to: IFA Members in Developed Countries

From: Richard E. Johnson

Subject: Proposal to Assist Members in Developing Countries

The International Federation on Ageing is exploring the possibility of serving as a mechanism for adapting expertise in economically developed nations to meet some of the needs in developing nations for improved aging programs and services, at the suggestion of IFA Vice President Carlos Denton of Costa Rica. This would form part of IFA's effort to help launch the International Plan of Action adopted at the recent U.N. World Assembly on Aging.

As a first step in this process, it was necessary to find out if persons in the developing world believe that there are needs which could be met in part by adapting expertise from developed nations. The answer, based on responses from organizations that serve the aging in 12 developing nations and on a public discussion the IFA organized during the World Assembly is "yes". (We surveyed the IFA's developing country membership, along with a few other selected organizations in these nations.) These organizations believe that there are ways developed countries can assist them. In order to give you an idea of some of the areas to which representatives from developing nations attach priority, I have enclosed a short report which summarizes the responses we have received to date.

I would appreciate it very much if you would write to me indicating those areas in which you believe the expertise of your organization might be usefully adapted by developing nations, and whether you would be willing to be involved in some inter-country skills exchange should we succeed in finding the means to fund such a proposal. For example, do you have special expertise in the planning and administration of programs for the aging? In training in geriatric medicine? In the design of facilities or residences for the aging? Please do not be unduly modest in your response. Our survey of members in developing countries clearly indicates a desire for assistance from developed countries in some specific areas. It is not presumptuous to think you may have some valuable knowledge to share!

Please think also of the best methods of adapting the expertise you have identified. For example, do you think it would be most helpful to send members of your staff to developing countries to conduct training sessions or to serve as consultants? Or would it be more effective to bring personnel from developing nations to serve on a fellowship or internship with your organizations? Are there any specific informational materials developed by your organization that you feel could be adapted for use in developing nations? What other methods come to mind?

In what specific ways could the International Federation on Ageing be helpful as a mechanism for the transfer of expertise?

I hope to receive a response from you by the end of October or earlier. After hearing from you and our other members, we will attempt to put together a modest proposal to get the first inter-country skills exchange going. This will, of course, require outside funding. I also want to emphasize that we are still in the "brain storming" phase of this undertaking, and would welcome your ideas about the ways some specific projects might unfold, and any potential pitfalls and opportunities you foresee.

Enclosure.

United Nations

A Directory of Organizations

1. The National Institute of Gerontology and Geriatrics
2. Bucharest – Romania – Str. Mînăstirea Caldărusani Nr. 9.
3. Acad. Prof. Dr. Doc. Ana Aslan – General Director
4. State Institution
5. a) Scientific research in the field of the: biology of aging, clinical gerontology, social gerontology
   b) Geriatric medical care
   c) Specialized training of the medical staff – physicians and nurses.
   d) Methodologic guidance and technical support for medical units providing medico-social care for the aged.
6. The Institute comprises the following ~~research~~ departments:
   - research department for the biology of aging
   - research department for social gerontology
   - two clinical departments at the headquarters
   - twelve related clinical departments
   - geriatric out-patient departments for gerontologic and geriatric checkup both in ~~the capi~~ Bucharest and other towns.
7. Scientific researchers, physicians specialized in gerontology and geriatrics, biologists, chemists, physicists, psychologists, economists, demographers; state officials.
8.
9. Romanian is the official and working language; most of the staff also speak foreign languages.
10. ~~At the~~ The activity at the National Institute of Gerontology and Geriatrics is conducted on the bases of: a long term programme on the major directions in the development of the gerontologic and geriatric research, assistance,

training; and annual plans related to:

- studies on the physico-chemical changes in the course of aging, structural and functional changes of the biological membranes;
- studies in procaine pharmacology – the mechanisms of action of the entropic substances with metabolic activity (Gerovital H_3, Aslavital);
- extention of the gerontoprophylaxis for the active aged (45-62 years) at the national level
- improvement of the existing forms of geriatric assistance and set up of new geriatric units, mostly with geriatric rehabilitation profile;
- development of clinical and paraclinical research in the diagnosis and treatment of the chronic diseases in the aged; development of ~~clinic~~ the research on clinical pharmacology;
- studies on the clinical and experimental cerebral aspects of Parkinson's disease, Alzheimer's and Pick's senile dementia; and their geriatric treatment.

11. The information is spread by means of a monthly bulletin with reference material

12. Since 1980, The National Institute of Gerontology and Geriatrics has issued trimestrially the "Romanian Journal of Gerontology and Geriatrics", which publishes articles in 4 languages.

The volumes entitled "Travaux du VIII-ème Congrès Européen de Gérontologie clinique" and "The Scientific activity and titles of the works published by Acad. Prof. Dr. Ana Aslan" ~~were~~ issued in 1982.

Națiunile Unite
IFA.

- Centrul Națiunilor Unite pentru desvoltare socială și probleme umanitare - CSDHA - va edita un catalog internațional al organizațiilor care se ocupă de vîrsta a III-a adus la zi.

- Cere să se completeze chestionarul alăturat și să se trimeată eventuale broșuri plante ca și informații adiționale asupra programului.

- Dacă doriți să fie incluse organizații afiliate, vă rog să ne informați.

- Dr. Jucovschi
- Dr. Rîznica

International Federation on Ageing
1909 K Street, N.W.
Washington, D. C. 20049

WASHINGTON
OCT 14 '82
D.C.
U.S. POSTAGE
80
P.B. METER
674733

PAR AVION • VIA AIR MAIL • CORREO AEREO

FOREIGN MAIL

IFA 1,183
Dr. Ana Aslan
President
Romanian Society of Gerontology
70 Blvd. Aviatorilor
Bucharest,
Romania

BUCUREȘTI
25.10.52.22
C

POSSIBILITIES FOR TECHNICAL COOPERATION BETWEEN
DEVELOPED AND DEVELOPING NATIONS IN AGING PROGRAMS: A PILOT SURVEY
BY THE INTERNATIONAL FEDERATION ON AGEING

The International Federation on Ageing (IFA) has undertaken a pilot project to determine possible areas of assistance and cooperation between the economically more developed and less developed nations in aging programs and services. This is part of the IFA's effort to help launch the International Plan of Action adopted by the U.N. World Assembly on Aging, specifically its call for technical cooperation between developed and developing nations. The project, which was initiated by an IFA Executive Board member from a developing nation, grows out of the recognition that while expertise and programs cannot be simply "transferred" from one country to another, many ideas and programs can be adapted for use elsewhere.

The project initially took the form of surveying the IFA's developing country membership, along with a selected group of other interested organizations in these nations. These organizations were asked to identify areas in which developed nations might be of assistance to them with their aging programs. Preliminary results from this survey were used as a basis for further discussion at the time of the World Assembly itself at a public forum convened by the IFA entitled "A North/South Dialogue." Outlined below are preliminary responses from the survey, and some of the more salient points raised at the IFA's Forum.

Survey of Organizations Serving the Aging in Developing Nations

Who were the respondents?

To date, we have received responses from organizations that represent or serve the aging in 12 less developed nations. This constitutes a response rate of 50% (24 organizations were originally queried.) Respondents were from the following countries, grouped by region:

Latin America	Asia and Pacific	Africa
Uruguay	India	Kenya
Peru	Bangladesh	Nigeria
	Philippines	Lesotho
	Sri Lanka	
	Hong Kong	
	Thailand	
	Asia & Pacific (Regional Office for ICSW)	

What needs were identified?

The considerable response to date has enabled us to develop a preliminary listing of subjects of particular interest to less developed nations. Respondents were asked to identify as specifically as possible those needs which could be

helped in part by adapting expertise from developed nations. Their open-ended responses are outlined below.

Need	Number Citing Need
Planning and administration of programs for the aging	5
Architectural design of facilities serving the aging	4
Operation of residential services	3
Training in geriatrics	3
Training in physio-therapy	3
Training for staff providing home care/day care	2
Training in advocacy techniques both for the elderly themselves and those serving them	1
Development of services for the mentally frail	1
Promoting volunteerism among the aging	1
Promoting services for the rural elderly	1

Also, several respondents pointed to the need for assistance with basic data collection and survey methodology. This point was also stressed at the IFA forum during the World Assembly, where a few representatives from developing countries called for short-term action research and collaborative research on the impact of development on the aged and their families.

How should assistance be provided?

The two methods most commonly cited by respondents were sending staff from less developed countries to developed nations for training (5), and sending experts from developed nations to less developed nations (5). A number of respondents thought that the latter approach might be more economical. Other related ideas included providing training fellowships, organizing regional training conferences and promoting exploratory exchange visits to identify areas of potential cooperation.

Ideas for information exchanges included 1) developing an international listing of all international and other oganizations capable of offering funding or assistance; 2) promoting contacts between representatives of developed and less developed nations at international conferences; and 3) publishing relevant manuals and other information in local languages.

The next steps:

Based on the initial results of its survey and further discussions in Vienna, the IFA will now proceed to survey its developed country membership to find out what specific types of expertise their organizations have that could be adapted to meet the needs identified by less developed nations. Once these results are received, the IFA plans to put together a modest proposal for intercountry assistance in one specific area for which we hope to find outside funding. This would serve as a test case of the workability of our proposal for technical cooperation between developed and developing countries in the field of aging.

September 1982

In the field of gerontology and geriatrics, The National Institute of Gerontology and Geriatrics has a rich experience of over 3o years in the prevention and therapy of the aging process and chronic degenerative diseases related to it.

The eutrophic therapy with the original Romanian products Gerovital H3 and Aslavital has completed the general gerohygienic steps taken on the background of the organized actions conducted at individual level in clinics and at populational level by the dispensarization.

As part of the sanitary protection for the aged population gerontological centres have been set up in out-patient medical units, as medico-social units providing out-patient geriatric care and taking gerontoprophylactic steps for the active persons aged over 45.

At the level of the territorial polyclinics the geriatric consulting rooms have been set up providing out-patient care for retired persons (aged 6o and over) aimed at preventing precocious, pathological aging and the chronic diseases frequent in the aged.

In this sense we dispose of a rich reference material and the Romanian Journal of Gerontology and Geriatrics issued trimestrially, which publishes original articles in 4 languages.

With a view to establishing direct connections with medical units from the countries which have expressed the needs mentioned in your letter we may provide data on planning and elaborating programms for the health protection of the aged, in planning the steps to be taken in the field of gerontology and geriatrics and the way in which they can be adapted for use under specific local conditions as required by the health care and social protection of each country.

In the field of gerontology and geriatrics, The National Institute of Gerontology and Geriatrics has a rich experience of over 3o years in the prevention and therapy of the aging process and chronic degenerative diseases related to it.

The eutrophic therapy with the original Romanian products Gerovital H3 and Aslavital has completed the general gerohygienic steps taken on the background of the organized actions conducted at individual level in clinics and at populational level by the dispensarization.

As part of the sanitary protection for the aged population gerontological centres have been set up in out-patient medical units, as medico-social units providing out-patient geriatric care and taking gerontoprophylactic steps for the active persons aged over 45.

At the level of the territorial polyclinics the geriatric consulting rooms have been set up providing out-patient care for retired persons (aged 6o and over) aimed at preventing precocious, pathological aging and the chronic diseases frequent in the aged.

In this sense we dispose of a rich reference material and the Romanian Journal of Gerontology and Geriatrics issued trimestrially, which publishes original articles in 4 languages.

With a view to establishing direct connections with medical units from the countries which have expressed the needs mentioned in your letter we may provide data on planning and elaborating programms for the health protection of the aged, in planning the steps to be taken in the field of gerontology and geriatrics and the way in which they can be adapted for use under specific local conditions as required by the health care and social protection of each country.

In the field of gerontology and geriatrics, The National Institute of Gerontology and Geriatrics has a rich experience of over 30 years in the prevention and therapy of the aging process and chronic degenerative diseases related to it.

The eutrophic therapy with the original Romanian products Gerovital H3 and Aslavital has completed the general gerophygienic steps taken on the background of the organised actions conducted at individual level in clinics and at populational level by the dispensarization.

As part of the sanitary protection for the aged population gerontological centres have been set up in out-patient medical units, as medico-social units providing out-patient geriatric care and taking gerontoprophylactic steps for the active persons aged over 45.

At the level of the territorial polyclinics the geriatric consulting rooms have been set up providing out-patient care for retired persons (aged 60 and over) aimed at preventing precocious, pathological aging and the chronic diseases frequent in the aged.

In this sense we dispose of a rich reference material and the Romanian Journal of Gerontology and Geriatrics issued trimestrially, which publishes original articles in 4 languages.

With a view to establishing direct connections with medical units from the countries which have expressed the needs mentioned in your letter we may provide data on planning and elaborating programms for the health protection of the aged, in planning the steps to be taken in the field of gerontology and geriatrics and the way in which they can be adapted for use under specific local conditions as required by the health care and social protection of each country.

In the field of gerontology and geriatrics, The National Institute of Gerontology and Geriatrics has a rich experience of over 30 years in the prevention and therapy of the aging process and chronic degenerative diseases related to it.

The eutrophic therapy with the original Romanian products Gerovital H3 and Aslavital has completed the general gerophygienic steps taken on the background of the organised actions conducted at individual level in clinics and at populational level by the dispensarization.

As part of the sanitary protection for the aged population gerontological centres have been set up in out-patient medical units, as medico-social units providing out-patient geriatric care and taking gerontoprophylactic steps for the active persons aged over 45.

At the level of the territorial polyclinics the geriatric consulting rooms have been set up providing out-patient care for retired persons (aged 60 and over) aimed at preventing precocious, pathological aging and the chronic diseases frequent in the aged.

In this sense we dispose of a rich reference material and the Romanian Journal of Gerontology and Geriatrics issued trimestrially, which publishes original articles in 4 languages.

With a view to establishing direct connections with medical units from the countries which have expressed the needs mentioned in your letter we may provide data on planning and elaborating programms for the health protection of the aged, in planning the steps to be taken in the field of gerontology and geriatrics and the way in which they can be adapted for use under specific local conditions as required by the health care and social protection of each country.

In domeniul gerontologiei şi geriatriei, INGG are o experienţă bogată de 3o de ani în profilaxia şi terapia procesului de îmbătrînire şi a bolilor cronice degenerative asociate acestui proces.

In cadrul acţiunilor organizate s-a utilizat atît la nivel individual în clinici cît şi la nivel populaţional prin dispensarizare terapia eutrofică cu produse originale româneşti, Gerovital şi Aslavital, care completează măsurile generale de geroigienă.

In cadrul protecţiei sanitare a populaţiei vîrstnice au fost organizate centre gerontologice în unităţi sanitare de asistenţă ambulatorie, ca unităţi medico-sociale care asigură asistenţa geriatrică ambulatorie şi aplică metode de gerontoprofilaxie pentru persoanele vîrstnice active de peste 45 de ani.

La nivelul policlinicilor teritoriale, pentru asistenţa geriatrică ambulatorie acordată persoanelor pensionate (6o ani şi peste), s-au organizat cabinete de consultaţii geriatrice atît pentru prevenirea îmbătrînirii precoce, patologice, cît şi pentru prevenirea bolilor cronice, cu largă răspîndire la populaţia vîrstnică.

In sensul celor de mai sus dispunem de o vastă documentaţiebibliografică precum şi de o revistă de gerontologie şi geriatrie care apare trimestrial în patru limbi de circulaţie internaţională.

In vederea stabilirii unor legături directe cu unităţi sanitare din ţările care au unele cerinţe exprimate în scrisoarea Dvs., putem să asigurăm trimiterea unor date privind planificarea şi elaborarea unor programe pentru protecţia sanitară a populaţiei vîrstnice, în pregătirea măsurilor în domeniul gerontologiei şi geriatriei, care pot fi adaptate condiţiilorspecifice locale de asistenţă, socială şi ocrotirea sănătăţii în fiecare ţară în parte.

Federația Internațională pentru Înbătrînire

Subiectul: Propunere de asistență a membrilor din țările în curs de dezvoltare.

Federația Internațională pentru Înbătrînire cercetează fezabilitatea acțiunii în scopul adaptării experienței națiunilor dezvoltate din punct de vedere economic pentru întîmpinarea nevoilor țărilor în curs de dezvoltare de a avea programe și servicii pentru vîrstnici, la sugestia dlui Carlos Denton, vice Președinte al IFA. Toate acestea vor reprezenta efortul IFA de a ajuta stabilirea Planului Internațional de acțiune adoptat la recenta Adunare Mondială pentru Înbătrînire din cadrul O.N.U.

Ca un prim pas, a fost necesar să se afle dacă persoanele din țările în curs de dezvoltare consideră că există nevoi care ar putea fi întîmpinate măcar parțial prin adaptarea experienței țărilor dezvoltate. Răspunsul, bazat pe răspunsurile primite de la organizațiile care servesc vîrstnicii din 12 țări în curs de dezvoltare s-a dat la o discuție publică organizată de IFA în perioada Adunării Mondiale, este DA. Aceste organizații cred că există căi prin care țările dezvoltate pot acorda asistență. Pentru a vă putea forma o părere asupra domeniilor cărora țările în curs de dezvoltare le acordă prioritate, am anexat un scurt raport care enumeră răspunsurile primite.

Vă vom fi recunoscători dacă ne-ați indica acele domenii în care credeți că experiența organizației Dvs. ar putea fi utilă prin adaptare la țările în curs de dezvoltare, și dacă ați dori să contribuiți la unele schimburi între țări. De exemplu, aveți o experiență specială. În planificarea și administrarea programelor pentru vârstnici? În domeniul învățămîntului medical geriatric? În domeniul facilităților și locuințelor pentru vârstnici? De asemenea, vă rugăm să vă gîndiți la cele mai bune metode de adaptare a experienței pe care o cunoașteți. Credeți că ar fi util să trimiteți membri ai personalului Dvs. în țările în curs de dezvoltare pentru a îndruma sesiuni de instruire sau consultații? Sau să se acorde bursa pentru cei din țările în curs de dezvoltare?

Sper să primim un răspuns de la Dvs. la sfîrșitul lunii octombrie sau chiar mai devreme.

Posibilități de cooperare tehnică între națiunile dezvoltate și cele în curs de dezvoltare în cadrul programelor pt. centrătrinire.

O cercetare pilot efectuată de IFA

Se subliniază ideea de adaptare a experienței țărilor dezvoltare în țările în curs de dezvoltare și nu ideea de „transferare"

CERCETARE ASUPRA ORGANIZAȚIILOR ÎN FOLOSUL VÎRSTNICILOR ÎN ȚĂRILE ÎN CURS DE DEZVOLTARE

CINE SÎNT PERSOANELE ANCHETATE?

Am primit răspunsuri de la organizații care reprezintă sau acționează în folosul vîrstnicilor din 12 dintre cele mai slab dezvoltate țări. Aceste răspunsuri reprezintă o proporție de 50% (24 organizații au fost inițial chestionate). Organizațiile au fost din următoarele țări.

— Lepi scrisoare —

Ce nevoi au fost identificate?

Nevoie	Numărul personalelor care reclamă nevoia
Planificare și administrare a programelor pt. vârstnici	5
Design arhitectural a facilităților pt. vârstnici	7
Servicii la domiciliu	3
Instruire geriatrică	3
" în fizioterapie	3
" personalului care asigură asist. la domiciliu	2
Instruire în tehnicile juridice atât pt. vârstnici	1
Dezvoltarea serviciilor pt. handicapații mintal	1
Promovarea voluntarilor printre vârstnici	1
Promovarea serviciilor pt. vârstnicii din rural	1

Multe organizații anchetate au subliniat necesitatea asistenței cu colectare de date și metodologie de cercetare, pentru cercetare pe termen redus și cercetare colaborativă.

Posibilități de cooperare Tehnică

Ideile pt. schimbul de informații au cuprins

1) dezvoltarea unei liste internaționale a tuturor organizațiilor internaționale capabile să ofere ponduri sau asistență.

2) promovarea contactelor între reprezentanți ale națiunilor dezvoltate sau mai puțin dezvoltate la conferințe internaționale.

3) publicarea unor manuale și a tuturor informațiilor în limbile locale.

Următoarele obiective:

Pe baza rezultatelor inițiale - se planifică asistența între țări pe domenii specifice cu speranța găsirii unor fonduri de sprijin.

I. F. A. caută o ~~formulă~~ posibilitate de a adapta experiența națiunilor economic desvoltate pt. a cunoaște nevoile națiunilor în curs de desvoltare în ceea ce privește îmbunătățirea programelor și serviciilor pt. vîrstnici la sugestia V. P. Carlos Denton din Costa Rica în vederea ~~[illegible]~~

Dr. Jucovschi
Dr. Rîznicu

In the field of gerontology and geriatrics, the National Institute of Gerontology and Geriatrics has a rich experience of over 30 years in the prevention and therapy of the aging process and chronic degenerative diseases related to it.

The eutrophic therapy with the original Romanian products Gerovital H3 and Aslavital has completed the general gerohygienic steps taken on the background of the organized actions conducted at individual level in clinics and at populational level by the dispensarization.

As part of the sanitary protection for the aged population gerontological centres have been set up in out-patient medical units, as medico-social units providing out-patient geriatric care and taking gerontoprophylactic steps for the active persons aged over 45.

At the level of the Territorial polyclinics the geriatric consulting rooms have been set up providing out-patient care for retired persons (aged 60 and over) aimed at preventing precocious, pathological aging and the chronic diseases frequent in the aged.

In this sense we dispose of a rich reference material and the Romanian Journal of Gerontology and Geriatrics issued trimestially, which publishes original articles in 4 languages.

With a view to establishing direct connections with medical units from the countries which have expressed their needs mentioned in your letter we may provide data on planning and elaborating programmes for the health protection of the aged, on planning the steps to be taken in the field of gerontology and geriatrics and the way in which they can be adapted for use under specific local conditions as required by the health care and social protection of each country.

XIV INTERNATIONAL CONGRESS OF GERONTOLOGY

JOJUTLA No. 91 Tlalpan C.P. 14090 MEXICO, D. F.

MEXICO 89

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF GERONTOLOGY

President I. A. G.
Dr. E. Busse
U. S. A.

Secretary
Dr. G. [illegible]dox
U. S. A.

Treasurer
Dr. L. Hayflick
U. S. A.

Past President
Dr. H. Thomas
F. R. G.

President Elect
Dr. S. Bravo
México

CONGRESS

President
Dr. S. Bravo
México

Vicepresident
Dr. J. González
México

Secretary
Enf. P. Babb
México

Treasurer
Psic. [illegible]ontreras
México

HOST SOCIETY

Sociedad de Geriatría y Gerontología de México, A. C.

Institutol National de Gerontologie si Geriatrics
Str. Caldarusani No. 9 Sector 1
78178 Bucharest
Rumania

The XIV International Congress of Gerontology thanks you for your valuable colaboration for the donated material for this grand event, which forms part of the Information Centre of Gerontology.

This congress has given Mexico a world wide renown, moreover, the headquarters of the International Association of Gerontology, the world maximum organization in this specialty for the next four years.

We had the participation of more than 3,000 assistants from 85 countries, gathering the most outstanding Gerontologysts of the world.

Your contribution has been of great value for the success of this event.

Thanking you for your kind cooperation, I remain

Sincerely your

Dr. Samuel Bravo Williams

Samuel Bravo V., M.D.
I.A.G. President.

VMB/sbz

17th November 89

JA/5433

Mr. Mohammad Sharif
Assistant Director
Social Groups Activities Branch
Social Development Division
Centre for Social Development
and Humanitarian Affairs
UNITED NATIONS OFFICE
VIENNA INTERNATIONAL CENTRE
P.O.Box 500, A-1400 Vienna
A U S T R I A

Dear Mr. Sharif,

We received your very kind letter of 5 October 1989 and we deeply thank you for it.

We should be grateful if you would keep us fully informed of international events and collaboration opportunities.

On our turn we assure you that we shall keep you informed of our national activities.

With best regards,

Yours sincerely,

Aureliu Poppa, M.D., D.Sc.
D i r e c t o r

Please note our correct address:

Aureliu Poppa, M.D., D.Sc.
Director, The National Institute
of Gerontology and Geriatrics
Str. Căldăruşani 9
Sector 1, Bucharest
P.O.Box 2-4, Code 78178
The Socialist Republic of Romania

UNITED NATIONS OFFICE AT VIENNA OFFICE DES NATIONS UNIES A VIENNE

VIENNA INTERNATIONAL CENTRE
P.O. BOX 500, A-1400 VIENNA, AUSTRIA
TELEPHONE: 211 31-0 TELEGRAPHIC ADDRESS: UNATIONS VIENNA TELEX: 135612 uno a FAX: 232156

INTRARE 5439
1989 Luna 11 18

REFERENCE: SD 917/03

5 October 1989

Dear Dr. Dumitru,

Thank you for your letter of 2 August 1989 which we received on 7 September informing us of Romania's many activities in the field of aging and expressing support for international cooperation on a wide range of related issues.

Your suggestions will be borne in mind as we develop a detailed programme of activities to mark in 1992 the tenth anniversary of the adoption of the International Plan of Action on Aging. At its first regular session earlier this year, the Economic and Social Council adopted an outline of such a programme in resolution E/1989/50 (Annex 2), a copy of which is attached.

The resolution stresses activities at the national level. I should be grateful if you would keep us informed of your national activities. I will meanwhile ensure that you are kept fully informed of international events and collaboration opportunities.

With good wishes,

Yours sincerely,

Mohammad Sharif
Assistant Director
Social Groups Activities Branch
Social Development Division
Centre for Social Development
and Humanitarian Affairs

Dr. Mircea Dumitru
Director, The National Institute
of Gerontology and Geriatrics
Str. Minastirea Caldarusani, 9 - sector 1
Casuta Postala p 1
Republica Socialista Romania

UNITED NATIONS

ECONOMIC AND SOCIAL COUNCIL

RESOLUTION 1989/50

Second review and appraisal of the implementation of the International Plan of Action on Aging

The Economic and Social Council,

Having considered the report of the Secretary-General on the second review and appraisal of the implementation of the International Plan of Action on Aging conducted by the Commission for Social Development, as mandated in General Assembly resolution 37/51 of 3 December 1982, 7/

1. Expresses its appreciation to the Secretary-General for the comprehensive report on the second review and appraisal of the implementation of the International Plan of Action on Aging;

2. Decides on a set of priorities and recommendations to encourage further implementation of the Plan of Action, as contained in annex I to the present resolution;

3. Endorses the programme of United Nations activities leading up to and following 1992, as contained in annex II to the present resolution;

4. Reaffirms the recommendation made in the Plan of Action that the Centre for Social Development and Humanitarian Affairs of the United Nations Office at Vienna serve as the focal point on aging issues for the United Nations system and that, to that end, the Secretary-General, within the existing global resources of the United Nations, give due consideration to the provision of appropriate increased resources for the implementation of the Plan of Action;

5. Recommends the establishment of an open-ended ad hoc working group of the Third Committee of the General Assembly at its forty-fourth session, to focus on the conclusions of the second review and appraisal;

6. Decides to establish an open-ended ad hoc working group of the Economic and Social Council to monitor preparatory activities for the tenth anniversary of the adoption of the Plan of Action;

7. Recommends the convening of a special ad hoc working group of the Commission for Social Development at its thirty-second session to monitor the activities of the tenth anniversary of the adoption of the Plan of Action on Aging in 1992;

8. Decides that the Centre for Social Development and Humanitarian Affairs of the United Nations Office at Vienna, within existing resources or with extrabudgetary resources, should co-ordinate activities to mark the tenth anniversary of the adoption of the Plan of Action, as suggested in paragraph 103 of the report of the Secretary-General; 7/

7/ E/1989/13.

9. Urges the Aging Unit of the Centre for Social Development and Humanitarian Affairs to place special emphasis on developing expertise in, and providing technical assistance to, Member States on social and economic developmental issues related to aging;

10. Urges the Commission on the Status of Women to give particular attention to the specific problems faced by elderly women;

11. Urges Governments and the United Nations to involve non-governmental organizations in consultative status with the Economic and Social Council to a greater extent than previously in the implementation of the Plan of Action so that their expertise and well-known contributions in the field may be used more effectively;

12. Notes with appreciation the activities, plans and programmes of the International Institute on Aging, recently established in Malta, particularly in the area of training;

13. Recommends that the Secretary-General take into consideration a feasibility study recommending the establishment of a United Nation-related international institute on aging at Belgrade;

14. Welcomes progress made at the preparatory meeting to establish an African Society of gerontology, held at Dakar from 17 to 22 December 1988, pursuant to General Assembly resolution 43/93 of 8 December 1988, at which a draft statute, draft rules of procedure and a draft work programme were elaborated;

15. Also welcomes the initiative of the Government of Argentina in establishing a subregional South American centre on aging;

16. Calls upon the Centre for Social Development and Humanitarian Affairs, as the focal point in the United Nations system for activities related to aging, to co-ordinate the activities of such institutes or centres, particularly to avoid duplication;

17. Reiterates that these and any other such institutes or centres would not preclude the establishment in other countries or regions of the world of other institutes or centres related to the United Nations and financed by voluntary contributions;

18. Decides to include the question of aging in the agenda of the thirty-second session of the Commission for Social Development.

Annex I

SECOND REVIEW AND APPRAISAL OF THE IMPLEMENTATION OF THE INTERNATIONAL PLAN OF ACTION ON AGING: PRIORITIES AND RECOMMENDATIONS

1. As their populations age, most countries are simultaneously confronted by economic constraints. In such a climate, aging is often low on the list of priorities. Yet, as documented in the report of the Secretary-General on the second review and appraisal of the implementation of the International Plan of Action on Aging, policy interventions are necessary now. In these circumstances, the expanded awareness of aging issues must be tapped; specific priorities must be identified; and resources must be marshalled. If specific measures based on existing structures and activities are instituted, and collaborative efforts encompassing Governments and intergovernmental and non-governmental organizations are intensified, the synergy will achieve more, even with limited resources.

2. The Plan of Action contains broad recommendations dealing with different facets of aging. It would serve no useful purpose to repeat or reformulate them. Set forth below, to supplement the Plan of Action and encourage its implementation, are specific recommendations that emerge from the second review and appraisal.

3. In considering those recommendations, Member States might wish to bear in mind the following priorities:

(a) The provision of basic services for all - food, water, shelter, health protection and education - must form the cornerstone of any national or community-based group-specific programme;

(b) Specific policies and programmes focusing on the elderly must recognize both the humanitarian needs and the human resource potential of the aged;

(c) Policies to promote the developmental and humanitarian needs of the aged must focus on the family and community as indivisible social units;

(d) The use of the elderly as a societal resource must be predicated upon their involvement and participation in the development of policies and programmes affecting them;

(e) Expanding economic opportunities for the elderly must not be seen to imply contracting opportunities for the young; policies and programmes directed at either end of the labour force's age spectrum can be mutually reinforcing;

(f) Policies and programmes for, and by, the elderly must grow upon quality baseline information that reflects the demographic, epidemiological, biological, social and economic aspects of aging.

4. The following recommendations are emphasized for the consideration of Member States:

(a) National machinery should be established or strengthened to ensure that the humanitarian needs and developmental potential of the aged are appropriately addressed within the context of each country and culture;

(b) The United Nations should continue to provide support, particularly to developing countries, in developing the national, local and voluntary institutional capacities necessary to respond appropriately to population aging;

(c) International development agencies, governmental and non-governmental, are strongly encouraged to assist Governments, particularly of developing countries, in developing or expanding their institutional capacities for responding appropriately to population aging;

(d) The expansion of research focusing on the demographic, epidemiological, biological, social and economic aspects of aging, particularly in developing countries, should be supported;

(e) Bilateral and multilateral co-operative research arrangements, particularly between developing and developed countries, should be encouraged in order to understand and respond better to global-specific and country-specific aging issues;

(f) The establishment or expansion of community-based or institutional care systems that provide the necessary health and social services for the frail elderly who have limited or no family support should be encouraged;

(g) The ability of families to care for their frail elderly should be supported and strengthened by the development or expansion of community-based health and social services that foster home care;

(h) Family support for the aged should be promoted by policies and programmes that provide economic and psycho-social incentives for families that care for their older members;

(i) To ensure their dignity and support, elderly women should be given special attention in appropriate policies and programmes;

(j) In countries where institutions are used to shelter and provide services for the frail elderly, policies that ensure active quality control and community integration should be promoted;

(k) Self-help initiatives on the part of the elderly should be encouraged and supported;

(l) Organizations and associations of the elderly, which ensure their active involvement in policy and programme development, should be encouraged and promoted;

(m) Intergenerational service programmes and educational opportunities should be supported to maintain intergenerational cohesion;

(n) Training in gerontology and geriatrics should be offered by the expansion of international institutes, as well as by individual country

institutes and training centres, to ensure that policy makers, researchers and practitioners have an adequate knowledge of aging issues;

(o) Bilateral and multilateral co-operation between Governments and non-governmental organizations to provide training for specialists in aging, particularly specialists from developing countries, should be encouraged and supported;

(p) Laws and practices that support age discrimination should be discouraged;

(q) Income security programmes, including those related to pensions, employment opportunities and family assistance, should be supported to ensure dignity and opportunity in old age;

(r) Income security should be enhanced, where necessary, by the development and support of income-generating projects for and by the elderly.

Annex II

OUTLINE OF A PROGRAMME OF UNITED NATIONS ACTIVITIES IN THE FIELD OF AGING FOR 1992 AND BEYOND

1. A draft programme of organizational and substantive activities to mark the tenth anniversary of the adoption of the International Plan of Action on Aging is given below, in accordance with General Assembly resolution 43/93 of 8 December 1988. The substantive focus reflects priority needs identified in the report of the Secretary-General on the second review and appraisal of the implementation of the International Plan of Action on Aging. 7/

2. The draft programme aims at stimulating interest, inquiry and response, as well as celebrating aging as a significant phenomenon and achievement of the twentieth century. When implemented, the draft programme's substantive focus and organizational arrangements would vary between the entities concerned and from country to country.

3. The Centre for Social Development and Humanitarian Affairs of the United Nations Office at Vienna, as the focal point within the United Nations system for activities on aging, will co-ordinate the programmes of the anniversary year. Working within existing resources, it will endeavour:

(a) To mobilize national machinery on aging to launch national consciousness-raising events;

(b) To use the expertise of the organizations of the United Nations system for action-oriented programmes on aging in their respective areas of concern;

(c) To co-operate with non-governmental organizations in the production and distribution of specialized and general information for wide distribution within their respective networks;

(d) To ensure that the general public is informed of the year and its

follow-up activities by increasing channels of communication between the Centre for Social Development and Humanitarian Affairs and the United Nations information centres around the world;

(e) To raise extrabudgetary resources for supplementing those activities.

4. Issues selected for special attention during the year and its follow-up will include, in accordance with the findings of the second review and appraisal, policies and programmes relating to the following:

(a) Income security and income-generating activities;

(b) Health-care delivery and its financing in aging societies;

(c) Community-based activities for and with the elderly;

(d) Organizations of the elderly;

(e) Training.

5. In addition to Governments, groups to be targeted during the year and its follow-up will include mid-life and elderly persons, trade unions and employers' organizations, women's and youth organizations, schools and universities, and research and training institutions.

6. If extrabudgetary resources become available, the following specific activities leading up to and during 1992 should be envisaged:

1989 International meeting of non-governmental organizations to assist in the development and organization of concrete programmes and activities for 1992 and its follow-up.

1990 Regional meeting of developing countries, in co-operation with regional commissions and national machinery on aging, to promote the development of country-specific profiles and the preparation of national agenda on aging for the decade 1992-2001.

1991 Publication of a graphic and succinct status report entitled "Aging - highlights from the twentieth century, forecasts for the twenty-first century".

1992 Activities marking the tenth anniversary of adoption of the International Plan of Action on Aging, including:

(a) A public information campaign focusing on selected aging issues to stimulate the necessary preparation for or response to aging;

(b) An international art and literature campaign (including a poster competition), to enlist the general public, artists and writers in celebrating aging;

(c) The issue of United Nations stamps to commemorate the occasion;

(d) Publication of an agenda for the decade, entitled "S... priorities for action on aging: 1992-2001". This would complement the broad-based Plan of Action, and priorities would be selected on the basis of national profiles and experience in implementing the Plan of Action at various levels. It would be for use by decision makers, practitioners and non-governmental organizations;

(e) An information packet containing technical reports, news features, human interest items and so forth for use by schools, universities, the media and non-governmental organizations.

7. After 1992, substantive activities might focus on several specific issues within the general context of the aging of populations, with a view to ensuring that exchanges of knowledge and expertise can actually be operationalized. Four clusters of activities are suggested below, each one beginning with a draft paper prepared by the Centre for Social Development and Humanitarian Affairs, in consultation with the relevant specialized agencies; the draft papers will be refined at regional meetings, in co-operation with the regional commissions, and will finally be published as technical manuals or monographs:

(a) Establishing community-based organizations of the aged;

(b) Income security and income generation for and by the aged;

(c) Health-care delivery and financing in aging societies;

(d) Intersectoral co-operation on aging.

8. Information on the activities undertaken on the occasion of the tenth anniversary of the adoption of the Plan of Action and the follow-up proposed for the decade 1992-2001 will be made available to the General Assembly at its forty-seventh session when, in accordance with Assembly resolution 43/93, the occasion will be commemorated in the plenary meeting.

UNITED NATIONS OFFICE AT VIENNA OFFICE DES NATIONS UNIES A VIENNE

VIENNA INTERNATIONAL CENTRE
P.O.Box 500, A-1400 Vienna, Austria

Traducere din lb.engleză

Ref.: SD 917/03

5 octombrie 1989

Stimate Dr. Dumitru,

Vă mulţumesc pentru scrisoarea dvs. din 2 august 1989 pe care am primit-o pe 7 septembrie care ne informează despre activităţile multiple ale României în domeniul îmbătrînirii şi care exprimă sprijinul pentru cooperarea internaţională pe un plan larg în ceea ce priveşte publicaţiile respective.

Sugestiile dvs. vor fi reţinute întrucît noi desfăşurăm un program amănunţit de activităţi pentru a marca în 1992 a zecea aniversare a aprobării Planului Internaţional de Acţiune asupra Imbătrînirii. La prima sa sesiune de la începutul anului acesta, Consiliul Economic şi Social a adoptat un plan al unui asemenea program în rezoluţia E/1989/50 (Anexa 2), a cărui copie este anexată.

Rezoluţia subliniază activităţile la nivel naţional. V-aş fi recunoscător dacă ne veţi ţine la curent cu activităţile dvs. naţionale. Intre timp mă voi asigura ca dvs. să fiţi pe deplin informat asupra evenimentelor internaţionale şi a ocaziilor de colaborare.

Cu cele mai bune urări,

Al dvs. cu stimă,

Mohammad Sharif
Director Adjunct
Social Groups Activities Branch
Social Development Division
Centre for Social Development
and Humanitarian Affairs

NATIUNILE UNITE

CONSILIUL ECONOMIC
SI
SOCIAL

Traducere din lb.engleză

REZOLUTIA 1989/50

A doua revizuire şi apreciere a realizării
Planului Internaţional de Acţiune privind Imbătrînirea

Consiliul Economic şi Social,

Ţinînd cont de raportul Secretarului General asupra celei de a doua revizuiri şi aprecieri a realizării Planului Internaţional de Acţiune privind Imbătrînirea condusă de Comisia pentru Dezvoltarea Socială, sub mandat la rezoluţia Adunării Generale nr.37/51 din 3 decembrie 1982, 7/

1. Îşi exprimă aprecierea sa faţă de Secretarul General pentru raportul cuprinzător asupra celei de a doua revizuiri şi aprecieri a realizării Planului Internaţional de Acţiune privind Imbătrînirea;

2. Decide pe baza unei serii de priorităţi şi recomandări să încurajeze viitoarea aplicare a Planului de Acţiune, după cum este arătat în anexa I la prezenta rezoluţie;

3. Reafirmă recomandarea făcută în Planul de Acţiune că Centraul pentru Dezvoltarea Socială şi Afacerile Umanitare ale Biroului Naţiunilor Unite la Viena care serveşte ca punct central privind problemele îmbătrînirii pentru sistemul Naţiunilor Unite şi că, în acest scop, Secretarul General, în cadrul resurselor globale existente ale Naţiunilor Unite, acordă atenţia cuvenită asigurării de resurse sporite adecvate pentru aplicarea Planului de Acţiune;

5. Recomandă stabilirea unei formaţii de lucru ad hoc deschise a celui de-al Treilea Comitet al Adunării Generale la cea de a 44-a sa sesiune, spre a se concentra asupra concluziilor celei de a doua revizuiri şi aprecieri;

6. Decide să stabilească o formaţie de lucru ad hoc deschisă a Consiliului Economic şi Social pentru a controla activităţile pregătitoare ale celei de-a zecea aniversări a adoptării Planului de Acţiune;

7. Recomandă convocarea unei formaţii de lucru ad hoc speciale a Comisiei pentru Dezvoltarea Socială la cea de-a 32-a sesiune spre a controla activităţile celei de a zecea aniversări a adoptării Planului de Acţiune privind Imbătrînirea în 1992;

8. Decide că Centrul de Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare ale Biroului Naţiunilor Unite la Viena, în cadrul resurselor existente sau cu resurse extrabugetare, trebuie să coordoneze activităţilor pentru a marca a 10-a aniversare a adoptării Planului de Acţiune, după cum se sugerează în paragraful 103 al raportului Secretarului General; 7/

9. Solicită Secţiei de Imbătrînire (Aging Unit) a Centrului de Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare să pună un accent special pe dezvoltarea expertizei, şi asigurînd asistenţă tehnică, la Statele Membre pe probleme de dezvoltare socială şi economică legată de îmbătrînire;

10. Solicită Comisia privind Situaţia Femeilor să acorde o atenţie specială problemelor specifice ce stau în faţa femeilor vîrstnice;

11. Solicită Guvernele şi Naţiunile Unite să antreneze organizaţii ne-guvernamentale cu statut consultativ la Consiliul Economic şi Social într-o măsură mai mare decît anterior în aplicarea Planului de Acţiune aşa încît experienţa lor şi contribuţiile bine cunoscute în domeniu să poată fi folosite mai eficient;

12. Observă cu apreciere activităţile, planurile şi programele Institutului Internaţional de Gerontologie, recent înfiinţat în Malta, în special în domeniul specializării;

13. Recomandă ca Secretarul General să ia în considerare un studiu de practicabilitate care să recomande înfiinţarea unui institut internaţional de gerontologie la Belgrad;

14. Salută progresul făcut la întrunirea pregătitoare pentru înfiinţarea unei Societăţi Africane de gerontologie, ţinută la Dakar de la 17 la 22 decembrie 1988, conform rezoluţiei 43/93 a Adunării Generale din 8 decembrie 1988, la care s-au elaborat un proiect de statu, un proiect de reguli de procedură şi un proiect de program de lucru;

15. Salută de asemenea iniţiativa Guvernului Argentinei de a înfiinţa un centru subregional Sud-American de gerontologie;

16. Invită Centrul de Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare, ca punct central în sistemul Naţiunilor Unite pentru activităţile legate de îmbătrînire, să coordoneze activităţile unor asemenea institute sau centre, în special să evite copierea;

17. Repetă că acestea şi orice alte asemenea institute sau centre nu vor exclude înfiinţarea în alte ţări sau regiuni ale lumii de alte institute sau centre legate de Naţiunile Unite şi finanţate ~~de~~ prin contribuţii voluntare;

18. Decide să includă problema îmbătrînirii pe ordinea de zi a celei de-a 32-a sesiuni a Comisiei de Dezvoltare Socială.

Anexa I

A DOUA REVIZUIRE SI APRECIERE A APLICARII PLANULUI INTERNATIONAL DE ACTIUNE ASUPRA IMBATRINIII: PRIORITATI SI RECOMANDARI

1. Intrucît populaţia lor îmbătrîneşte, cele mai multe ţări sînt simultan confruntate cu constrîngeri economice. Intr-un asemenea climat, îmbătrînirea este adesea în josul listei de priorităţi. Totuşi, după cum s-a confirmat în raportul Secretarului General asupra celei de-a doua revizuiri şi aprecieri a aplicării Planului Internaţional de Acţiune privind Imbătrînirea, acum sînt necesare intervenţiile politice. In aceste împrejurări, cunoaşterea extinsă a problemelor îmbătrînirii trebuie să fie atinsă; trebuie să fie identificate prioritaţile specifice; şi resursele trebuie să fie prezentate. Dacă se instituie măsuri specifice bazate pe structurile ~~existente~~ şi activităţile existente şi dacă se intensifică eforturile ~~de~~ de colaborare cuprinzînd guvernele şi organizaţiile interguvernamentale şi ne-guvernamentale, sinergia va realiza mai mult, chiar cu resurse limitate.

2. Planul de Acţiune conţine recomandări largi ce se ocupă de diferitele faţete ale îmbătrînirii. Nu va servi la nimic să fie repetate sau reformulate. Expuse mai jos, pentru a suplimenta Planul de Acţiune şi încuraja aplicarea sa, se află recomandările specifice care izvorăsc din a doua revizuire şi apreciere.

3. Luînd în consideraţie aceste recomandări, Statele membre ar putea dori să reţină următoarele priorităţi:

(a) Asigurarea serviciilor de bază pentru toţi - hrană, apă, adăpost, protecţia sănătăţii şi educaţia - trebuie să formeze piatra de temelie a oricărui program specific grupului naţional sau obştesc;

(b) Politicile şi programele specifice care se axează pe vîrstnici trebuie să recunoască atît necesităţile umanitare cît şi potenţialul de resurse umane ale bătrînilor;

(c) Politicile pentru promovarea necesităţilor de dezvoltare şi umanitare ale vîrstnicilor trebuie să se concentreze asupra familiei şi comunităţii ca unităţi sociale indivizibile;

(d) Folosirea vîrstnicilor ca o resursă a societăţii trebuie afirmată în ceea ce priveşte implicarea şi participarea lor la dezvoltarea politicilor şi programelor ce-i afectează;

(e) Posibilităţile economice extinse pentru vîrstnici nu trebuie privite ca implicînd posibilităţi contractante pentru tineri; politicile şi programele îndreptate spre ambele capete ale spectrului de vîrstă al forţei de muncă pot fi întărite reciproc;

(f) Politicile şi programele pentru, şi de către, vîrstnici trebuie să pună stăpînire pe informaţiile de bază care reflectă aspectele demografice, epidemiologice, biologice, sociale şi economice ale îmbătrînirii.

4. Următoarele recomandări sînt subliniate pentru considerarea Statelor membre:

(a) Structura naţională trebuie să fie stabilită sau întărită pentru a garanta că necesităţile umanitare şi potenţialul de dezvoltare al bătrînilor sînt adecvat dedicate în cadrul contextului fiecărei ţări şi culturi;

(b) Naţiunile Unite trebuie să continue să asigure sprijin, în special ţărilor în curs de dezvoltare, în dezvoltarea capacităţilor naţionale, locale şi instituţionale voluntare necesare pentru a da un răspuns adecvat îmbătrînirii populaţiei;

(c) Agenţiile de dezvoltare internaţionale, guvernamentale şi ne-guvernamentale, sînt puternic încurajate să ajute guvernele, în special ale ţărilor în curs de dezvoltare, la dezvoltarea capacităţilor lor instituţionale pentru a da un răspuns adecvat îmbătrînirii populaţiei;

(d) Extinderea cercetării concentrate asupra aspectelor demografice, epidemiologice, biologice, sociale şi economice ale îmbătrînirii, în special în ţările în curs de dezvoltare, trebuie să fie sprijinită;

(e) Măsurile în vederea cercetării cooperative bilaterale şi multilaterale între ţările în curs de dezvoltare şi ţările dezvoltate, trebuie încurajate pentru a înţelege şi a răspunde mai bine proble-

mele îmbătrînirii specifice global şi specifice ţării respective;

(f) Infiinţarea sau extinderea de sisteme de îngrijire instituţionale,care să acorde serviciile necesare sănătăţii şi sociale pentru vîrstnicii fragili care au un sprijin limitat familial sau nici unul, trebuie să fie încurajate;

(g) Capacitatea familiilor de a se îngriji de vîrstnicii lor fragili trebuie să fie sprijinită şi întărită de dezvoltarea sau extinderea serviciilor publice/sociale şi de sănătate care încurajează îngrijirea acasă;

(h) Sprijinul familiei pentru bătrîni trebuie să fie promovat prin politici şi programe care acordă stimulente economice şi psihosociale pentru familiile care au grijă de membrii lor mai vîrstnici;

(i) Pentru a asigura demnitatea şi sprijinul lor, femeile vîrstnice trebuie să primească o atenţie specială în politicile şi programele adecvate;

(j) In ţările în care instituţiile sînt folosite pentru a adăposti şi a acorda servicii pentru vîrstnicii fragili, politicile care asigură control activ de calitate şi integrare în societate trebuie să fie promovate;

(k) Trebuie încurajate şi sprijinite iniţiativele de autoajutorare din partea vîrstnicilor;

(l) Organizaţiile şi asociaţiile de vîrstnici, care asigură implicarea lor activă în dezvoltarea politicii şi programului, trebuie să fie încurajate şi promovate;

(m) Trebuie să fie sprijinite programele serviciului intergeneraţional şi ocaziile educaţionale pentru a menţine coeziunea intergeneraţii;

(n) Specializarea în gerontologie şi geriatrie trebuie să fie oferită de expansiunea institutelor internaţionale, ca şi de institutele şi centrele de specializare din ţara respectivă, pentru a se asigura că politicienii, cercetătorii şi practicienii (medicii practicieni) au o cunoaştere adecvată a problemelor îmbătrînirii;

(o) Cooperarea bilaterală şi multilaterală între guverne şi organizaţii ne-guvernamentale pentru a acorda specializare specialiştilor în gerontologie, în special specialiştii din ţările în curs de dezvoltare, trebuie să fie încurajată şi sprijinită;

(p) Legile şi practicile care sprijină discriminarea de vîrstă trebuie să fie descurajate;

(q) Programele de securitate a venitului, inclusiv cele legate de pensii, ocazii de angajare şi asistenţa familială, trebuie să fie sprijinite spre a asigura demnitatea şi oportunitatea la bătrîneţe;

(r) Securitatea venitului trebuie să fie crescută, cînd este necesar, prin dezvoltarea şi sprijinul proiectelor generatoare de venit pentru şi de către vîrstnici.

Anexa II

PROIECTUL UNUI PROGRAM DE ACTIVITATI ALE NATIUNILOR UNITE IN DOMENIUL GERONTOLOGIEI PENTRU 1992 SI PESTE.

1. Un program-proiect al activităţilor organizatorice şi substanţiale pentru a marca cea de-a 10-a aniversare a adoptării Planului Internaţional de Acţiune asupra Imbătrînirii este dat mai jos, în acord cu rezoluţia 43/93 din 8 decembrie 1988 a Adunării Generale. Punctul central esenţial reflectă prin necesităţile prioritare identificate în raportul Secretarului General asupra celei de-a doua revizuiri şi aprecieri a aplicării Planului Internaţional de Acţiune asupra Imbătrînirii. 7/

2. Programul-proiect urmăreşte să stimuleze interesul, cercetarea şi răspunsul, ca şi sărbătorirea îmbătrînirii ca un fenomen semnificativ şi realizarea secolului douăzeci. Cînd se aplică, punctul central şi esenţial al programului-proiect şi pregătirile organizatorice vor varia între entităţile implicate şi de la ţară la ţară.

3. Centrul de Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare al Oficiului Naţiunilor Unite de la Viena, ca punct central în cadrul sistemului Naţiunilor Unite pentru activităţile privind îmbătrînirea, va coordona programele anului aniversar. Lucrînd în cadrul resurselor existente, se va strădui:

(a) Să mobilizeze aparatul naţional privind îmbătrînirea pentru a lansa cazurile de ridicarea conştiinţei naţionale;

(b) Să folosească experienţa organizaţiilor din sistemul Naţiunilor Unite pentru programele orientate asupra acţiunii în îmbătrînire din domeniile lor respective de interes;

(c) Să coopereze cu organizaţiile ne-guvernamentale în producerea şi distribuirea de informaţii de specialitate şi generale pentru larga distribuire în cadrul reţelelor lor respective;

(d) Să se asigure că publicul general este informat despre an şi activităţile sale de urărire prin canalele de comunicaţie dintre Centraul de Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare şi centrele de informare ale Naţiunilor Unite din lume;

(e) Să crească resursele extrabugetare pentru suplimentarea acestor activităţi.

4. Problemele selectate pentru o atenţie specială în timpul anului şi urmărirea lor vor include, conform cu descoperirile celei de a doua revizuiri şi aplicări, politicile şi programele relative la următoarele:

(a) Securitatea venitului şi activităţile generatoare de venit;

(b) Acordarea de îngrijire medicală şi finanţarea sa în societăţile care îmbătrînesc;

(c) Activităţile publice pentru şi cu vîrstnicii;

(d) Organizaţiile de vîrstnici;

(e) Specializarea.

5. In plus faţă de guverne, grupurile de ţintit în timpul anului şi urmărirea lor vor include persoane de vîrstă medie şi vîrstnice, sindicate şi organizaţii de antreprenori, organizaţii de femei şi tineret, şcoli şi universităţi şi instituţii de cercetare şi specializare.

6. Dacă resursele extrabugetare devin disponibile, trebuie prevăzute următoarele activităţi specifice care conduc la şi în timpul anului 1992:

1989 Intrunirea internaţională a organizaţiilor ne-guvernamentale pentru a sprijini dezvoltarea şi organizarea de programe şi activităţi concrete pentru 1992 şi urmărirea lor.

1990 Intrunirea regională a ţărilor în curs de dezvoltare, în cooperare cu comisiile regionale şi aparatul naţional privind îmbătrînirea, spre a promova dezvoltarea profilelor specifice ţării respective şi pregătirea ordinei de zi naţionale privind îmbătrînirea pentru decada 1992-2001.

1991 Publicarea unui grafic şi un raport succint al situaţiei intitulat "Imbătrînirea - elemente de bază din secolul XX, prevederi pentru secolul XXI".

1992 Activităţi care marchează a 10-a aniversare a adoptării Planului Internaţional de Acţiune asupra Imbătrînirii, inclusiv:

(a) O campanie de informare publică axîndu-se pe probleme de îmbătrînire pentru a stimula pregătirea necesară pentru sau răspunsul la îmbătrînire;

(b) O campanie internaţională de artă şi literatură (inclusiv o competiţie poster) pentru a înscrie publicul general, artiştii şi scriitorii la sărbătorirea îmbătrînirii;

(c) Problema timbrelor Naţiunilor Unite pentru a comemora prilejul;

(d) Publicarea unei ordini de zi pentru decadă, intitulate "Priorităţi selectate pentru acţiunea asupra îmbătrînirii: 1992-2001". Aceasta va completa largul Plan de Acţiune şi prioritătile vor fi selecţionate pe baza profilelor naţionale şi a experienţei în aplicarea Planului de Acţiune la diferite nivele. Aceasta va fi destinată pentru folosirea de către factorii de decizie, medicii practicieni şi organizaţiile ne-guvernamentale;

(e) Un pachet de informaţii conţinînd rapoarte tehnice, articole de ştiri, materiale de interes uman şi aşa mai departe pentru folosirea de către şcoli, universităţi, organizaţii ne-guvernamentale.

7. După 1992, activităţile substanţiale s-ar putea concentra asupra numeroaselor probleme specifice în cadrul contextului general de îmbătrînire a populaţiilor, cu scopul de a se asigura că schimbul de cunoştinţe şi experienţă poate fi într-adevăr operaţionalizat. Patru grupe de activităţi sînt sugerate mai jos, fiecare începînd cu o lucrare-proiect pregătită de Centrul pentru Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare, în consfătuire cu agenţiile specializate relevante; lucrările-proiect vor fi cizelate la întrunirile regionale, în cooperare cu comisiile regionale şi în final vor fi publicate ca manuale tehnice şi monografii:

(a) Infiinţarea de organizaţii publice ale bătrînilor;

(b) Securitatea venitului şi producerea venitului pentru şi de către bătrîni;

(c) Acordarea îngrijirii medicale şi finanţarea în societăţile care îmbătrînesc;

(d) Cooperarea între sectoare privind îmbătrînirea.

8. Informarea privind activităţile întreprinse cu ocazia celei de a 10-a aniversări a adoptării Planului de Acţiune şi urmărirea propusă pentru decada 1992-2001 va fi pusă la dispoziţia Adunării Generale la cea de a 47-a sa sesiune cînd, în conformitate cu rezoluţia 43/93 a Adunării, ocazia va fi comemorată în întrunire/ şedinţă plenară.-

UNITED NATIONS OFFICE AT ... NA OFFICE DES NATIONS UNIES A VIENNE

VIENNA INTERNATIONAL CENTRE
P.O.Box 500, A-1400 Vienna, Austria

Traducere din lb.engleză

Ref.: SD 917/03

5 octombrie 1989

Stimate Dr. Dumitru,

Vă mulţumesc pentru scrisoarea dvs. din 2 august 1989 pe care am primit-o pe 7 septembrie care ne informează despre activităţile multiple ale României în domeniul îmbătrînirii şi care exprimă sprijinul pentru cooperarea internaţională pe un plan larg în ceea ce priveşte publicaţiile respective.

Sugestiile dvs. vor fi reţinute întrucît noi desfăşurăm un program amănunţit de activităţi pentru a marca în 1992 a zecea aniversare a aprobării Planului Internaţional de Acţiune asupra Imbătrînirii. La prima sa sesiune de la începutul anului acesta, Consiliul Economic şi Social a adoptat un plan al unui asemenea program în rezoluţia E/1989/50 (Anexa 2), a cărui copie este anexată.

Rezoluţia subliniază activităţile la nivel naţional. V-aş fi recunoscător dacă ne veţi ţine la curent cu activităţile dvs. naţionale. Intre timp mă voi asigura ca dvs. să fiţi pe deplin informat asupra evenimentelor internaţionale şi a ocaziilor de colaborare.

Cu cele mai bune urări,

Al dvs. cu stimă,

Mohammad Sharif
Director Adjunct
Social Groups Activities Branch
Social Development Division
Centre for Social Development
and Humanitarian Affairs

NATIUNILE UNITE
CONSILIUL ECONOMIC
SI
SOCIAL

Traducere din lb.engleză

REZOLUTIA 1989/50

A doua revizuire si apreciere a realizării Planului Internaţional de Acţiune privind Imbătrînirea

Consiliul Economic şi Social,

Ţinînd cont de raportul Secretarului General asupra celei de a doua revizuiri şi aprecieri a realizării Planului Internaţional de Acţiune privind Imbătrînirea condusă de Comisia pentru Dezvoltarea Socială, sub mandat la rezoluţia Adunării Generale nr.37/51 din 3 decembrie 1982, 1/

1. Îşi exprimă aprecierea sa faţă de Secretarul General pentru raportul cuprinzător asupra celei de a doua revizuiri şi aprecieri a realizării Planului Internaţional de Acţiune privind Imbătrînirea;

2. Decide pe baza unei serii de priorităţi şi recomandări să încurajeze viitoarea aplicare a Planului de Acţiune, după cum este arătat în anexa I la prezenta rezoluţie;

3. Reafirmă recomandarea făcută în Planul de Acţiune că Centraul pentru Dezvoltarea Socială şi Afacerile Umanitare ale Biroului Naţiunilor Unite la Viena care serveşte ca punct central privind problemele îmbătrînirii pentru sistemul Naţiunilor Unite şi că, în acest scop, Secretarul General, în cadrul resurselor globale existente ale Naţiunilor Unite, acordă atenţia cuvenită asigurării de resurse sporite adecvate pentru aplicarea Planului de Acţiune;

5. Recomandă stabilirea unei formaţii de lucru ad hoc deschise a celui de-al Treilea Comitet al Adunării Generale la cea de a 44-a sa sesiune, spre a se concentra asupra concluziilor celei de a doua revizuiri şi aprecieri;

6. Decide să stabilească o formaţie de lucru ad hoc deschisă a Consiliului Economic şi Social pentru a controla activităţile pregătitoare ale celei de-a zecea aniversări a adoptării Planului de Acţiune;

7. Recomandă convocarea unei formaţii de lucru ad hoc speciale a Comisiei pentru Dezvoltarea Socială la cea de-a 32-a sesiune spre a controla activităţile celei de a zecea aniversări a adoptării Planului de Acţiune privind Imbătrînirea în 1992;

8. Decide că Centrul de Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare ale Biroului Naţiunilor Unite la Viena, în cadrul resurselor existente sau cu resurse extrabugetare, trebuie să coordoneze activităţilor pentru a marca a 10-a aniversare a adoptării Planului de Acţiune, după cum se sugerează în paragraful 103 al raportului Secretarului General; 7/

9. Solicită Secţiei de Îmbătrînire (Aging Unit) a Centrului de Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare să pună un accent special pe dezvoltarea expertizei, şi asigurînd asistenţă tehnică, la Statele Membre pe probleme de dezvoltare socială şi economică legată de îmbătrînire;

10. Solicită Comisia privind Situaţia Femeilor să acorde o atenţie specială problemelor specifice ce stau în faţa femeilor vîrstnice;

11. Solicită Guvernele şi Naţiunile Unite să antreneze organizaţii ne-guvernamentale cu statut consultativ la Consiliul Economic şi Social într-o măsură mai mare decît anterior în aplicarea Planului de Acţiune aşa încît experienţa lor şi contribuţiile bine cunoscute în domeniu să poată fi folosite mai eficient;

12. Observă cu apreciere activităţile, planurile şi programele Institutului Internaţional de Gerontologie, recent înfiinţat în Malta, în special în domeniul specializării;

13. Recomandă ca Secretarul General să ia în considerare un studiu de practicabilitate care să recomande înfiinţarea unui institut internaţional de gerontologie la Belgrad;

14. Salută progresul făcut la întrunirea pregătitoare pentru înfiinţarea unei Societăţi Africane de gerontologie, ţinută la Dakar de la 17 la 22 decembrie 1988, conform rezoluţiei 43/93 a Adunării Generale din 8 decembrie 1988, la care s-au elaborat un proiect de statu, un proiect de reguli de procedură şi un proiect de program de lucru;

15. Salută de asemenea iniţiativa Guvernului Argentinei de a înfiinţa un centru subregional Sud-American de gerontologie;

16. Invită Centrul de Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare, ca punct central în sistemul Naţiunilor Unite pentru activităţile legate de îmbătrînire, să coordoneze activităţile unor asemenea institute sau centre, în special să evite copierea;

17. Repetă că acestea şi orice alte asemenea institute sau centre nu vor exclude înfiinţarea în alte ţări sau regiuni ale lumii de alte institute sau centre legate de Naţiunile Unite şi finanţate ~~în~~ prin contribuţii voluntare;

18. Decide să includă problema îmbătrînirii pe ordinea de zi a celei de-a 32-a sesiuni a Comisiei de Dezvoltare Socială.

Anexa I

A DOUA REVIZUIRE SI APRECIERE A APLICARII PLANULUI INTERNATIONAL DE ACTIUNE ASUPRA IMBATRINIII: PRIORITATI SI RECOMANDARI

1. Intrucit populaţia lor îmbătrîneşte, cele mai multe ţări sînt simultan confruntate cu constrîngeri economice. Intr-un asemenea climat, îmbătrînirea este adesea în josul listei de priorităţi. Totuşi, după cum s-a confirmat în raportul Secretarului General asupra celei de-a doua revizuiri şi aprecieri a aplicării Planului Internaţional de Acţiune privind Imbătrînirea, acum sînt necesare intervenţiile politice. In aceste împrejurări, cunoaşterea extinsă a problemelor îmbătrînirii trebuie să fie atinsă; trebuie să fie identificate prioritătile specifice; şi resursele trebuie să fie prezentate. Dacă se instituie măsuri specifice bazate pe structurile ~~existente~~ şi activităţile existente şi dacă se intensifică eforturile ~~de~~ de colaborare cuprinzînd guvernele şi organizaţiile interguvernamentale şi ne-guvernamentale, sinergia va realiza mai mult, chiar cu resurse limitate.

2. Planul de Acţiune conţine recomandări largi ce se ocupă de diferitele faţete ale îmbătrînirii. Nu va servi la nimic să fie repetate sau reformulate. Expuse mai jos, pentru a suplimenta Planul de Acţiune şi încuraja aplicarea sa, se află recomandările specifice care izvorăsc din a doua revizuire şi apreciere.

3. Luînd în consideraţie aceste recomandări, Statele membre ar putea dori să reţină următoarele priorităţi:

(a) Asigurarea serviciilor de bază pentru toţi - hrană, apă, adăpost, protecţia sănătăţii şi educaţia - trebuie să formeze piatra de temelie a oricărui program specific grupului naţional sau obştesc;

(b) Politicile şi programele specifice care se axează pe vîrstnici trebuie să recunoască atît necesităţile umanitare cît şi potenţialul de resurse umane ale bătrînilor;

(c) Politicile pentru promovarea necesităţilor de dezvoltare şi umanitare ale vîrstnicilor trebuie să se concentreze asupra familiei şi comunităţii ca unităţi sociale indivizibile;

(d) Folosirea vîrstnicilor ca o resursă a societăţii trebuie afirmată în ceea ce priveşte implicarea şi participarea lor la dezvoltarea politicilor şi programelor ce-i afectează;

(e) Posibilităţile economice extinse pentru vîrstnici nu trebuie privite ca implicînd posibilităţi contractante pentru tineri; politicile şi programele îndreptate spre ambele capete ale spectrului de vîrstă al forţei de muncă pot fi întărite reciproc;

(f) Politicile şi programele pentru, şi de către, vîrstnici trebuie să pună stăpînire pe informaţiile de bază care reflectă aspectele demografice, epidemiologice, biologice, sociale şi economice ale îmbătrînirii.

4. Următoarele recomandări sînt subliniate pentru considerarea Statelor membre:

(a) Structura naţională trebuie să fie stabilită sau întărită pentru a garanta că necesităţile umanitare şi potenţialul de dezvoltare al bătrînilor sînt adecvat dedicate în cadrul contextului fiecărei ţări şi culturi;

(b) Naţiunile Unite trebuie să continue să asigure sprijin, în special ţărilor în curs de dezvoltare, în dezvoltarea capacităţilor naţionale, locale şi instituţionale voluntare necesare pentru a da un răspuns adecvat îmbătrînirii populaţiei;

(c) Agenţiile de dezvoltare internaţionale, guvernamentale şi ne-guvernamentale, sînt puternic încurajate să ajute guvernele, în special ale ţărilor în curs de dezvoltare, la dezvoltarea capacităţilor lor instituţionale pentru a da un răspuns adecvat îmbătrînirii populaţiei;

(d) Extinderea cercetării concentrate asupra aspectelor demografice, epidemiologice, biologice, sociale şi economice ale îmbătrînirii, în special în ţările în curs de dezvoltare, trebuie să fie sprijinită;

(e) Măsurile în vederea cercetării cooperative bilaterale şi multilaterale între ţările în curs de dezvoltare şi ţările dezvoltate, trebuie încurajate pentru a înţelege şi a răspunde mai bine proble-

mele îmbătrînirii specifice global şi specifice ţării respective;

(f) Infiinţarea sau extinderea de sisteme de îngrijire instituţionale,care să acorde serviciile necesare sănătăţii şi sociale pentru vîrstnicii fragili care au un sprijin limitat familial sau nici unul, trebuie să fie încurajate;

(g) Capacitatea familiilor de a se îngriji de vîrstnicii lor fragili trebuie să fie sprijinită şi întărită de dezvoltarea sau extinderea serviciilor publice/sociale şi de sanătate care încurajează îngrijirea acasă;

(h) Sprijinul familiei pentru bătrîni trebuie să fie promovat prin politici şi programe care acordă stimulente economice şi psiho-sociale pentru familiile care au grijă de membrii lor mai vîrstnici;

(i) Pentru a asigura demnitatea şi sprijinul lor, femeile vîrstnice trebuie să primească o atenţie specială în politicile şi programele adecvate;

(j) In ţările în care instituţiile sînt folosite pentru a adăposti şi a acorda servicii pentru vîrstnicii fragili, politicile care asigură control activ de calitate şi integrare în societate trebuie să fie promovate;

(k) Trebuie încurajate şi sprijinite iniţiativele de auto-ajutorare din partea vîrstnicilor;

(l) Organizaţiile şi asociaţiile de vîrstnici, care asigură implicarea lor activă în dezvoltarea politicii şi programului, trebuie să fie încurajate şi promovate;

(m) Trebuie să fie sprijinite programele serviciului inter-generaţional şi ocaziile educaţionale pentru a menţine coeziunea intergeneraţii;

(n) Specializarea în gerontologie şi geriatrie trebuie să fie oferită de expansiunea institutelor internaţionale, ca şi de institutele şi centrele de specializare din ţara respectivă, pentru a se asigura că politicienii, cercetătorii şi practicienii (medicii practicieni) au o cunoaştere adecvată a problemelor îmbătrînirii;

(o) Cooperarea bilaterală şi multilaterală între guverne şi organizaţii ne-guvernamentale pentru a acorda specializare specialiştilor în gerontologie, în special specialiştii din ţările în curs de dezvoltare, trebuie să fie încurajată şi sprijinită;

(p) Legile şi practicile care sprijină discriminarea de vîrstă trebuie să fie descurajate;

(q) Programele de securitate a venitului, inclusiv cele legate de pensii, ocazii de angajare şi asistenţa familială, trebuie să fie sprijinite spre a asigura demnitatea şi oportunitatea la bătrîneţe;

(r) Securitatea venitului trebuie să fie crescută, cînd este necesar, prin dezvoltarea şi sprijinul proiectelor generatoare de venit pentru şi de către vîrstnici.

Anexa II

PROIECTUL UNUI PROGRAM DE ACTIVITATI ALE NATIUNILOR UNITE IN DOMENIUL GERONTOLOGIEI PENTRU 1992 SI PESTE.

1. Un program-proiect al activităţilor organizatorice şi substanţiale pentru a marca cea de-a 10-a aniversare a adoptării Planului Internaţional de Acţiune asupra Imbătrînirii este dat mai jos, în acord cu rezoluţia 43/93 din 8 decembrie 1988 a Adunării Generale. Punctul central esenţial reflectă axia necesităţile prioritare identificate în raportul Secretarului General asupra celei de-a doua revizuiri şi aprecieri a aplicării Planului Internaţional de Acţiune asupra Imbătrînirii. 7/

2. Programul-proiect urmăreşte să stimuleze interesul, cercetarea şi răspunsul, ca şi sărbătorirea îmbătrînirii ca un fenomen semnificativ şi realizarea secolului douăzeci. Cînd se aplică, punctul central nă esenţial al programului-proiect şi pregătirile organizatorice vor varia între entităţile implicate şi de la ţară la ţară.

3. Centrul de Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare al Oficiului Naţiunilor Unite de la Viena, ca punct central în cadrul sistemului Naţiunilor Unite pentru activităţile privind îmbătrînirea, va coordona programele anului aniversar. Lucrînd în cadrul resurselor existente, se va strădui:

(a) Să mobilizeze aparatul naţional privind îmbătrînirea pentru a lansa cazurile de ridicarea conştiinţei naţionale;

(b) Să folosească experienţa organizaţiilor Naţx din sistemul Naţiunilor Unite pentru programele orientate asupra acţiunii în îmbătrînire din domeniile lor respective de interes;

(c) Să coopereze cu organizaţiile ne-guvernamentale în producerea şi distribuirea de informaţii de specialitate şi generale pentru larga distribuire în cadrul reţelelor lor respective;

(d) Să se asigure că publicul general este informat despre an şi activităţile sale de urărire prin canalele de comunicaţie dintre Biroul de Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare şi centrele de informare ale Naţiunilor Unite din lume;

(e) Să crească resursele extrabugetare pentru suplimentarea acestor activităţi.

4. Problemele selectate pentru o atenţie specială în timpul anului şi urmărirea lor vor include, conform cu descoperirile celei de a doua revizuiri şi aplicări, politicile şi programele relative la următoarele:

(a) Securitatea venitului şi activităţile generatoare de venit;

(b) Acordarea de îngrijire medicală şi finanţarea sa în societăţile care se îmbătrînesc;

(c) Autorităţile publice pentru şi cu vîrstnicii;

(d) Organizaţiile de vîrstnici;

(e) Specializarea.

5. In plus faţă de guverne, grupurile de ţintit în timpul anului şi urmărirea lor vor include persoane de vîrstă medie şi vîrstnice, sindicate şi organizaţii de antreprenori, organizaţii de femei şi tineret, şcoli şi universităţi şi instituţii de cercetare şi specializare.

6. Dacă resursele extrabugetare devin disponibile, trebuie prevăzute următoarele activităţi specifice care conduc la şi în timpul anului 1992:

1989 Intrunirea internaţională a organizaţiilor ne-guvernamentale pentru a sprijini dezvoltarea şi organizarea de programe şi activităţi concrete pentru 1992 şi urmărirea lor.

1990 Intrunirea regională a ţărilor în curs de dezvoltare, în cooperare cu comisiile regionale şi aparatul naţional privind îmbătrînirea, spre a promova dezvoltarea profilelor specifice ţării respective şi pregătirea ordinei de zi naţionale privind îmbătrînirea pentru decada 1992-2001.

1991 Publicarea unui grafic şi un raport succint al situaţiei intitulat "Imbătrînirea - elemente de bază din secolul XX, prevederi pentru secolul XXI".

1992 Activităţi care marchează a 10-a aniversare a adoptării Planului Internaţional de Acţiune asupra Imbătrînirii, inclusiv:

(a) O campanie de informare publică axîndu-se pe probleme de îmbătrînire pentru a stimula pregătirea necesară pentru sau răspunsul la îmbătrînire;

(b) O campanie internaţională de artă şi literatură (inclusiv o competiţie poster) pentru a înscrie publicul general, artiştii şi scriitorii la sărbătorirea îmbătrînirii;

(c) Problema timbrelor Naţiunilor Unite pentru a comemora prilejul;

(d) Publicarea unei ordini de zi pentru decadă, intitulate "Priorităţi selectate pentru acţiunea asupra îmbătrînirii: 1992-2001". Aceasta va completa largul Plan de Acţiune şi prioritătile vor fi selecţionate pe baza profilelor naţionale şi a experienţei în aplicarea Planului de Acţiune la diferite nivele. Aceasta va fi [illegible] pentru folosirea de către factorii de decizie, medicii practicieni şi organizaţiile ne-guvernamentale;

(e) Un pachet de informaţii conţinînd rapoarte tehnice, articole de ştiri, materiale de interes uman şi aşa mai departe pentru folosirea de către şcoli, universităţi, organizaţii ne-guvernamentale.

7. După 1992, activităţile substanţiale s-ar putea concentra asupra numeroaselor probleme specifice în cadrul contextului general de îmbătrînire a populaţiilor, cu scopul de a se asigura că schimbul de cunoştinţe şi experienţă poate fi într-adevăr operaţionalizat. Patru grupe de activităţi sînt sugerate mai jos, fiecare începînd cu o lucrare-proiect pregătită de Centrul pentru Dezvoltare Socială şi Afaceri Umanitare, în consfătuire cu agenţiile specializate relevante; lucrările-proiect vor fi cizelate la întrunirile regionale, în cooperare cu comisiile regionale şi în final vor fi publicate ca manuale tehnice şi monografii:

S.A.P.

Sadrudin Aga
KHAN

19__ 19__

Institut ... Paléontologie
INV. 1350
1986 08 Fiche 2

Le Secrétariat de

S.A. Begum M. Shah Aga Khan

VOUS INFORME QUE

SON NOUVEAU NUMERO DE TÉLÉPHONE

EST LE :

93.99.62.00

YAKYMOUR
06110 LE CANNET

le 31 juillet 86

Speciale

RA/1350

Le Secrétariat de
Son Altesse Begum M. Shah Aga Khan
Yakymour
06110 Le Cannet
FRANCE

Nous vous remercions de nous avoir communiqué le nouveau numéro de téléphone de Son Altesse Begum M. Shah Aga Khan,

Avec nos salutations distinguées,

Le Secrétariat de
l'Acad. Prof.Dr. Ana Aslan

COLLONGE-BELLERIVE
GENÈVE
☎ 52 12 12

Madame,
La Princesse Catherine Aga Khan me prie
de vous faire parvenir ces photos qui
ont été oubliées au Château de Bellerive.
Recevez, Madame, mes salutations distinguées

J. Guinaltu

le 5 octobre 87

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Naţional de Cercetare
şi Gerontologie
INTRARE Nr. 1560
1987 Luna 10 Ziua 06

Secrétariat de Son Altesse

Le Prince Sadruddin Aga Khan

Château de Bellerive
Collonge - Bellerive
Canton de Genève
SUISSE

Nous venons de recevoir les photos que vous avez envoyées à Madame le Professeur Ana Aslan.

Avec nos vifs remerciements,

Secrétariat,

Elvetia

No. 1208/10.07.1986

S.A.
la Princesse Sadruddin Aga Khan
Château de Bellerive
1245 Collonges
Suisse

Chère Amie,

J'ai eu bien du plaisir de connaître les détails de votre invitation et je me réjouissais que, soit à Genève soit à la montagne, nous passions quelques journées ensemble.

Hélas, mes plans furent déjoués par une virose que j'ai contracté ces dernières semaines et qui m'oblige maintenant de faire un séjour de convalescence et de repos à Otopeni.

Je me réjouirai de vous écrire bientôt en vous donnant de meilleures nouvelles.

Très affectueusement,

A.

August 27th, 1237 83

S.A.P. Prince Sadrudin Aga Khan
Château de Bellerive
Collonge-Bellerive
Canton de Gèneve
SWITZERLAND

Dear Ketty,

We have not seen each other for a long time. Friends who have come to Bucharest told me that you would be very sorry if I do not let you know in advance the date of my arrival in Switzerland.

My program is the following:

I shall be at a congress in Austria between 6th and 18th of September and afterwards I shall go to Zürich for Locle where it will take place a Congress of the United Towns Organisation. As their previous congress took place in Bucharest last year, under my presidency, having a geronto-logical theme "The elderly and the commune", now I am invited to attend this congress in Switzerland and to present a report. The congress will be held between 18th and 24th of September, and I hope to have the pleasure to see my friends on this occasion.

I shall not stay in Locle for all the period of the congress, and I shall visit either Geneva or Crans-sur-Sierre, or some other places. I shall decide to come to Geneva only if I know that I can see you at least for one day.

As soon as I arrive at Locle I shall call you, because I am leaving Bucharest in 3 days.

Between 6th-8th and 11th-18th of September I shall be at Sacher Hotel in Vienna and I shall call you from there too.

Alex

RMANIA

August 27th, 83

Château de Bellerive
Collonge-Bellerive
Canton de Gèneve
SWITZERLAND

We have not seen each other for a long time. Friends who have come to Bucharest told me that you would be very sorry if I do not let you know in advance the date of my arrival in Switzerland.

My program is the following:

I shall be at a congress in Austria between 8th and 18th of September and afterwards I shall go to Zürich for Locle where it will take place a Congress of the United Towns Organisation. As their previous congress took place in Bucharest last year, under my presidency, having a geronto-logical theme "The elderly and the commune", now I am invited to attend this congress in Switzerland and to present a report. The congress will be held between 18th and 24th of September, and I hope to have the pleasure to see my friends on this occasion.

I shall not stay in Locle for all the period of the congress, and I shall visit either Geneva or Crans-sur-Sierre, or some other places. I shall decide to come to Geneva only if I know that I can see you at least for one day.

As soon as I arrive at Locle I shall call you, because I am leaving Bucharest in 3 days.

Between 6th-8th and 11th-18th of September I shall be at Sacher Hotel in Vienna and I shall call you from there too.

RMANIA

Elveția

Nr. 1380/4.06.1982

le 1-er juin 82

Prince Sadrudin Aga Khan
Château de Bellerive
Collonge - Bellerive
Canton de Genève
S U I S S E

Dès que vous voyez j'ai beaucoup insisté de vous voir, depuis Vienne. Tant que les choses s'achevent plus difficile, tant elles sont plus appréciées. C'était une apothéose, je pourrai dire, la dernière soirée que j'ai passé avec vous, dans ce nid esthétique, intélectuel et sentimental, qui est le nouveau aspect du talent en ce qui concerne les palais. J'ai beaucoup apprécié le style avec tendance arabe.

J'ai été enchanté que vous m'avez reçu sans protocole, comme j'ai désiré. J'ai insisté de vous voir parce que je n'ai pas voulu laisser le temps passer, ayant l'impression que l'oublie s'acheve entre nous, ce qui me fairai souffrir.

Je vous remercie chaleureusement pour cette merveilleuse réception.

Si je ne serai pas présente aux Nations Unies à New York en octobre, je vous attends en Roumanie l'année prochaine.

RMANIA

le 29 mai 82

Prince Sadrudin Aga Khan
Château de Bellerive
Collonge - Bellerive
Canton de Genève
S U I S S E

Dès que vous voyez j'ai beaucoup insisté de vous voir, depuis Vienne. Tant que les choses s'achevent plus difficile, tant elles sont plus appréciées. C'était une apothéose, je pourrai dire, la dernière soirée que j'ai passé avec vous, dans ce nid esthétique, intélectuel et sentimental, qui est le nouveau aspect du talent en ce qui concerne les palais. J'ai beaucoup apprécié le style avec tendance arabe.

J'ai été enchanté que vous m'avez reçu sans protocole, comme j'ai désiré. J'ai insisté de vous voir parce que je n'ai pas voulu laisser le temps passer, ayant l'impression que l'oublie s'acheve entre nous, ce qui me fairai souffrir.

Je vous remercie chaleureusement pour cette merveilleuse réception.

Si je ne serai pas présente aux Nations Unies à New York en octobre, je vous attends en Roumanie l'année prochaine.

ERMANIA

Dr. Ludwig

WESCH

SANATORII

197_ 197_

RFG. Institut – Aslan 9111 20. XI. 2.
in RFG. Bn

Herrn
Prof.Dr.Ludwig WESCH
69 Heidelberg
Gaisbergstrasse 2
B.R. Deutschland

Sehr geehrter Herr Professor !

Unserer Vereinbarung gemäss, habe ich die Rückkehr von Frau Prof. Aslan erwartet, um Ihnen mitteilen zu können wann Sie sie in Bukarest antreffen könnten.

Habe Ihre Bitte das Gespräch in Bukarest, zwischen dem 22.XI. und 10.XII, zu haben mitgeteilt und sie ist einverstanden, es währe jedoch nach dem 15.I. 1973, der Zeitpunkt besser gewählt, weil es nicht sicher ist dass im Dezember nicht etwas dazwischen kommen kann, und Frau Prof. ewentuell verreisen könnte.

Erlauben Sie mir bitte zusammen mit meiner Frau, Ihnen und Ihrer Frau Gemahlin für die schön gemeinsamm verbrachten Stunden in Heidelberg herzlichst zu danken

und verbleibe mit besten Grüssen

Dr. Doz. Cornel David
Stv. Dir. des Instituts für Geriatrie
Bukarest, Rumänien.

BRD

Institut - Aslan
in RFG

Dr.

d.29.1o.1974

Dr.CD/BI/11576

Herrn

Prof.Dr.Ludwig WESCH
69oo Heidelberg
Görrestrasse 54
B.R. Deutschland

Sehr geehrter Herr Dr.Wesch,

her lichen Dank für Ihr frdl.Schreiben vom 14.1o.d.J. Leider muss ich Ihnen aber nun mitteilen, dass die entsprechenden Verhandlungen noch aufgeschoben werden müssen, da sich in erster Linie der Aufenthalt von Frau Akad.Prof.Anna Aslan im Ausland unvorhergesehen verlängert hat. Dadurch wurde natürlich die Zwischenzeit bis zur nächsten Reise von Frau Professor sehr verkürzt, sodass sie knapp ihren vielseitigen Verpflichtungen hier im Lande nachkommen kann.

Ausserdem können wir auch z.Zt. die Lösung des Proble noch nicht klar darlegen, da einerseits das Ganze wei laufende Probleme aufwirft, anderseits aber auch zahlreiche andere Vorschläge bzw.Angebote bestehen, sodass eben alles noch bei unseren zuständigen Stellen im Studium ist.

Wir würden Sie somit frdl.bitten, es richtig auffasse zu wollen, dass noch ein Aufschub für konkretere Besprechungen unbedingt erforderlich ist. Selbstverst"n lich werden wir Sie zeitgerecht von der Sachlage der Dinge in Kenntnis setzen.

Indem ich stets gerne und mit Interesse Ihren weitere Nachrichten entgegensehe, verbleibe auch ich,

mit den allerzerzlichsten Grüssen und Wüns
von Haus zu Haus,

Dr.Doz.Cornel David
stellvertr.Direktor

Prof. Dr. Ludwig Wesch

6900 Heidelberg 14-10-74
Görrestraße 54
Tel. 06221/30897

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 11576
1974 luna X ziua 29

Herrn
Dr. Doz. Cornel David

Institutul National de
Gerontologie si Geriatrie

B u c u r e s t i

Strada Ministiria Caldarusani 9
Sector 8
Casuta Postala 2009

Lieber Herr Dr. David!

Für Ihr freundliches Schreiben vom 28.9.74 bedanke ich mich auch im Namen von Herrn Schlatterer BKH recht herzlich. Bei uns sind die organisatorischen Fragen weiterer Lösung zugeführt worden, sodass Herr Schlatterer und ich mit genauen Unterlagen für das Deutsche (Westeuropäische) Prof. Aslaninstitut in Garmisch Partenkirschen zu Ihnen kömmen können.
Wie Sie schreiben wird Frau Prof.Aslan die zweite Oktoberhälfte in Bukarest sein. Wir haben deshalb, um sicher zu gehen, die letzte Oktoberwoche für unsere Reise vorgesehen und können solange in Bukarest bleiben bis die Dinge einem gewissen Endzustand zugehen.

Da das Institut schon sehr weit im Bau fortgeschritten ist werden bis zur Einweihung höchstens noch vier Monate vergehen. Herr Schlatterer wird die Vollmachten der Hessischen Landesbank mitbringen und ich nehme an, dass wir auch Besprechungen mit dem Aussenministerium, Gesundheitsministerium, ~~der~~ der Rumänischen Staatsbank führen müssen.

Bitte sind Sie so freundlich und geben mir den exakten Termin durch, wann wir kommen können (vielleicht telegraphisch) und lassen dann zwei Zimmer im Interkontinental durch Ihre Sekretärin reservieren.

Mit allerherzlichsten Grüssen
von Haus zu Haus

Ihr erg. Ludwig Wesch

RFG Sanatorii! originale 28. IX. 74.

Herrn
Prof.Dr. Ludwig WESCH
69 Heidelberg
Görrestrasse 54
B.R. Deutschland

Sehr geehrter Herr Doktor !

Für Ihre so liebenswürdigen Zeilen danke ich Ihnen herzlichst, habe mich aufrichtig gefreut von Ihnen und Ihrer Frau die ich sehr schätze, Nachricht zu haben.

Freue mich desgleichen dass die Arbeiten in Hinsicht der Anwendung der Aslantherapie Fortschritte machen, so dass in der zweiten Hälfte des Oktobers, wohl ein Treffen mit Frau Akad.Prof.Dr. Aslan , die zur Zeit verreist ist , und damals wieder in Rumänien sein wird, stattfinden könnte. Frau Prof. befindet sich im Augenblick in Griechenland, dann Spanien, Frankreich.

Im Gespräch dass ich vor der Abreise mit Frau Prof. hatte, bat sie mich Ihnen diese Zeitspanne anzugeben.

Ich selber weilte auch 2 Wochen in England bei einem Kongress.

In der Hoffnung Sie bald hier begrüssen zu können, verbleibe ich mit den herzlichsten Grüssen

Dr. Doz. Cornel David

St. Dir. des Nationalen Instituts
für Geriatrie und Gerontologie
Bukarest, Rumänien.

QF6 Sanatoriu!

Institutul de Geriatrie Bucureşti
10586
28/IX/74

o. PROF. DR. LUDWIG WESCH
69 HEIDELBERG 1
GAISBERGSTRASSE 2
TELEFON 06221/28970

12.9.74
Görresstr. 54
3 08 97

Herrn
Prof. Dr. D A V I D
Institutul de Geriatrie
Prof.Anna Aslan
Str. Caldarusani No. 9
B u c u r e s t i

Lieber Herr Dr. David!

Ich freue mich immer, wenn ich an unsere Unterhaltungen in Heidelberg und Hamburg denke. Heute nun ist es soweit, dass wir über das Prof. Aslan Institut in Deutschland sprechen können. Es war nur notwendig die Schwierigkeiten auf dem Baugebiet zu überwinden. Nunmehr hat der BKH - und sein Architekt Herr Schlaferer, ein Projekt zu unterbreiten, das schon halbfertig ist und in Kürze fertig gebaut sein könnte.
Das Institut soll nur die Therapie von Frau Aslan anwenden. Alles Nähere können Sie aus der beiliegenden Kopie meines Briefes an Frau Prof.Aslan entnehmen.

Ich habe nun die Bitte, dass Sie das Ganze noch einmal mit Frau Prof.Aslan durchsprechen und dass wir schnellstens Rückantwort erhalten- Herr Schlaferer hatte vom BKH aus ebenfalls geschrieben und zwar am 21.6.74. Vielleicht sind meine Erläuterungen wichtig, um die Rückantwort zu erhalten. Ich stehe auf dem Standpunkt, dass das Ganze mündlich durchgesprochen werden sollte. In diesem Falle werde ich mit nach Bukarest kommen und freue mich schon jetzt, wenn wir uns wiedersehen können. Für mich persönlich würde die zweite oder vierte Oktoberwoche angenehm sein.

Für heute grüsse ich Sie und Ihre hochverehrte Gattin recht herzlich und verbleibe mit bester Empfehlung

Ihr sehr erg.

1 Anlage

Traducere din limba germană BU

Prof.Dr.Ludwig WESCH

69 Heidelberg
Görresstr. 54
Tel: 06221 - 3.08.97

5. Sept. 1974

Dnei.
Prof.Dr. Anna Aslan
Institutul de Geriatrie
Str. Căldăruşani 9
Bucureşti
R S R

Ref : Infiinţarea unui Institut de Geriatrie Prof. Aslan cu o casă de medici specialişti şi clădirea unui Sanatoriu în Germania (Vest)
Locul : Garmisch - Partenkirchen

Mult stimată Doamnă !

Cu ocazia ultimei sale vizite în Germania am putut să stau de vorbă cu mult stimatul Dvs. colaborator, Dr.Doc. David, privind ţelurile BKH, Uniuniii pentru stimularea curei şi tratamentului precum şi a tratamentului bătrînilor e V.
Aşa cum V-am putut expune cu ocazia ultimei mele vizite la Bucureşti este planificată o colaborare strînsă cu Institutul Dvs.
Noi ştim că unii medici în Germania au(preluat) adoptat în programul lor metodele Dvs. Nu aceasta este intenţia Uniunei, ci :

1. Infiinţarea unui
   Institut Prof. Anna Aslan pentru Geriatrie, cu o casă de medici specialişti şi clădirea unui Sanatoriu la Garmisch - Partenkirchen.
   Institutul va fi condus de un medic şef (primar) de Geriatrie care va fi instruit şi format la Dvs.
   In acest Institut va fi aplicată numai terapia Dvs. El va cuprinde 300 de paturi.
   Următorii medici specialişti sînt prevăzuţi în plus :
2. Interne, Urologie, Ginecologie, Ortopedie, O R L , Oftalmologie, Psichologie.
3. La aceasta se mai adaugă un medic specialist de Radiologie şi un medic Balneolog.

Avînd în vedere că Institutul va fi orientat exclusiv pe metoda Dvs. şi nici una altă, vi se va vărsa Dvs. sau Statului Român suma de 10 DM (Mărci germane) în devise de pat şi zi.

După cum ni se comunică, o bancă cu renume va pune la dispoziţie la Garmisch , un comlpex aflat în construcţie. Terminarea complexului va necesita încă circa 10.000.000 DM (Mărci germane). Pentru aceasta este vorba să se colaboreze cu o întreprindere de construcţii din România.

Banca are nevoie numai de o garanţie bancară de Stat pentru cîţiva ani, pentru a putea elibera sumele necesare finalizării.

Uniunea BKH garantează ocuparea curentă a locurilor şi transmiterea devizelor în România.

La o dată mai tîrzie este planificat un centru asemănător la Dvs. în România, al cărui plasament optim poate fi ales de Dvs.

Acest întreg complex de probleme ar trebui să fie discutat cît se poate de rapid şi Vă rog, să mi se comunice, data la care ar putea să vină la Dvs. la Bucureşti referentul nostru de specialitate pentru a discuta această problemă cu Dvs. şi cu Oficialităţile de resort.

Rămîn cu expresia deosebitei mele consideraţiuni personale

al Dvs.

Dr. Ludwig WESCH

R.F.G. Sanatorii !

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie Bucureşti
INTRARE NR. 10334
Anul 1974 23/IX/74

o. PROF. DR. LUDWIG WESCH
69 HEIDELBERG
GAISBERGSTRASSE 2
TELEFON 06221/25970
Görresstr.54
3 08 97

5.Sept.74

Frau
Prof.Dr. Anna A S L A N
Institutul de Geriatrie
Str Caldarusani No 9
B u c u r e s t i
RSR

Betr. Errichtung eines Prof. Aslan Institutes für Geriatrie
mit Facharzthaus und Kurmittelbau in Deutschland (West)
Ort: Garmisch-Partenkirchen.

Hochverehrte gnädige Frau!

Anlässlich seines letzten Besuches in Deutschland konnte ich mit Ihrem hochverehrten Mitarbeiter, Herrn Dr.David, die Ziele des BKH, Bundesverbandes für die Förderung des Kur- Und Heilwesens und der Altenpflege e.V. besprechen. Wie ich Ihnen schon bei meinem letzten Besuch in Bukarest ausführen konnte, ist eine enge Zusammenarbeit mit Ihrem Institut geplant. Wir wissen, dass einige Ärzte in Deutschland Ihre Methoden in ihr Programm aufgenommen haben. Dies ist nicht das Ziel des Verbandes, sondern:

1. Die Errichtung eines

Prof.Anna Aslan Institutes für Geriatrie
mit Facharzthaus und Kurmittelbau in Garmisch-Partenkirchen

Das Institut soll geleitet werden von einem Chefarzt für Geriatrie, der bei Ihnen ausgebildet wird. Ausschliesslich Ihre Therapie wird in diesem Institut angewendet. Es wird rund 300 Betten erhalten. Folgende Fachärzte sind zusätzlich vorgesehen:

2. Inneres, Urologie, Gynäkologie, Orthopädie, HN & O , Augen, Psychologie.

3. Hierzu kommt ein Facharzt für Röntgen und ein Badearzt.

Da das Institut ausschliesslich auf Ihre Methode und keine andere ausgerichtet ist, wird Ihnen oder dem rum.Staat pro Bett und Tag ein Betrag in Devisen und zwar DM 10.- vergütet.

Wie mir mitgeteilt wird, stellt eine renommierte Bank einen im Rohbau vorhandene Komplex in Garmisch zur Verfügung. Die Fertigstellung dürfte noch rund DM 10.000.000.- benötigen. Hierfür soll eine rumänische Baugesellschaft herangezogen werden. Die Bank benötigt lediglich eine Staatabankgarantie auf einige Jahre, um die Mittel für die Fertigstellung frei zu machen.

Der BKH garantiert für die laufende Belegung und die Überweisung der Devisen nach Rumänien.

Zu einem späteren Zeitpunkt ist eine ähnliches Zentrum bei Ihnen in Rumänien geplant, dessen beste Plazierung von Ihnen ausgewählt werden kann.

Der gesamte Fragenkomplex müsste schnellstens durchgesprochen werden und ich bitte Sie, mir mitteilen zu lassen, wann der zuständige Sachbearbeiter zu Ihnen nach Bukarest kommen kann, um die Angelegenheit mit Ihnen und den zuständigen Behörden zu besprechen.

Ich verbleibe mit dem Ausdruck meiner ausserordentlichen persönlichen Hochachtung

Ihr Ihnen sehr ergebener

[illegible]

Traducere din limba germană BU

Prof.Dr.Ludwig WESCH

69 Heidelberg
Görresstr. 54
Tel: 06221 - 3.08.97

5. Sept. 1974

Dnei.
Prof.Dr. Anna Aslan
Institutul de Geriatrie
Str. Căldăruşani 9
Bucureşti
R S R

Ref : Infiinţarea unui Institut de Geriatrie Prof. Aslan cu o casă de medici specialişti şi clădirea unui Sanatoriu în Germania (Vest)
Locul : Garmisch - Partenkirchen

Mult stimată Doamnă !

Cu ocazia ultimei sale vizite în Germania am putut să stau de vorbă cu mult stimatul Dvs. colaborator, Dr.Doc. David, privind ţelurile BKH, Uniuniii pentru stimularea curei şi tratamentului precum şi a tratamentului bătrînilor e V.
Aşa cum V-am putut expune cu ocazia ultimei mele vizite la Bucureşti este planificată o colaborare strînsă cu Institutul Dvs.
Noi ştim că unii medici în Germania au(preluat) adoptat în programul lor metodele Dvs. Nu aceasta este intenţia Uniunei, ci :

1. Infiinţarea unui
   Institut Prof. Anna Aslan pentru Geriatrie, cu o casă de medici specialişti şi clădirea unui Sanatoriu la Garmisch - Partenkirchen.
   Institutul va fi condus de un medic şef (primar) de Geriatrie care va fi instruit şi format la Dvs.
   In acest Institut va fi aplicată numai terapia Dvs. El va cuprinde 300 de paturi.
   Următorii medici specialişti sînt prevăzuţi în plus :
2. Interne, Urologie, Ginecologie, Ortopedie, O R L , Oftalmologie, Psichologie.
3. La aceasta se mai adaugă un medic specialist de Radiologie şi un medic Balneolog.

Avînd în vedere că Institutul va fi orientat exclusiv pe metoda Dvs. şi nici una altă, vi se va vărsa Dvs. sau Statului Român suma de 10 DM (Mărci germane) în devise de pat şi zi.

După cum ni se comunică, o bancă cu renume va pune la dispoziţie la Garmisch , un complex aflat în construcţie. Terminarea complexului va necesita încă circa 10.000.000 DM (Mărci germane). Pentru aceasta este vorba să se colaboreze cu o întreprindere de construcţii din România.
Banca are nevoie numai de o garanţie bancară de Stat pentru cîţiva ani, pentru a putea elibera sumele necesare finalizării.

Uniunea BKH garantează ocuparea curentă a locurilor şi transmiterea devizelor în România.

La o dată mai tîrzie este planificat un centru asemănător la Dvs. în România, al cărui plasament optim poate fi ales de Dvs.

Acest întreg complex de probleme ar trebui să fie discutat cît se poate de rapid şi Vă rog, să mi se comunice, data la care ar putea să vină la Dvs. la Bucureşti referentul nostru de specialitate pentru a discuta această problemă cu Dvs. şi cu Oficialităţile de resort.

Rămîn cu expresia deosebitei mele consideraţiuni personale

al Dvs.

Dr. Ludwig WESCH

RFG. Sanatorium!

10334
23/IX/74

o. PROF. DR. LUDWIG WESCH

69 HEIDELBERG
~~GAISBERGSTRASSE 2~~
TELEFON 06221/25970

5.Sept.74
Görresstr.54
3 08 97

Frau
Prof.Dr. Anna A S L A N
Institutul de Geriatrie
Str Caldarusani No 9
B u c u r e s t i
RSR

Betr. Errichtung eines Prof. Aslan Institutes für Geriatrie mit Facharzthaus und Kurmittelbau in Deutschland (West) Ort: Garmisch-Partenkirchen.

Hochverehrte gnädige Frau!

Anlässlich seines letzten Besuches in Deutschland konnte ich mit Ihrem hochverehrten Mitarbeiter, Herrn Dr.David, die Ziele des BKH, Bundesverbandes für die Förderung des Kur- Und Heilwesens und der Altenpflege e.V. besprechen. Wie ich Ihnen schon bei meinem letzten Besuch in Bukarest ausführen konnte, ist eine enge Zusammenarbeit mit Ihrem Institut geplant. Wir wissen, dass einige Ärzte in Deutschland Ihre Methoden in ihr Programm aufgenommen haben. Dies ist nicht das Ziel des Verbandes, sondern:

1. Die Errichtung eines
Prof.Anna Aslan Institutes für Geriatrie
mit Facharzthaus und Kurmittelbau in Garmisch-Partenkirchen

Das Institut soll geleitet werden von einem Chefarzt für Geriatrie, der bei Ihnen ausgebildet wird. Ausschliesslich Ihre Therapie wird in diesem Institut angewendet. Es wird rund 300 Betten erhalten. Folgende Fachärzte sind zusätzlich vorgesehen:

2. Inneres, Urologie, Gynäkologie, Orthopädie, HN & O , Augen, Psychologie.
3. Hierzu kommt ein Facharzt für Röntgen und ein Badearzt.

Da das Institut ausschliesslich auf Ihre Methode und keine andere ausgerichtet ist, wird Ihnen oder dem rum.Staat pro Bett und Tag ein Betrag in Devisen und zwar DM 10.- vergütet.

Wie mir mitgeteilt wird, stellt eine renommierte Bank einen im Rohbau vorhandene Komplex in Garmisch zur Verfügung. Die Fertigstellung dürfte noch rund DM 10.000.000.- benötigen. Hierfür soll eine rumänische Baugesellschaft herangezogen werden. Die Bank benötigt lediglich eine Staatabankgarantie auf einige Jahre, um die Mittel für die Fertigstellung frei zu machen.

Der BKH garantiert für die laufende Belegung und die Überweisung der Devisen nach Rumänien.

Zu einem späteren Zeitpunkt ist eine ähnliches Zentrum bei Ihnen in Rumänien geplant, dessen beste Plazierung von Ihnen ausgewählt werden kann.

Der gesamte Fragenkomplex müsste schnellstens durchgesprochen werden und ich bitte Sie, mir mitteilen zu lassen, wann der zuständige Sachbearbeiter zu Ihnen nach Bukarest kommen kann um die Angelegenheit mit Ihnen und den zuständigen Behörden zu besprechen.

Ich verbleibe mit dem Ausdruck meiner ausserordentlichen
persönlichen Hochachtung
Ihr Ihnen sehr ergebener

E. Lüng Wesen

RFG Sanatorii 28. IX. 74.

Herrn
Prof.Dr. Ludwig WESCH
69 Heidelberg
Görrestrasse 54
B.R. Deutschland

Sehr geehrter Herr Doktor !

Für Ihre so liebenswürdigen Zeilen danke ich Ihnen herzlichst, habe mich aufrichtig gefreut von Ihnen und Ihrer Frau die ich sehr schätze, Nachricht zu haben.

Freue mich desgleichen dass die Arbeiten in Hinsicht der Anwendung der Aslantherapie Fortschritte machen, so dass in der zweiten Hälfte des Oktobers, wohl ein Treffen mit Frau Akad.Prof.Dr. Aslan , die zur Zeit verreist ist , und damals wieder in Rumänien sein wird, stattfinden könnte. Frau Prof. befindet sich im Augenblick in Griechenland, dann Spanien, Frankreich.

Im Gespräch dass ich vor der Abreise mit Frau Prof. hatte, bat sie mich Ihnen diese Zeitspanne anzugeben.

Ich selber weilte auch 2 Wochen in England bei einem Kongress.

In der Hoffnung Sie bald hier begrüssen zu können, verbleibe ich mit den herzlichsten Grüssen

Dr. Doz. Cornel David

St. Dir. des Nationalen Instituts
für Geriatrie und Gerontologie
Bukarest, Rumänien.

Traducere din limba germană BU

Prof.Dr.Ludwig WESCH

69 Heidelberg
Görresstr. 54
Tel: 06221 - 3.08.97

5. Sept. 1974

Dnei.
Prof.Dr. Anna Aslan
Institutul de Geriatrie
Str. Căldăruşani 9
Bucureşti
R S R

Ref : Infiinţarea unui Institut de Geriatrie Prof. Aslan cu o casă de medici specialişti şi clădirea unui Sanatoriu în Germania (Vest
Locul : Garmisch - Partenkirchen

Mult stimată Doamnă !

Cu ocazia ultimei sale vizite în Germania am putut să stau de vorbă cu mult stimatul Dvs. colaborator, Dr.Doc. David, privind ţelurile BKH, Uniuniii pentru stimularea curei şi tratamentului precum şi a tratamentului bătrînilor e V.
Aşa cum V-am putut expune cu ocazia ultimei mele vizite la Bucureşti este planificată o colaborare strînsă cu Institutul Dvs.
Noi ştim că unii medici în Germania au(preluat) adoptat în programul lor metodele Dvs. Nu aceasta este intenţia Uniunei, ci :

1. Infiinţarea unui
   Institut Prof. Anna Aslan pentru Geriatrie, cu o casă de medici specialişti şi clădirea unui Sanatoriu la Garmisch - Partenkirchen.
   Institutul va fi condus de un medic şef (primar) de Geriatrie care va fi instruit şi format la Dvs.
   In acest Institut va fi aplicată numai terapia Dvs. El va cuprinde 300 de paturi.
   Următorii medici specialişti sînt prevăzuţi în plus :
2. Interne, Urologie, Ginecologie, Ortopedie, O R L , Oftalmologie, Psichologie.
3. La aceasta se mai adaugă un medic specialist de Radiologie şi un medic Balneolog.

Avînd în vedere că Institutul va fi orientat exclusiv pe metoda Dvs. şi nici una altă, vi se va vărsa Dvs. sau Statului Român suma de 10 DM (Mărci germane) în devise de pat şi zi.

După cum ni se comunică, o bancă cu renume va pune la dispoziţie la Garmisch , un comlpex aflat în construcţie. Terminarea complexului va necesita încă circa 10.000.000 DM (Mărci germane). Pentru aceasta este vorba să se colaboreze cu o întreprindere de construcţii din România.
Banca are nevoie numai de o garanţie bancară de Stat pentru cîţiva ani, pentru a putea elibera sumele necesare finalizării.

Uniunea BKH garantează ocuparea curentă a locurilor şi transmiterea devizelor în România.

La o dată mai tîrzie este planificat un centru asemănător la Dvs. în România, al cărui plasament optim poate fi ales de Dvs.

Acest întreg complex de probleme ar trebui să fie discutat cît se poate de rapid şi Vă rog, să mi se comunice, data la care ar putea să vină la Dvs. la Bucureşti referentul nostru de specialitate pentru a discuta această problemă cu Dvs. şi cu Oficialităţile de resort.

Rămîn cu expresia deosebitei mele consideraţiuni personale

al Dvs.

Dr. Ludwig WESCH

Sanatoriu !

o. PROF. DR. LUDWIG WESCH

69 HEIDELBERG
GAISBERGSTRASSE 2
TELEFON 06221/25970

10334
23/IX/74

5.Sept.74

Görresstr.54
3 08 97

Frau
Prof.Dr. Anna A S L A N

Institutul de Geriatrie

Str Caldarusani No 9

B u c u r e s t i

RSR

Betr. Errichtung eines Prof. Aslan Institutes für Geriatrie
mit Facharzthaus und Kurmittelbau in Deutschland (West)
Ort: Garmisch-Partenkirchen.

Hochverehrte gnädige Frau!

Anlässlich seines letzten Besuches in Deutschland konnte ich mit Ihrem hochverehrten Mitarbeiter, Herrn Dr.David, die Ziele des BKH, Bundesverbandes für die Förderung des Kur- Und Heilwesens und der Altenpflege e.V. besprechen. Wie ich Ihnen schon bei meinem letzten Besuch in Bukarest ausführen konnte, ist eine enge Zusammenarbeit mit Ihrem Institut geplant. Wir wissen, dass einige Ärzte in Deutschland Ihre Methoden in ihr Programm aufgenommen haben. Dies ist nicht das Ziel des Verbandes, sondern:

1. Die Errichtung eines

Prof.Anna Aslan Institutes für Geriatrie
mit Facharzthaus und Kurmittelbau in Garmisch-Partenkirchen

Das Institut soll geleitet werden von einem Chefarzt für Geriatrie, der bei Ihnen ausgebildet wird. Ausschliesslich Ihre Therapie wird in diesem Institut angewendet. Es wird rund 300 Betten erhalten. Folgende Fachärzte sind zusätzlich vorgesehen:

2. Inneres, Urologie, Gynäkologie, Orthopädie, HN & O , Augen, Psychologie.

3. Hierzu kommt ein Facharzt für Röntgen und ein Badearzt.

Da das Institut ausschliesslich auf Ihre Methode und keine andere ausgerichtet ist, wird Ihnen oder dem rum.Staat pro Bett und Tag ein Betrag in Devisen und zwar DM 10.- vergütet.

Wie mir mitgeteilt wird, stellt eine renommierte Bank einen im Rohbau vorhandene Komplex in Garmisch zur Verfügung. Die Fertigstellung dürfte noch rund DM 10.000.000.- benötigen. Hierfür soll eine rumänische Baugesellschaft herangezogen werden. Die Bank benötigt lediglich eine Staatabankgarantie auf einige Jahre, um die Mittel für die Fertigstellung frei zu machen.

Der BKH garantiert für die laufende Belegung und die Überweisung der Devisen nach Rumänien.

Zu einem späteren Zeitpunkt ist eine ähnliches Zentrum bei Ihnen in Rumänien geplant, dessen beste Plazierung von Ihnen ausgewählt werden kann.

Der gesamte Fragenkomplex müsste schnellstens durchgesprochen werden und ich bitte Sie, mir mitteilen zu lassen, wann der zuständige Sachbearbeiter zu Ihnen nach Bukarest kommen kann um die Angelegenheit mit Ihnen und den zuständigen Behörden zu besprechen.

Ich verbleibe mit dem Ausdruck meiner ausserordentlichen persönlichen Hochachtung
Ihr Ihnen sehr ergebener

E. Hüttenberger

Madame le Professeur ASLAN

clinique OTOPENI

Bucarest

Roumanie

Henri GARBOLINO
Villa "Amiral"
65, Traverse des Impiniers
06220 VALLAURIS
Téléph. 93.64.63.52

HENRI GARBOLINO
VILLA "AMIRAL"
65, TRAVERSE DES IMPINIERS
06220 VALLAURIS

TÉL. 93 64 63 52

Informe.

Vallauris le 5.10.1987

INTRARE Nr. 1636
1987 Luna 10 22

A. Madame le Professeur ASLAN
clinique OTOPENI
Bucarest. Roumanie

Mon cher Professeur.

Grâce à votre intervention, j'ai bien reçu le tarif de la Sté CHIMICA.

Je note qu'il est proposé également de l'ASLAVITAL ? peut on l'associer avantageusement au GEROVITAL. ?

Puis-je me permettre de vous demander une documentation très complète de ce produit.

Je vous remercie de l'accueil que vous voudrez bien réserver à la présente et vous prie d'agréer, mon cher Professeur, l'expression de ma considération très distinguée

le 21 octobre 87

RA/1636

Monsieur Henri Garbolino
Villa "Amiral"
65, Traverse des Impiniers
06220 Vallauris
FRANCE

Cher Monsieur Garbolino,

J'ai bien reçu votre lettre du 5 octobre et vous informe que, généralement, l'association Gerovital H_3 - Aslavital est possible, tel que le prouvent les nombreux cas qui en ont bénéficié.

Néanmoins, il serait bon que vous nous communiquiez votre âge et le diagnostic qu'attestent vos documents médicaux (feuille d'observation, rapport médical, examens de laboratoire), pour que nous puissions vous indiquer précisément le schéma de traitement adéquat à votre cas.

Dans cette attente, recevez, cher Monsieur Garbolino l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Acad.Prof.Dr. Ana Aslan

Directeur Général

23 X 987

Monsieur Dan Vitt
Directeur Général de Maxitours

Cher Monsieur,

Monsieur Maurice S. Sorrentino m'a fait part de votre désir de m'inviter pour un séjour en Yougoslavie, à Igalo, dans la villa du Maréchal Tito, sitôt que j'en aurais l'intention.

Je vous le ferai savoir par Monsieur Sorrentino.

Dans cette attente et vous remerciant, recevez, cher Monsieur, mes salutations distinguées.

Acad.Prof.Dr. Ana Aslan
Directeur Général

23 X 987

Chère Madame Lucienne Viwene,

J'étais heureuse de recevoir par Monsieur Sorrentino votre oeuvre. Elle est dans mon bureau, je l'observe, m'en inspire et m'en réjouis.

Elle est splendide et je vous remercie de tout coeur pour votre geste et pour votre oeuvre.

D'ailleurs, j'adore les anémones qui vous ont inspirée.

Je profite que Monsieur Sorrentino est venu en Roumanie, pour vous dire tout cela avec gratitude.

le 14 février 87

RA/398

Henri Garbolino
Villa "Amiral"
65, Traverse des impiniers
06220 Vallauris
FRANCE

Monsieur,

Comme suite à votre lettre, je vous informe que les produits gériatriques commercialisés en France ne sont pas originaux mais des contrefaçons. Il se peut qu'ils donnent un nombre plus élevé d'allergies.

Dans notre Institut, le pourcentage d'allergie, après test aux produits gériatriques originaux, n'est que de 1 pour 7000 patients. Dans ce cas, le traitement n'est plus appliqué. Je ne crois pas que vous soyez ce cas unique de 1 pour 7000.

Je vous conseille de répéter le test de tolérance à la procaïne, mais cette fois-ci avec le Gerovital H3, produit original, que vous pouvez obtenir en vous adressant à l'entreprise roumaine de commerce extérieur CHIMICA, Département Export 6, Splaiul Independenţei no. 202 A, Bucarest, Roumanie.

Avec mes salutations distinguées,

Acad.Prof.Dr.Ana Aslan

Directeur Général

Henri GARBOLINO
Villa "Amiral"
65, Traverse des Impiniers
06220 VALLAURIS
Teleph. 93.64.63.52

Vallauris le 26.1.1987

A Madame le Docteur ASLAN
clinique OTOPENI.
Bucarest Roumanie

MINISTERUL ...
Institutul Național de ...
și ...
INTRARE Nr. 398
1987 Luna 02 Ziua 18

Mon cher Docteur,

Je serais intéressé par effectuer une cure dans votre clinique, cependant j'ai déjà, à deux reprises commencé un traitement que j'ai dû interrompre en raison des démangeaisons que je ressentais et qui annonçaient une allergie à la Procaïne.

Il s'agissait de piqures intra-musculaire, le médicament, en France avait pour nom, GERONTIX, puis GÉROVITAL enfin GÉRO...!

Le fait de changer de nom à maintes reprises semble démontrer qu'il n'a pas connu ici le succès escompté?

D'autre part je suppose que vous devez rencontrer des sujets allergiques à la Procaïne, vous aussi.

Dans cette éventualité comment réagissent ils après un aussi long déplacement?

Je vous remercie de la réponse que vous voudrez bien me faire, et vous prie d'agréer, mon cher Docteur, l'expression de ma considération très distinguée

Le pot asocia
virsta diagnostic

REPUBLICA SOCIALISTA ROMÂNIA

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
INSTITUTUL NAȚIONAL
DE
GERONTOLOGIE ȘI GERIATRIE

București
Str. Mînăstirea Căldărușani, 9 — sector 1
Căsuța Poștală 2—4
Telefon 17.76.86 — 66.50.50

le 7 sept. 19 87

1430

Madame S.Owens Savel
46, rue René Boulanger
Paris 75olo

FRANCE

Chère Madame Owens Savel,

Nous avons bien reçu votre lettre et vous donnons ci-après nos conditions.

Nous vous prions de nous communiquer 3-4 semaines à l'avance la date précise de votre arrivée, pour que nous fassions la réservation.

Avec nos salutations distinguées,

Le Secrétariat,

Th. Boli

ROBERT DUPONT
7, rue Mirabeau
75016 PARIS

PARIS, le 19 OCTOBRE 1987

Madame Le Professeur Ana ASLAN
INSTITUT NATIONAL de GERONTOLOGIE
et de GERIATRIE
Str. Minästirea Căldărusani 9 - Sectorul 1
Căsuta Postală 2-4
B U C A R E S T
(ROUMANIE)

Cher Professeur,

Vous trouverez ci-joint un article paru dans une Revue d'Esthétique française., ainsi que la publicité de la Clinique du Docteur NYANS à MONTREUX (Suisse)

J'ai pensé que ces documents pourraient vous intéresser et je me permets de vous les adresser.

Depuis notre retour de BUCAREST, mon Epouse et moi-même suivons sagement notre cure, les progrès sont indiscutables d'un côté comme de l'autre.

Je pense que dans quelques semaines nous serons à même d'avoir une opinion beaucoup plus précise et je ne manquerai pas de vous faire connaître les résultats.

Si vous avez l'occasion de passer à Paris, ne manquez pas de nous prévenir au préalable afin que nous puissions nous rencontrer ce sera avec beaucoup de plaisir que je vous reverrai.

Le Dr ARTIA qui nous a si bien soignés, nous avait également fait savoir qu'elle devait passer à PARIS.

En nous rappelant à son bon souvenir, nous serons très heureux de la recevoir lors de son passage dans la capitale.

Je vous prie Cher Professeur d'accepter mes plus respectueux hommages.

P.J. 1

le 5 février 88

RA/222

Mme. Tinter
19, rue Carrerot
64000 Pau
FRANCE

Chère Madame Tinter,

Faisant suite à votre lettre, je vous informe que vous pouvez suivre une cure gériatrique de 2-3 semaines dans l'une de nos cliniques de Bucarest (voir les conditions jointes).

En ce qui concerne le voyage, vous pouvez vous adresser à l'Office National du Tourisme Roumain, 38, avenue de l'Opér Paris 75002, Tél. 474.22.714 ou 474.22.542.

Je vous prie en même temps de nous communiquer 3-4 semaines à l'avance la date précise de votre arrivée, pour que nous fassions la réservation.

Avec mes salutations distinguées,

Acad.Prof.Dr. Ana Aslan

Directeur Général

Mme TINTER. Josiane
19 Rue Carnot
PAU.
64000

12. 01. 88

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Gerontologie și Geriatrie
INTRARE Nr. 222
1988 Luna 02 Ziua 09

Monsieur

J'aimerai passer un séjour dans votre établissement afin de profiter d'une cure de Gerovital H3.

Pourriez-vous m'envoyer les prix des séjours ainsi que la durée et l'itinéraire direct pour se rendre chez vous.

Afin de recevoir rapidement une réponse, veuillez agréer Monsieur mes salutations distinguées.

Tinter

LETTRE

PAU RP
12 01 88 18H
64000
REPUBLIQUE FRANCAISE
0003,60
POSTES
62 PC64445

Institut national de Gerontologie
9 - STR. MINĂSTIREA
CAL PARUSANI sectiu 1
BUCAREST

le 18 décembre 87

RA/12372

Docteur Maria Moneva
Bulgarie - Sofia 1606
13, rue L. Kouchout

Cher Docteur Moneva,

Je tiens, tout d'abord, à vous remercier de la belle carte et des voeux adressés à l'occasion des Fêtes qui s'approchent.

De plus, je vous donne ci-après le schéma de traitement eutrophique aul'Aslavital, indiqué dans le syndrome de Parkinson.

Il faut effectuer, tout premièrement, le test de tolérance à la procaïne, comme suit:

- premier jour: 1 piqûre de 1 cmc - souscutanée;
- le lendemain: 1 piqûre de 2 cmc - intramusculaire.

Si, à la suite de ce test, il ne se présente pas de phénomènes allergiques (prurit, rougeur), commencer le traitement proprement dit, à savoir:

Une ampoule déAslavital tous les jours, à l'exception des dimanches, le matin, 2 heures après le petit déjuener; dans l'après-midi, 1 dragée de Gerovital H_3, 2 heures après le déjauner, les mêmes jours que les piqûres.

Je vous prie de me communiquer les résultats enregistrés après 2 mois de traitement ininterrompu.

Pour obtenir les produits gériatriques, vous pouvez vous dresser à l'entreprise de commerce extérieur FARMACHIM, Iliensko Chaussée, 16, 1080 Sofia, Tél. 38.71.53.

Dans l'attente de vos nouvelles, je vous prie d'agréer cher Docteur Moneva, mes meilleurs voeux pour le Nouvel An!

DIRECTEUR GENERAL,

Acad.Prof.Dr. Ana Aslan

le 18 décembre 87

RA/

Docteur Marie Moneva
Bulgarie - Sofia 1606
rue L.Kouchout, 13

Chère Docteur

Schema în tratamentul Parkinsonului:

- Testul de toleranţă.
- 1 fiolă Aslavital zilnic, cu excepţia duminicii, dimineaţa, la 2 ore după micul dejun.
- După amiază 1 tabletă Gerovital H3, la 2 ore după masa de prînz în aceleaşi zile.
  După 2 luni ne scrie cum se simte.

Se dă şi adresa ICE CHIMICA de unde îşi poate procura medicamentele.

30 novembre 1987

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Farmacologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 2372
1987 Luna 12 Ziua 23

Cher académicien, docteur honoré

Anna Aslan,

Onconnait bien votre traitement fameux avec "Aslavital" dans votre clinique de gérontologie.

Chez nons en Bulgarie on en a beaucoup écrit. Dans un article mème, on nous a fait savoir que le mèdicament, "Aslavital" est trés efficace pour une dépression mentale et le parkinson.

Malheureusement mon fils est malade - il a le sindrom de parkinson avec étilogie non bien éclaircié, non bien expliqué.

En ce moment l'etat général du malade est suivant: il a mal extrapiramidol. Ses mouvements sont embarrasses, L'articulation un peunette, une masque legère du visage.

Il lui est difficile se soigner. Il n'a que 40 ans!!

La maladie a commencé il y a 7 ans avec des mouvements inhabiles et malogré le traitement, son état empire.

Il ne supporte pas "levodapa".

Maintenant il prend "Norakin" 3 x 3 comprimé et "Viregyt - K" 3 x 1.

Nons n avons pas la possibilité visiter votre clinique et je vous prie, cher académicien, de tout, nons donner des instruction combien le temps doit - il prendre "aslavital" et quelle doit etre la dose. Chez mous, on ne peut pas trouver ce remède. On n'importe pas mais moi je le Troverais.

Encore une fois, je vous prie docteur, donnez - nons votre, avis.

Venillez agreer l'assurance de mon respect.

Dr Moneva

DOCTEUR: MONEVA MARIE

Bulgarie - Sofia 1606

rue "L.Kouchout" 13

30 novembre 1987

Cher académicien, docteur honoré

Anna Aslan,

Onconnait bien votre traitement fameux avec "Aslavital" dans votre clinique de gérontologie.

Chez nous en Bulgarie on en a beaucoup écrit. Dans un article même, on nous a fait savoir que le médicament, "Aslavital" est très efficace pour une dépression mentale et le parkinson.

Malheureusement mon fils est malade - il a le sindrom de parkinson avec étilogie non bien éclaircié, non bien expliqué.

En ce moment l'etat général du malade est suivant: il a mal extrapiramidol. Ses mouvements sont embarrasses, L'articulation un peuette, une masque legère du visage.

Il lui est difficile se soigner. Il n'a que 60 ans!!

La maladie a commencé il y a 7 ans avec des mouvements inhabiles et malogré le traitement, son état empire.

Il ne supporte pas "levodapa".

Maintenant il prend "Norakin" 3 x 3 comprimé et "Viregyt - 3 x 1.

Nous n'avons pas la possibilité visiter votre clinique et je vous prie, cher académicien, de tout, nous donner des instructions comme le temps doit - il prendre "aslavital" et quelle doit etre la dose. Chez nous, on ne peut pas trouver ce remède. On n'importe pas mais moi je le Troverais.

Encore une fois, je vous prie docteur, donnez - nous votre, avis.

Veuillez agreer l'assurance de mon respect.

Intrep. Com. Ext.
" Farmachim
Sofia

DOCTEUR: MONEVA MARIE

Bulgarie - Sofia 1606

Rue "L.Kouchout" 13

Stimate Dle Profesor,
Am lipsit mult din țară
Întorcându-mă am
Gost scrisoarea Dl. a
întristat nu atît pt că
nu vă mai ocupați de fundația
cît pt faptul că vreți
să vă retrageți din activitate
Vă mulțumesc pt bunele
sentimente pe care mi le
arătat și mi le arătați
Sunt va fi plăcut să

vă vad fără nici cu interes
nici chiar de colab pt a menti
ne o prietenie și prieteni chiar
pt a intensif.

Dnii p. bun bune
sent pt Sepulveda și în
special pt Dna Cavestani
pt care am ~~ce~~ a mai ~~mult~~ deosebite
sentimente – Respect sentim

Sper ca vaind în Spa
nia și vă pot inutilui

In atenția profesor dr. Ana Aslan.

Ca o continuare a telegramei noastre de ieri despre necesitatea de a primi vizita și prezidarea mesei rotunde de dr. Aslan și avînd în considerare dificultățile care vor fi dacă reuniunea ar fi în a 3-a săptămînă a lunii decembrie am considerat că se celebra (ține) mesele rotunde Madrid de la Barcelona și Valencia în luna Ianuarie.

Dar ar fi f. important să primim ~~[illegible]~~ pe prof. Aslan în săptămîna lunii Ianuarie care i-ar conveni, pentru a închide definitiv organizarea reuniunilor pe care le-am avut prevăzute.

Crezînd că de această manieră asurăm călătoria dr. Aslan i-am mulțumi dacă poate să ne indice date cînd o putem primi în Spania.

Salutări de la Sepulveda –

Sre Prof. Dra și Academician
Dna Ana Aslan.

Draga mea prietenă și colegă.

Mi se spune că veți veni curînd în Spania și pt. mine va fi o mare onoare de a vă vedea, ca întotdeauna, cu mai multe dragoste de fiecare dată, căci ~~[illegible]~~ anii trec peste vechea noastră prietenie și sincera noastră afecțiune. Aștept că mă veți anunța de venirea dumneavoastră sau ... la Madrid.

Dar as dori să vă arăt că datorită unei serii de motive care implică mult sănătatea mea și nevoie de a reduce puțin ritmul vertiginos al muncii în viața mea, preocupările și responsabilitățile cît și prietenia mea va continua neperturbată cu Andres Sepulveda și colaboratorii săi și sin mai spun de Carmen Cavestany care pt. mine este practic ca din familia mea; eu a trebuit să abandonez activitățile mele în Societatea pe care ei o vor constitui cu numele dumneavoastră și pe care

în momentul de faţă trebuie să o consider total ...

Insist că aceasta nu trebuie să strici cu nimic afectiunea noastră reciprocă, întotdeauna ~~[illegible]~~ cînd ne vedem în Madrid, Bucureşti

Doctor Carlos Jurita

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul [illegible]
INTR 3988
1980 12 10

Sra. Profesora, Dra. y Académica
Doña Ana Aslan
Directora del Instituto de Geriatría y
Gerontología de
BUCAREST

Muy querida amiga y colega:

Me dice que vuelve Vd. pronto por España y, - para mí será un honor atenderla, como siempre, incluso con más cariño cada vez, puesto que - no en balde pasan los años por nuestra ya vieja amistad y nuestro sincero afecto. Espero - que me asvisará su llegada, o al arribar a Madrid.

Pero quería antes indicarle que, por una se-- rie de motivos que implican más a mi salud y a mi necesidad de reducir un poco el rítmo - vertiginoso que llevaba en mi vida de traba-- jo, preocupaciones y responsabilidades que, - en mi amistad, que continúa inquebrantable - con Andrés Sepúlveda y sus colaboradores, y no digamos con Carmen Cavestany que para mí - es prácticamente de la familia, yo he tenido que abandonar mis actividades en la Sociedad que ellos iban a constituir con su nombre y - en la que en la actualidad me debe considerar totalmente ajeno.

Insisto en que ésto no debe alterar para nada nuestro recíproco afecto siempre que nos vea-

../

mos en Madrid, Bucarest y cualquier otra ciudad del mundo.

Exprese mis afectos a todos sus colaboradores - que tan gentilmente me atendieron allí, y Vd. - reciba, como siempre, la expresión de mis mejores sentimientos, extensivos a toda mi familia con todos mis afectos,

Carlos Ortiz

cz
mjb

21
X
80

Mme MARESCAL
Résidence La Boëtie
7, rue des Champs Elysées
94250 GENTILLY

Tél 47 40 31 34

PARIS, le 31 Mars 1988

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
Institutul Național de Cercetare și Gerontologie
INTRARE Nr. 660
1988 Luna 09 Ziua 17

Messieurs,

Auriez-vous l'obligeance de me faire parvenir les tarifs et conditions pour un séjour de deux semaines dans votre établissement pour une personne, en chambre seule avec douche, y compris examens et traitement.

Période: MAI - JUIN

Dans l'attente de vous lire et avec les remerciements anticipés,

Je vous prie d'agréer, Messieurs, mes empressées salutations.

M. Marescal

INSTITUT OTOPENI

9, Str. Minastirea Caldanusani

Sect 1

BUCAREST

ROUMANIE

19

AG. ROMTRANS BUC.

Întrep. „~~[illegible]~~"

EXPORT POȘTĂ OF. 45

CHIMICA

AVION REC.

Colete expediate cu medicamente Brent AGO-14 [illegible]

BORDEROU Nr. _____

cu trimiterile la export în ziua de 26.09 1987

Nr. crt.	Nr. ~~Recip.~~ T.V.	ȚARA	~~Conținut~~ PTT	Greutatea	TAXA ~~Intern~~	TAXA ~~Extern~~	TOTAL	T.V.	Obs.
1	787D	ELVEȚIA	4208	0,800			159		
2	787D	ELVEȚIA	4209	0,820			159		
3	787D	ELVEȚIA	4210	0,820			159		
4	787D	ELVEȚIA	4211	0,810			159		
5	787D	ELVEȚIA	4212	0,810			159		
6	787D	ELVEȚIA	4213	0,820			159		
7									
8									
9									
10									

BUCUREȘTI 45 28.9.87.16

Rădăuți cd. 239

PUNTA ALA

Dr. Enrico Sedola

Ing. Renato Toni

197_ 197_

PUNTA ALA
SpA

Punta Ala il
Milano il 2 febbraio 1981
Roma il

Spettabile Direzione
MINISTERUL SANATARII
Institutul National de
Geronto logie si Geriatrie
ROMANIA

e,p.c. Spettabile Direzione
ROMCONSULT
Romanian Consulting Institute
ROMANIA

e,p.c Spettabile Direzione
CHIMIMPORTEXPORT
ROMANIA

e,p.c Egregio Signor
Dr.Ing. GRIGORE BURAGA
Consigliere Economico
Agenzia Commerciale Romena in Italia
ITALIA

e,p.c. Egregio Signor
Dott. ENRICO DEDOLA
ITALIA

e,p.c. Sua Eccellenza
MARIO BOLASCO
Ambasciatore Italiano a Bucarest
ROMANIA

Oggetto: documento-proposta della Punta Ala S.p.A. per la costituzione di un nuovo centro di Ricerca e di Cura ispirato alle metodologie della Prof.ssa A.Aslan.

Il 15 marzo 1979 fu presentato a Bucarest dalla Punta Ala S.p.A., il documento-proposta di cui all'oggetto e inoltrato, tramite l'Istituto Nazionale di Geriatria Rumeno, ai Ministeri rumeni della Sanità

./.

PUNTA ALA SpA

e del Commercio con l'Estero.

Nell'agosto 1979, su richiesta della Parte rumena, furono presentate dalla Punta Ala S.p.A. al Ministero del Commercio con l'Estero rumeno, precisazioni scritte su metodologie di finanziamento, acquisizione clienti, quantitativi di medicinali, budget completo per il 1° anno di attività.

Il 1° febbraio 1980 furono forniti - sempre dalla Punta Ala SpA - ad una Delegazione rumena di passaggio a Milano - ulteriori dati sull'iniziativa progettata e, in particolare, sul budget datato 7 agosto.

Nel febbraio 1980, l'Ambasciata Rumena a Roma e l'Ambasciata Italiana a Bucarest sollecitarono una visita a Bucarest di una delegazione di Punta Ala S.p.A..

Nel marzo 1980, la Punta Ala S.p.A. aggiornò, in ogni suo dettaglio, il budget 7 agosto 1979.

Il 12/14 maggio 1980 la Punta Ala S.p.A. incontrò a Bucarest esponenti della Romconsult, della Chimimportexport, dell'Istituto Nazionale di Geriatria Rumeno, dei Ministeri delle Finanze, della Sanità e del Commercio con l'Estero Rumeni. Con gli stessi si giunse a questa ipotesi di calendario: se tutte le richieste italiane e rumene fossero state soddisfatte entro la fine di settembre, l'iniziativa avrebbe potuto partire entro la fine del 1980.

Il 14 luglio 1980 la Punta Ala S.p.A. fornì, via telex, a Romconsult e a Chimimportexport gli ultimi dati richiesti dalla Parte rumena per poter procedere alla stesura di una lettera di intenti.

Il 14 luglio 1980, via telex, la Chimimpotexport informò Punta Ala S.p.A. di non poter dare l'esclusiva per il farmaco Aslavital.

Il 16 luglio 1980 Romconsult informò Punta Ala S.p.A. che una risposta rumena avrebbe potuto pervenire solo dopo il periodo delle ferie estive.

A tutt'oggi non sono pervenute altre comunicazioni a Punta Ala.

In relazione a quanto sopra Punta Ala constata quanto segue:
- non ha ricevuto ulteriori notizie dalla Parte rumena da oltre sei mesi, malgrado l'interessamento dell'Ambasciata Italiana a Bucarest;
- è completamente decaduta la validità di tutti i dati contenuti nei budget in precedenza compilati dalla Punta Ala S.p.A. e di

./.

PUNTA ALA SpA

scussi a suo tempo con la Parte rumena;
- Punta Ala S.p.A. non può tenere ulteriormente impegnate le cospicue e costose attrezzature alberghiere che erano destinate a fare da supporto alla iniziativa.

Constatato e premesso quanto sopra, Punta Ala S.p.A. rende noto che, nelle condizioni dianzi evidenziate, con proprio rincrescimento ed indipendentemente dalla propria volontà, si trova costretta a rinunciare al proseguimento di ogni trattativa con la Parte rumena relativamente all'ipotizzato Centro Aslan in Punta Ala.

Con la presente la Punta Ala S.p.A. ringrazia quei Funzionari, Tecnici e Medici rumeni che hanno operato al fine di cercare di dare vita alla iniziativa.

Un particolare ringraziamento viene rivolto dalla Punta Ala SpA a Sua Ecc. l'Ambasciatore italiano a Bucarest Mario Bolasco ed al Dott. Enrico Dedola che hanno sempre agevolato l'iniziativa.

PUNTA ALA S.p.A.
Il Direttore Commerciale
(Dr. Ing. Renato Torri)

PUNTA ALA
S.p.A.

2 febr. 1981

Către Direcţia Min. Săn.
Inst,. Naţ. de Gerontologie şi
Geriatrie

Ref. la : oferta Soc. PUNTA ALA S.p.A. pentru înfiintarea unui nou centru de Cercetări şi Tratament inspirat de metodologia Dnei Profesor A.Aslan

Pe data de 15 martie 1979 a fost prezentat la Bucureşti de către PUNTA ALA S.p.A. documentul-propunere, înaintat, prin intermediul Inst. Naţ. de Geriatrie din Romania, ministerelor române ale Sănătăţii şi Comerţului Exterior.

In august 1979, la cererea părţii române, au fost prezentate de către PUNTA ALA S.p.A., Min. Comerţului Exterior român, precizările scrise privind metodologia de finanţare, găsirea clienţilor, cantităţile de medicamente, bugetul complet pentru 1^ul an de activitate.

La 1 febr. 1980 au fost furnizate-tot de către Punta Ala SpA. unei delegaţii române care trecea prin Milano-alte date privitoare la această iniţiativă proiectată şi, mai ales date legate de bugetul datat 7 august.

In febr. 1980, Ambasada Română de la Roma şi Ambasada Italiană de la Bucureşti au solicitat o vizită la Bucureşti a unei delegaţii a Soc. Punta Ala.

In martie 1980, Punta Ala S.p.A. a pus la zi, în tote detaliile, bugetul 7 august 1979.

Intre 12-14 mai 1980 reprezentanţii de la Punta Ala S.p.A. au întîlnit la Bucureşti pe reprezentanţii români de la Romconsult, Chimimportexport, Inst. Naţ. de Gerontologie şi Geriatrie, Min. de Finanţe, al Sănătăţii şi al Comerţului Exterior. Cu toţi aceştia s-a ajuns la următoarea ipoteză calendaristică: dacă toate cererile italiene şi române vor fi satisfăcute pînă la sfîrşitul lunii septembrie iniţiativa ar putea să pornească pînă la sfîrşitul anului 1980.

La 14 iulie 1980 Punta Ala S.p.A. a transmis , via telex, la Romconsult şi Chimimportexport ultimele date cerute de partea română pentru a putea trece la întocmirea unei scrisori de înţelegere.

La 14 iuliu 1980, via telex, Chimimportexport a informat Soc. Punta Ala că nu poate să ofere exclusivitate pentru medicamentul Aslavital.

La 16 iulie 1980, Romconsult a informat Soc. Punta Ala că răspunsul părţii române se poate da numai după perioada concediilor de vară.

Pînă astăzi Soc. Punta Ala nu a mai primit nici o comunicare. Tinînd seama de cele de mai sus, Punta Ala constată următoarele:

- nu a primit noutăţi ulterioare de la partea Română de peste şase luni, în ciuda interesului manifestat de Ambasada Italiană de la Bucureşti;

-este complet depăşită valabiliditatea tuturor datelorconţinute în bugetul întocmit precedent de către Punta Ala ,şi discutat în perioada aceea cu Partea română.

-Punta Ala nu poate să ţină mai departe angajată eleganta şi costisitoarea dotare hotelieră destinată să constitue suportul acestei iniţiative.

Tinînd seama şi constatînd cele de mai sus Punta Ala S.p.A. face cunoscut că, în condiţiile mai înainte evidenţiate, cu mare părere de rău şi independent de propria voinţă, se vede constrînsă să renunţe la continuarea oricăror tratative cu Partea română, tratative legate de proiectul Centrului Aslan la Punta Ala.

Prin prezenta Punta Ala mulţumeşte funcţionarilor, tehnicienilor şi medicilor români care au participat la încercarea de a da viaţă acestei iniţiative.

Mulţumiri deosebite sînt adresate de către Punta Ala S.p.A. Excelenţei Sale Dlui. Ambasador italian la Bucureşti, Mario Bolasco, şi Drului. Enrico Dedola care au înlesnit mereu iniţiativa.

PUNTA ALA S.p.A.
Director Comercial
Dr. Ing. Renato Torri

PUNTA ALA
SpA

Punta Ala il
Milano il 2 febbraio 1981
Roma il

Spettabile Direzione
MINISTERUL SANATATII
Institutul National de
Gerontologie si Geriatrie
ROMANIA

e,p.c. Spettabile Direzione
ROMCONSULT
Romanian Consulting Institute
ROMANIA

e.p.c. Spettabile Direzione
CENTROM EXTEXPORT
ROMANIA

e.p.c. Egregio Signor
Dr.Ing. GRIGORE BURAGA
Consigliere Economico
Agenzia Commerciale Romena in Italia
ITALIA

e.p.c. Egregio Signor
Dott. ENRICO DEDOLA
ITALIA

e.p.c. Sua Eccellenza
MARIO ROLASCO
Ambasciatore Italiano a Bucarest
ROMANIA

Oggetto: documento-proposta della Punta Ala S.p.A. per la costituzione di un nuovo centro di Ricerca e di Cura inspirato alla metodologia della Prof.ssa A.Aslan.

Il 15 gennaio 1970 fu presentato a Bucarest dalla Punta Ala S.p.A. il documento-proposta di cui all'oggetto e inoltrato, tramite l'Istituto Nazionale di Geriatria Rumeno, ai Ministeri rumeni della Sanità

./

PUNTA ALA SpA

e del Commercio con l'Estero.

Nell'agosto 1979, su richiesta della Parte rumena, furono presentate dalla Punta Ala S.p.A. al Ministero del Commercio con l'Estero rumeno, precisazioni scritte su metodologie di finanziamento, acquisizione clienti, quantitativi di medicinali, budget completo per il 1° anno di attività.

Il 1° febbraio 1980 furono fornite - sempre dalla Punta Ala SpA - ad una Delegazione rumena di passaggio a Milano - ulteriori dati sull'iniziativa progettata e, in particolare, sul budget datato 7 agosto.

Nel febbraio 1980, l'Ambasciata Rumena a Roma e l'Ambasciata Italiana a Bucarest sollecitarono una visita a Bucarest di una delegazione di Punta Ala S.p.A..

Nel marzo 1980, la Punta Ala S.p.A. aggiornò, in ogni suo dettaglio, il budget 7 agosto 1979.

Il 12/14 maggio 1980 la Punta Ala S.p.A. incontrò a Bucarest esponenti della Romconsult, della Chimimportexport, dell'Istituto Nazionale di Geriatria Rumeno, dei Ministeri delle Finanze, della Sanità e del Commercio con l'Estero Rumeni. Con gli stessi si giunse a questa ipotesi di calendario: se tutte le richieste italiane e rumene fossero state soddisfatte entro la fine di settembre, l'iniziativa avrebbe potuto partire entro la fine del 1980.

Il 14 luglio 1980 la Punta Ala S.p.A. fornì, via telex, a Romconsult e a Chimimportexport gli ultimi dati richiesti dalla Parte rumena per poter procedere alla stesura di una lettera di intenti.

Il 14 luglio 1980, via telex, la Chimimpotexport informò Punta Ala S.p.A. di non poter dare l'esclusiva per il farmaco Aslavital.

Il 16 luglio 1980 Romconsult informò Punta Ala S.p.A. che una risposta rumena avrebbe potuto pervenire solo dopo il periodo delle ferie estive.

A tutt'oggi non sono pervenute altre comunicazioni a Punta Ala.

In relazione a quanto sopra Punta Ala constata quanto segue:
- non ha ricevuto ulteriori notizie della Parte rumena da oltre sei mesi, malgrado l'interessamento dell'Ambasciata Italiana a Bucarest;
- è completamente decaduta la validità di tutti i dati contenuti nei budget in precedenza compilati dalla Punta Ala S.p.A. e di

./.

PUNTA ALA SpA

scussi a suo tempo con la Parte rumena;
- Punta Ala S.p.A. non può tenere ulteriormente impegnate le cospicue e costose attrezzature alberghiere che erano destinate a fare da supporto alla iniziativa.

Constatato e premesso quanto sopra, Punta Ala S.p.A. rende noto che, nelle condizioni dianzi evidenziate, con proprio rincrescimento ed indipendentemente dalla propria volontà, si trova costretta a rinunciare al proseguimento di ogni trattativa con la Parte rumena relativamente all'ipotizzato Centro Aslan in Punta Ala.

Con la presente la Punta Ala S.p.A. ringrazia quei Funzionari, Tecnici e Medici rumeni che hanno operato al fine di cercare di dare vita alla iniziativa.

Un particolare ringraziamento viene rivolto dalla Punta Ala SpA a Sua Ecc. l'Ambasciatore italiano a Bucarest Mario Bolasco ed al Dott. Enrico Dedola che hanno sempre agevolato l'iniziativa.

PUNTA ALA S.p.A.
Il Direttore Commerciale
(Dr. Ing. Renato Torri)

PUNTA ALA
SpA

Punta Ala il
Milano il 2 febbraio 1981
Roma il

Spettabile Direzione
MINISTERUL SANATARII
Istitutul National de
Gerontologie si Geriatrie
ROMANIA

e,p.c. Spettabile Direzione
ROMCONSULT
Romanian Consulting Institute
ROMANIA

e,p.c. Spettabile Direzione
CHIMIMPORTEXPORT
ROMANIA

e,p.c. Egregio Signor
Dr.Ing. GRIGORE BURAGA
Consigliere Economico
Agenzia Commerciale Romena in Italia
ITALIA

e,p.c. Egregio Signor
Dott. ENRICO DEDOLA
ITALIA

e,p.c. Sua Eccellenza
MARIO BOLASCO
Ambasciatore Italiano a Bucarest
ROMANIA

Oggetto: documento-proposta della Punta Ala S.p.A. per la costituzione di un nuovo centro di Ricerca e di Cura ispirato alle metodologie della Prof.ssa A.Aslan.

Il 15 marzo 1979 fu presentato a Bucarest dalla Punta Ala S.p.A., il documento-proposta di cui all'oggetto e inoltrato, tramite l'Istituto Nazionale di Geriatria Rumeno, ai Ministeri rumeni della Sanità

./.

PUNTA ALA
S.p.A.

Punta Ala il
Milano il 2 febbraio 1981
Roma il

Spettabile Direzione
MINISTERUL SANATARII
Istitutul National de
Gerontologie si Geriatrie
ROMANIA

e,p.c. Spettabile Direzione
ROMCONSULT
Romanian Consulting Institute
ROMANIA

e,p.c. Spettabile Direzione
CHIMIMPORTEXPORT
ROMANIA

e,p.c. Egregio Signor
Dr.Ing. GRIGORE BURAGA
Consigliere Economico
Agenzia Commerciale Romena in Italia
ITALIA

e,p.c. Egregio Signor
Dott. ENRICO DEDOLA
ITALIA

e,p.c. Sua Eccellenza
MARIO BOLASCO
Ambasciatore Italiano a Bucarest
ROMANIA

Oggetto: documento-proposta della Punta Ala S.p.A. per la costituzione di un nuovo centro di Ricerca e di Cura ispirato alle metodologie della Prof.ssa A.Aslan.

Il 15 marzo 1979 fu presentato a Bucarest dalla Punta Ala S.p.A., il documento-proposta di cui all'oggetto e inoltrato, tramite l'Istituto Nazionale di Geriatria Rumeno, ai Ministeri rumeni della Sanità

./.

PUNTA ALA
S.p.A.

Punta Ala il
Milano il 2 febbraio 1981
Roma il

Spettabile Direzione
MINISTERUL SANATARII
Istitutul National de
Gerontologie si Geriatrie
ROMANIA

e,p.c. Spettabile Direzione
ROMCONSULT
Romanian Consulting Institute
ROMANIA

e,p.c. Spettabile Direzione
CHIMIMPORTEXPORT
ROMANIA

e,p.c. Egregio Signor
Dr.Ing. GRIGORE BURAGA
Consigliere Economico
Agenzia Commerciale Romena in Italia
ITALIA

e,p.c. Egregio Signor
Dott. ENRICO DEDOLA
ITALIA

e,p.c. Sua Eccellenza
MARIO BOLASCO
Ambasciatore Italiano a Bucarest
ROMANIA

Oggetto: documento-proposta della Punta Ala S.p.A. per la costituzione di un nuovo centro di Ricerca e di Cura ispirato alle metodologie della Prof.ssa A.Aslan.

Il 15 marzo 1979 fu presentato a Bucarest dalla Punta Ala S.p.A., il documento-proposta di cui all'oggetto e inoltrato, tramite l'Istituto Nazionale di Geriatria Rumeno, ai Ministeri rumeni della Sanità

./.

PUNTA ALA SpA

e del Commercio con l'Estero.

Nell'agosto 1979, su richiesta della parte rumena, furono presentate dalla Punta Ala S.p.A. al Ministero del Commercio con l'Estero rumeno, precisazioni scritte su metodologie di finanziamento, acquisizione clienti, quantitativi di medicinali, budget completo per il 1° anno di attività.

Il 1° febbraio 1980 furono forniti - sempre dalla Punta Ala SpA - ad una Delegazione rumena di passaggio a Milano - ulteriori dati sull'iniziativa progettata e, in particolare, sul budget datato 7 agosto.

Nel febbraio 1980, l'Ambasciata Rumena a Roma e l'Ambasciata Italiana a Bucarest sollecitarono una visita a Bucarest di una delegazione di Punta Ala S.p.A..

Nel marzo 1980, la Punta Ala S.p.A. aggiornò, in ogni suo dettaglio, il budget 7 agosto 1979.

Il 12/14 maggio 1980 la Punta Ala S.p.A. incontrò a Bucarest esponenti della Romconsult, della Chimimportexport, dell'Istituto Nazionale di Geriatria Rumeno, dei Ministeri delle Finanze, della Sanità e del Commercio con l'Estero Rumeni. Con gli stessi si giunse a questa ipotesi di calendario: se tutte le richieste italiane e rumene fossero state soddisfatte entro la fine di settembre, l'iniziativa avrebbe potuto partire entro la fine del 1980.

Il 14 luglio 1980 la Punta Ala S.p.A. fornì, via telex, a Romconsult e a Chimimportexport gli ultimi dati richiesti dalla Parte rumena per poter procedere alla stesura di una lettera di intenti.

Il 14 luglio 1980, via telex, la Chimimpotexport informò Punta Ala S.p.A. di non poter dare l'esclusiva per il farmaco Aslavital.

Il 16 luglio 1980 Romconsult informò Punta Ala S.p.A. che una risposta rumena avrebbe potuto pervenire solo dopo il periodo delle ferie estive.

A tutt'oggi non sono pervenute altre comunicazioni a Punta Ala.

In relazione a quanto sopra Punta Ala constata quanto segue:

- non ha ricevuto ulteriori notizie dalla Parte rumena da oltre sei mesi, malgrado l'interessamento dell'Ambasciata Italiana a Bucarest;
- è completamente decaduta la validità di tutti i dati contenuti nei budget in precedenza compilati dalla Punta Ala S.p.A. e di

./.

PUNTA ALA SpA

scussi a suo tempo con la Parte rumena;
- Punta Ala S.p.A. non può tenere ulteriormente impegnate le cospicue e costose attrezzature alberghiere che erano destinate a fare da supporto alla iniziativa.

Constatato e premesso quanto sopra, Punta Ala S.p.A. rende noto che, nelle condizioni dianzi evidenziate, con proprio rincrescimento ed indipendentemente dalla propria volontà, si trova costretta a rinunciare al proseguimento di ogni trattativa con la Parte rumena relativamente all'ipotizzato Centro Aslan in Punta Ala.

Con la presente la Punta Ala S.p.A. ringrazia quei Funzionari, Tecnici e Medici rumeni che hanno operato al fine di cercare di dare vita alla iniziativa.

Un particolare ringraziamento viene rivolto dalla Punta Ala SpA a Sua Ecc. l'Ambasciatore italiano a Bucarest Mario Bolasco ed al Dott. Enrico Dedola che hanno sempre agevolato l'iniziativa.

PUNTA ALA S.p.A.
Il Direttore Commerciale
(Dr. Ing. Renato Torri)

PUNTA ALA
S.p.A.

2 febr. 1981

Către Direcţia Min. Săn.
Inst,. Naţ. de Gerontologie şi
Geriatrie

Ref. la : oferta Soc. PUNTA ALA S.p.A. pentru înfiintarea unui nou centru de Cercetări şi Tratament inspirat de metodologia Dnei Profesor A.Aslan

Pe data de 15 martie 1979 a fost prezentat la Bucureşti de către PUNTA ALA S.p.A. documentul-propunere,înaintat,prin intermediul Inst. Naţ. de Geriatrie din Romania,ministerelor române ale Sănătăţii şi Comerţului Exterior.

In august 1979,la cererea părţii române,au fost presentate de către PUNTA ALA S.p.A., Min. Comerţului Exterior român,precizările scrise privind metodologia de finanţare, găsirea clienţilor, cantităţile de medicamente,bugetul complet pentru 1^{ul} an de activitate.

La 1 febr. 198o au fost furnizate-tot de către Punta Ala SpA. unei delegaţii române care trecea prin Milano-alte date privitoare la această iniţiativă proiectată şi, mai ales date legate de bugetul datat 7 august.

In febr. 198o, Ambasada Română de la Roma şi Ambasada Italiană de la Bucureşti au solicitat o vizită la Bucureşti a unei delegaţii a Soc. Punta Ala.

In martie 198o,Punta Ala S.p.A. a pus la zi,în tote detaliile, bugetul 7 august 1979.

Intre 12-14 mai 198o reprezentanţii de la Punta Ala S.p.A. au întîlnit la Bucureşti pe reprezentanţii români de la Romconsult, Chimimportexport, Inst. Naţ. de Gerontologie şi Geriatrie,Min. de Finanţe,al Sănătăţii şi al Comerţului Exterior. Cu toţi aceştia s-a ajuns la următoarea ipoteză calendaristică: dacă toate cererile italiene şi române vor fi satisfăcute pînă la sfîrşitul lunii septembrie iniţiativa ar putea să pornească pînă la sfîrşitul anului 198o.

La 14 iulie 198o Punta Ala S.p.A. a transmis ,via telex,la Romconsult şi Chimimportexport ultimele date cerute de partea română pentru a putea trece la întocmirea unei scrisori de înţelegere.

La 14 iuliu 198o,via telex, Chimimportexport a informat Soc. Punta Ala că nu poate să ofere exclusivitate pentru medicamentul Aslavital.

La 16 iulie 198o, Romconsult a informat Soc. Punta Ala că răspunsul părţii române se poate da numai după perioada concediilor de vară.

Pînă astăzi Soc. Punta Ala nu a mai primit nici o comunicare. Tinînd seama de cele de mai sus, Punta Ala constată următoarele:

- nu a primit noutăţi ulterioare de la partea Română de peste şase luni, în ciuda interesului manifestat de Ambasada Italiană de la Bucureşti;

-este complet depăşită valabiliditatea tuturor datelor conţinute în bugetul întocmit precedent de către Punta Ala ,şi discutat în perioada aceea cu Partea română.

-Punta Ala nu poate să ţină mai departe angajată eleganta şi costisitoarea dotare hotelieră destinată să constituie suportul acestei iniţiative.

Tinînd seama şi constatînd cele de mai sus Punta Ala S.p.A. face cunoscut că, în condiţiile mai înainte evidenţiate, du mare părere de rău şi independent de propria voinţă, se vede constrînsă să renunţe la continuarea oricăror tratative cu Partea română, tratative legate de proiectul Centrului Aslan la Punta Ala.

Prin prezenta Punta Ala mulţumeşte funcţionarilor, tehnicienilor şi medicilor români care au participat la încercarea de a da viaţă acestei iniţiative.

Mulţumiri deosebite sînt adresate de către Punta Ala S.p.A. Excelenţei Sale Dlui. Ambasador italian la Bucureşti, Mario Bolasco, şi Drului. Enrico Dedola care au înlesnit mereu iniţiativa.

PUNTA ALA S.p.A.
Director Comercial
Dr. Ing. Renato Torri

PUNTA ALA
S.p.A.

Punta Ala il 12 MAGGIO 1980
Milano il
Roma il

SPETT.
MINISTERO DEL COMMERCIO ESTERO
ROMENO
BUCAREST

COPIA

PROGETTO CENTRO ASLAN IN PUNTA ALA (ITALIA).

DOCUMENTI CONSEGNATI DIRETTAMENTE, A BUCAREST, DA DOTT. ING. RENATO TORRI E DA DOTT. ENRICO DEDOLA.
I DOCUMENTI ALLEGATI (PER UN TOTALE DI N. 42 FOGLI) COSTITUISCONO DOCUMENTO-STRALCIO CONTENENTE ALCUNE VOCI DEL BUDGET 1° ANNO DI ATTIVITA' CHE SARA' COMPILATO IN FORMA DEFINITIVA DALLA PARTE ITALIANA DOPO CHE LA PARTE ROMENA AVRA' APPPOVATO O MODIFICATO CON DOCUMENTO SCRITTO LE PARTI NORMATIVE, I COSTI E I RICAVI CONTENUTI NEL DOCUMENTO DI N. 42 FOGLI CHE SEGUE.

NOTA IMPORTANTE.
LE VOCI DI COSTO E DI RICAVO E I RELATIVI IMPORTI SONO RIFERITI E VALIDI SOLO PER IL PRIMO SEMESTRE 1980. (SCADENZA 30 GIUGNO 1980)

PUNTA ALA di CASTGLIONE DELLA PESCAIA
li, 12/5/1980

ULTERIORI ALLEGATI: N. 4 COPIE DISEGNI (PLANIMETRIE NUOVO CENTRO)
N. 15 OPUSCOLI ORIGINALI SIEMENS RIPRODUCENTI LE APPARECCHIATURE MEDICHE PRINCIPALI.

I

DESCRIZIONE	1° IPOTESI (600 nuovi ARRIVI/ANNO)	2° IPOTESI (900 nuovi ARRIVI/ANNO)	3° IPOTESI (1200 nuovi ARRIVI/ANNO)
PERIODI DI FUNZIONAMENTO DEL CENTRO PER IL PRIMO ANNO DI ATTIVITA'			
- Dal 1° Marzo al 30 Giugno 1981			
- Dal 20 Agosto al 30 Ottobre 1981			
COSTI (in LireMilioni)			
- n° 2 infermiere:			
. Una Italiana	12.00	12.00	12.00
. Una Romena (vedi foglio 17 nota Punta Ala del 15 Marzo 1979)	12.00	12.00	12.00
- n° 1 Fisioterapista Italiana	15.00	15.00	15.00
- Direzione Sanitaria	67.00	85.00	114.00
- Dott.ssa Aslan	20.00	20.00	20.00
- Analisi mediche in servizio	3.00	6.00	9.00
- Specialisti a chiamata (su decisioni della Direzione Sanitaria)	20.00	20.00	20.00

2 MAG. 1980

NOTE

APPROVAZIONE ED EVENTUALI NOTE
DELLA PARTE ROMENA

Con possibilità di weekend sanitari (vedi note in ultime pagine)

.....

Per le due infermiere l'alloggio è gratuito presso il Centro, il vitto, escluso, a loro carico.

.....

Alloggio gratuito presso il Centro, il vitto, escluso, a suo carico. .....

Nel costo della Direzione Sanitaria è compresa adeguata polizza assicurativa. .....

Il costo previsto costituisce compenso forfettario a favore Parte Romena. .....

Il costo di tutte le analisi è compreso nella presente voce e, parzialmente, nella voce "specialisti a chiamata" .....

Il compenso annuo previsto sarà gestito dalla Direzione Sanitaria che amministrerà nel proprio ambito il budget annuale dei compensi. .....

DESCRIZIONE	1° IPOTESI (600 nuovi ARRIVI/ANNO)	2° IPOTESI (900 nuovi ARRIVI/ANNO)	3° IPOTESI (1200 nuovi ARRIVI/ANNO)
- n° 2 Medici Romeni	24.00	24.00	24.00
- n° 2 Tecnici Romeni	20.00	20.00	20.00
- Provvigioni ad Istituto di Geriatria Romeno (12% del totale ricavi da trattamenti)	72.00	108.00	144.00
- Macchinari ed apparecchiature mediche - Quota di ammortamento annuale con ammortamento in anni tre.	70.00	70.00	70.00
- Manutenzione macchinari ed apparecchiature mediche	10.00	10.00	10.00
- Medicine e materiale sanitario	16.00	22.00	28.00
- Spese di promozione	50.00	50.00	50.00
- Inviti spesati a Specialisti Romeni(Meeting e Congressi) per un minimo di N.12 interventi annui.	10.00	10.00	10.00

12 MAG. 1980

NOTE	APPROVAZIONE ED EVENTUALI NOTE DELLA PARTE ROMENA
Per i Medici Romeni l'alloggio è gratuito presso il Centro, il vitto, escluso, a loro carico.	.....
Alloggio gratuito presso il Centro, vitto, escluso, a loro carico.	.....
Il costo previsto costituisce compenso a favore Parte Romena.	.....
Vedi fotocopie preventivi allegate	.....
Le principali apparecchiature sono in garanzia.	.....
Quantitativi concordati con Direzione Sanitaria. Approvigionamenti graduali secondo necessità.	.....
Vedi note allegate	.....
Supponendo che la Parte Romena autorizzi facilitazioni su linee aeree TAROM e su soggiorni in alberghi romeni del Direttore Sanitario. Il costo previsto costituisce compenso forfettario a favore Parte Romena.	.....

DESCRIZIONE	1° IPOTESI (600 nuovi ARRIVI/ANNO)	2° IPOTESI (900 nuovi ARRIVI/ANNO	3° IPOTESI (1200 nuovi ARRIVI/ANNO)
- Opere murarie Il costo indicato costituisce quota di ammortamento annuale con ammortamento in anni 5.	30.00	30.00	30.00
- Arredi, studi medici, salotti, uffici e gabinetti medici compresa piccola palestra.	30.00	30.00	30.00
RICAVI (inLire Milioni)			
- Da trattamenti	600.00	900.00	1200.00
- Da prestazioni mediche collaterali	30.00	45.00	60.00
AUMENTO MEDIO IN PERCENTUALE PREVISTO DALLA PARTE ROMENA SULLE SOPRACCITATE VOCI DI COSTI E RICAVI PER L'ANNO 1981.	.....	.....	.....

PAGAMENTI

Il Centro Aslan Italia effettuerà tutti i pagamenti alla Parte Romena in Lire Italiane secondo le normative di cui alla nota della Società Punta Ala del 15 Marzo 1979.

LETTERA DI INTENTI

Per arrivare alla sottoscrizione della lettera di intenti dovrà essere seguita la seguente procedura:

1. la Parte Romena dovrà approvare o modificare le presenti note
2. dopo aver ricevuto dalla Parte Romena risposta scritta, la Parte Italiana procederà alla compilazione del budget definitivo per il primo anno di attività (possibilmente entro il 15 Giugno 1980)
3. su testi e budget 1° anno di attività redatti in lingua italiana, facendo ad essi riferimento, le Parti sottoscriveranno l'eventuale lettera di intenti.

NOTA IMPORTANTE. La sottoscrizione della lettera di intenti sarà comunque subordinata alle risultanze del budget completo e definitivo e ai dati contenuti in una indagine di mercato sulle "previste presenze del Centro Italiano nel primo anno di attività" CHE LA PARTE ROMENA FARA' PERVENIRE PER SCRITTO ALLA PARTE ITALIANA.
Detta indagine di mercato è indispensabile alla Parte Italiana per valutare i RICAVI nel budget definitivo.

12 MAG. 1980

NOTE

APPROVAZIONE ED EVENTUALI NOTE
DELLA PARTE ROMENA

Vedi disegni allegati e preventivi Beolchini La Direzione Sanitaria Italiana ha ritenuto i donei i locali del Centro.

.....

Il costo indicato costituisce quota di ammortamento anuale con ammortamento in anni 3.

.....

.....

Tali prestazioni derivano da Terapia Fisica e Diagnostica extra trattamenti.

.....

.....

.....

.....

ANNOTAZIONI AGGIUNTE

12 MAG. 1980

1) PER IL PRIMO ANNO DI ATTIVITA' LE ANALISI MEDICHE SARANNO DATE TUTTE IN APPALTO A LABORATORI AUTORIZZATI DA DIREZIONE SANITARIA ITALIANA.

2) SU PROPOSTA DEL DOTT. DEDOLA, E' DA CONSIDERARSI L'IPOTESI DI INSTAURARE WEEK-END SANITARI PER CONTROLLI CLINICI E CONSIGLI SU TRATTAMENTI DA EFFETTUARSI A DOMICILIO (QUESTO IN QUALSIASI PERIODO DELL'ANNO POICHE' TALE ASPETTO NON COMPORTA PARTICOLARI PROBLEMI DI OSPITALITA' ALBERGHIERA MA SOLTANTO UNA PRESENZA MEDICA ED INFERMIERISTICA DI PERSONALE ITALIANO NEI LOCALI AFFITTATI DAL CENTRO ASLAN)

3) LE SPESE DI PROMOZIONE INDICATE IN LIREMILIONI 50,- (CINQUANTA) SONO PURAMENTE INDICATIVE, IN QUANTO IL PROGRAMMA PROMOZIONALE DOVRA' ESSERE DEFINITO E CONCORDATO CON LA PARTE ROMENA E CON LA DIREZIONE SANITARIA ITALIANA CHE, GIA' FIN D'ORA, CHIEDE CHE QUOTA PARTE DI DETTI COSTI SIA DEDICATA ALLA PRODUZIONE SCIENTIFICA IN ITALIA.

4) COSTITUISCONO ALLEGATI E PARTE INTEGRANTE DELLE PRESENTI NOTE I DISEGNI DEL NUOVO CENTRO, LA FOTOCOPIA DEL PREVENTIVO N. 05/102-E SIEMENS, IL PREVENTIVO BEOLCHINI S.P.A. DEL 22/04/1980 E PREV.TOSCONOVA.

5) COSTITUISCONO ALTRESI' PARTE INTEGRANTE DELLE PRESENTI NOTE TUTTE LE CONDIZIONI NORMATIVE CONTENUTE NEL "DOCUMENTO PROPOSTA DEL 15 MARZO 1979" INDIRIZZATO DA SOCIETA' PUNTA ALA A MINISTERO COMMERCIO CON L'ESTERO ROMENO, COMPOSTO DA N° 18 PAGINE.

6) TUTTE LE PRESENTI NOTE SONO GIA' STATE ESAMINATE E APPROVATE DAL DOTT. ENRICO DEDOLA DI PISA - ITALIA.

PUNTA ALA S.p.A.

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

DOCUMENTO-PROPOSTA DA SOCIETA' PUNTA ALA A MINISTERO DEL COMMERCIO CON L'ESTERO RUMENO E PER CONOSCENZA A MINISTERO DELLA SANITA' RUMENO.

I CONTENUTI DEL PRESENTE DOCUMENTO SONO SUSCETTIBILI DI VARIAZIONI IN FUNZIONE DI EVENTUALI CONTROPROPOSTE FORMULATE DALLA PARTE RUMENA.

Sede sociale 00187 Roma - Via Barberini 29

Uff. Amministrativo 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel (02) 669 762
Vendite 58040 Punta Ala, Tel (0564) 922 013-14 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel (02) 669 762 00187 Roma Via Barberini 29, Tel (06) 482 440
Tecnico 58040 Punta Ala di Castiglione della Pescaia, Tel (0564) 922 013-14 Telex 50449

... L. 3.000.000.000 int. vers. - C.C.I.A. Roma 297994 - Trib. di Roma - Reg. Soc. n. 547/65 - C/C postale 4/2/1749 Livorno

PUNTA ALA
S.p.A.

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

FASI DELL'INIZIATIVA

Le Parti Rumena e Italiana sottoscrivono una lettera preliminare di intenti che contiene i punti principali sui quali sarà articolata l'intesa.

Viene costituita la nuova Società che avrà come oggetto sociale la gestione del nuovo centro di ricerca e di cura in Punta Ala di Castiglione della Pescaia (Grosseto) - Italia.

Viene sottoscritto dalle Parti Rumena e Italiana il contratto definitivo contenente tutti i dettagli dell'iniziativa.

Viene ufficializzata l'iniziativa e, in tempi subito successivi, si da inizio :

.Alla richiesta di tutte le necessarie autorizzazioni da parte delle Autorità locali Italiane
.Ai lavori di adattamento e di allestimento del fabbricato che dovrà ospitare il nuovo Centro
.Alla organizzazione dell'assetto del personale medico e impiegatizio che lavorerà nel Centro
.All'impostazione della campagna promozionale del nuovo Centro
.All'inaugurazione del nuovo Centro presenti le Autorità Rumene e Italiane.

Ciò premesso

per poter arrivare in tempi brevi alla sottoscrizio-

PUNTA ALA S.p.A.

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

ne della lettera preliminare di intenti citata al primo capoverso, la Parte Italiana sottopone all'esame della Parte Rumena una serie di proposte circa l'impostazione operativa della nuova iniziativa in Punta Ala.

Sede sociale 00187 Roma - Via Barberini 29

Uff. Amministrativo 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel. (02) 669 762
Uff. Vendite : 58040 Punta Ala, Tel. (0564) 922 013-14 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel. (02) 669 762 00187 Roma, Via Barberini 29, Tel. (06) 482.449
Tecnico : 58040 Punta Ala di Castiglione della Pescaia, Tel. (0564) 922 013-14 Telex 50449

Sociale L. 3.000.000.000 int. vers. - C.C.I.A. Roma 28.994 Trib. di Roma - Reg. Soc. n. 547/65 - C/C postale 4/27/1748 Livorno

PUNTA ALA SpA

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

PROPOSTA FORMA SOCIETARIA

Circa la forma societaria da adottare per la gestione dei trattamenti (così come verranno definiti a pagina undici della presente relazione) proponiamo una Società per Azioni (S.P.A.) mista Italo-Rumena (con quota minima Parte Italiana pari al 51%).

Detta Società dovrà essere soggetta alla legislatura civilistica e fiscale italiana.

Condizione vincolante per l'avvio dell'attività che tale Società andrà a svolgere, sarà il rilascio preventivo di tutte le necessarie autorizzazioni eventualmente richieste dalle preposte Autorità Italiane e Rumene.

Per evitare che la Parte Rumena debba affrontare immediatamente un esborso di capitale, si propone che la quota di capitale sociale che la Parte Rumena andrà a sottoscrivere sia costituita dai ricavi (percentuali dei costi dei trattamenti) dovuti ai Rumeni, in un primo periodo di attività sociale (non superiore comunque ai tre anni) fino alla copertura della quota di capitale di pertinenza Rumena.
Procedendo come sopra, praticamente è come se la Parte Italiana concedesse un prestito ai Rumeni pari alla loro quota di capitale sociale : perciò la Parte Rumena dovrà riconoscere alla Parte Italiana una quota interessi pari al tasso ufficiale di sconto aumentato di una certa percentuale da concordare.

PUNTA ALA
S.p.A.

Punta Ala il
Milano il
Roma il

15 Marzo 1979

Prima di procedere alla costituzione della nuova Società per Azioni, sarà ufficialmente sottoscritto dalle Parti un contratto preliminare nel quale saranno contenuti tutti i concetti citati.

PUNTA ALA
SpA.

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

PROPOSTA DI DENOMINAZIONE DEL NUOVO CENTRO

Pensiamo che il nuovo Centro, dovendo svolgere una attività di ricerca e di cura basata sulle stesse metodologie adottate in Romania, debba, anche nella sua denominazione, richiamare i legami scientifici esistenti con le esperienze specifiche maturate dalla Professoressa Ana Aslan in collaborazione con i grandi scienzati Rumeni Marinescu, Danielopolu e Parhon.

Ciò premesso, si propone la seguente denominazione :

"CENTRO ASLAN ITALIA"

PUNTA ALA SpA

Punta Ala il
Milano il
Roma il

15 Marzo 1979

IPOTESI LAYOUT FUNZIONALE DEL NUOVO CENTRO

Una prima ipotesi di layout per il primo anno di attività del Centro Aslan Italia è qui allegata.

Il Centro può comunque disporre di aree (confinanti con quelle indicate in disegno) che permettono notevoli ampliamenti dell'attività di ricerca e di cura.

La ricettività alberghiera, per pazienti ed accompagnatori, nella zona confinante con il Centro, è attualmente di circa quattrocento posti letto giornalieri e potrebbe raggiungere, già nel 1980, circa mille posti letto giornalieri.

Il Centro Congressi, a soli cento metri dal Centro Aslan, costituisce fattore catalizzante degli obiettivi-ricerca che si vogliono conseguire in collaborazione con gli scienzati Rumeni.

PUNTA ALA
SpA

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

METODOLOGIE DI PROMOZIONE

Pensiamo che tutta la promozione, impostata a livello internazionale, debba sempre sottolineare l'aspetto scientifico della collaborazione Italo-Rumena.

La promozione verrà affidata a specialisti italiani che svilupperanno, in limiti di spesa precostituiti, i suggerimenti che verranno dai medici specialisti rumeni e dal Dr. Dedola.

Ampio risalto verrà dato a tutti gli incontri di studio che saranno organizzati in Punta Ala e in Romania e che dovranno richiamare illustri specialisti di altre nazioni.

Siamo convinti che sottolineando gli aspetti scientifici come sopra detto, le presenze per cura in Romania e in Punta Ala raggiungeranno indici soddisfacenti a breve periodo.

L'apporto scientifico-promozionale degli specialisti Rumeni sarà definito in termini precisi nel contratto preliminare (menzionato nel foglio numero cinque) che le Parti Italiana e Rumena andranno a sottoscrivere.

...de sociale 00187 Roma - Via Barberini 29

...Amministrativo 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel. (02) 669 762
...Vendite : 58040 Punta Ala, Tel. (0564) 922 013-14 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel. (02) 669 762 00187 Roma, Via Barberini 29, Tel. (05) 482 440
...Tecnico : 58040 Punta Ala di Castiglione della Pescaia, Tel. (0564) 922 013-14 Telex 50449

...ale L. 3.000.000.000 int. vers. - C.C.I.A. Roma 28793 - Trib. di Roma - Reg. Soc. n. 547/65 - C/C postale 4271748 Livorno

PUNTA ALA S.p.A.

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

IPOTESI DI DURATA DELL'ESCLUSIVA

Premesso che :

La legge italiana n° 392/1978, che regola i contratti di locazione, impone, per gli immobili destinati ad uso diverso dalla civile abitazione, una durata minima di anni nove.

Il Centro Aslan Italia dovrà affittare, per svolgere la sua attività, un immobile da una Società denominata SATIT.

Si chiede che :

Il Centro Aslan Italia operi in esclusiva su tutto il territorio nazionale italiano per un periodo minimo di anni nove.

Si è disposti ad accettare che :

Dopo i primi due anni di attività, in funzione degli sviluppi che potrà avere il Centro Aslan Italia, possano essere ridiscussi e variati in più o in meno i compensi percentuali che il Centro Aslan Italia si impegna a corrispondere alla Parte Rumena.

Trascorso un periodo di avviamento di anni due, le Parti si riservano inoltre di riesaminare l'economicità dell'iniziativa ed eventualmente di recedere dalla stessa.

PUNTA ALA SpA

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

PREVISIONE VOLUME TRATTAMENTI-RICAVI PER I PRIMI DUE ANNI DI ATTIVITA'

Non avendo ancora avuto dati precisi sulle presenze per cura registrate in Romania in questi ultimi anni ed essendo l'attività in progetto del tutto nuova per l'Italia, non è possibile ad oggi fare previsioni attendibili.

Comunque - allo scopo di meglio definire le premesse che inducono la Parte Italiana a partecipare alla nuova iniziativa "Centro Aslan Italia" e per poter formulare previsioni sulle presenze/anno in Punta Ala - sarà necessario che la Parte Rumena fornisca alla Parte Italiana, con documento scritto, il numero totale delle presenze rumene ed estere verificatesi nei Centri di cura rumeni negli anni 1976, 1977 e 1978.

Ciò premesso, va detto che :

Ogni trattamento durerà mediamente quattordici giorni.

Il costo di ciascun trattamento sarà di Lire Italiane Novecentomila (900.000) (riferimento Settembre 1979 = 100).

Il prezzo di ciascun trattamento eseguito in Italia potrà essere rivisto in funzione dell'andamento del costo della vita in Italia.

Nel costo del trattamento non è incluso il costo dell'albergo per il periodo in cui l'ospite soggiornerà a Punta Ala.

PUNTA ALA S.p.A.

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

BASE DI CALCOLO PER LA CORRESPONSIONE DELLE PERCENTUALI SUGLI INCASSI DERIVATI DA TRATTAMENTI A FAVORE ISTITUTO DI GERIATRIA RUMENO

Descrizione del trattamento-base :

Numero dieci (10) esami ematologici standard.
Consulenza medica ed assistenza infermieristica per il periodo di cura.
Dietetica.
Elettrocardiogramma.
Elettroencefalogramma.
Prove di funzionalità respiratoria.
Farmaci per tutto il periodo di cura.

Costo del trattamento sopradescritto : Lire Italiane Novecentomila (900.000).

Percentuale, a favore Parte Rumena, pari al dodici per cento (12%) del costo del trattamento-base descritto.

Si conferma inoltre tutto quanto già indicato a pagina nove.

Sede sociale: 00187 Roma - Via Barberini 29

Uff. Amministrativo: 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel. (02) 669 762
Uff. Vendite : 58040 Punta Ala, Tel. (0564) 922 013-14 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel. (02) 669 762 00187 Roma, Via Barberini 29, Tel. (06) 482 440
Uff. Tecnico : 58040 Punta Ala di Castiglione della Pescaia, Tel. (0564) 922 013-14 Telex 50449

Sociale L. 3.500.000.000 int. vers. - C.C.I.A. Roma 287998 - Trib. di Roma - Reg. Soc. n. 547/65 - C/C postale 422/1749 Livorno

PUNTA ALA SpA

Punta Ala II
Milano II
Roma II

15 Marzo 1979

PROBLEMI FISCALI

Il pagamento di somme effettuate da un Residente (Parte italiana) a favore di un non Residente (Parte rumena), a titolo di provvigioni, royalties, ecc..., è assoggettato, a norma dell'ultimo comma dell'articolo 25 D.P.R. n° 600/73, alla ritenuta del venti per cento (20%).

La ritenuta di cui sopra si applica a tutte le somme versate a non Residenti quando il beneficio legato alla prestazione estera viene goduto o utilizzato nell'ambito del territorio nazionale.

Inoltre la ritenuta sopracitata si applica indipendentemente dalla successiva destinazione delle somme stesse. In altre parole se gli importi percepiti dal non Residente venissero successivamente reinvestiti in Italia dallo stesso non Residente, la ritenuta si applica ugualmente, essendo queste, operazioni con caratteristiche e natura differenti :

.la prima assume veste di corrispettivo per una prestazione di servizio;
.la seconda, invece, è un'operazione di investimento di capitale e quindi soggetta ad una specifica normativa.

Va detto infine che la ritenuta in esame è effettuata a titolo di "acconto d'imposta" e pertanto essa dovrà essere conguagliata con l'imposta dovuta a fine anno dal soggetto passivo d'imposta.

Sede Sociale 00187 Roma - Via Barberini 29

Uff. Amministrativo 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel (02) 669 762
Uff. Vendite : 58040 Punta Ala, Tel (0564) 922 013-14 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel. (02) 669 762 00187 Roma, Via Barberini 29, Tel (06) 432 449
Uff. Tecnico : 58040 Punta Ala di Castiglione della Pescaia, Tel (0564) 922 013-14 Telex 50449

Capitale L. 1.000.000.000 int. vers. - C.C.I.A. Roma 293564 - Trib. di Roma - Reg. Soc. n. 54705 - C/C postale 422/1748 Livorno

PUNTA ALA SpA

Punta Ala il
Milano il
Roma il

15 Marzo 1979

Ciò può avvenire anche se il percettore sia non Residente.

Infatti la legge tributaria italiana (articolo 4 DPR 600/73) prevede la figura del rappresentante per i rapporti tributari dei soggetti all'imposta sul reddito delle persone giuridiche (enti, società, ecc...).

Pertanto qualora un soggetto non Residente svolga in Italia una attività (anche senza una stabile organizzazione) che produca redditi soggetti all'imposta sulle persone giuridiche, al momento della dichiarazione dei redditi prodotta in Italia, esso (soggetto non Residente) potrà conguagliare l'importo calcolato su tale reddito con la ritenuta d'imposta già sopportata a titolo di acconto nel corso del periodo d'imposta.

PUNTA ALA SpA

Punta Ala II
Milano II
Roma II

15 Marzo 1979

VINCOLI DA RISPETTARE PER L'ESPORTAZIONE DI CAPITALI ALL'ESTERO

Per quanto concerne i problemi valutari, va detto che:

Il pagamento delle royalties o provvigioni è bene sia preventivamente autorizzato dal Mincomes (Ministero del Commercio con l'Estero Italiano).

L'eventuale reinvestimento delle provvigioni corrisposte potrà essere effettuato con un'operazione di "investimento di capitale ex Lege 43".

La compensazione del pagamento delle royalties o provvigioni con l'investimento di capitale è opportuno non sia effettuata, in quanto soggetta, in Italia, ad autorizzazione ministeriale che richiede tempi lunghi.

Si potrebbe conseguire lo stesso risultato procedendo come segue :

.Richiesta, da parte del non Residente, affinchè il pagamento delle royalties (o provvigioni) venga effettuato presso una banca su un determinato conto in lire estere intestato al non Residente stesso.

.Ordine irrevocabile, da parte del non Residente, alla stessa banca, di utilizzare determinate somme per effettuare investimenti di capitale ex Lege 43 secondo determinate modalità.
Dovrà essere specificato sempre l'ammontare delle somme per dette operazioni.
Le operazioni di cui sopra saranno effettuate sul con

PUNTA ALA SpA.

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

to in lire estere intestato al non Residente e detto conto sarà lo stesso sul quale sono affluiti i controvalori delle rimesse per royalties o provvigioni.

Sede sociale: 00187 Roma - Via Barberini 29

Uff. Amministrativo: 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel. (02) 669 762
Uff. Vendite: 56040 Punta Ala, Tel. (0564) 522 013-14 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel. (02) 669 762 00187 Roma, Via Barberini 29, Tel. (06) 432 440
Tecnico: 56040 Punta Ala di Castiglione della Pescaia, Tel. (0564) 522 013-14 Telex 50443

Sociale L. 3.600.000.000 int. vers. - C.C.I.A. Roma 187968 - Trib. di Roma - Reg. Soc. n. 547/65 - C/C postale 422/1748 Livorno

PUNTA ALA SpA

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

PROBLEMI CONNESSI CON L'IMPORTAZIONE DEI FARMACI DALLA ROMANIA

Non esistono problemi per l'uso del Gerovital H 3 in quanto il farmaco è regolarmente in commercio in Italia.

Per quanto riguarda l'Aslavital il Ministero della Sanità Italiano, in accordo con il Ministero delle Finanze, ha stabilito che è possibile importare piccole quantità di medicinali anche se non registrati in Italia, purchè usati, sotto la responsabilità di un medico abilitato, per terapie e non commercializzati (vedi circolari del Ministero della Sanità n° 800-1-BIS-AG 25/33/15111 e n° 800/1/SU).

Si rende inoltre noto che è possibile richiedere l'importazione di piccole quantità non registrate in Italia anche alla Regione Toscana - Sede di Firenze.

Il Ministero della Sanità Italiano non specifica cosa si intenda esattamente per "piccole quantità".

PUNTA ALA SpA

Punta Ala il
Milano il
Roma il

15 Marzo 1979

PROBLEMI CONNESSI CON L'INQUADRAMENTO DI N° TRE (3) DIPENDENTI RUMENI, NELL'ORGANIGRAMMA OPERATIVO DEL CENTRO ASLAN ITALIA

L'inquadramento di numero tre (3) dipendenti Rumeni nell'organigramma operativo del Centro Aslan Italia, siano essi medici o tecnici, dovrà essere oggetto di ulteriore attento esame preliminare.

I problemi più importanti da risolvere sono legati al fatto che detti Collaboratori dovranno risiedere e lavorare in Italia al di fuori delle larghe facilitazioni applicate nel territorio nazionale italiano solo per lavoratori provenienti dall'area della Comunità Economica Europea (C.E.E.).

Occorrerà pertanto ottenere autorizzazioni specifiche di soggiorno e di lavoro (Ministero degli Interni e Ministero del Lavoro italiani) nonchè probabilmente, con particolare riferimento alla natura delle prestazioni lavorative di cui trattasi, approfondire anche l'ipotesi di eventuali competenze di benestare da parte del Ministero della Sanità italiano.

Entro breve tempo pensiamo di essere comunque in grado di fornire alla Parte Rumena un'ipotesi precisa di inserimento di tali Collaboratori nel Centro Aslan.

Saremmo comunque interessati a conoscere dalla Parte Rumena se - nelle casistiche che fino ad ora si sono trovati ad affrontare il Ministero del Lavoro e il Ministero del Commercio con l'Estero Rumeni - esistono problemi analoghi già risolti dalla Parte Ru-

Sede sociale: 00187 Roma - Via Barberini 29

Uff. Amministrativo 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel. (02) 669 762
Uff. Vendite : 58040 Punta Ala, Tel. (0564) 922 013-14 20121 Milano, Via Borgonuovo 20, Tel. (02) 669 762 00187 Roma, Via Barberini 29, Tel. (06) 482 440
Tecnico : 58040 Punta Ala di Castiglione della Pescaia, Tel. (0564) 922 013-14 Telex 50449

Cap. Soc. L. 3.600.000.000 int. vers. - C.C.I.A. Roma 28/998 - Trib. di Roma - Reg. Soc. n. 547/65 - C/C postale 422/1749 Livorno

Punta Ala il 15 Marzo 1979
Milano il
Roma il

mena, con una certa metodologia, con richiamo a norme internazionali di reciprocità in Italia o presso altri paesi della Comunità Economica Europea (CEE)- essendo le normative non identiche ma con analogie.

SIEMENS ELETTRA S.P.A.

DIVISIONE **GORLA - SIAMA** - 20128 MILANO - VIA VIPITENO, 4
CASELLA POSTALE 4183
SEDE SOCIALE: MILANO - CAPITALE SOCIALE L. 6.250.000.000

Ufficio Regionale di Firenze
C.A. Post. 50127 C.C.I.A. 135907
Via O. da Pordenone, 28
Telef. 3671.19 – 365.604

Spett.
SOCIETA' PUNTA ALA

58040 PUNTA ALA
(Grosseto)

alla c.a. dell'ING. TORRI

Nostro riferimento

DG-MB/lg

~~MILANO~~

Firenze, 11 Aprile 1980

PREVENTIVO N. 05/102-E

In seguito a alla gentile Vostra richiesta

abbiamo il pregio di inviarVi il presente preventivo che speriamo verrà da Voi benevolmente esaminato.

Per ulteriori chiarimenti siamo a Vostra disposizione.

Distinti saluti.

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE **GORLA-SIAMA**

(Vedere: CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA)

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE GORLA-SIAMA

MILANO, 11 Aprile 1980

Preventivo n. 05/102-E foglio n. 2

Spett. SOCIETA' PUNTA ALA S.p.A. = PUNTA ALA = (Grosseto)

Specifica del preventivo

Prezzi franco destino montaggio compreso imballo compreso

Termine approssimativo di spedizione da convenire

condizioni di pagamento a 90 gg. data fattura con rimessa diretta. Per le condizioni particolari di fornitura si veda in calce al preventivo.

Posizione	Quantità	Numero di Listino	OGGETTO	Prezzo complessivo
			A - ELETTROCARDIOGRAFIA	
1)	1		MINGOGRAF MINOR 3 - ECG - elettrocardiografo portatile, a 3 canali con scrittura diretta a getto su carta normale in rotolo, con galvanometri da 700 Hz - 3 velocità di avanzamento della carta - selettore programmi ECG - funzionamento a batteria - accessori ECG d'uso	3.950.000.=
			IN ALTERNATIVA APPARECCHIO DI POSIZIONE 1)	
2)	1		MINGOGRAF 32 - Poligrafo portatile per ECG, fono polso, a 3 canali con scrittura diretta a getto su carta normale in rotolo, con galvanometro da 700 Hz - 4 velocità di avanzamento della carta (10, 25, 50, 100 mm/s) - selettore programmi ECG, fono, polso - amplificatore fono, filtri per ottave con microfono 25 ed accessori - amplificatore polso con 2 ingressi 1 mV - 3 uscite per oscilloscopio - accessori ECG d'uso e microfono 25	7.500.000.=

./.

Sem 7134 - 3000 agi

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE **GORLA-SIAMA**

MILANO, 11 Aprile 1980

Preventivo n. 05/102-E foglio n. 3

Spett. SOCIETA' PUNTA ALA = PUNTA ALA = (Grosseto)

Posizione	Quantità	Numero di Listino	OGGETTO	Prezzo complessivo
			B - ERGOMETRIA	
3)	1		CICLO ERGOMETRO 380 B NORMALE - apparecchio per ergometria in diagnostica cardiaca, polmonare e vascolare - deviazione massima 2% del carico scelto su tutto il campo di lavoro - 2 campi di carico di lavoro 20-250 W e 20-500 con graduazioni di 5 o 10 W rispettivamente - possibilità di scegliere un carico di lavoro indipendente dal numero di giri (potenza costante) - unità di regolazione separata con ingressi e uscite per unità di controllo frequenza ECG, registratori ecc. - carrello F con cassetto.	Δ 5.550.000.=
4)	1		Accessorio opzionali pos.4 Accessori ECG, 10 elettrodi, basetta di raccordo per collegamento al Mingograf.	Δ 870.000.=
5)	1		SIRECARD E - defibrillatore a rete, portatile, leggero e maneggevole (11 Kg.) - energia effettiva di defibrillazione da 5 a 350 joule - forma d'onda di scarica monofasica secondo Edmark - tempo di carica max 8 sec. - uscite flottanti per sicurezza - completo di accessori d'uso . 2 elettrodi defibrillazione esterna . cavo rete . tubetto pasta Gelee	Δ 2.550.000.=

./.

SEM 7165

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE GORLA-SIAMA

MILANO, 11 Aprile 1980

Preventivo n. 05/102 foglio n. 5

Spett. SOCIETA' PUNTA ALA = PUNTA ALA = (Grosseto)

Posizione	Quantità	Numero di Listino	OGGETTO	Prezzo complessivo
9)	1		Registratore X-Y ad alta accelerazione su entrambi gli assi, per esami spirografici, pneumotacografici e curve flusso volume - dotato di 10 velocità di scorrimento 6000 - 3000 - 1200 - 600 - 300 - 120 - 60 - 30 - 12 - 6 mm/min, regolazione lineare della sensibilità (mV/cm) sia sull'asse X che sull'asse Y, completo di selettore parametri FD 10 S/Reg. X-Y	Δ 4.520.000.=
10)	1		Carrello F, porta registratore	Δ 170.000.=
11)	1		Unità Display per la presentazione digitale dei dati spirometrici (VT;CV; CVF;VEMS;VIMS; indice di Tiffeneau) in collegamento con il SIREGNOST FD 10S	Δ 3.740.000.=
12)	1		PRINTINA - stampante alfanumerica dei dati presentati dall'unità Display: CV - VEMS-indice di Tiffeneau	Δ 1.700.000.=
13)	1		SIREGNOST FD 5 - apparecchio elettronico per la determinazione semplice e rapida delle resistenze delle vie aeree, con il metodo delle oscillazioni forzate; in "circuito aperto". Queste resistenze oscillatorie includono: Ros = R. vie aeree + R. tessuti polmonari + R. tessuti toracici. I valori istantanei o medi di dette resistenze sono indicati direttamente dallo strumento incorporato. Predisposto per il collegamento ad un registratore X-Y per rappresentare le resistenze in funzione del tempo. Completo di accessori d'uso.	Δ 5.340.000.=

./.

SEM 7165

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE **GORLA-SIAMA**

MILANO, 11 Aprile 1980

Preventivo n. 05/102-E foglio n. 6

Spett. SOCIETA' PUNTA ALA = PUNTA ALA = (Grosseto)

Posizione	Quantità	Numero di Listino	OGGETTO	Prezzo complessivo
			D - ELETTROENCEFALOGRAFIA	
14)	1		MINGOGRAF EEG 10.1 elettroencefalografo ad 8 canali più 1 canale marcatempi e marcaeventi. Caratteristiche tecniche: - scrittura diretta a getto su carta normale prepiegata, risposta in frequenza effettiva 1250 Hz - scrittura lineare in coordinate rettilinee con assenza di penne scriventi e quindi di agganci fra penne contigue - misura di registrazione automatica dell'impedenza di contatto di ciascun elettrodo con la cute, con circuito a completa sicurezza del paziente - dispositivo automatico di soppressione disturbi AC - testina paziente con 26 ingressi di cui 21 per elettrodi EEG, 3 per analisi speciali e 2 per antidisturbo, completa di circuito amplificatore incorporato - 15 programmi fissi (5 dei quali dedicati a derivazioni di sorgente) - 6 livelli di sensibilità per tutti i canali - 4 velocità di avanzamento della carta da 6 a 60 mm/sec - 3 filtri di frequenza (15-30-70 Hz su ciascun canale e 3 costanti di tempo (0,1 - 0,3 - 1,0 sec) per tutti i canali - accessori EEG d'uso standard, testina paziente con morsetto e gruppo accessori 01 completo di elettrodi.	Δ 14.200.000.=
			Accessori opzionali pos. 14)	
15)	1		Carrello con cassetto.	Δ 380.000.=

./.

SEM 7165

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE GORLA-SIAMA

MILANO, 11 Aprile 1980

Preventivo n. 05/102-E foglio n. 7

Spett. SOCIETA' PUNTA ALA = PUNTA ALA = (Grosseto)

Posizione	Quantità	Numero di Listino	OGGETTO	Prezzo complessivo
			E - FISIOTERAPIA	
16)	1		ULTRATHERM 708 - apparecchio per marconiterapia ad onde corte - potenza HF 400 W nel circuito paziente - orologio di terapia a disinserzione automatica - tastiera DOSIS per dosaggio del grado di potenza - dispositivo SERVOMAT per la sintonia del circuito del paziente ed il controllo della risonanza - riscaldamento dosabile e localizzabile di parti di tessuto situate in vicinanza della superficie od in profondità - struttura portante a 4 ruote - completo di 2 bracci di sostegno autobloccanti, 2 elettrodi Schliephake Ø 130 mm, 2 elettrodi in gomma 12x18 mm ed accessori d'uso	Δ 4.850.000.=
			ACCESSORI OPZIONALI pos.16	
17)	1		Elettrodo DIPLODE, completo di cavo di collegamento	Δ 350.000.=
18)	1		Elettrodo MONODE, completo di cavo di collegamento/	Δ 230.000.=
19)	1		Elettrodo MINODE, completo du cavo di collegamento.	Δ 230.000.=
20)	1		RADIOTHERM 306 - apparecchio a microonde per la radar terapia in campo radiante - potenza HF 250 W max - orologio di terapia a disinserzione automatica - indicatore di potenza a 2 scale 0-25 W; 0-200 W	

./.

SEM 7165

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE **GORLA-SIAMA**

MILANO, 11 Aprile 1980

Preventivo n. 05/102-E foglio n. 8

Spett. SOCIETA' PUNTA ALA = PUNTA ALA = (Grosseto)

Posizione	Quantità	Numero di Listino	OGGETTO	Prezzo complessivo
			- struttura portante a 4 ruote - completo di irradiatore rotondo da 200 W e accessori d'uso.	Δ 4.100.000.=
			ACCESSORI OPZIONALI PER POS. 20	
21)	1		Irradiatore lungo, 200 W	Δ 105.000.=
22)	1		Irradiatore focale, Ø 15 mm (necessario il morsetto a pos. 24)	Δ 60.000.=
23)	1		Irradiatore focale, Ø 35 mm (necessario il morsetto a pos. 24)	Δ 60.000.=
24)	1		Morsetto adattatore per irradiatore focale.	Δ 20.000.=

./.

SEM 7165

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE GORLA-SIAMA

MILANO, 11 Aprile 1980

Preventivo n. 05/102 foglio n. 9

Spett. SOCIETA' PUNTA ALA" = PUNTA ALA = (Grosseto)

Posizione	Quantità	Numero di Listino	OGGETTO	Prezzo complessivo
			IMPIANTO RADIOLOGICO	
1)	1	09 17 260	TRIOPHOS 500 Generatore a 6 impulsi per roentgendiagnostica adatto per tecnica seriografica rapida. Prestazioni: 500 mA con 100 kV 250 mA con 125 kV Completo di generatore A.T. per il collegamento di 4 sorgenti radiogene e tavolo di comando.	Δ 28.050.000.=
2)	1	09 17 419 U 2012	KLINOGRAPH 3 - 35 E Accessorio ribaltabile, con Explorator 35 E - alimentazione trifase 380 Volt - 50 Hz Teleclinografo per un tubo con Explorator 35 E - con schermo fluorescente atto a ricevere l'intensificatore di brillanza. Accessorio d'esame versatile per roentgendiagnostica, per esami di routine - ribaltamento a motore - ribaltamento fino a -15 gradi - seriografo automatico EXPLORATOR 35E spostabile facilmente in tutte le direzioni, con caricamento a sinistra delle cassette fino al formato di cm. 35,6x35,6. Completo di: paratosse, grembiulino antix di protezione per seriografo, limitatore compressore, pedana regolabile con continuità, paio impugnature per sorgente radiogena; griglia antidiffusore Pb 12/40 - 75 cm. - diaframma di profondità a motore predisposto per la diaframmatura automatica, piastra di sicurezza. con: cavo standard tavola portapaziente mobile a motore Carenatura posteriore aperta.	Δ 23.224.000.=

./.

SEM 7165

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE GORLA-SIAMA

MILANO, 11 Aprile 1980

Preventivo n. 05/103-E foglio n. 10

Spett. SOCIETA' PUNTA ALA = PUNTA ALA = (Grosseto)

Posizione	Quantità	Numero di Listino	OGGETTO	Prezzo complessivo
3)			MULTIX STRATIGRAFICO - composto da:	
	1	04 02 701	Tavolo radiografico MULTIX monofase 220 V, 50 / 60 Hz con movimento tavola a) longitudinale 66 cm con lato testa b) trasversale +/- 12 cm compresa fascia di compressione	
	1	16 86 039 G 5052	Cavo standard EK 20 l = 12 m	
	1	33 09 440 U 9112	Antidiffusore a motore / 12 con griglia Pb 12/40 f 115 cm	
	1	33 02 718 U 2101	Stativo a colonna U con piede rotante per locali da 2,25 a 3,6 m.	
	1	02 71 468 G 416 G	Carenatura per multix	
	1	33 02 940 U 2606	Complementi tomografici per stativo a colonna	
	1	16 86 039 G 5052	Cavo standard EK 20 = 1. 12 m.	
	1	16 86 088 G 5052	Cavo standard EK 1 = 12 m.	Δ 21.485.000.=
4)	2	21 25 284 X 1122	Sorgenti radiogene Bi 125/30/51 - 100 Costituite ciascuna da: guaina radiogena completa di flangia si sostegno e flangia per diaframma, tubo radiogeno ad anodo rotante in renio-tungsteno-molibdeno. Tubo a doppio fuoco 30/51 kW - 125 kV Completa di cavo di alta tensione.	Δ 16.258.000.=
			COMPLESSIVE	89.017.000.=
			FACOLTATIVO	
5)	1	58 23 141 D 3149	ORTOPANTOMOGRAFO 5 apparecchio per tomografie panoramiche della bocca con pellicole formato cm 12 x 30 Tensione radiografica: 55 - 85 kV Corrente radiografica: 15 mA Fuoco: 0,6 x 0,6 mm.	

./.

SEM 7165

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE **GORLA-SIAMA**

MILANO, 11 Aprile 1980

Preventivo n. 05/102-E foglio n. 11

Spett. SOCIETA' PUNTA ALA = PUNTA ALA = (Grosseto)

Posizione	Quantità	Numero di Listino	OGGETTO	Prezzo complessivo
			- Stativo con carrello regolabile in altezza per adulti e bambini, seduti o in piedi. - Sistema di controllo della posizione del capo del paziente indicato da un lettore digitale che consente di ripetere la tomografia in condizioni identiche. - Appoggio mentoniero con riferimenti per tomografie dei seni e delle articolazioni temporomandibolari. - Diaframma di compensazione. - Centratore luminoso per la garanzia di un corretto posizionamento. - Specchio orientabile per il controllo della posizione della testa. - Sistema rotante AB (tempo di esposizione 15 secondi - Cassetta portapellicole con schermo di rinforzo. - Monoblocco NANODOR 2P - Cassetta di comando con compenso rete, voltmetro e regolatore di tensione in 7 scatti da 55 a 85 kV.	
			Complessive	Δ 11.900.000.=
6)	1		STATUS X 2 Apparecchio di linea elegante e minimo ingombro, adatto all'indagine radiografica in stomatologia, chirurgia maxillo-facciale, ortodonzia, ecc. Come semplice esposizione e dose radiante molto bassa, é possibile ottenere l'esame panoramica di tutta l'arcata superiore o inferiore in pellicole del formato cm 10 x 24 e cm. 13 x 18. Prestazioni: 55 kV / 1 mA Completo di: - monoblocco con orologio elettronico	

./.

SEM 7165

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE GORLA-SIAMA

MILANO, 11 Aprile 1980

Preventivo n. 05/102-E foglio n. 11

Spett. SOCIETA' PUNTA ALA = PUNTA ALA = (Grosseto)

Posizione	Quantità	Numero di Listino	OGGETTO	Prezzo complessivo
			(0,1 - 2 secondi in 14 scatti), applicatore girevole e compensatore di rete - sistema "Quik-Set" per una regolazione semplicissima - 100 protezioni in plastica - 2 cassette portapellicole cm. 10x24 - 2 cassette portapellicole cm. 13x18 - supporto per pellicole - poltroncina girevole per il paziente, bloccabile nella posizione per radiografia, completa di appoggiatesta regolabile. COMPLESSIVE	9.850.000.=

N.B. 1

Si fa presente che siamo in grado di poter eventualmente fornire anche materiale usato in ottime condizioni di nostra produzione.

N.B. 2

Le condizioni particolari di fornitura che costituiscono parte integrante del presente preventivo, sono esposte alla pagina seguente.

./.

SEM 7165

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
DIVISIONE GORLA-SIAMA

MILANO, 11 Aprile 1980

Preventivo n. 05/102-E foglio n. 12

Spett. SOCIETA' PUNTA ALA : = PUNTA ALA = (Grosseto)

Posizione	Quantità	Numero di Listino	OGGETTO	Prezzo complessivo
			CONDIZIONI PARTICOLARI DI FORNITURA	
1)			Pagamento: si vedano le condizioni specificate all'inizio del foglio nº 2 del preventivo.	
2)			Interessi passivi: in caso di superamento dei termini concordati, sulla quota scaduta e non ancora versata verranno addebitati gli interessi passivi calcolati sulla base di un tasso annuo pari al Tasso Primario aumentato di un punto.	
3)			Prezzi: i prezzi si intendono fissi ed irrevocabili, regolati dalle norme e dalle disposizioni vigenti. Per una loro eventuale revisione noi proponiamo l'utilizzazione degli indici riportari dalla clausola A.N.I.E. dell'Agosto 1973, qui allegata a fare parte integrante della presente offerta.	
4)			Dal montaggio: se previsto, s'intendono escluse le opere accessorie, quali murarie, idrauliche, elettriche di bassa tensione, di manovalanza e di fondazione.	
5)			Garanzia: per la durata di dodici mesi ad eccezione delle valvole, transistors, cavi, lampadine, elettrodi, ecc. Per i tubi radiogeni e per i tubi degli intensificatori di brillanza invece é prevista una garanzia a scalare sempre nell'arco dei dodici mesi. Si veda l'art. VIII° delle condizioni generali di fornitura su testo A.N.I.E.	
6)			Eventuali oneri fiscali e contrattuali: a Vostro carico.	
7)			I.V.A. come per legge a Vostro carico.	
8)			Le caratteristiche tecniche e le prestazioni delle singole apparecchiature preventivate risultano dai prospetti illustrativi allegati, che integrano la presente offerta.	
9)			Validità della presente offerta: 90 giorni dalla data della sua compilazione, salvo proroga scritta.	
10)			Foro competente: Milano	

SIEMENS ELETTRA S.P.A.
Divisione GORLA SIAMA

SEM 7165

ToscoNova s. r. l.
apparecchiature elettroniche
accessori elettromedicali

uffici e laboratori:
via dei serragli, 144 - 50124 firenze

Spett.
SOCIETA' PUNTA ALA

58040 PUNTA ALA
(Grosseto)

ns. rif. vs. rif. firenze, li 10 Aprile 1980

oggetto: Offerta materiale per camera oscura e protezioni.

CAMERA OSCURA

1) N. 1 Sviluppatrice automatica RAPID R-200
capacità fino a 180 pellicole/ora
Tempo di sviluppo: 90 secondi ..... £. 7.500.000.= Δ

2) N. 1 Tavolo di caricamento in lamiera 10/10 verniciato a fuoco con piano orizzontale in gomma, provvisto di zoccolo, di tre cassetti bilanciati atti a contenere N. 10 imballi da 75 pellicole radiografiche, 2 cassette e 2 vani portaaccessori. Formato cm. 50x150 ... £. 680.000.= Δ

3) N. 1 Passalastre costruito in lamiera da 10/10 verniciata a fuoco con sportelli doppi, tamburati provvisti di forbici a chiusura alternata obbligata - gomma sulle basi, protezione in piombo, sporgenza fissa in C.O. - 4 ante e 2 scomparti.
Altezza cm. 57 - larghezza cm 63 - profondità cm. 50 - ..... £. 435.000.= Δ

4) N. 1 Negativoscopio in lamiera 10/10 verniciato a fuoco a luce fluorescente - formato cm. 120x43 ..... £. 222.000.= Δ

5) N. 1 Negativoscopio, in lamiera 10/10 verniciato a fuoco a luce fluorescente - formato cm. 90x43 ..... £. 185.000.= Δ

6) N. 1 Lampada inattinica da parete formato cm. 16x21 completa di schermo . ..... £. 86.000.= Δ

7) N. 1 Fototimbro a scrittura lineare di cm. 0,7 x 16,5 ..... £. 196.000.= Δ

./.

ToscoNova s. r. l.

10 Aprile 1980

FACOLTATIVO

8) N. 1 Vasca termostatica in acciaio inox 18/8 tipo 3/6 spessore 10/10. Provvista di due reparti: uno per lavaggio finale con acqua circolante ed uno a controllo termostatico automatico per vaschette. Corredata di rivestimento esterno in skinplate antitrasudo e di cornice superiore esportabile.
Completa di vaschette.
30 pellicole/ora (con vaschette da lt. 10 per sviluppo e da lt. 15 per fissaggio; cm. 27 di lavaggio finale.
Ingombro di base 66x62 cm ..... £. 985.000.= Δ

9) SCHERMATURA ANTIX

- Pannelli antix, di fibra di legno con interposta lastra di piombo da mm. 2, con giunti sigillati in piombo e faccia a vista in laminato plastico fino ad altezza di metri 2.10 compreso montaggio.

  al metro quadro £. 110.000.=

- Porta antix rivestita in laminato plastico con interposta lastra di piombo da mm.2
  Dimensioni: 80x120 - compreso montaggio
  Cad. £. 480.000.=

TOTALE SCHERMATURE 6'000'000 —

10) Vetro antix Equiv. Pb. mm.2.1 formato cm. 40x80 (completo di telaio antix - cad. £. 480.000.= Δ

N.B.

Non é possibile comunicarVi il complessivo in quanto non ci é nota la distribuzione delle diagnostiche e relativi servizi per un calcolo dello sviluppo metrico e del numero di porte.
Siamo comunque a Vostra disposizione per le precisazioni che saranno necessarie.

Prezzi per merce franco destino - imballo compreso.
I.V.A. 14% come per legge a Vostro carico.
Pagamento: a 90 giorni data fattura con rimessa diretta.

Distinti saluti.

TOSCONOVA S.r.l.

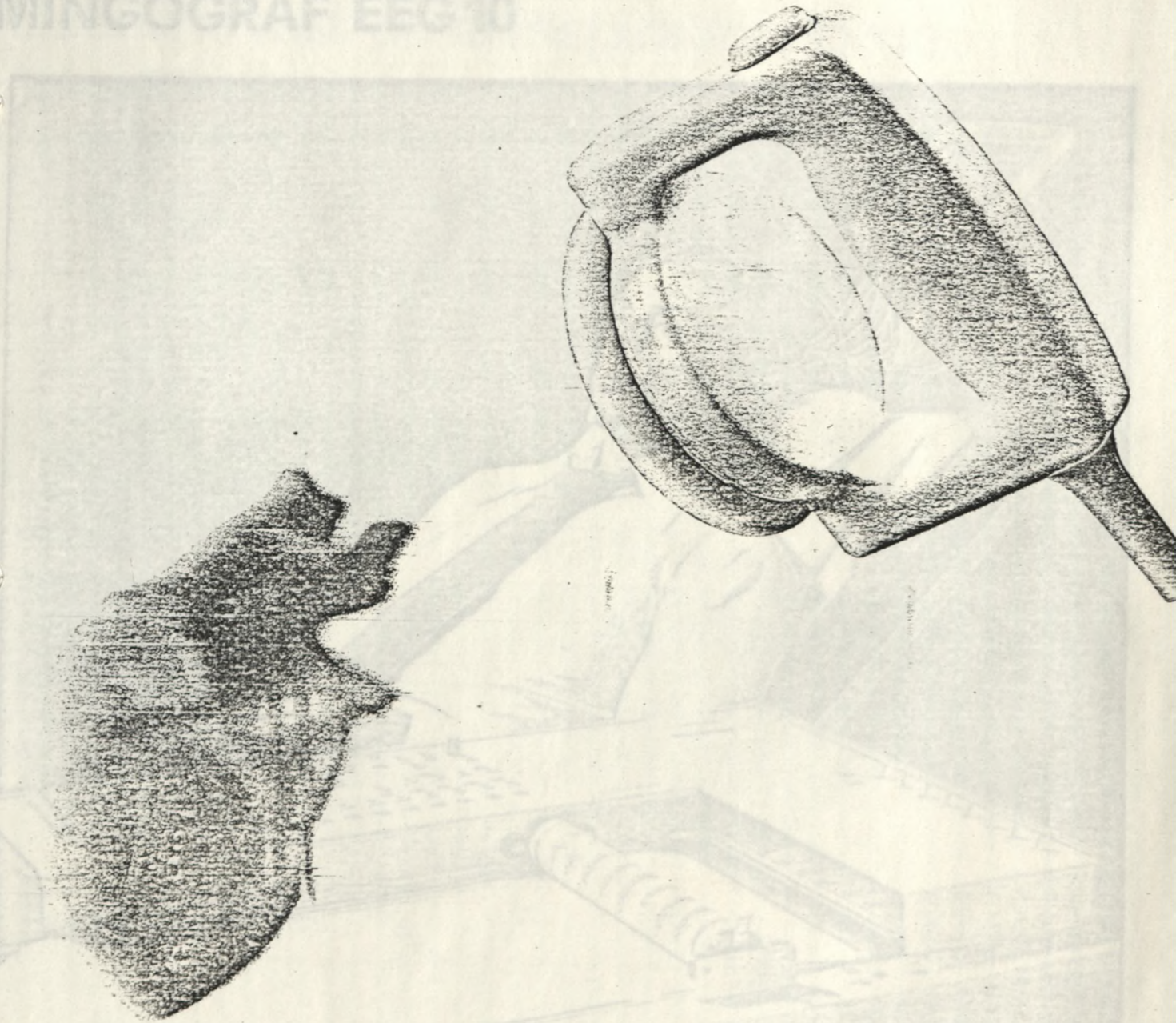
All. 1 illustrazione

11) MASSAGGIO IDRICO 5'000'000 —

12) IMPREVISTI 10'000'000

SIEMENS

Apparecchi per cardioterapia



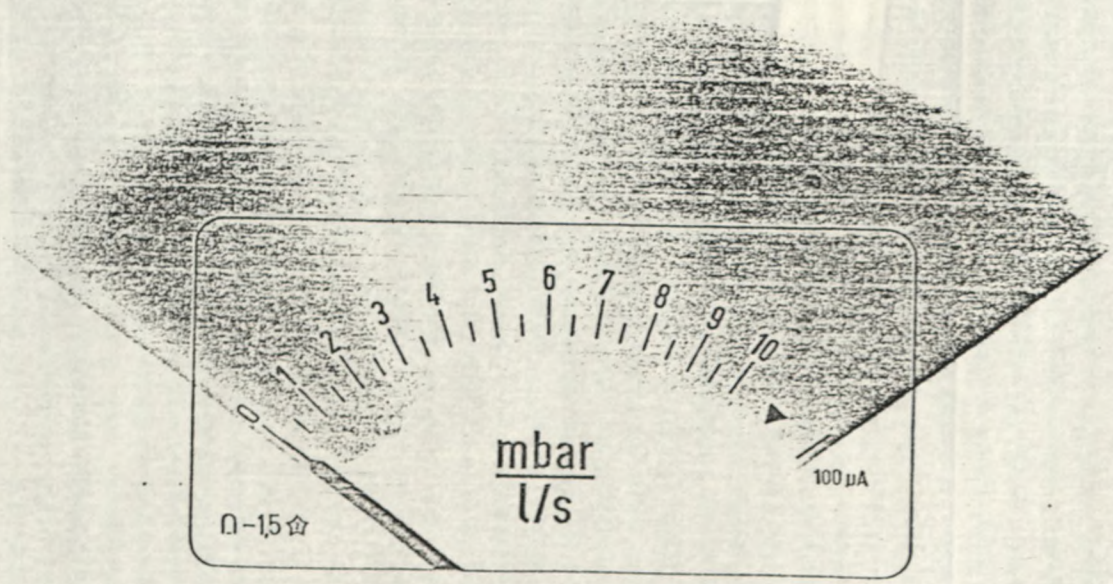
SIEMENS

Edizione provvisoria

L'elettroencefalografo compatto per esami di routine MINGOGRAF EEG 10

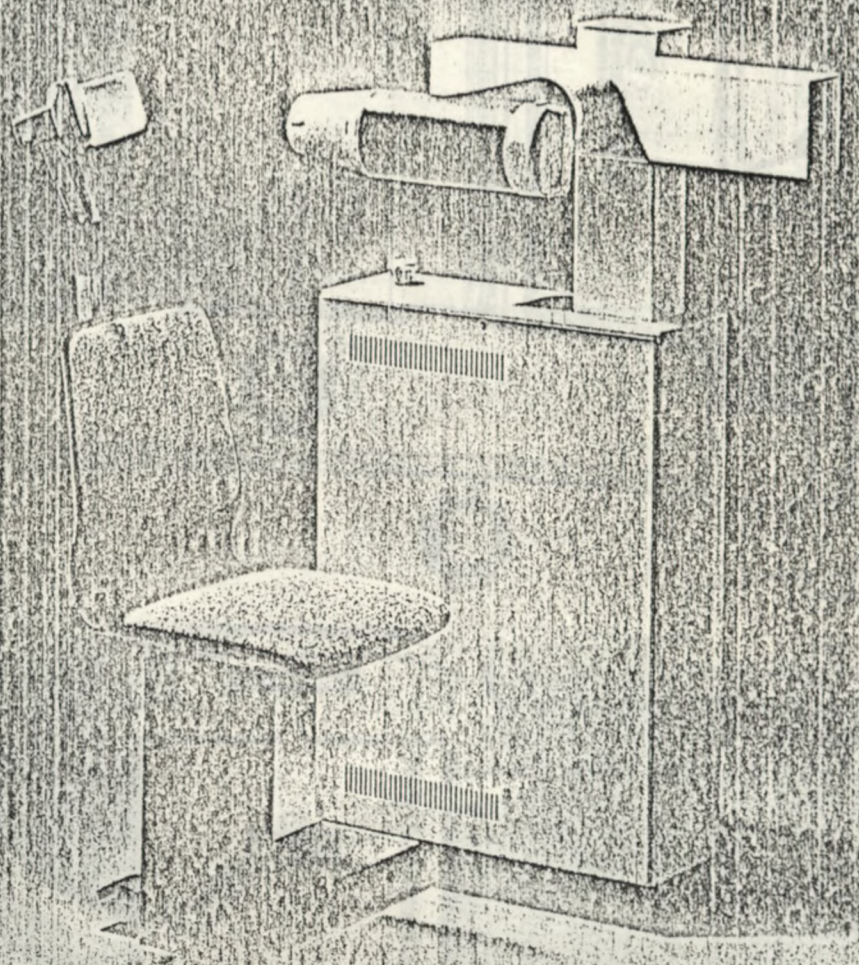
SIEMENS

Quand le test de la respiration forcée ne suffit plus...



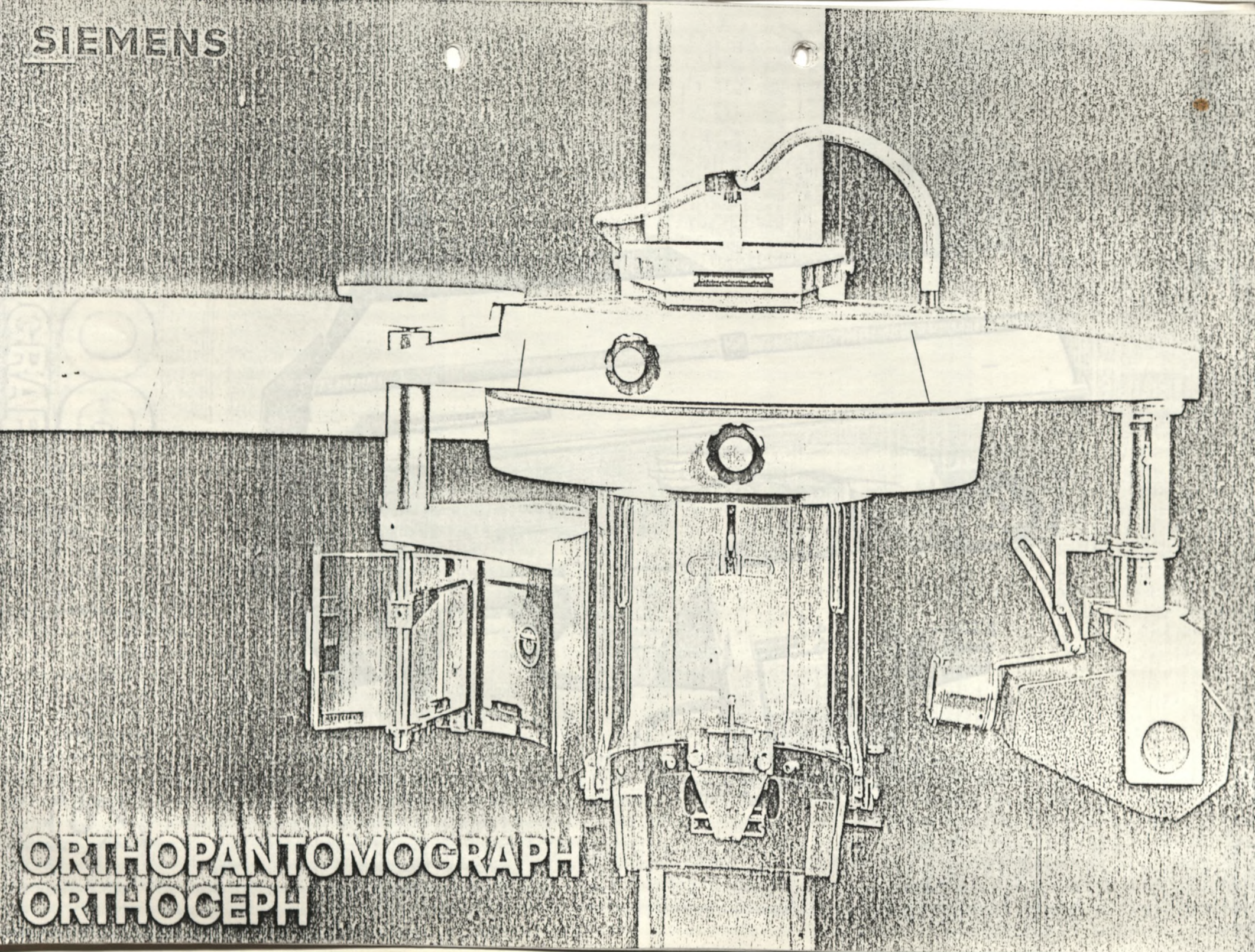
SIREGNOST FD 5

SIEMENS



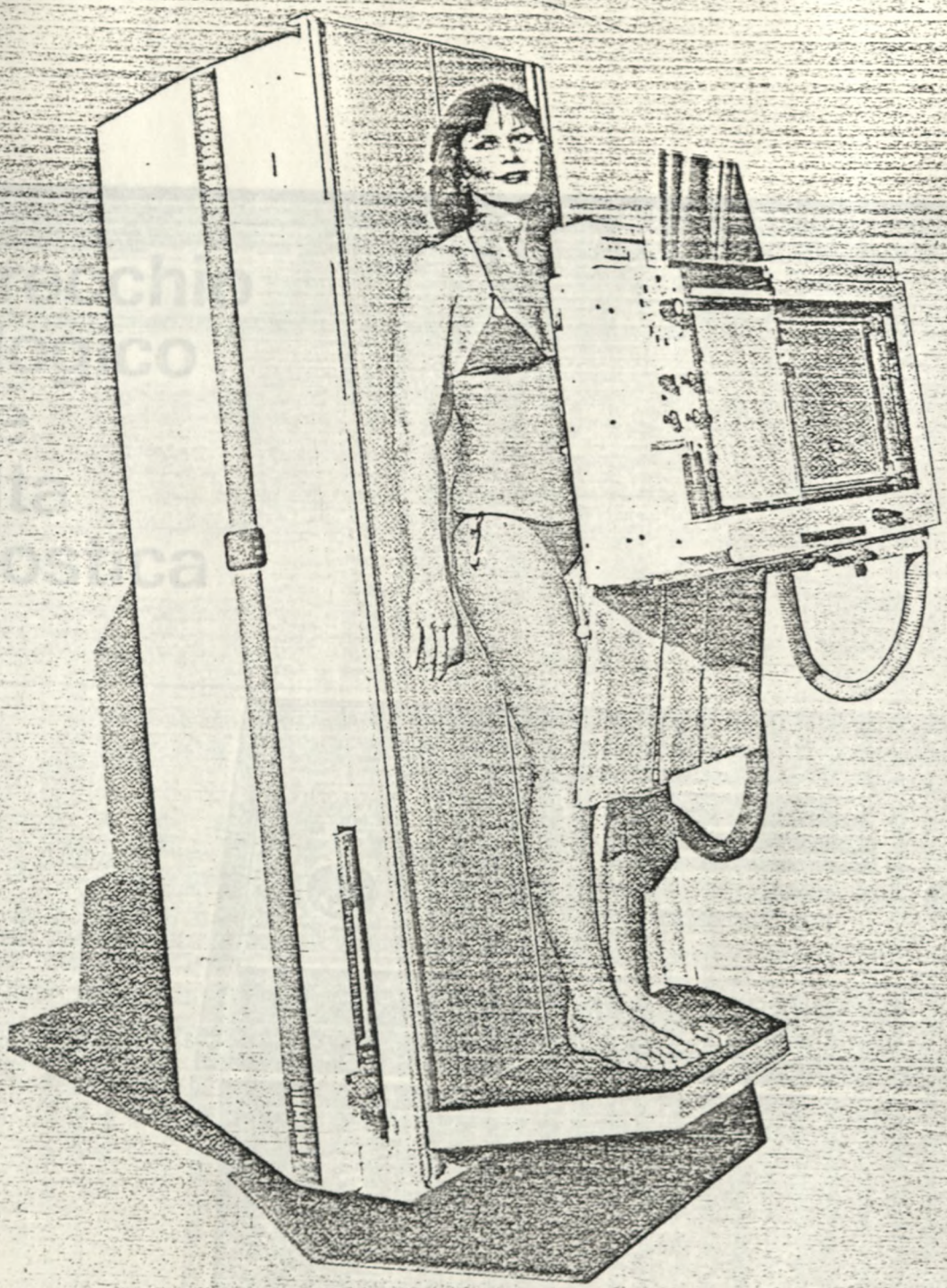
Radiographies panoramiques avec le nouveau STATUS X 2

SIEMENS



ORTHOPANTOMOGRAPH ORTHOCEPH

SIEMENS

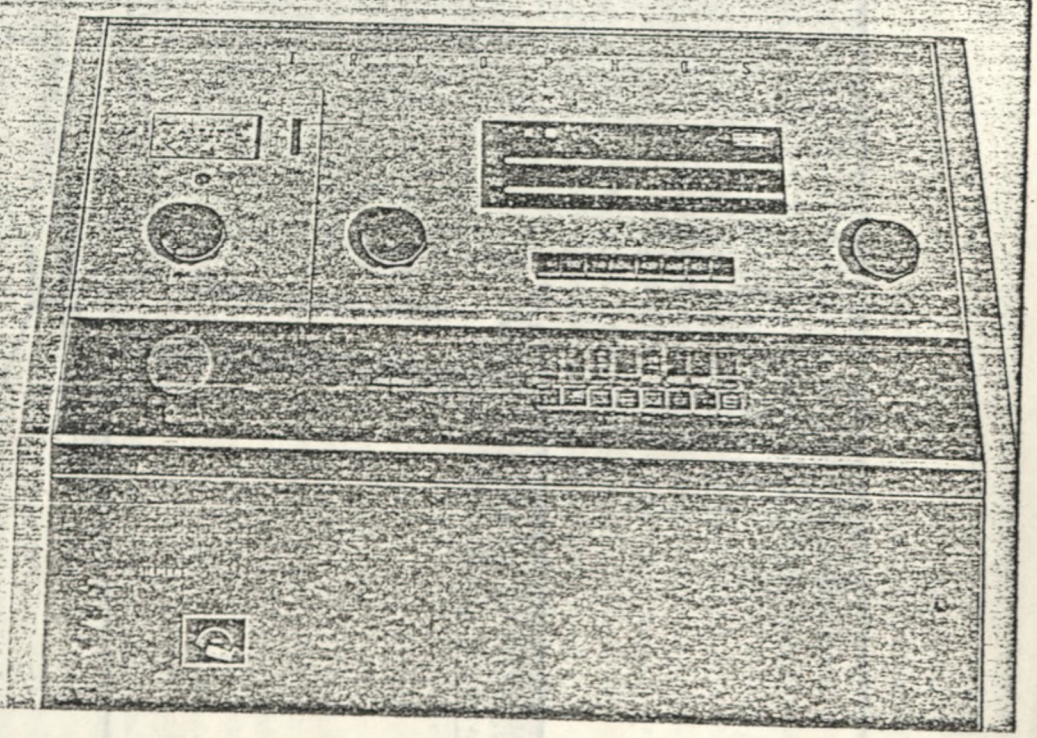


KLINOGRAPH 3

con SERIOGRAFO SAG 2

SIEMENS

Apparecchio radiologico trifase per alta diagnostica



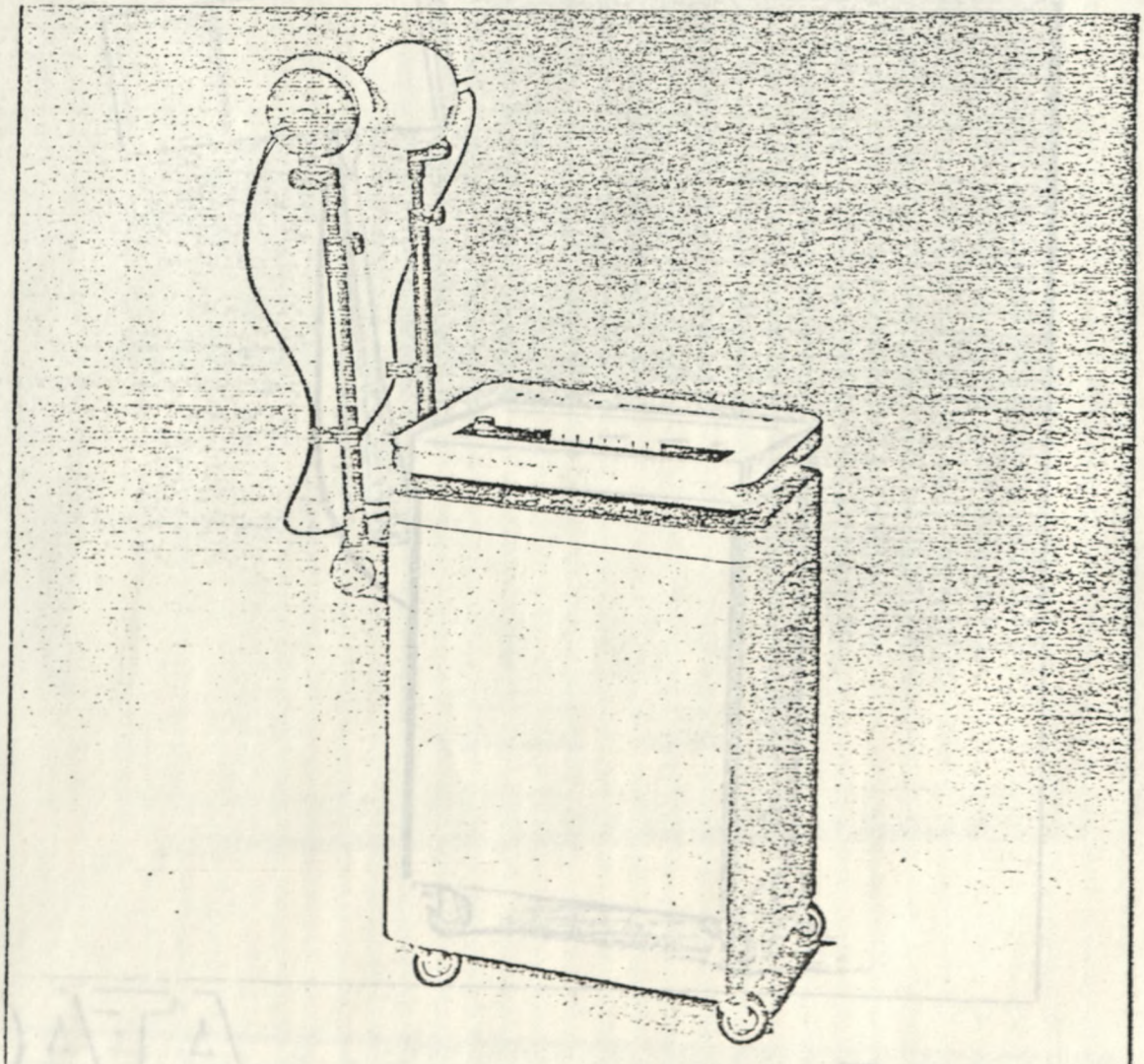
TRIOPHOS

DATA E 541

SIEMENS

ULTRATHERM 708

SUPER AUTOMATIC



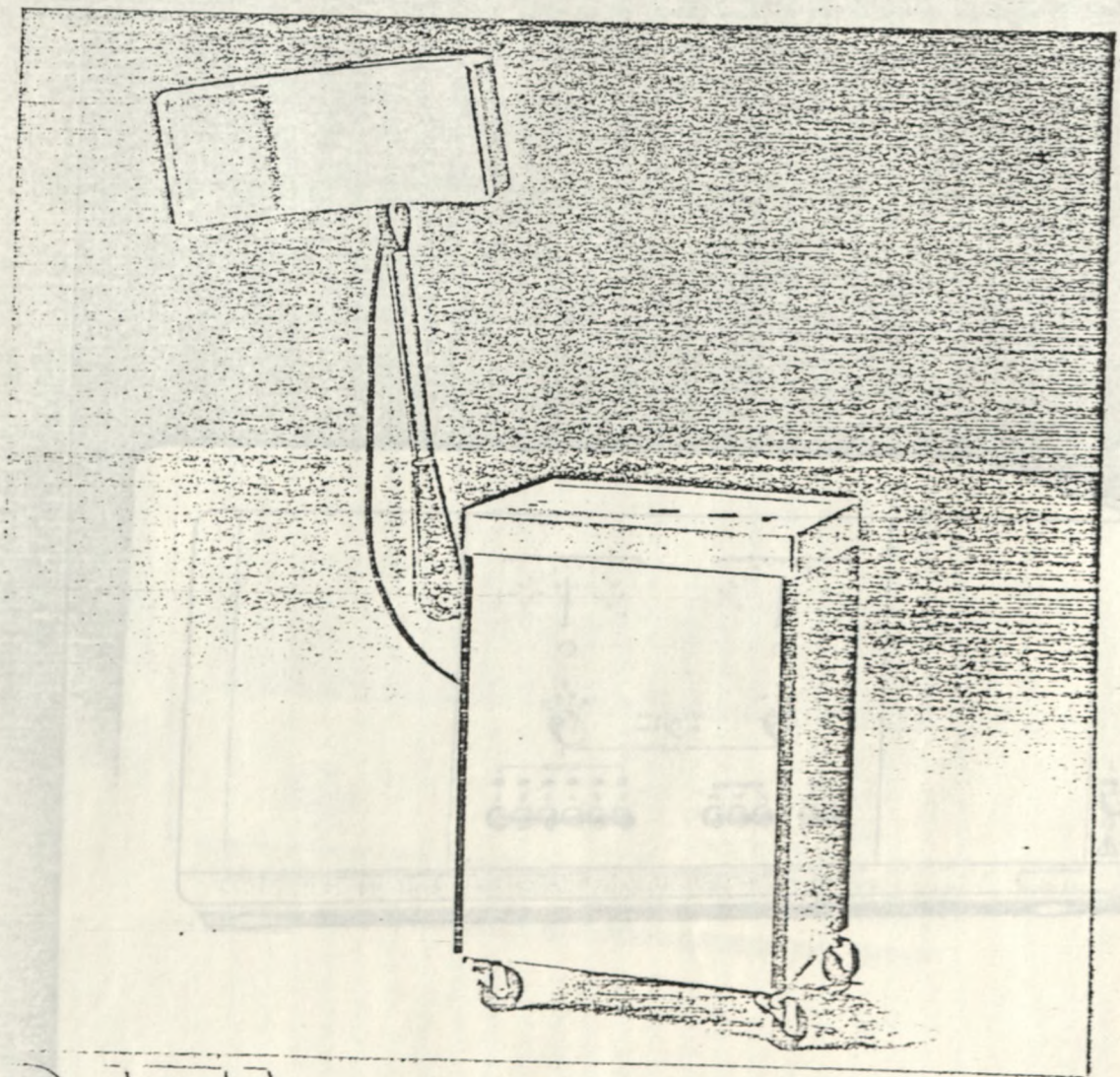
DATA

E 541

SIEMENS

RADIOTHERM 706

Microwave therapy unit



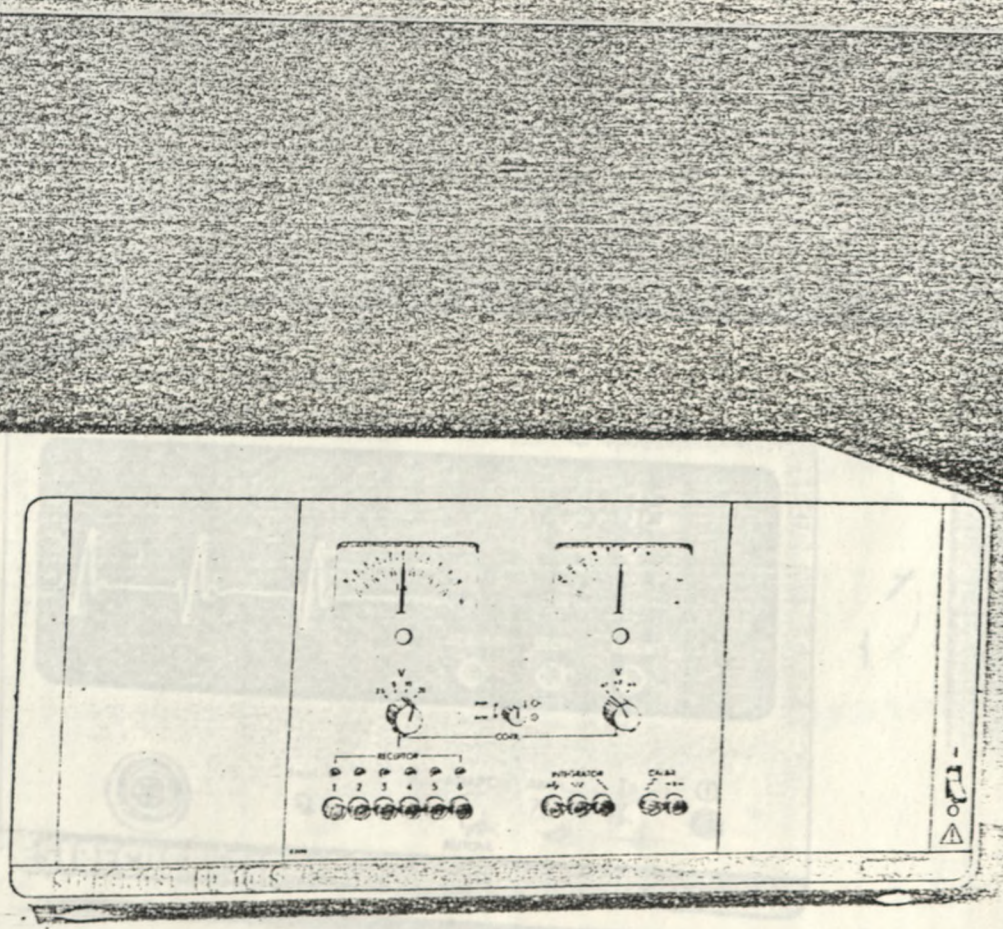
DATA

E 543

SIEMENS

Sistema SIRECUST 300

SIREGNOST FD 10 S

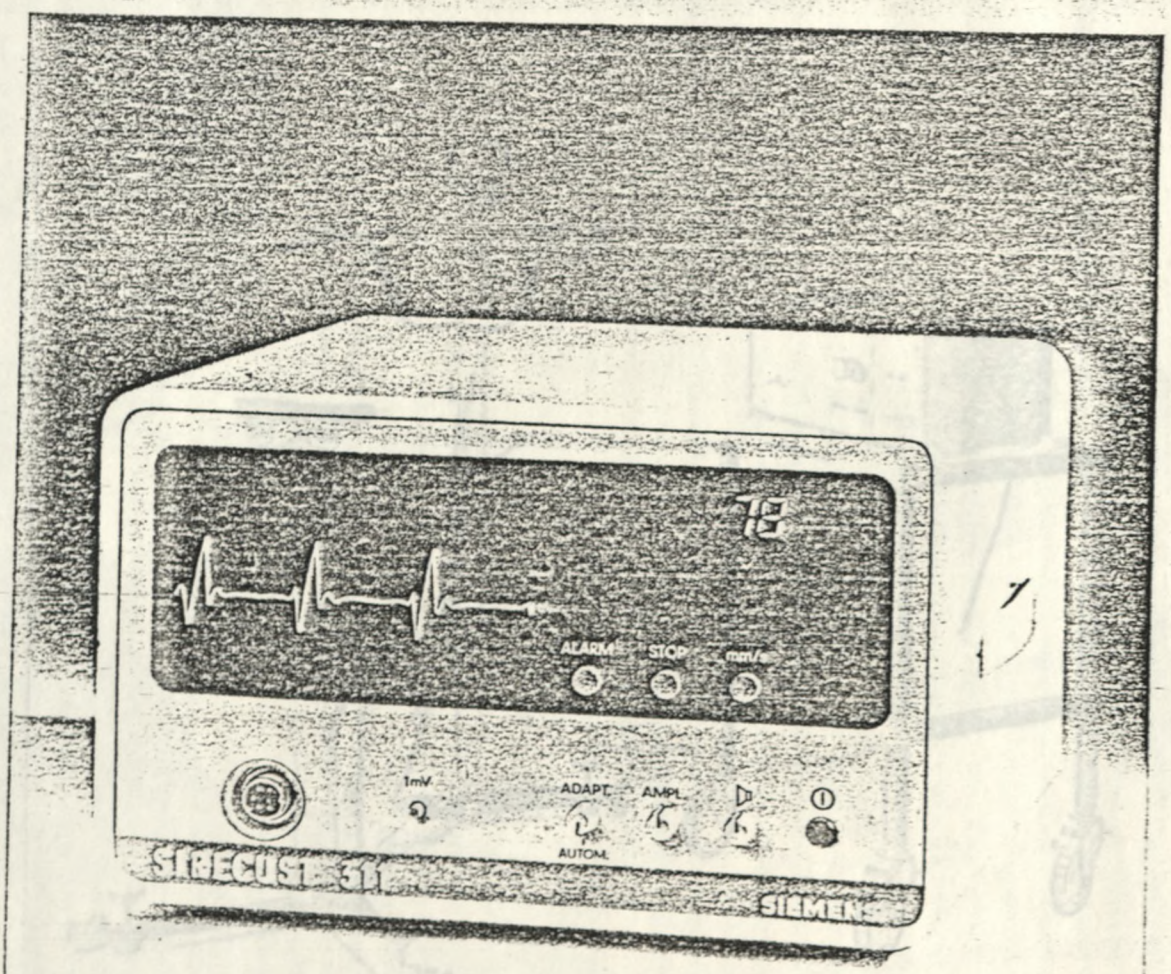


DATA

E 201

SIEMENS

Sistema SIRECUST 300
SIRECUST 311

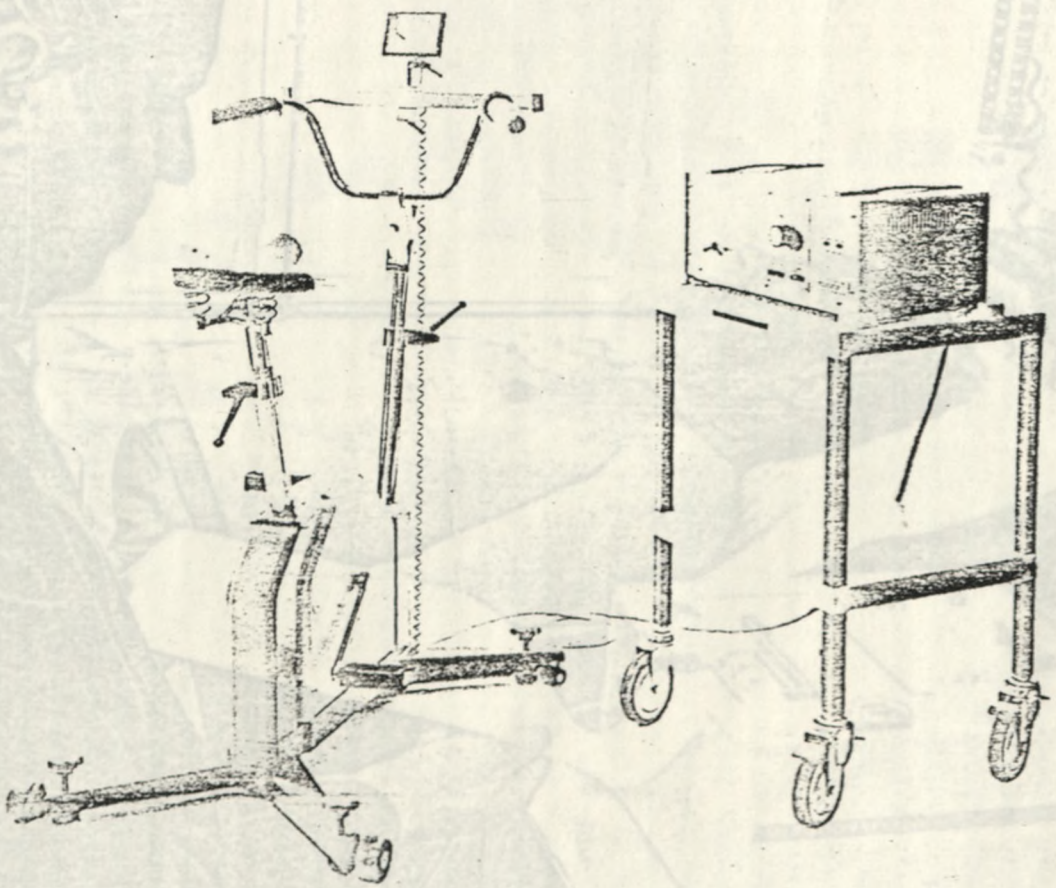


DATA

E 331

SIEMENS

Cycle-ergometer 380B



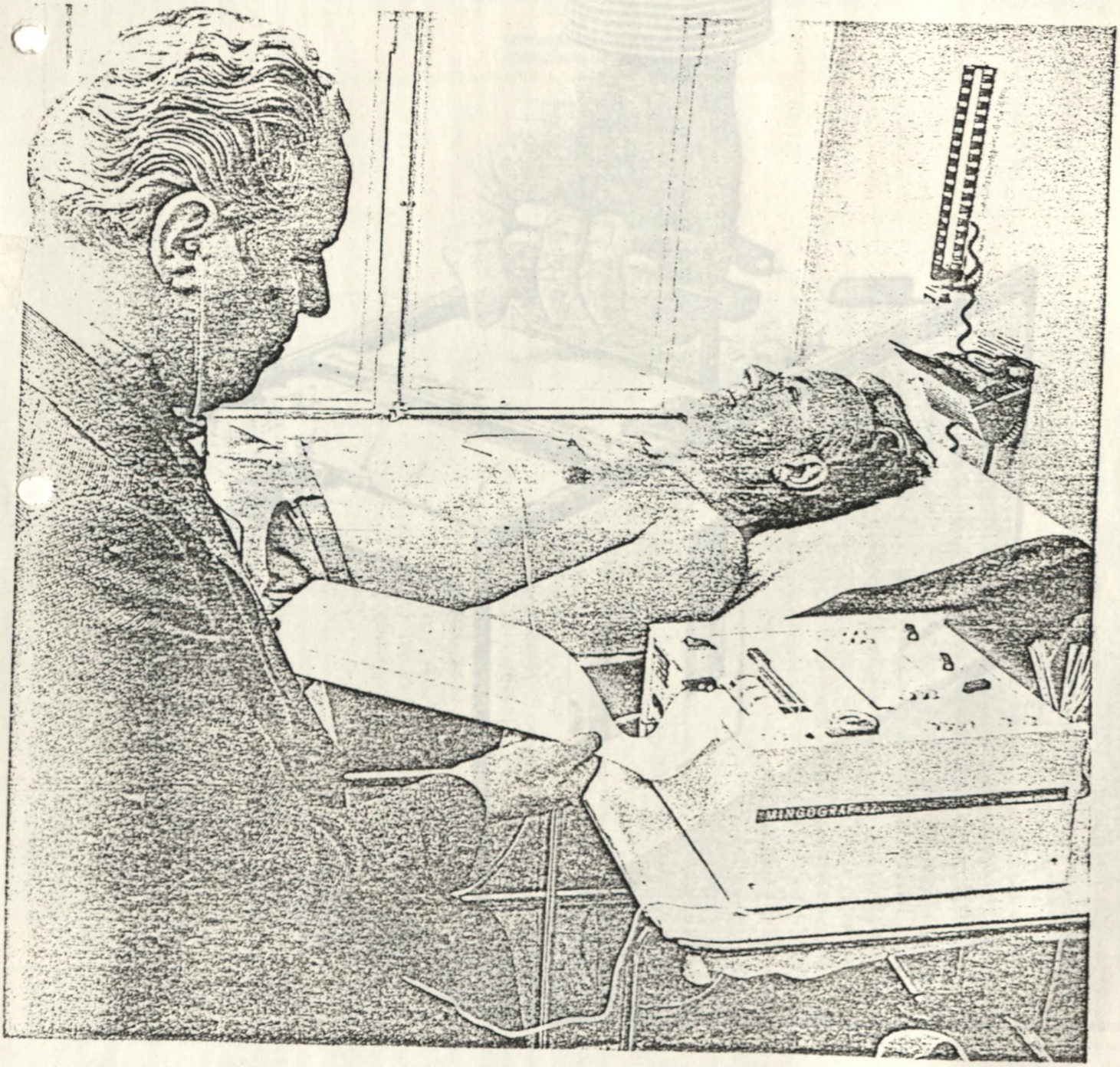
DATA

E 230

SIEMENS

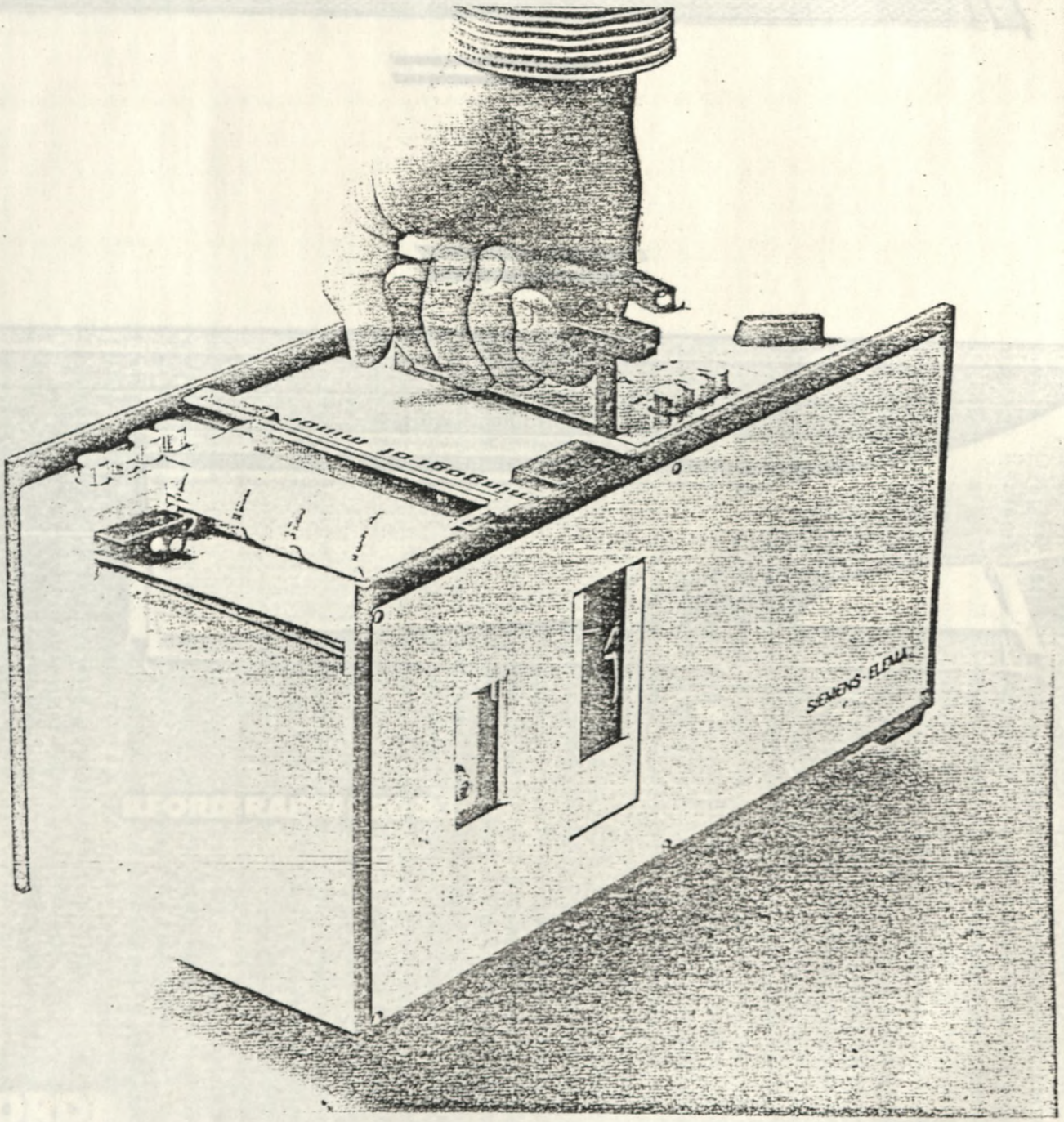
...aggior parte degli elettrocardiogrammi, fonocardiogrammi
sfigmogrammi del mondo viene eseguita su apparecchi Mingograf

Mingograf 32



SIEMENS

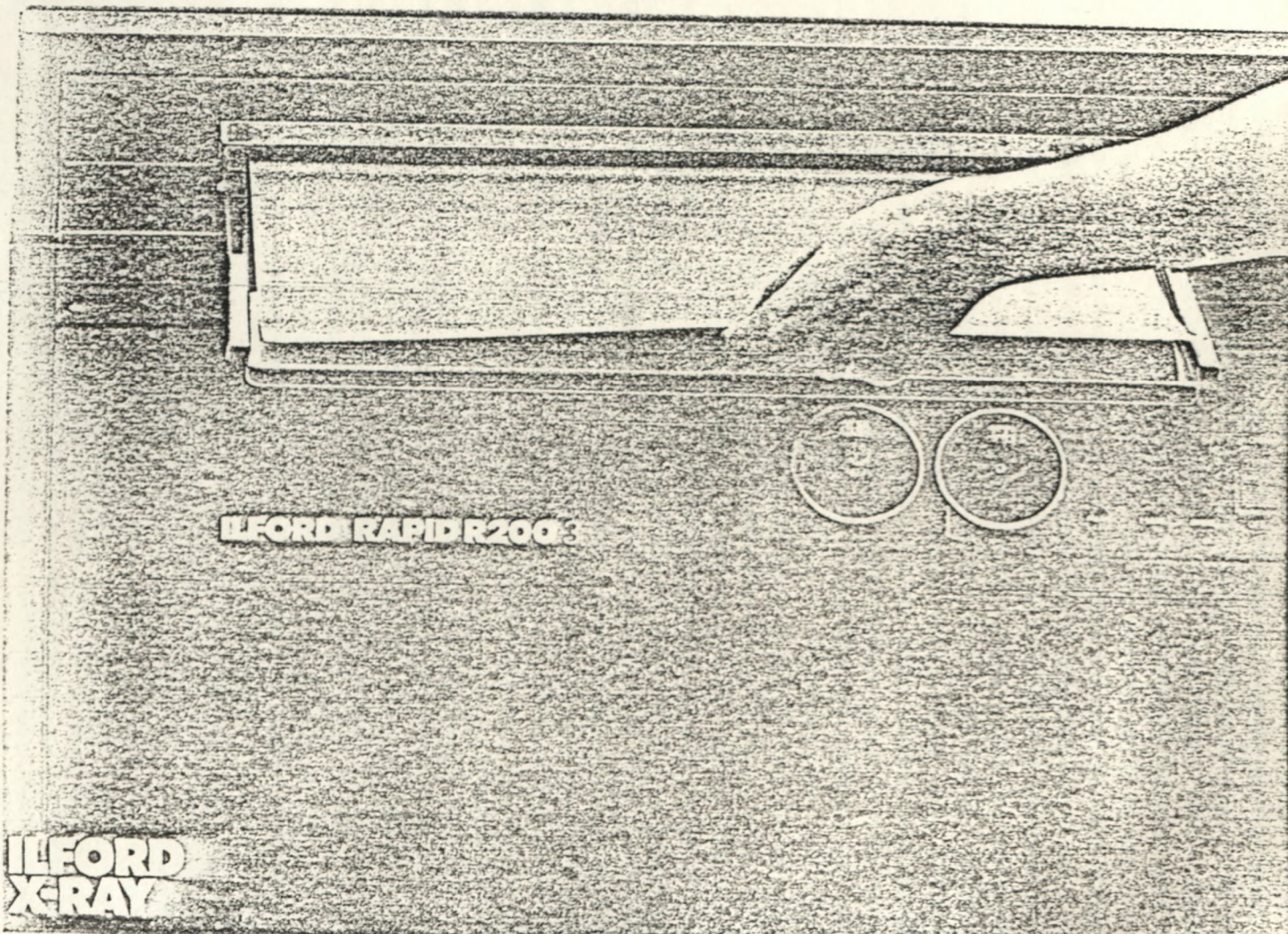
MINOGRAF MINOR 3



Informazioni tecniche

ILFORD RAPID R200-3

Sviluppatrice ILFORD RAPID R200-3



ILFORD
XRAY

BEOLCHINI S.p.A.

Egr. Ing. Torri

Follonica 22/4/80

PUNTA ALA - (GR)

OGGETTO: Modificazioni e nuove costruzioni Golf Hotel in Punta Ala come da Vs. progetto.

35.071

Con la presente Le rimettiamo preventivo dettagliato per ogni singolo intervento, dei lavori di cui all'oggetto. L'importo totale di detto preventivo è di £. 121.100.000.=(centoventunomilionicentomila) così ripartito:

a) Costruzione vialetto	£.	2.500.000
b) Sistemazione scala esterna esistente	"	18.500.000
c) Costruzione scala di servizio	"	10.500.000
d) " " esterna principale	"	35.000.000
e) Sistemazioni interne	"	12.600.000
f) Vano montacarichi	"	37.000.000
g) Assistenza posa ascensore	"	5.000.000
T O T A L E	£.	121.100.000

+ 20.000.000 MODIFICHE E REV. IMPIANTI

+ IMPREVISTI

TOTALE 150.000.000 —

Alleghiamo inoltre elenco prezzi unitari dei lavori che questa Impresa ha ritenuto opportuno prevedere per la ristrutturazione di cui sopra.

VALIDITA' OFFERTA : 30/4/1980

I.V.A. : esclusa

REVISIONE PREZZI : secondo le vigenti norme in materia.

Con l'occasione porgiamo i nostri più distinti saluti.

Sede legale: *Via Aurispa, 4 - 20122 Milano - Tel. 02/835 14 29 - 02/835 19 40*
Sede amministrativa: Via Adamello, 30 - 58022 Follonica (Gr) - Tel. 0566/44586
Capitale sociale interamente versato L. 300.000.000 - CCIAA Milano 986466 - CCIAA Grosseto 59557 - Partita IVA 03872230150
Tribunale Milano 180714 - Tribunale Grosseto 2737

ELENCO PREZZI UNITARI

1) Scavo di fondazione eseguito a mano fino alla profondità di m. 1.50 dal piano di sbancamento, compreso il trasporto a rifiuto delle materie di risulta.	al mc.	£.	35.000
2) Demolizione di intonaci di cemento compreso il trasporto a rifiuto dei materiali di risulta.	" mq.	"	5.100
3) Demolizione di pavimenti compreso la malta di allettamento ed il trasporto a rifiuto del materiale di risulta.	" mc.	"	6.000
4) Demolizione di tavolati da cm. 8 compreso il trasporto a rifiuto del materiale di risulta.	" mq.	"	8.650
5) Demolizione di muratura in pietrame per apertura di porte, formazione vano scala, compreso l'onere della formazione di spallette e l'eventuali architravature con travi in ferro N.P. oltre alla ripresa degli intonaci ed il trasporto a rifiuto dei materiali di risulta.	" mc.	"	220.000
6) Demolizione dei solai compreso l'onere delle eventuali puntellature, e comprensivo dei pavimenti, ed il trasporto a rifiuto dei materiali di risulta.	" mq.	"	20.000
7) Fornitura e posa in opera di misto di fiume o di cava per la formazione della fondazione, compreso l'onere della stesa e rullatura.	"mc.	"	15.200
8) Conglomerato cementizio R = 150 per magroni di fondazione.	" mc.	"	57.600
9) Conglomerato cementizio R = 200 per strutture di fondazione armate o semiarmate.	" mc.	"	73.000
10) Conglomerato cementizio R = 300 per strutture in elevazione armate - nel prezzo è compreso anche l'onere delle strutture sottili.	" mc.	"	150.000
11) Formazione della carpenteria per getti in c. a.	" mq.	"	16.800
12) Formazione della carpenteria per getti in c. a., a faccia vista con tavole piallate o pannelli in lamiera.	" mq.	"	22.500

./..

13) Massetto in calcestruzzo R = 200 altezza minima cm. 5.	al mq.	£	7.800
14) Fornitura e posa in opera di acciaio Fe B 44 K per getti in c.a. compreso sfrido, legature ecc.	" kg.	"	800
15) Fornitura e posa in opera di rete elettrosaldata, Ø e maglia a scelta della D.L.	" kg.	"	1.200
16) Ferro lavorato (piatto, tondo ecc.) per la costruzione di ringhiere, compreso l'onere della posa, verniciatura antiruggine due mani ed ulteriori due strati di vernice a smalto.	" kg.	"	3.350
17) Fornitura e posa in opera di solai in laterizio da inserire in vecchie murature, compreso l'onere della formazione dei fori e loro chiusura per l'appoggio dei travetti, la creazione del massetto in calcestruzzo R = 200 h = cm. 4, eventuali puntellature e tutto quant'altro occorre per dare il lavoro finito a regola d'arte.	" mq.	"	60.000
18) Fornitura e posa in opera di ~~argilla~~ solaio in laterizio per coperture, compreso massetto in calcestruzzo R = 200, h = cm. 4 .	" mq.	"	30.600
19) Fornitura e posa in opera di argilla espansa impastata con ql. 1.5 di cemento titolo 425 per la formazione della coibentazione e delle pendenze altezza minima cm. 15.	" mq.	"	4.800
20) Fornitura e posa in opera di guaina "tipo Derbigum" per la formazione della impermiabilizzazione con due strati incrociati da mm. 2.	" mq.	"	4.500
21) Muratura di mattoni pieni ad una testa con malta bastarda compreso formazione di spallette ecc.	" mq.	"	15.600

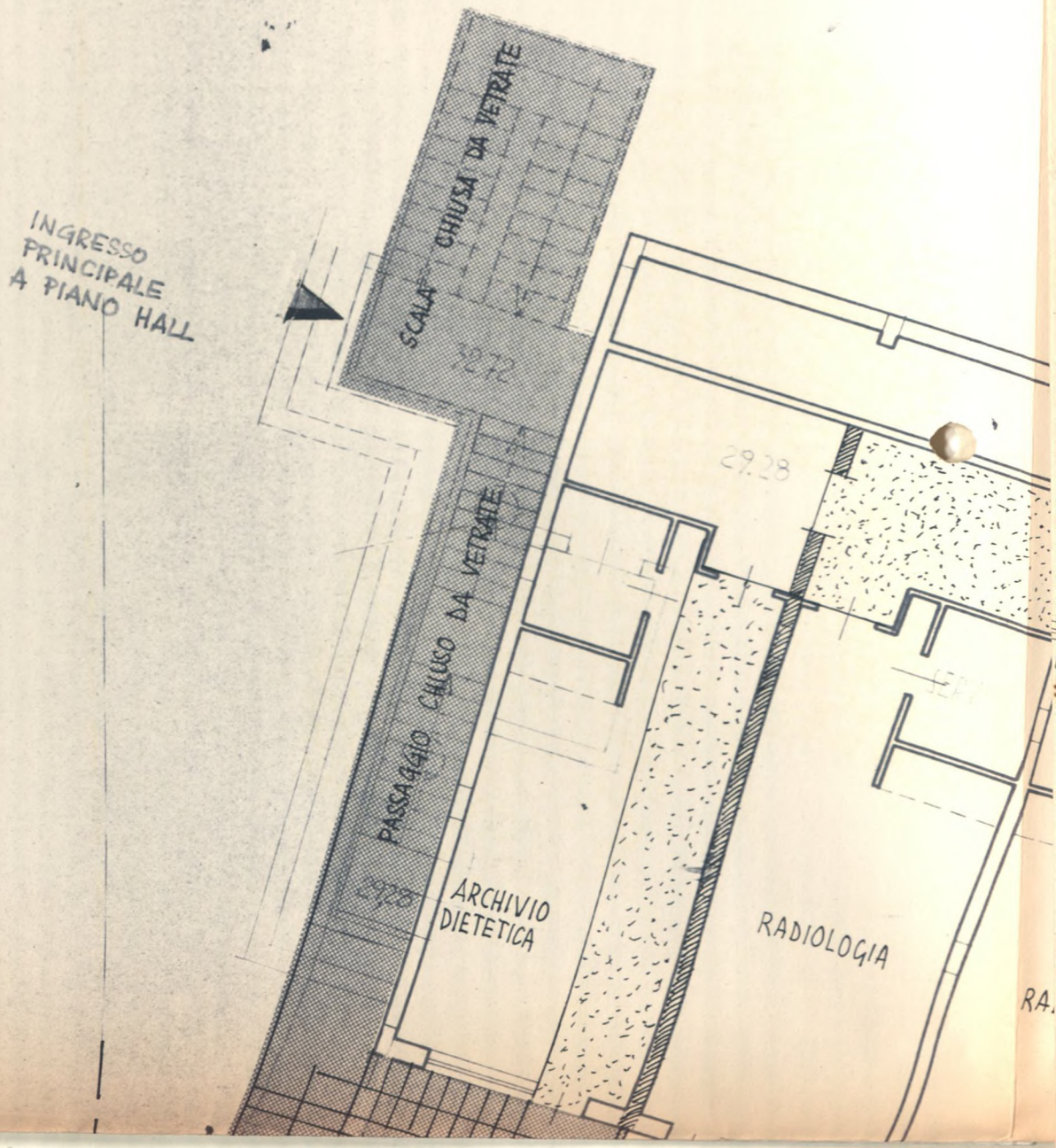
./..

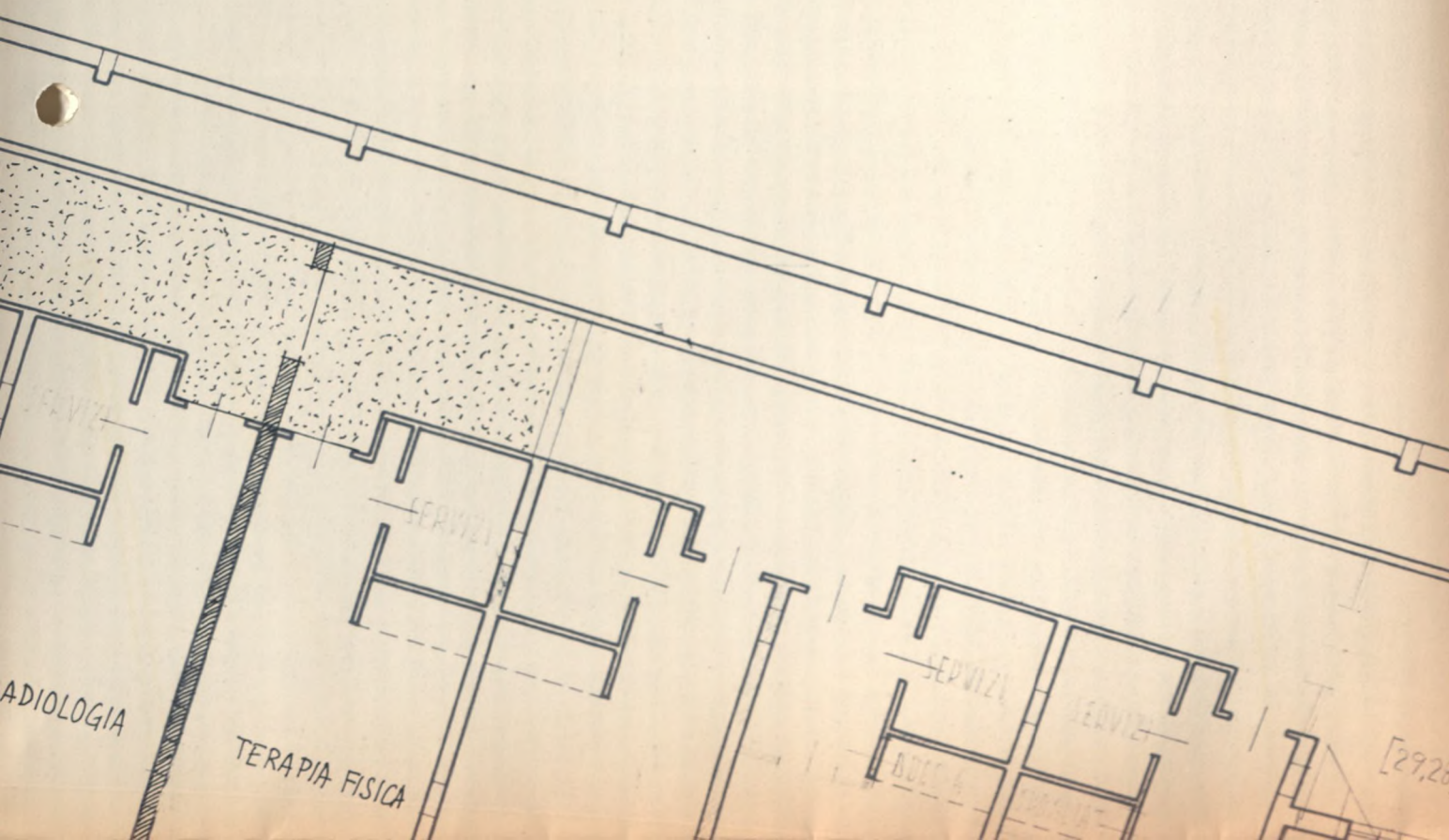
22) Muratura di mattoni pieni o multifori a 2 teste con malta di cemento, compreso l'onere della formazione di spallette, sguanci, sguinci ecc.	al	mc.	£	135.500
23) Formazione di tavolati con forati a sei fori, murati a malta bastarda	"	mq.	"	10.500
24) Muratura di mattoni a 2 teste, per opere di sotto fondazione - a malta di cemento	"	mc.	"	150.000
25) Fornitura e posa in opera di tavelloni in laterizio compreso la loro stuccatura con malta di cemento.	"	mq.	"	5.500
26) Formazione di intonaci con malta di cemento .	"	mq.	"	11.500
27) Formazione di intonaco civile per interni.	"	mq.	"	11.000
28) Formazione di vialetto esterno con lastre di marmo murate a cemento.	"	mq.	"	17.000
29) Fornitura e posa in opera di piastrelle di gres rosso $7\frac{1}{2}$ x 15 .	"	mq.	"	15.000
30) Fornitura e posa in opera di piastrelle di maiolica.	"	mq.	"	25.000
31) Fornitura e posa in opera di lastre di marmo spessore cm. 3 per rivestimento scale, soglie, davanzali ecc.	"	mq.	"	48.000
32) Come art. 31 ma spessore cm. 2 .	"	mq.	"	45.000
33) Fornitura e posa in opera di vernici idrorepellenti per opere in cemento, compreso ponteggi, raschiatura ecc.	"	mq.	"	3.800
34) Tinteggiature interne con resine acriliche, compreso ponteggi ecc.	"	mq.	"	2.800
35) Formazione di intonaco tipo "Capri" compreso tinteggiatura al quarzo, ponteggi ecc.	"	mq.	"	9.000
36) Sabbiatura scalini in cemento.	"	mq.	"	5.700
37) Fornitura e posa in opera di tubi di cemento.	"	ml/Ø/cm.	"	500

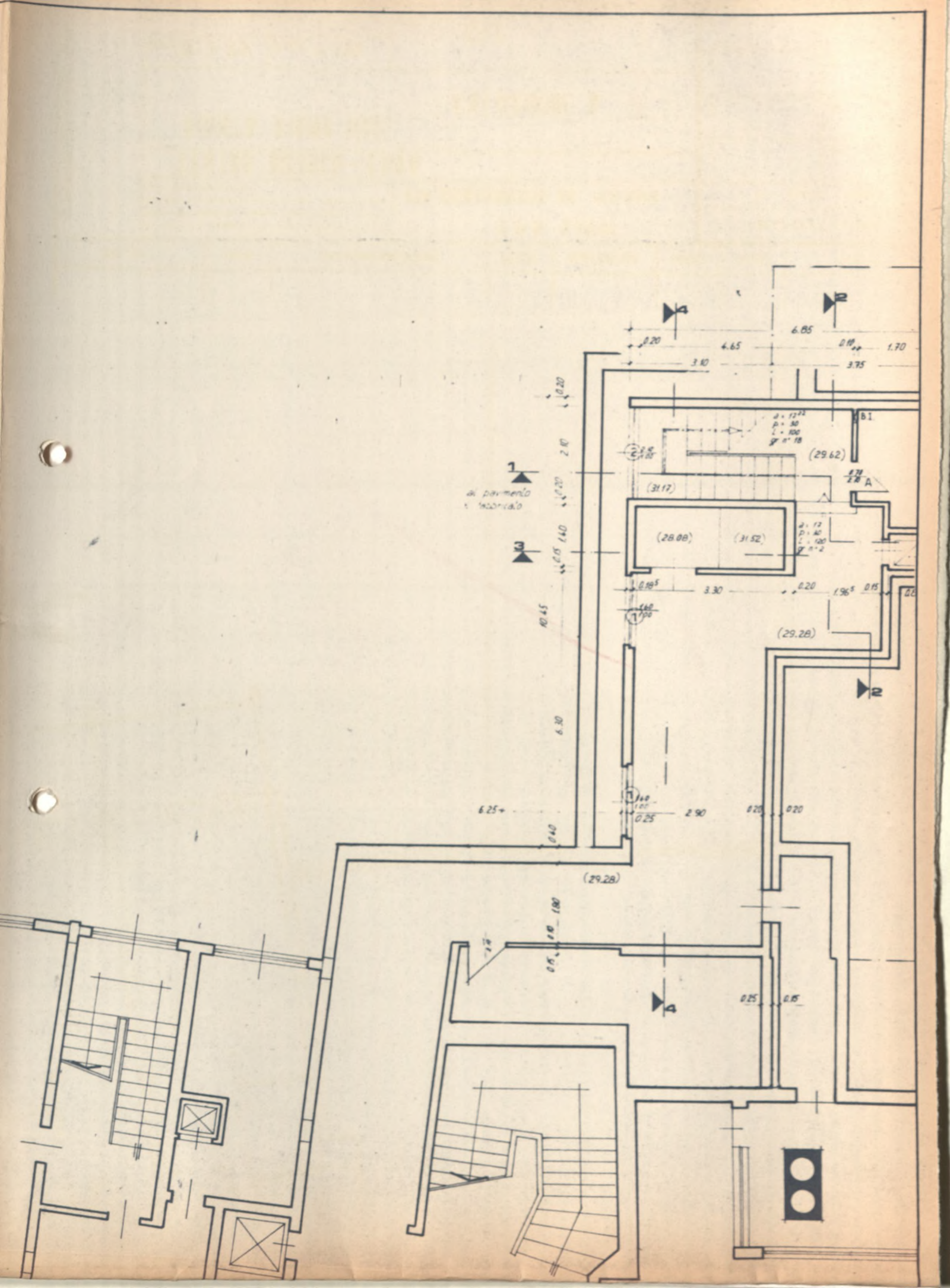
./..

38) Fornitura e posa in opera di porta in ferro.	cad.	£	175.000
39) Fornitura e posa in opera di portone esterno in legno.	"	"	250.000
40) Fornitura e posa in opera di portoncini caposcala in legno.	"	"	200.000
41) Fornitura e posa in opera di infissi in legno completi.	al mq.	"	120.000
42) Fornitura e posa in opera di vetrage in alluminio anodizzato, completa di porta-finestra, vetri in ½ cristallo da mm. 5 ecc.	" mq.	"	100.000
43) Impianto elettrico montacarichi.	a corpo	"	700.000
44) Impianto elettrico scale.	" "	"	1.200.000

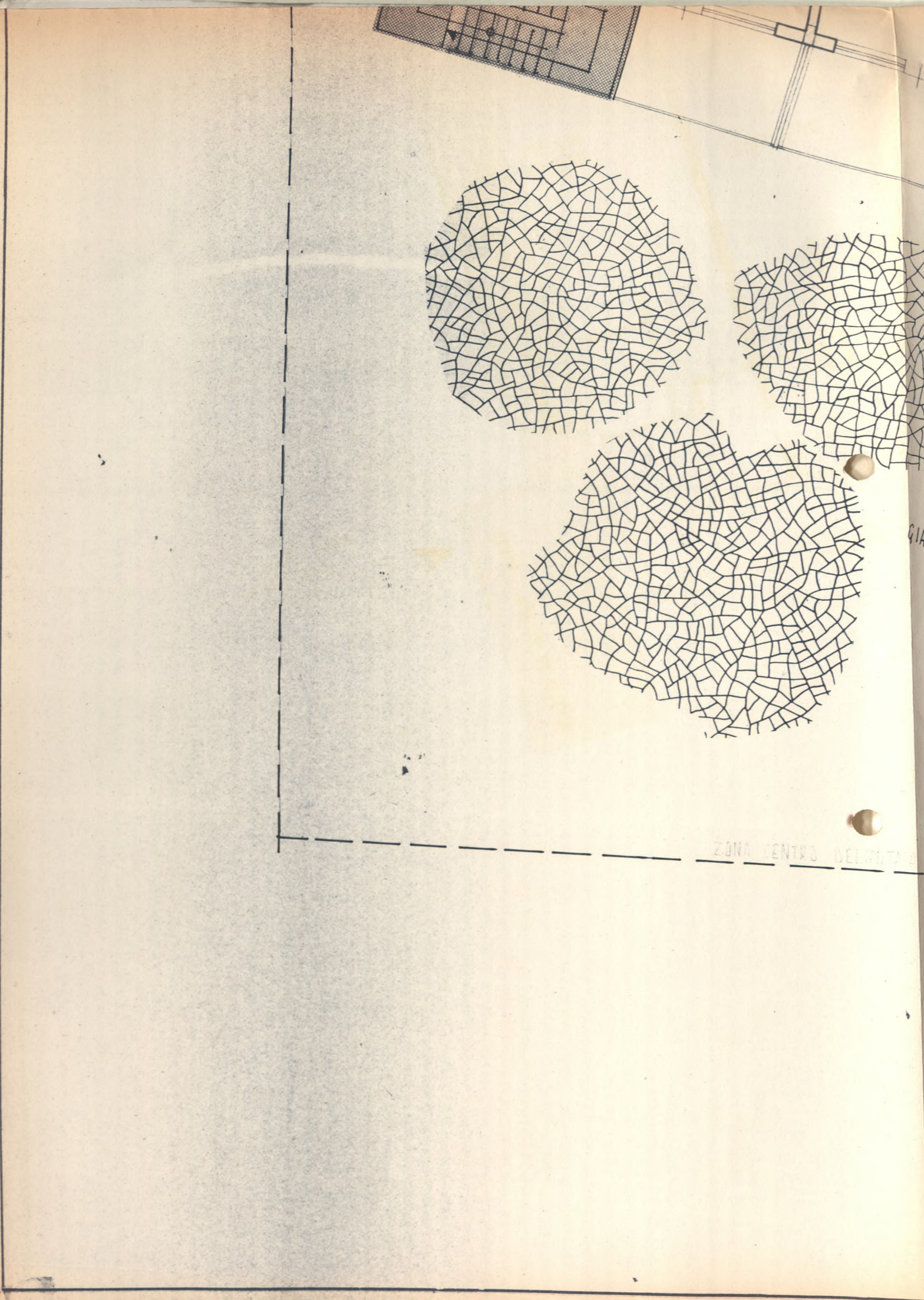
BEOLCHINI S.p.A.

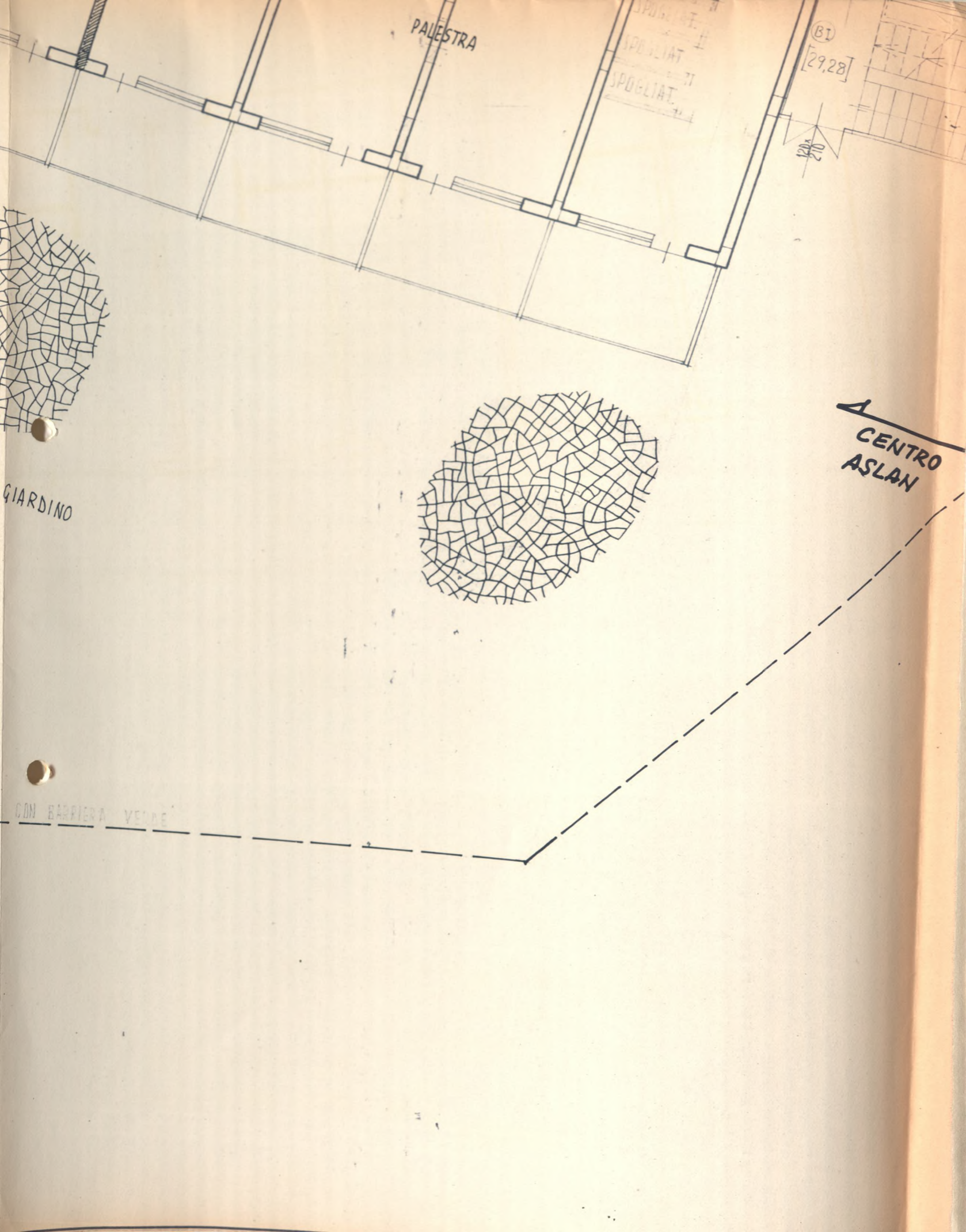

INGRESSO
PRINCIPALE
A PIANO HALL
SCALA CHIUSA DA VETRATE
29.72
29.28
PASSAGGIO CALUSO DA VETRATE
29.28
ARCHIVIO
DIETETICA
RADIOLOGIA

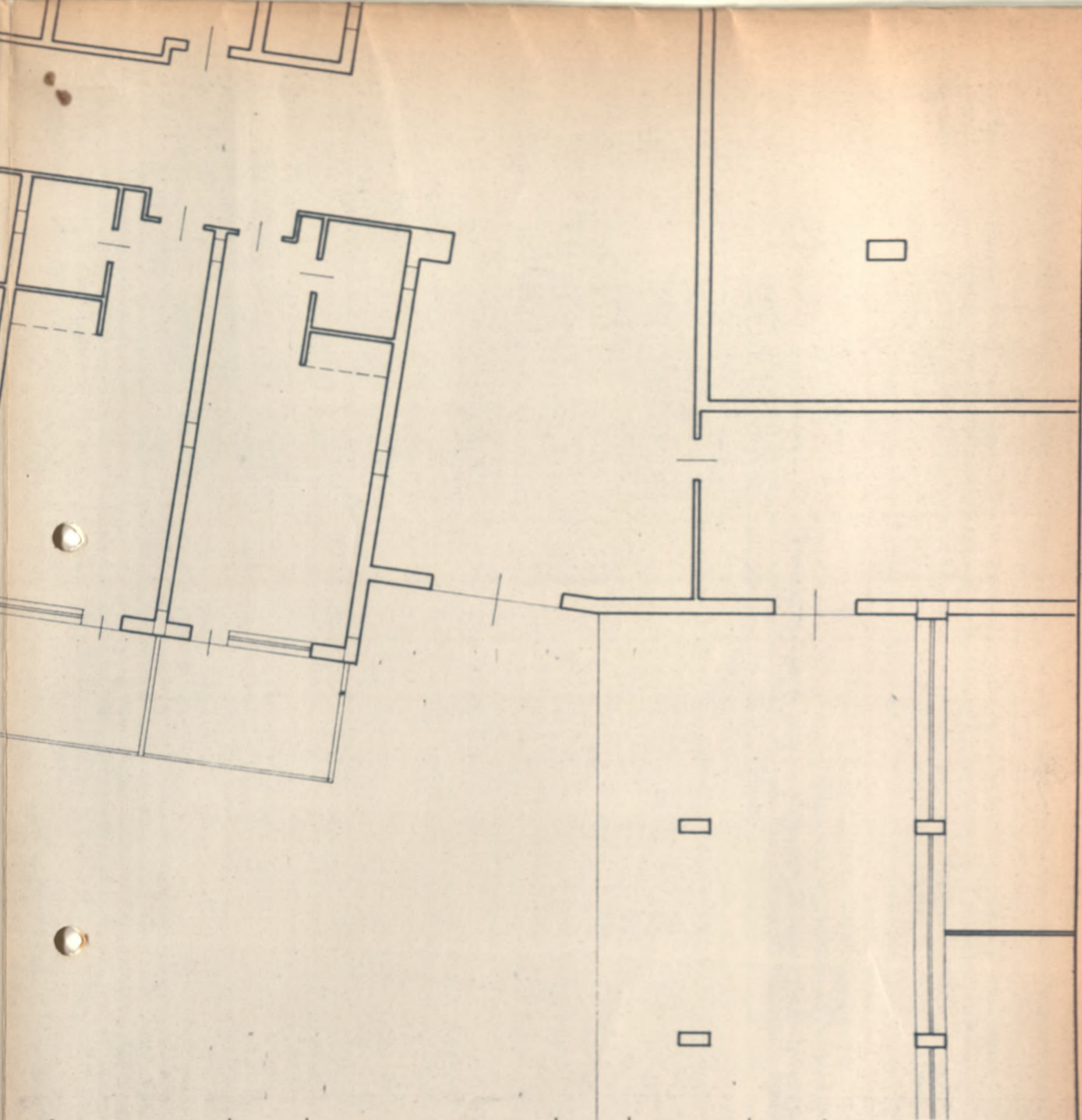

ADIOLOGIA
TERAPIA FISICA



6.85
0.20
4.65
0.10
1.70
3.10
3.75
B.I.
(29.62)
(31.17)
(28.08)
(31.52)
A
3.30
0.20
1.96
0.15
(29.28)
6.30
6.25
2.90
0.25
0.20
0.20
(29.28)
0.25
0.15


ZONA CENTRO DELIMITA


PALESTRA
SPOGLIAT.
SPOGLIAT.
B1
[29,28]
120
210
GIARDINO
CENTRO
ASLAN
CON BARRIERA VERDE



DIS. N.°	POS.	DENOMINAZIONE	PEZZI	MATERIALE	MOD.	PESO	NOTE

VISTO UFFICIO SPECIALIZZATO

A termine di legge la Società si riserva la proprietà del presente disegno vietandone la riproduzione e la comunicazione a terzi senza la sua autorizzazione scritta.

S.P.A. SATIT
VIA BORGOGNONE 20 MILANO

CENTRO RICERCA - CURA

PIANTA PIANO SEMINTERRATO

SOLUZIONE B

Data 18-3-80 | Scala 1:100

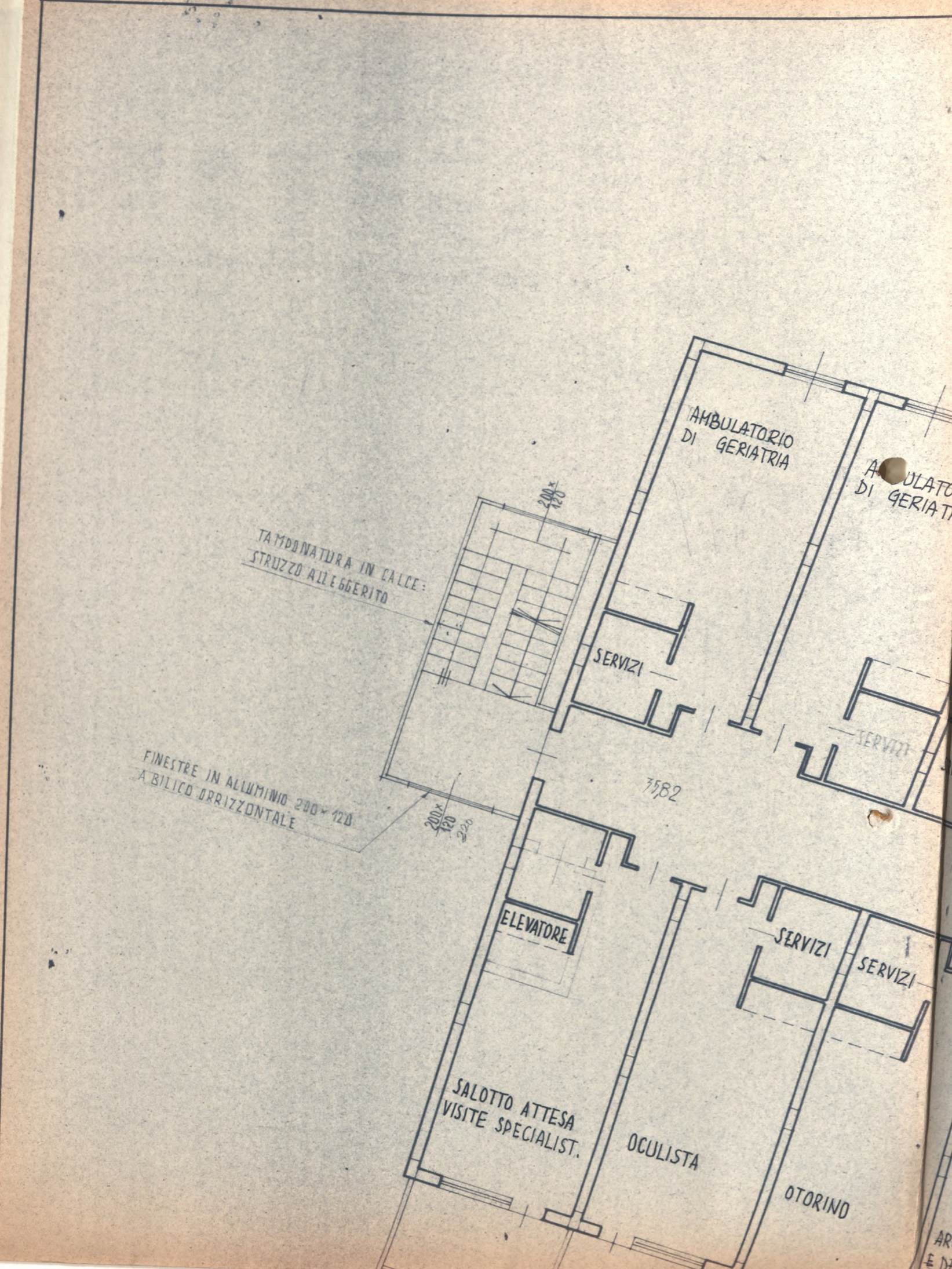
Disegn. [illegible] | Visto [illegible]

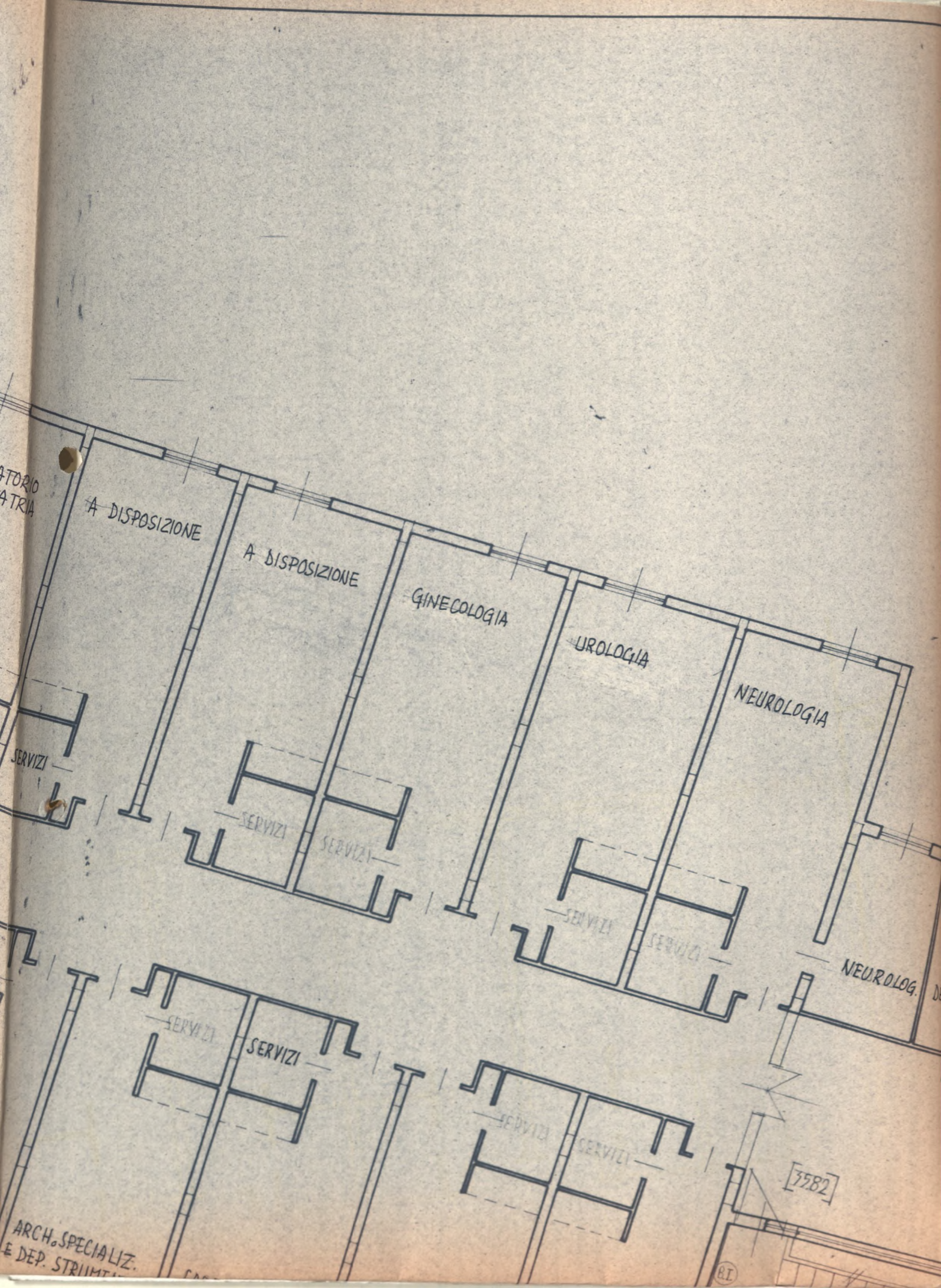
DIS. N. 051_ _

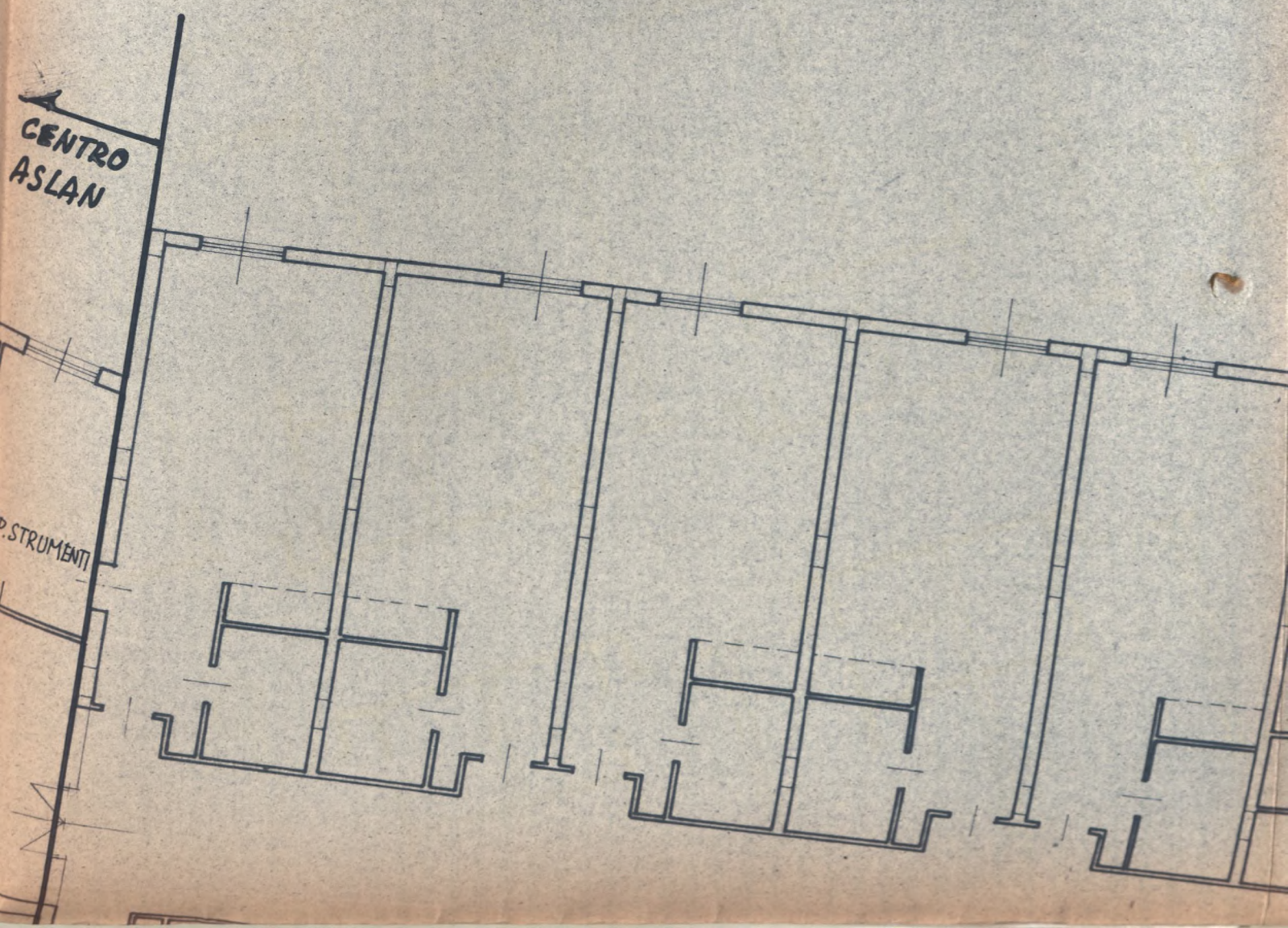
MODIFICHE

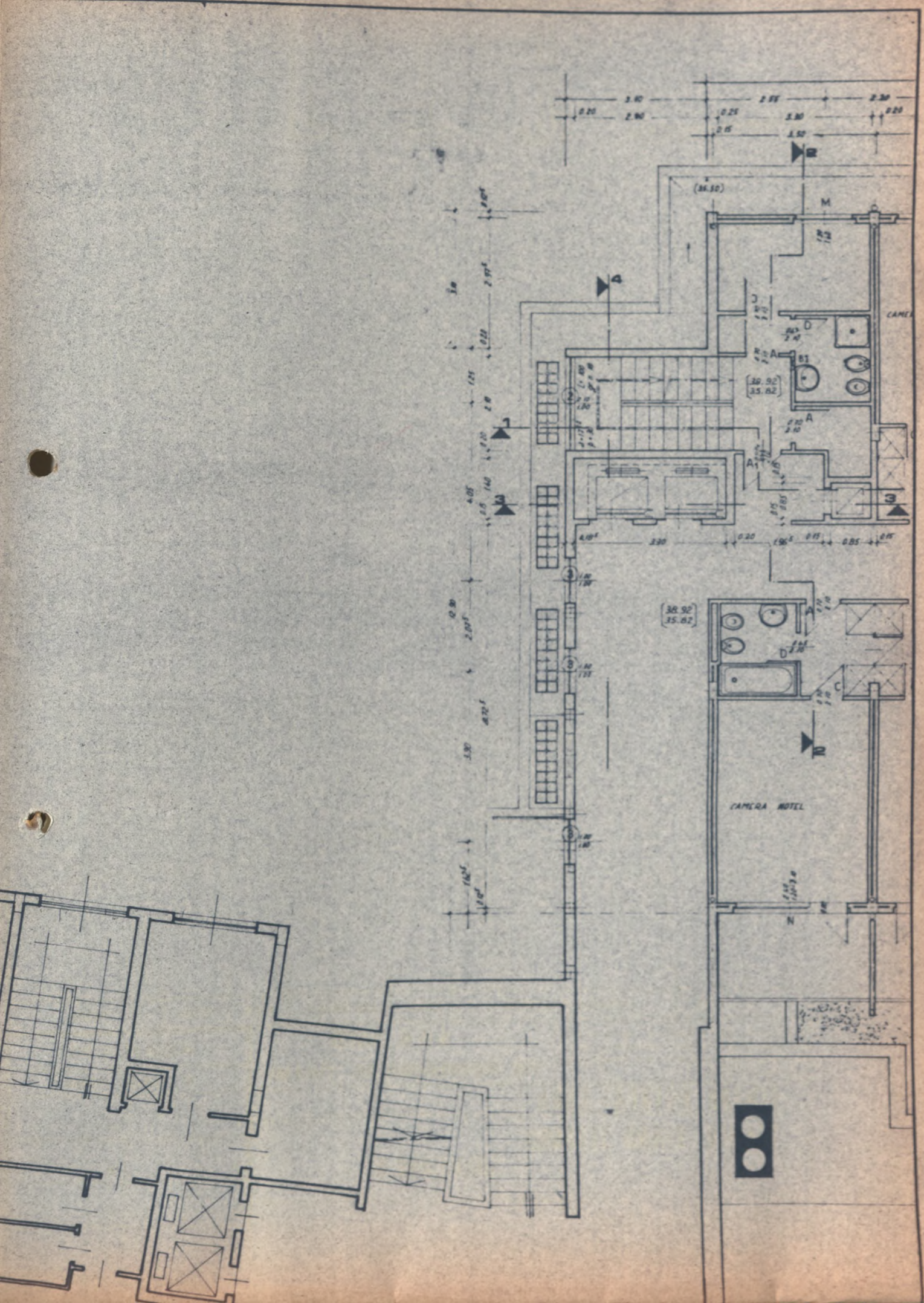
N. - DATA - FIRMA

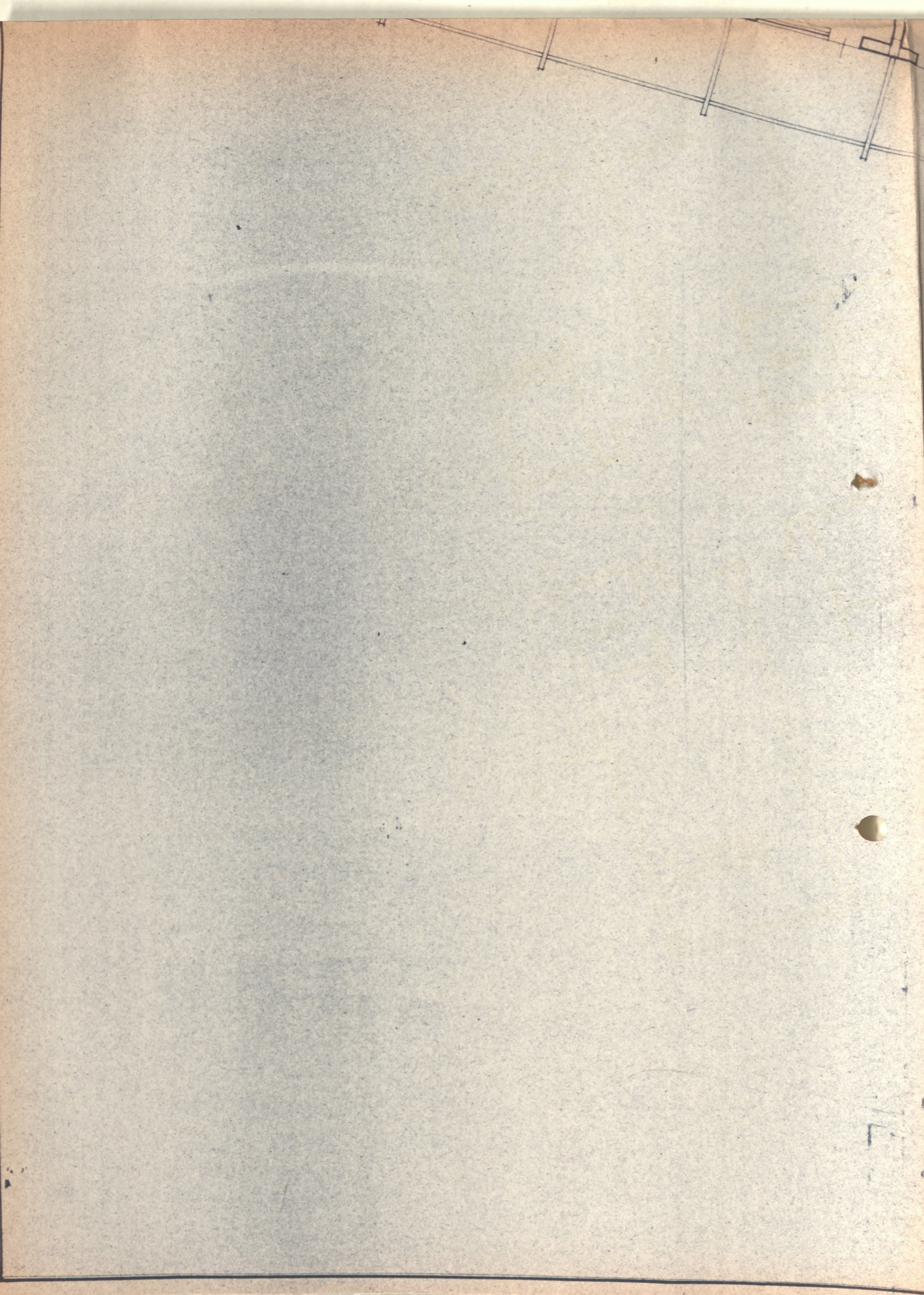
1	5
2	6
3	7
4	8

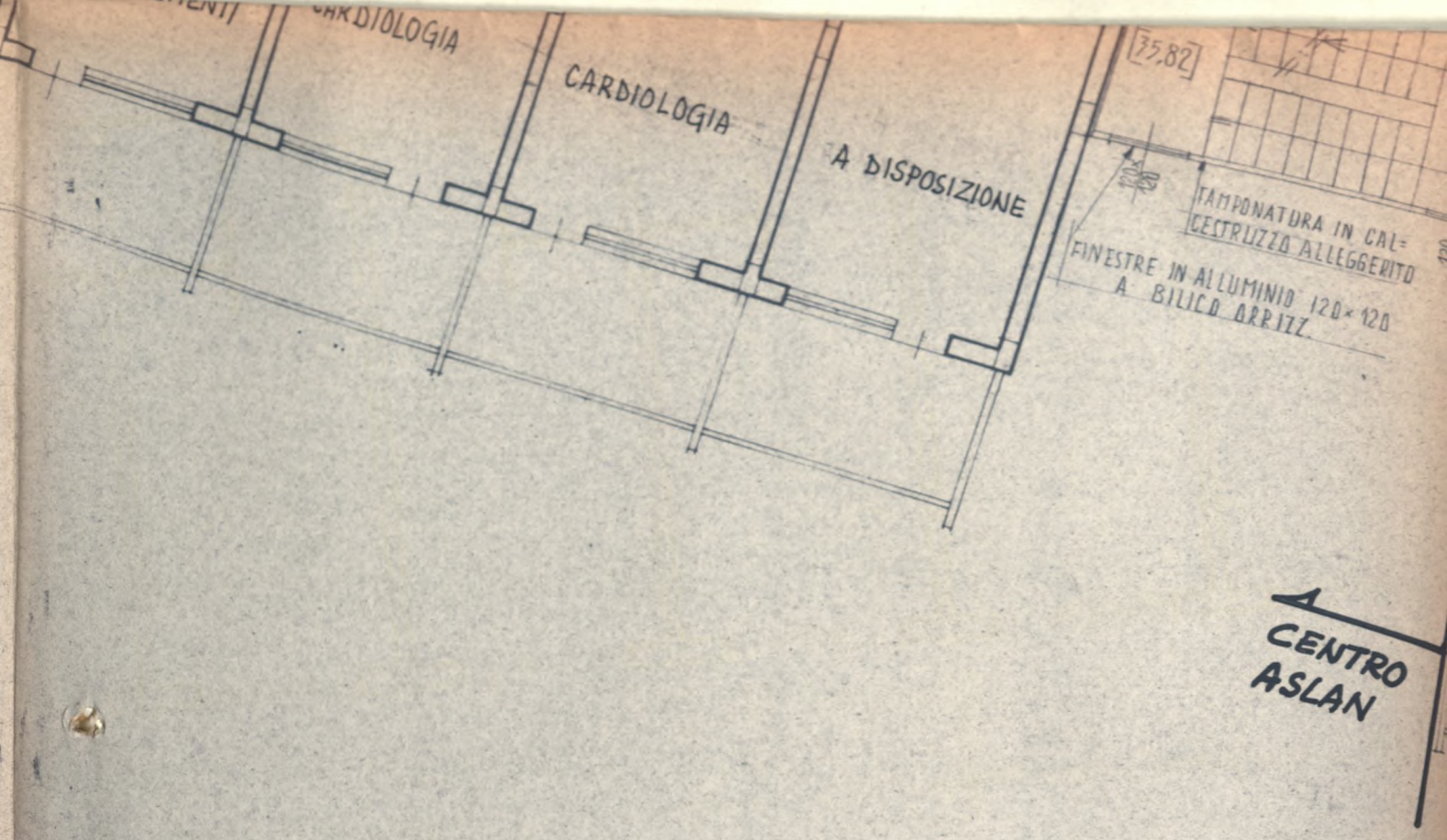

AMBULATORIO
DI GERIATRIA
SERVIZI
TAMPONATURA IN CALCE:
STRUZZO ALLEGGERITO
200×120
FINESTRE IN ALLUMINIO 200×120
A BILICO ORRIZZONTALE
200×120
220
35,82
ELEVATORE
SERVIZI
SERVIZI
SALOTTO ATTESA
VISITE SPECIALIST.
OCULISTA
OTORINO

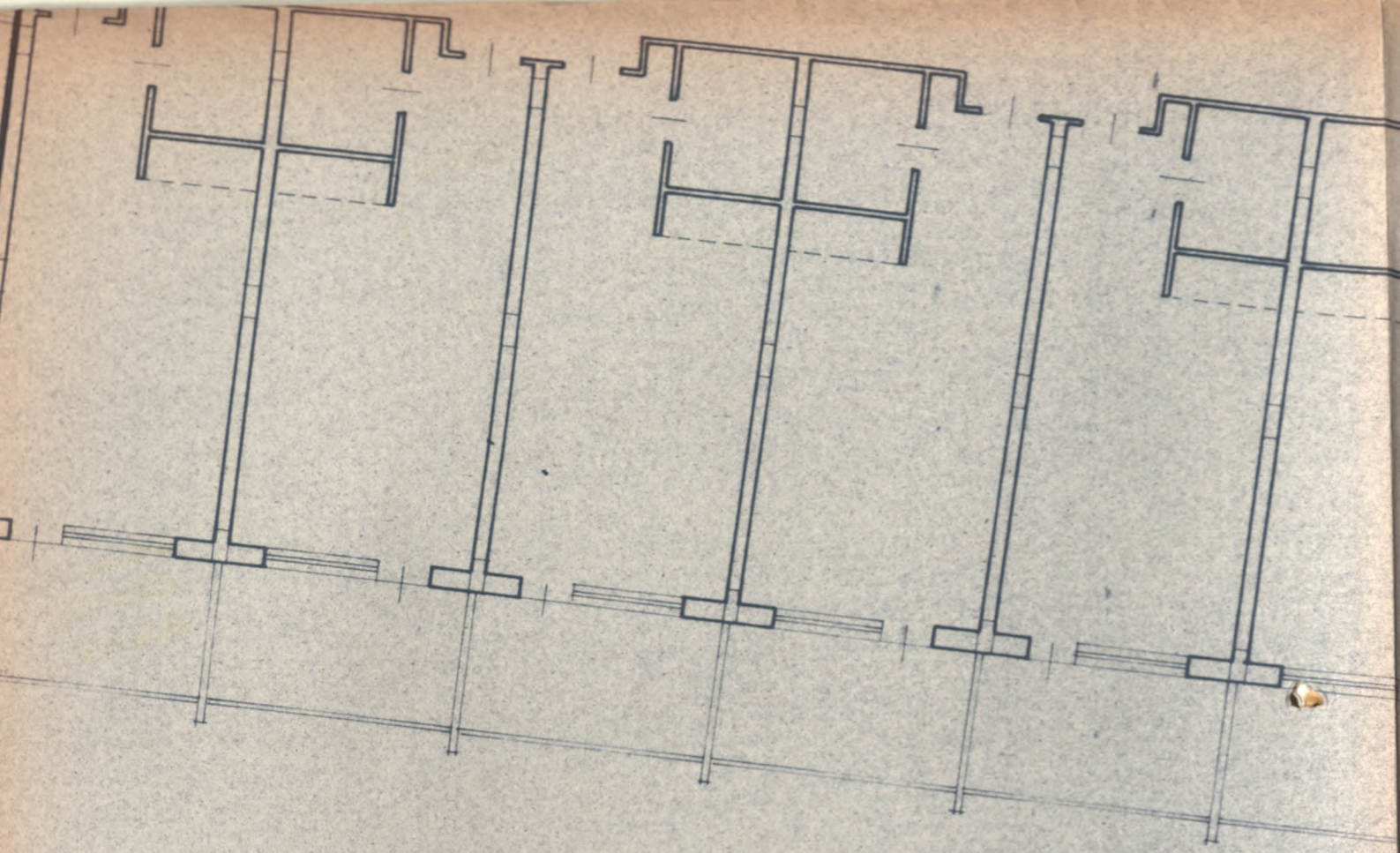

ATORIO
ATRIA
A DISPOSIZIONE
A DISPOSIZIONE
GINECOLOGIA
UROLOGIA
NEUROLOGIA
SERVIZI
SERVIZI
SERVIZI
SERVIZI
SERVIZI
SERVIZI
SERVIZI
SERVIZI
NEUROLOG.
[3582]
ARCH. SPECIALIZ.
E DEP. STRUMT.

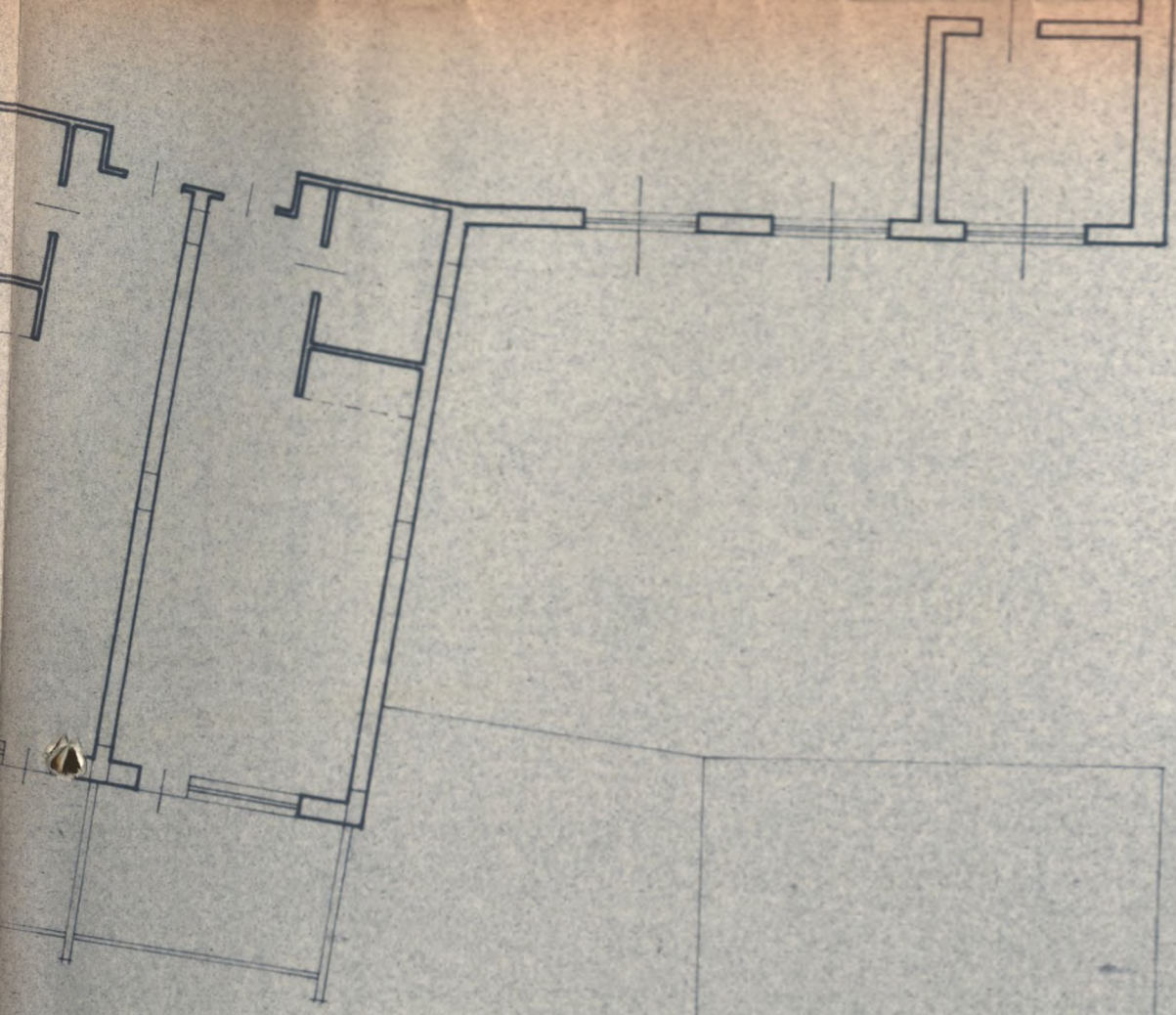

CENTRO
ASLAN
P. STRUMENTI


CAMERA HOTEL
CAMERA HOTEL




CARDIOLOGIA
CARDIOLOGIA
A DISPOSIZIONE
[35,82]
TAMPONATURA IN CAL=
CESTRUZZO ALLEGGERITO
FINESTRE IN ALLUMINIO 120×120
A BILICO ORRIZZ.
CENTRO
ASLAN





DIS. N.°	POS.	DENOMINAZIONE	PEZZI	MATERIALE	MOD.	PESO	NOTE

A termine di legge la Società si riserva la proprietà del presente disegno vietandone la riproduzione e la comunicazione a terzi senza la sua autorizzazione scritta.

S.P.A SATIT
VIA BORGONUOVO 20 MILANO

CENTRO RICERCA - CURA

PIANTA PIANO PRIMO

SOLUZIONE B

Data 18-3-80 | Scala 1:100

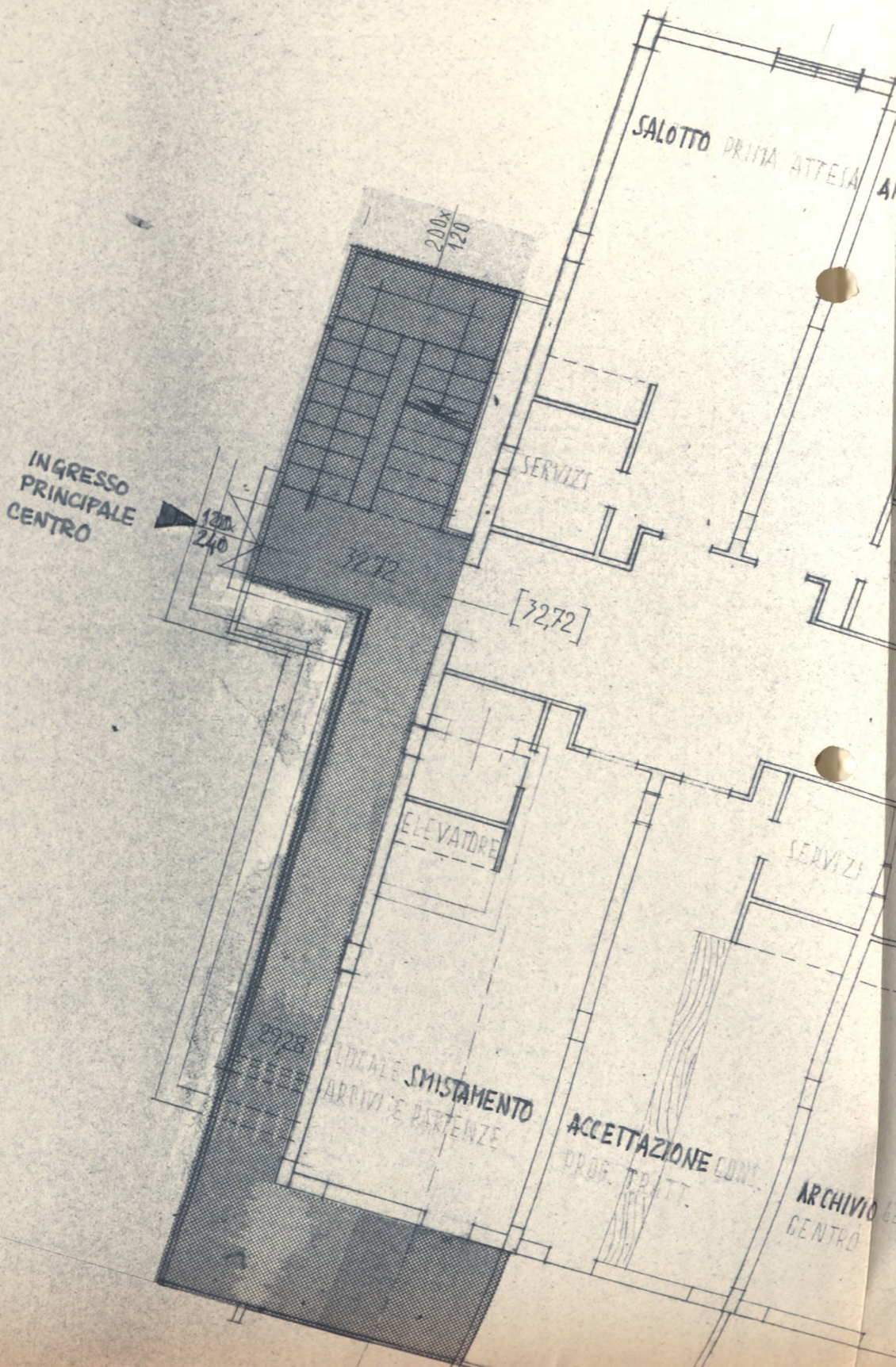
Disegn. [illegible] | Visto VS | DIS. N. 053

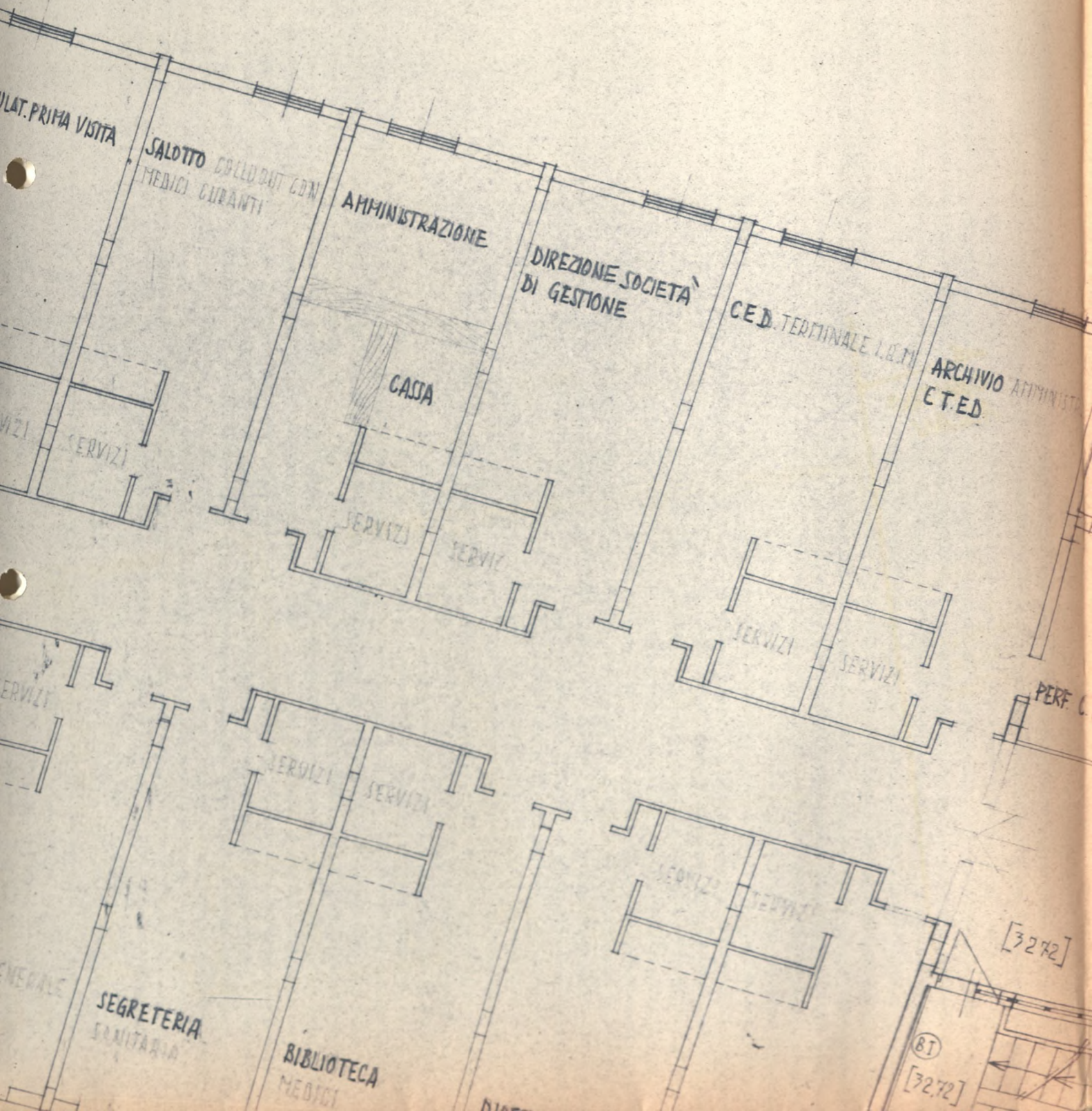
MODIFICHE

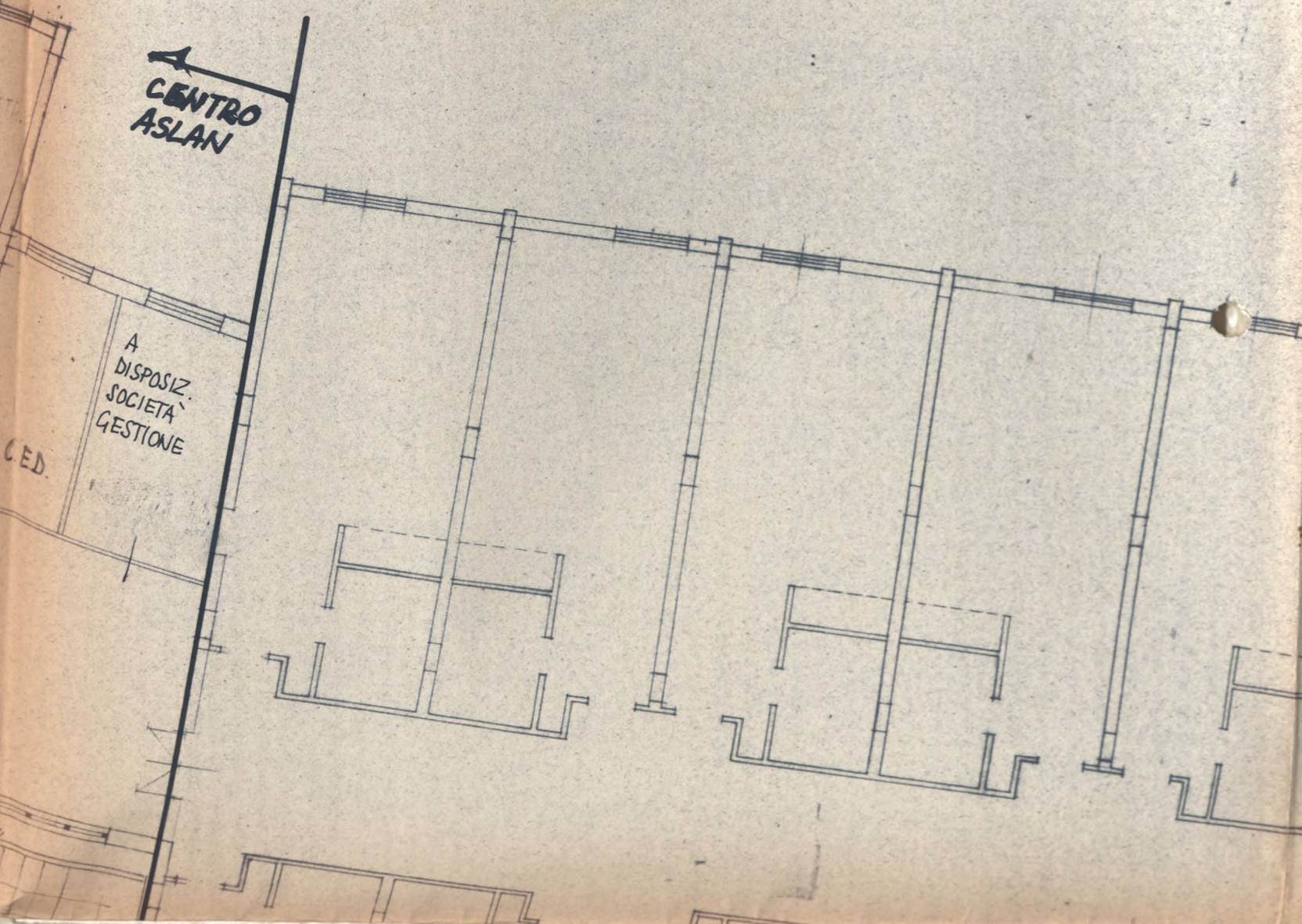
N. - DATA - FIRMA

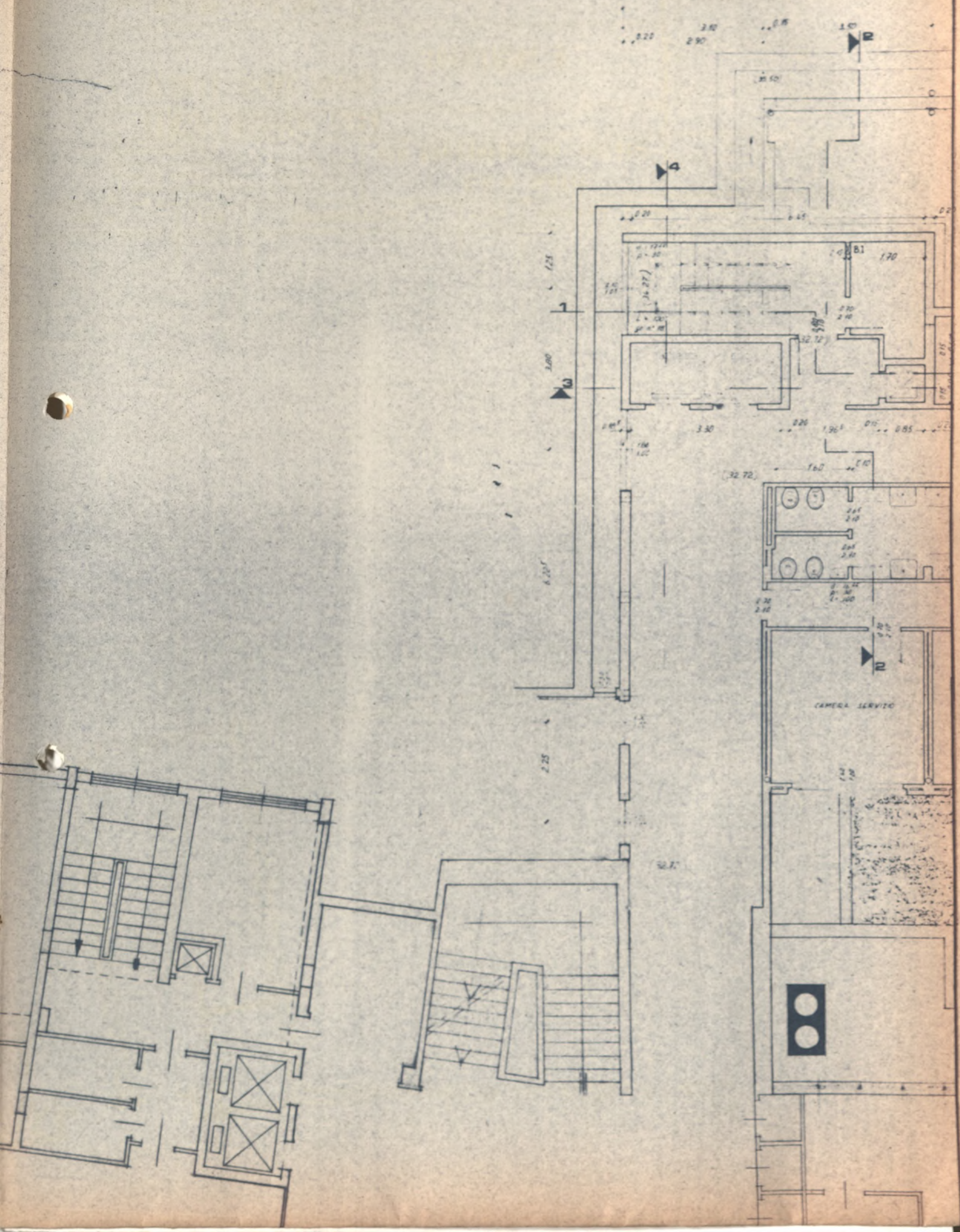
1	5
2	6
3	7
4	8

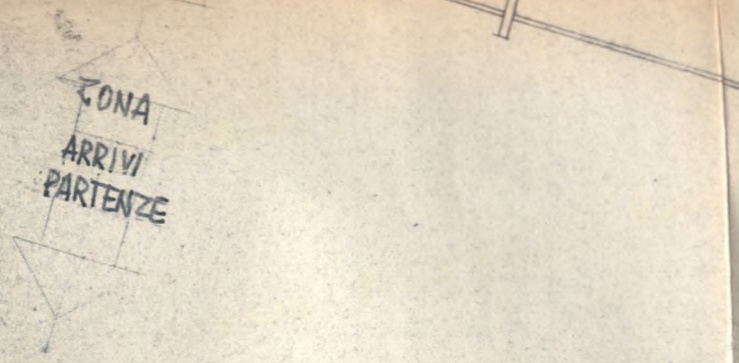
VISTO UFFICIO SPECIALIZZATO

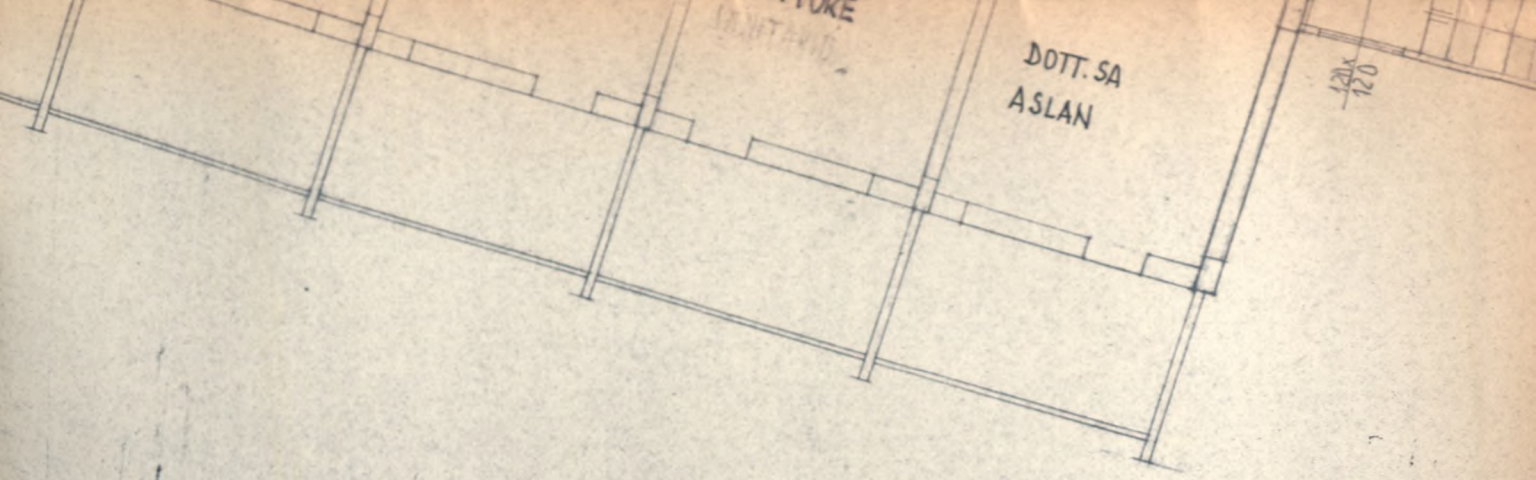

SALOTTO
SALA D'ATTESA
200x120
SERVIZI
INGRESSO PRINCIPALE CENTRO
120x240
32,72
[32,72]
ELEVATORE
SERVIZI
29,28
SMISTAMENTO
LOCALE ARRIVI E PARTENZE
ACCETTAZIONE
PROF. TRATT.
ARCHIVIO
CENTRO

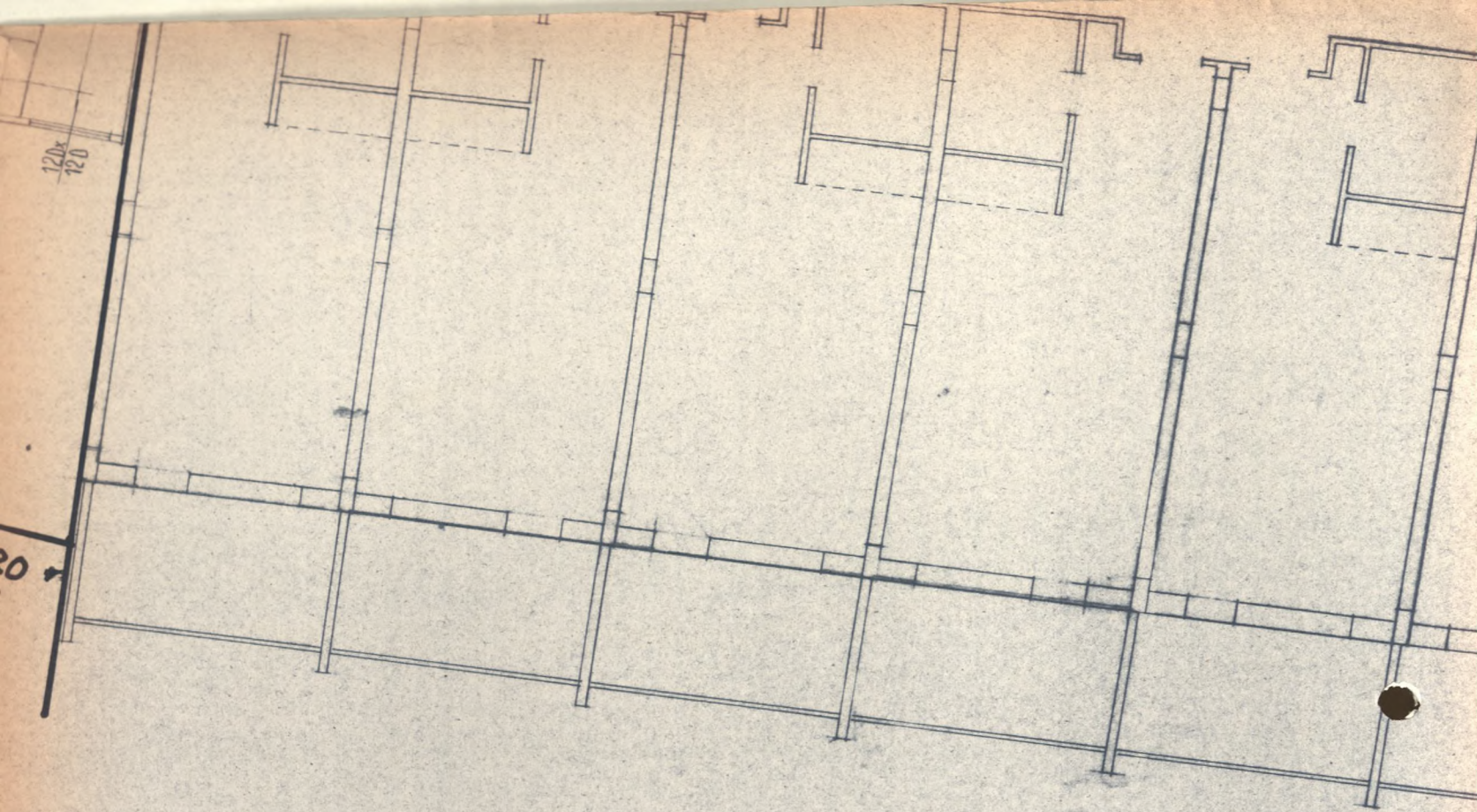

ILAT. PRIMA VISITA
SALOTTO COLLOQUI CON MEDICI CURANTI
AMMINISTRAZIONE
DIREZIONE SOCIETA' DI GESTIONE
C.E.D. TERMINALE I.B.M.
ARCHIVIO AMMINISTR. E.T.E.D.
CASSA
SERVIZI
SEGRETERIA SANITARIA
BIBLIOTECA MEDICI
[3272]
B1

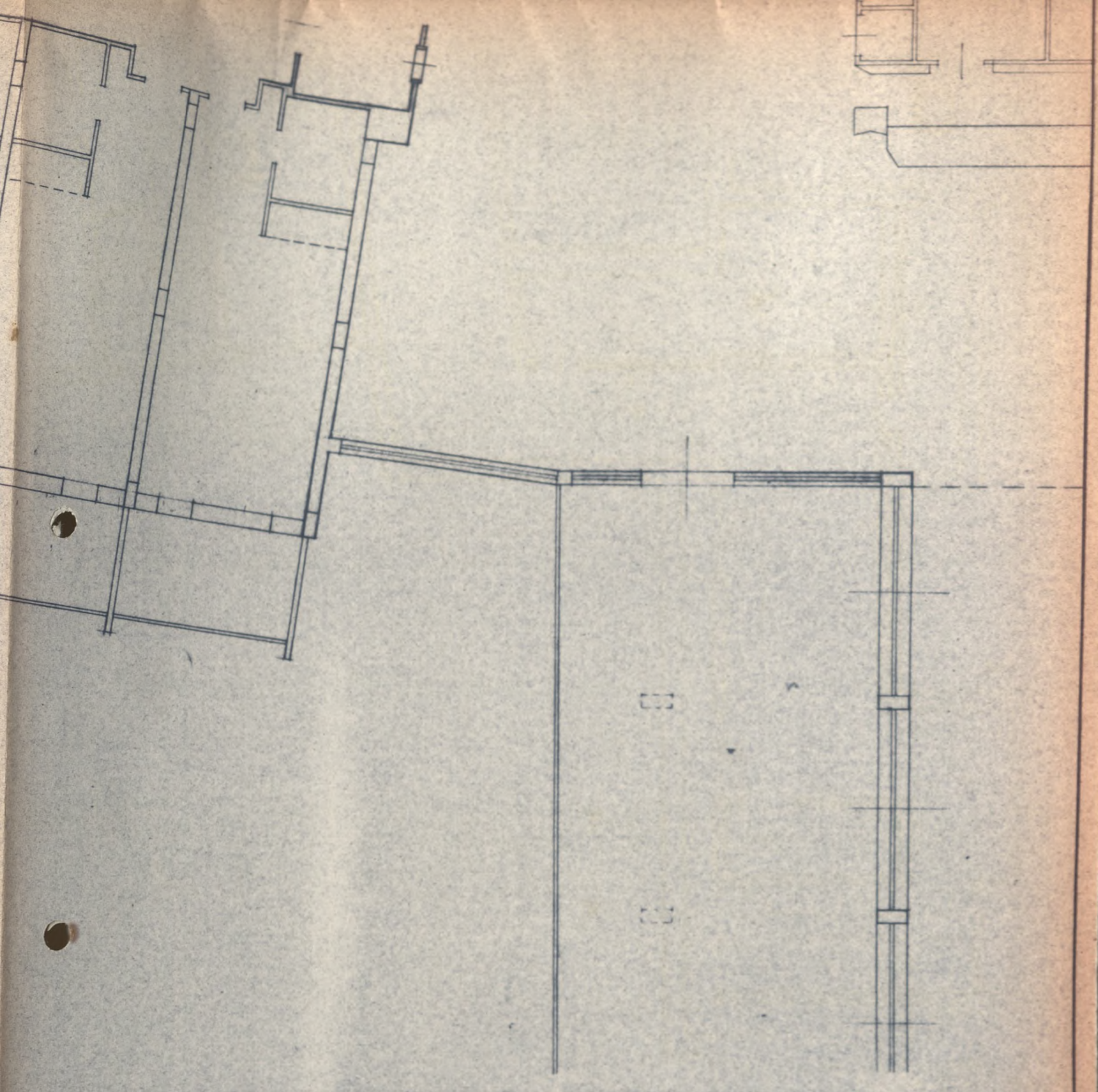

CENTRO
ASLAN
A
DISPOSIZ.
SOCIETA'
GESTIONE
C.E.D.


CAMERA SERVIZIO


ZONA
ARRIVI
PARTENZE


DOTT. SA
ASLAN


120x
120



DIS. N.°	POS.	DENOMINAZIONE	PEZZI	MATERIALE	MOD.	PESO	NOTE

VISTO UFFICIO SPECIALIZZATO

A termine di legge la Società si riserva la proprietà del presente disegno vietandone la riproduzione e la comunicazione a terzi senza la sua autorizzazione scritta.

S.P.A. SATIT
VIA BORGONUOVO 20 MILANO

CENTRO RICERCA - CURA

PIANTA PIANO HALL

SOLUZIONE B

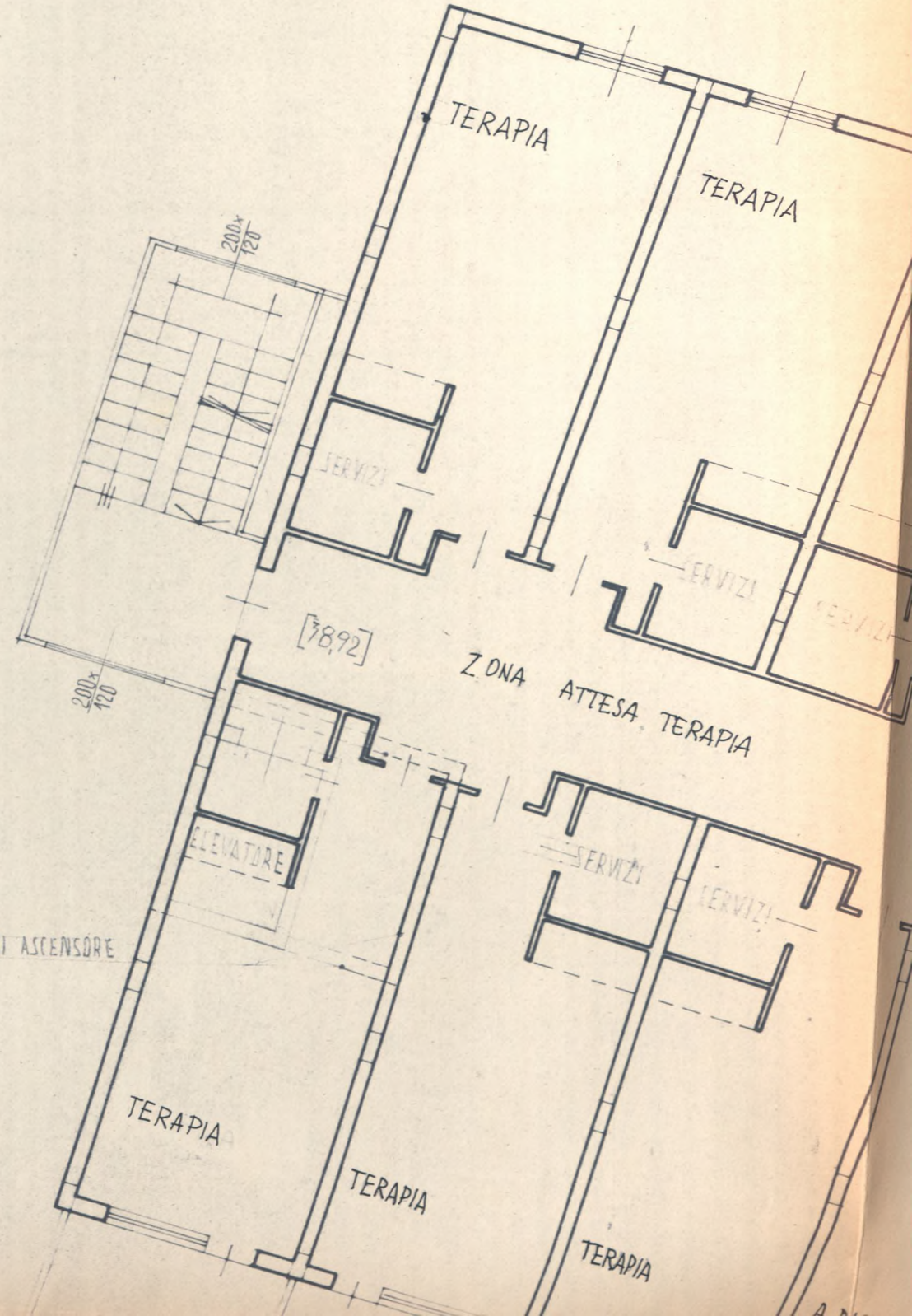
Data 18-3-80 | Scala 1:100

Disegn. [illegible] | Visto VS | DIS. N. 052 - -

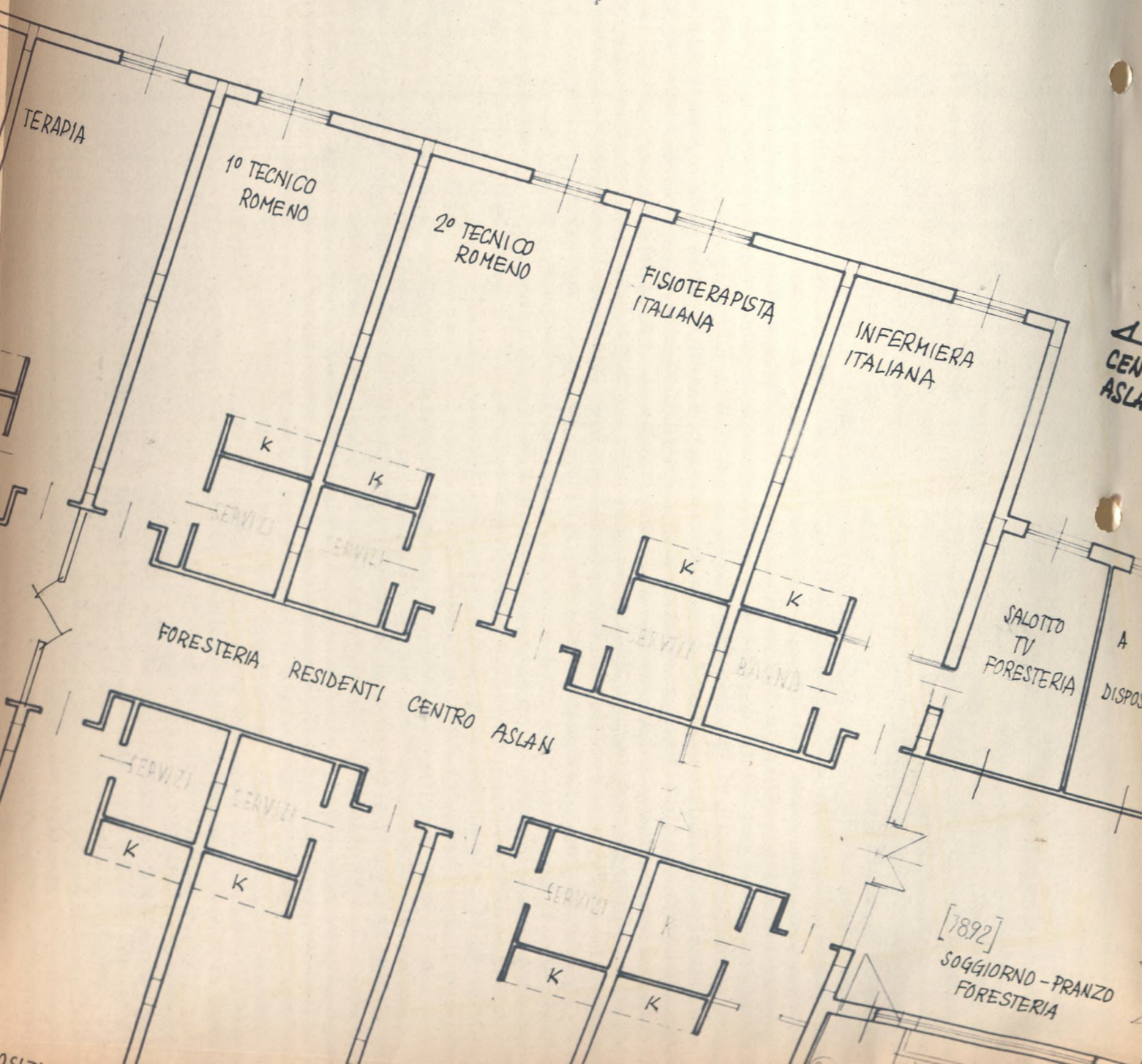
MODIFICHE

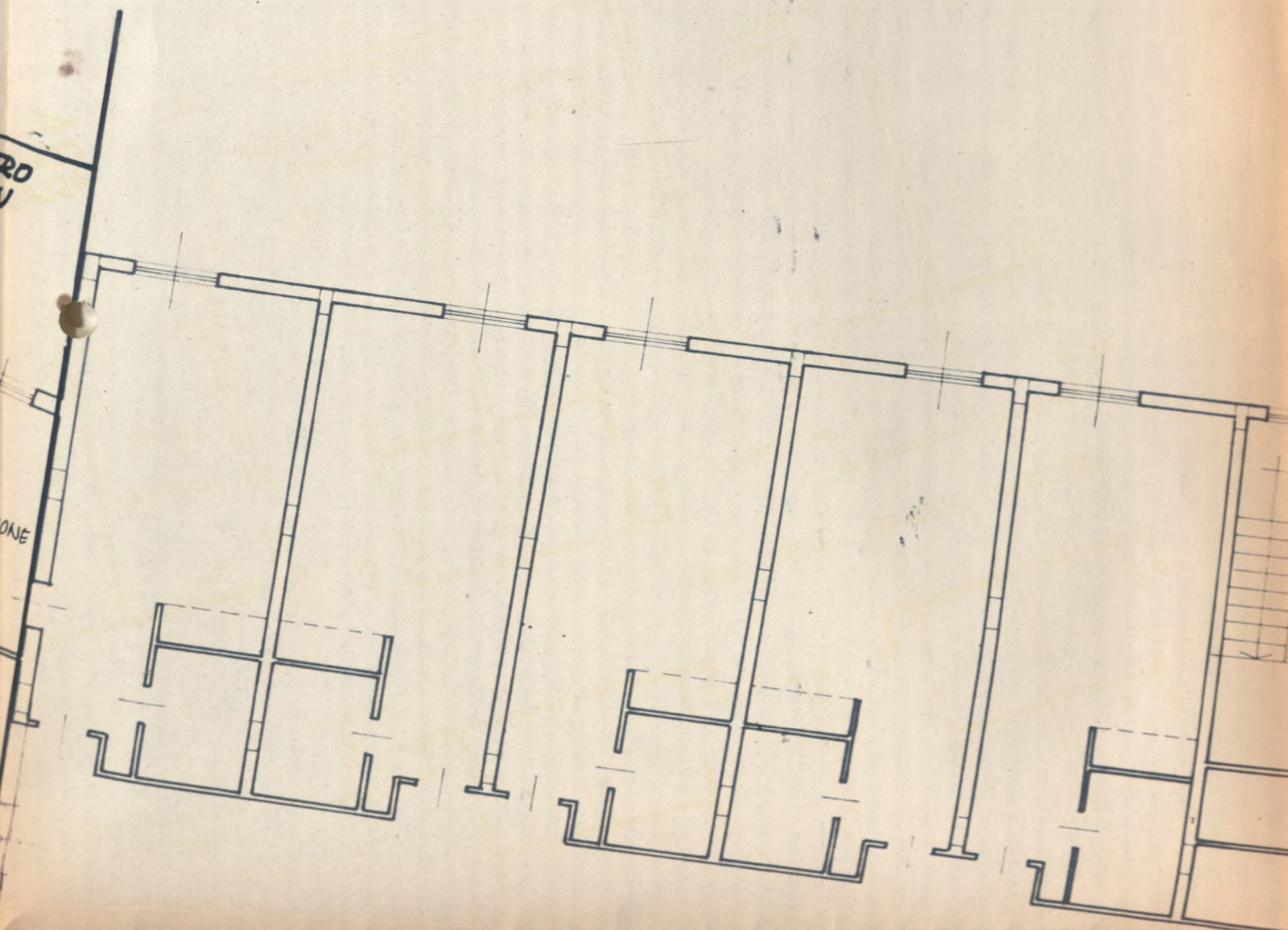
N. - DATA - FIRMA

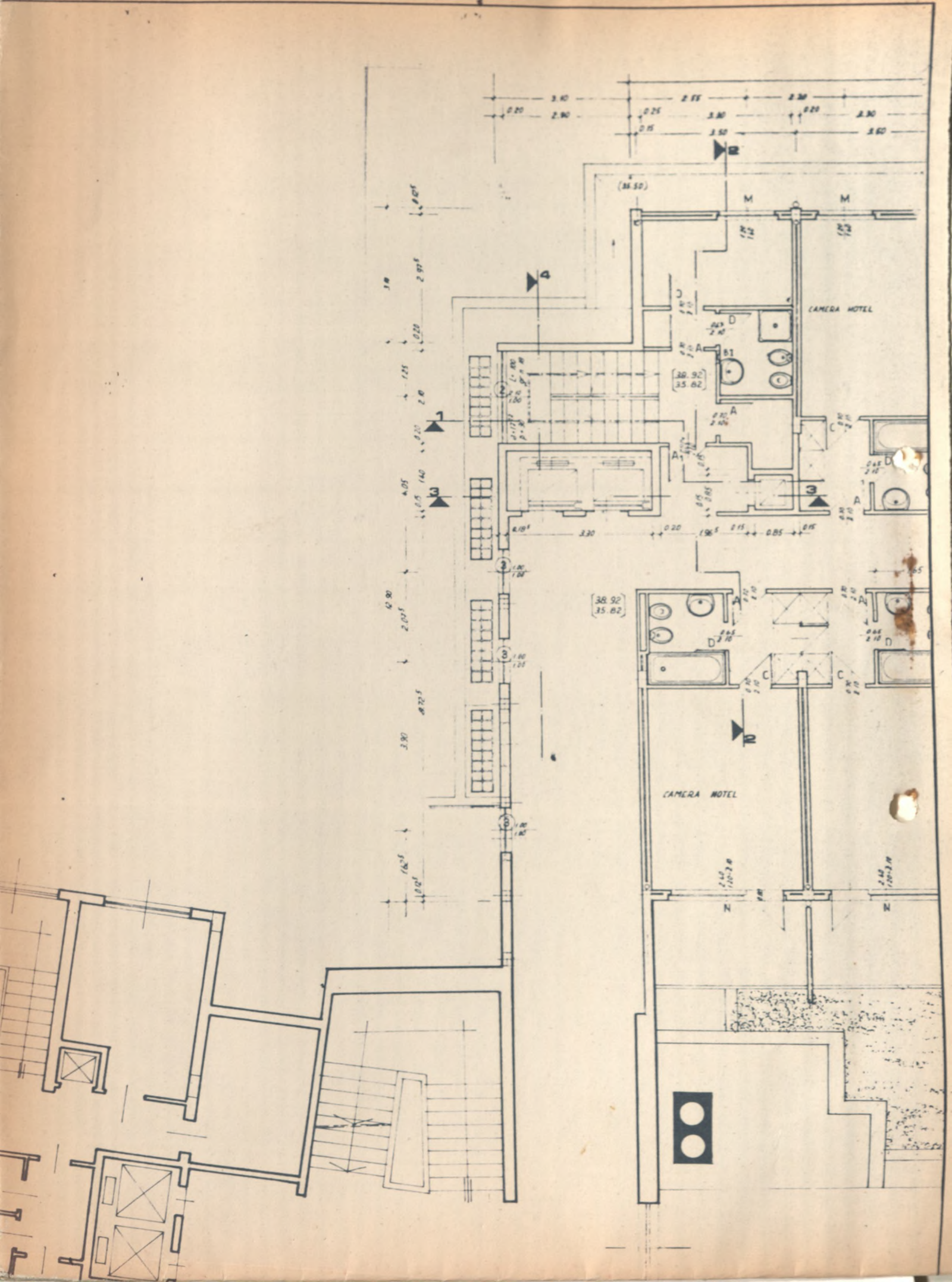
1	5
2	6
3	7
4	8

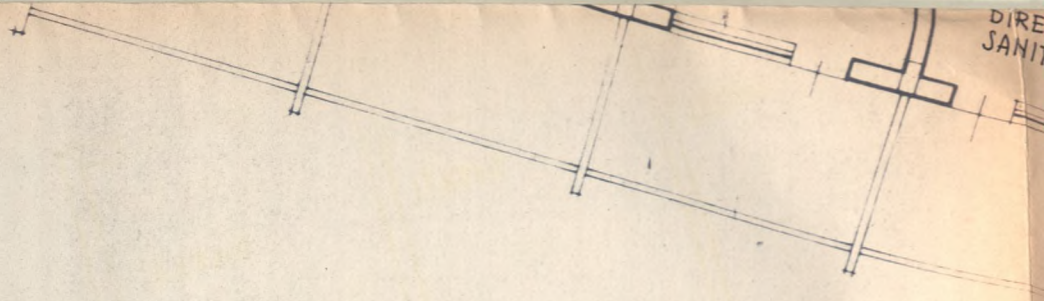


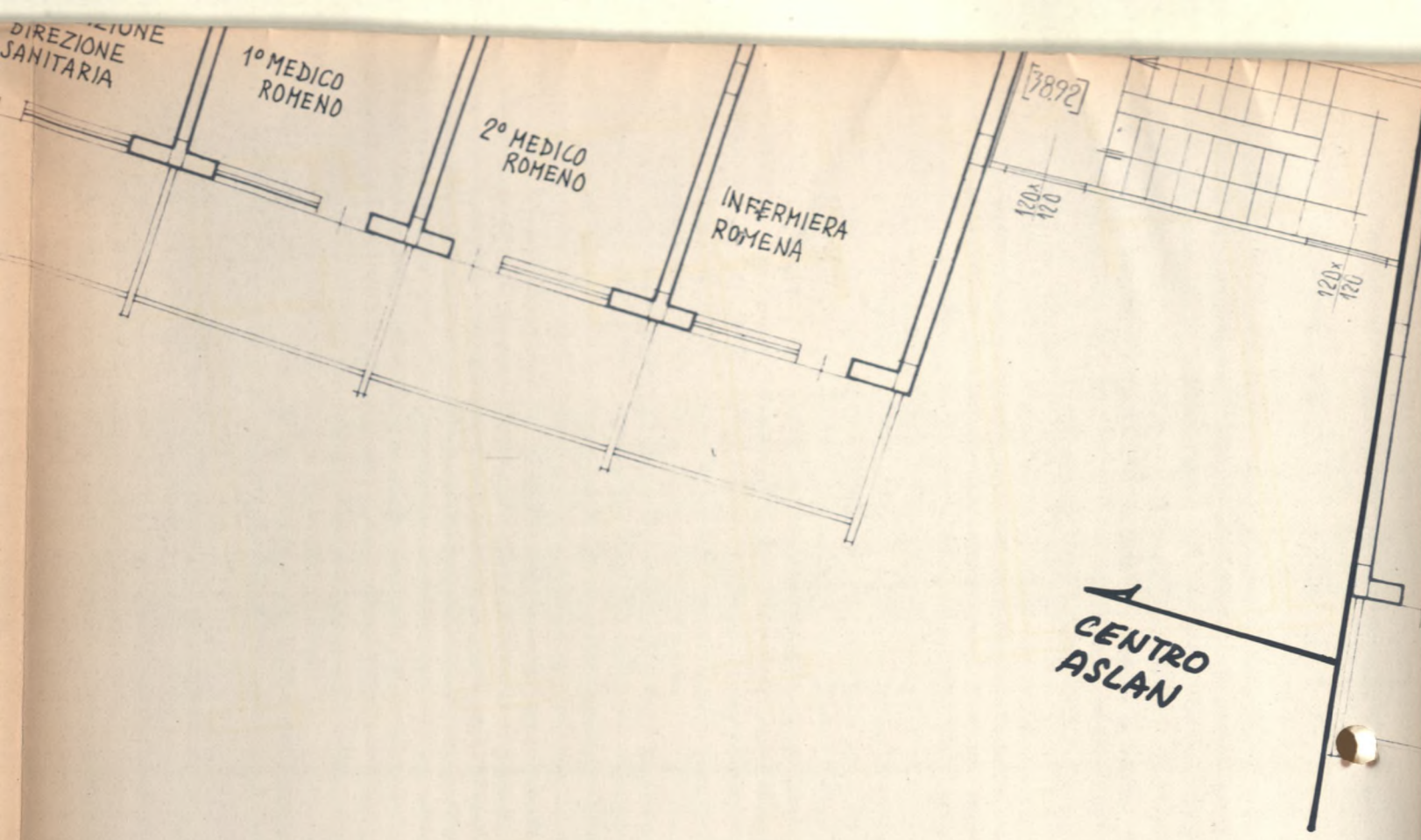
PIANTA VOLUMI TECNICI ASCENSORE

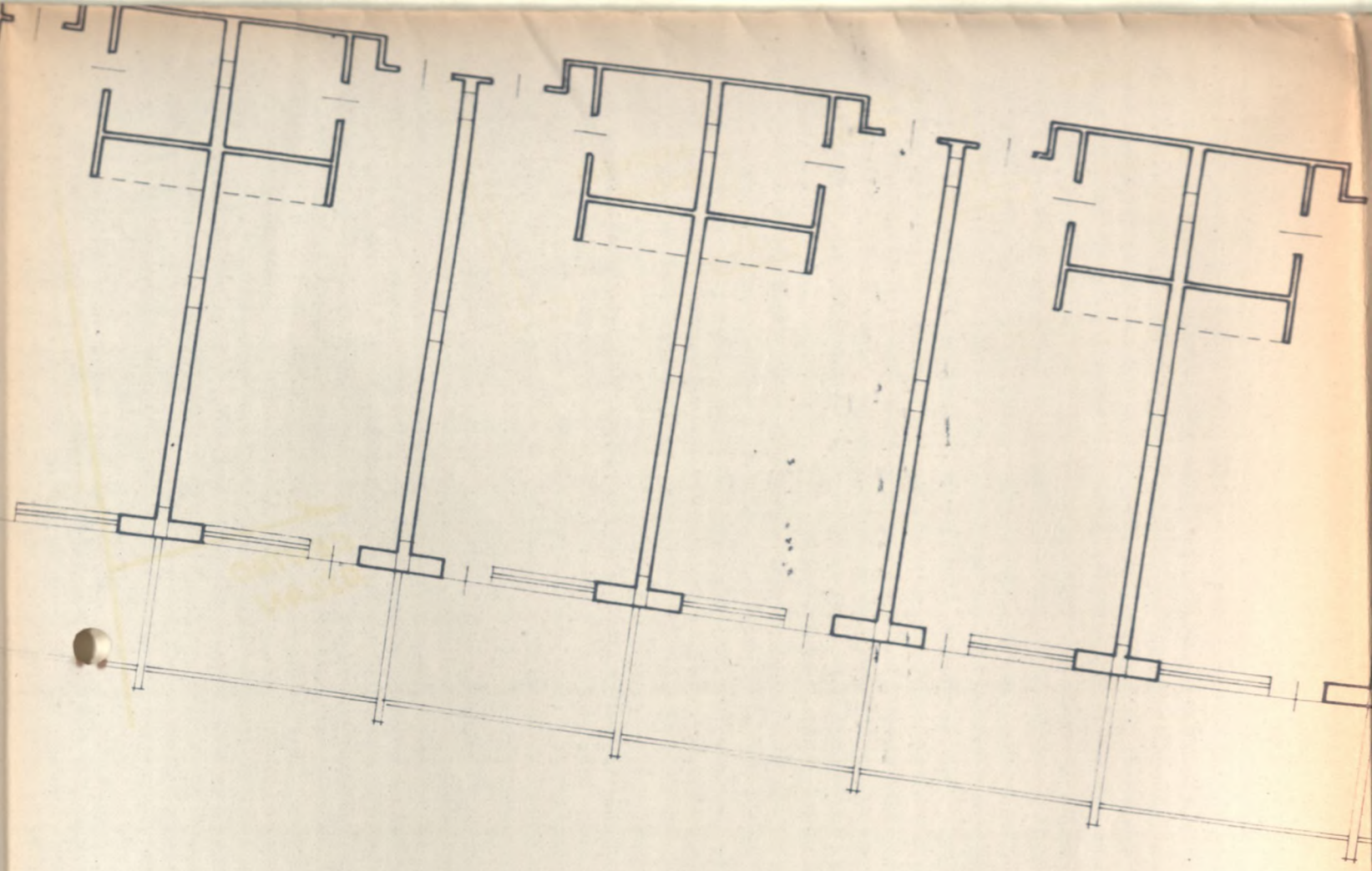

TERAPIA
1° TECNICO ROMENO
2° TECNICO ROMENO
FISIOTERAPISTA ITALIANA
INFERMIERA ITALIANA
SALOTTO TV FORESTERIA
K
K
K
K
K
K
K
K
K
SERVIZI
SERVIZI
SERVIZI
SERVIZI
SERVIZI
BAGNO
FORESTERIA RESIDENTI CENTRO ASLAN
[1892]
SOGGIORNO - PRANZO FORESTERIA

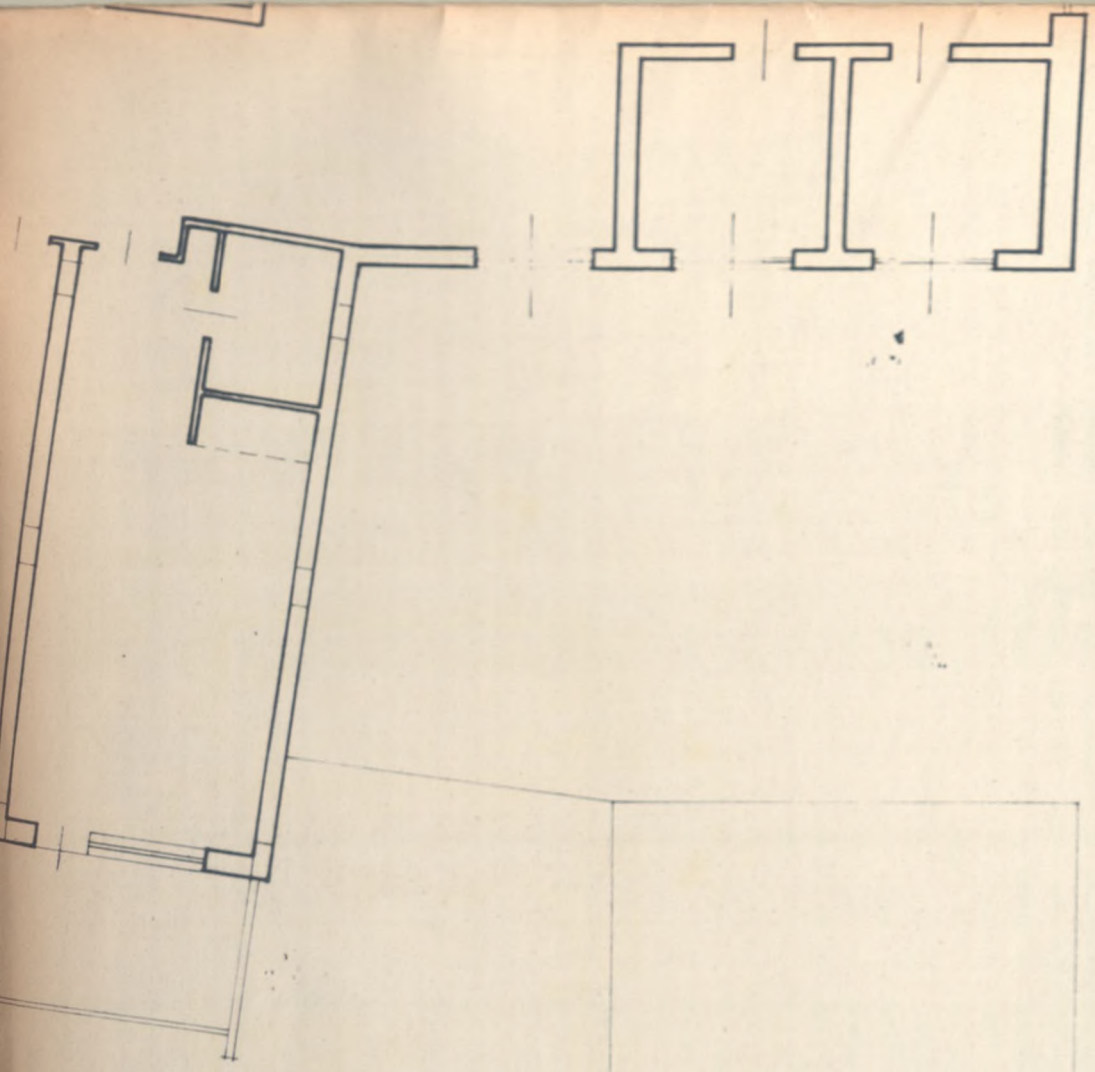



CAMERA HOTEL
CAMERA HOTEL
38.92
35.82
38.92
35.82
M
M
N
N
A
A
B1
C
C
D
D
1
2
3
4


DIRE
SANIT


DIREZIONE SANITARIA
1° MEDICO ROMENO
2° MEDICO ROMENO
INFERMIERA ROMENA
[38.92]
120x120
120x120
CENTRO ASLAN





DIS. N.°	POS.	DENOMINAZIONE	PEZZI	MATERIALE	MOD.	PESO	NOTE

VISTO UFFICIO SPECIALIZZATO

A termine di legge la Società si riserva la proprietà del presente disegno vietandone la riproduzione e la comunicazione a terzi senza la sua autorizzazione scritta.

S.P.A. SATIT
VIA BORGONUOVA 28 MILANO

MODIFICHE
N. - DATA - FIRMA

1	5
2	6
3	7
4	8

CENTRO RICERCA - CURA

PIANTA PIANO SECONDO

SOLUZIONE B

Data 18-3-80 | Scala 1:100

Disegn. [illegible] | Visto VS | DIS. N. 054 /

Italia

SCHOUM

Baron Laudo Lanni

della Quara

20137 Milano

Tel: 41.54.941

197_ 197_

Via A. Kuliscioff 6

Via Mancinelli 21

ai la

Norgese

Ital commerciale

il 12 febbraio 6

SMU/ 1584.

Baron Lando Lanni della Quara
Società Italiana SCHOUM
Via A.Kuliscioff, 6
20152 - M I L A N O

I T A L I A

Egregio Barone,

La ringrazio un poco in ritardo per i Suoi auguri così come per il meraviglioso vino che me l'ha mandato all'occasione delle feste, perché sono stata fuori paese più di due mesi.

Ritornata, ho trovato anche moltissime lettere nelle quali ero domandata se il prodotto che si trova in Italia è quello originale o viene falsificato. Alla mia lettera troverà attaccata anche una fotocopia di una tale lettera. Forse sarebbe necessaria una chiarificazione nella stampa, in questo senso. In ogni modo, aspetto delle notizie da parte Sua riguardanti la decisione presa.

Con migliori pensieri,

Accad.Prof.Dott.Anna ASLAN

Baron Lando Lanni della Quara
Società Italiana SCHOUM
Via A.Kuliscioff 6
20152 Milano - Italia

Bnl il 12 febbr

Am fost plecată din ţară pentru mai mult timp, aşa încît vă trimit cu întîrziere mulţumirile mele pentru bunele Dvs. urări de anul nou ca şi pentru minunatul vin pe care mi l-aţi trimis.

In acelaşi timp vă trimit alăturat o fotocopie după scrisoarea unei paciente care mă întreabă, ca foarte mulţi alţii dealtfel, dacă produsul care se găseşte în Italia este cel original sau nu. Poate s-ar putea da o dezminţire în ziare în acest sens.

Cu cele mai bune gînduri,

Fiindarsi Forse şi più precisare nella stampa, in questo senso,

sono stata andata f.(p). per più tempo, ——— Le trovo in ritardo i miei ringraziamenti per i suoi auguri per il Anno nuovo così come per il meraviglioso vino, che me l'ha mandato

Con migliori pensieri,
Accad. Prof. Bobbi

societa italiana schoum

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie si Geriatrie
INTRARE nr. 6436
1975 luna 09 ziua 18

Madame le Professeur
Ana Aslan
Ministerul Sanatatii
Institutl National de
Gerontologie si Geriatrie
Str. Minastirea Candarusani, 9
Sector 8
B U C U R E S T I

Milano, le 25 Août 1975
LLDQ/B1/82/75

Chère Madame le Professeur,

Je regrette de repondre à votre lettre du 1er août seulement aujourd'hui, à ma rentrée des vacances d'été, et je vous confirme mon regret de ne pas vous avoir rencontrée pendant votre séjour en Italie.

Nos arrangements avec le Ministère du Commerce, Chimimportexport, ne sont pas encore conclus, mais ils sont en phase de négociations.

Je serai heureux de vous rencontrer au Congrès de la Société Italienne de Gérontologie et Gériatrie.

Je satisferai sans doute votre désir d'avoir des seringues stériles, que vous irez recevoir dans le plus bref délai.

Dans l'attente du plaisir de vous revoir, je vous prie de croire, chère Madame, à l'expression de mes sentiments dévoués.

P.S.: Est-ce que je peux vous demander d'adresser toute correspondence à notre nouvelle adresse, ci-dessous:

Società Italiana Schoum S.p.A. Capitale L. 300.000.000 int. vers. - C.C.I. n° 154193 - Iscr. Trib. Milano n° 26776 - Via A. Kuliscioff, 6 - 20152 Milano - Tel. 4154941/2/3/4

le 1-er août 5

NDT/5490

Monsieur Lando Lani della QUARA
SOCIETA ITALIANA SCHOUM
Via Mancinelli, 21
20131 Milano

ITALIA

Cher Monsieur della Quara,

Rentrée depuis peu de temps de l'Italie, je tiens à vous exprimer mes regrets de ne pas vous avoir vu lors de mon séjour dans votre beau pays, mais je n'ai pas eu le temps de passer par Milan.

J'espère que les arrangements avec le Ministère cu Commerce sont déjà perfectés; en tout cas je vais m'occuper aussi d'eux, mais un peu plus tard, car pour le moment j'ai énormément à travailler à l'Institut d'où je me suis absentée presqu'un mois.

Si vous avez la possibilité je vous saurais gré de m'envoyer, comme par le passé, des ampoules stériles. Je vous remercie avec anticipation de tout coeur.

En octobre je serai de nouveau en Italie pour le Congrès de la Société Italienne de Gérontologie et Gériatrie et j'espère qu'on se reverra par cette occasion. Jusqu'alors, je vous prie de recevoir, cher Monsieur della Quara, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Directeur général,
Acad.Prof.Dr.Anna Aslan

Italia

20 mai 1975

TELEGRAMA

LANDO LANNI DELLA QUARA
SOCIETA ITALIANA SCHOUM
VIA MANCINELLI 21
20 131 MILANO - ITALIA

WAITING FOR YOU IN BUCHAREST BETWEEN 20-30 MAY

ACAD PROF ANA ASLAN

Institutul Naţional de Gerontologie şi Geriatrie
Director General: Acad.Prof.Dr.Ana Aslan

Ital

le 24 avril 5

NDT/2866

Monsieur Lando LANNI della QUARA
Società Italiana SCHOUM
Via A.Kulisciotff, 6
20152 Milano

ITALIA

Cher Monsieur Lanni,

Je regrette aussi infiniment de ne pas vous avoir vu en Italie. Maintenant je pars pour Abidjan où je resterai une semaine et ensuite je prendrai part au Congrès de Gérontologie de Palma de Mallorca. J'aurai grand plaisir à vous revoir. Si vous voulez, téléphonez-moi entre le 4 et le 7 mai à l'hôtel Victoria. N'étant pas trop matinal, vous pouvez me téléphoner entre 2 et 3 heures de l'après-midi. Le 13 mai je serai de retour dans le pays.

Veuillez agréer, cher Monsieur Lanni, l'expression de mes sentiments distingués.

Directeur général,
Acad.Prof.Dr.Anna Aslan

società italiana schoum

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
și Geriatrie
INTRARE Nr. 2866
197 luna 10 ziua 24

Mme le Professeur
ANA ASLAN
Institutul National de
Gerontologie si Geriatrie
Str. Minastirea Caldarusani, 9
Sector 8
BUCURESTI

Milano, le 1er Avril 1975

Chère Madame,

Je regrette vivement de ne pas avoir pu vous rencontrer à cause des grèves d'Alitalia qui ont eu lieu la semaine passée.

J'espère que vous reviendrez bientôt en Italie, en vous priant de m'informer à l'avance.

Je saisis cette occasion pour vous demander de me donner des nouvelles à l'égard de l'enregistrement du GH3 aux Etats Unis. Les ventes du GH3 en Italie marchent très lentement, malgré nos efforts, et l'admission du GH3 à la vente aux Etats Unis serait pour nous une très bonne nouvelle aussi commerciale.

Mon travail m'empèche à présent de m'éloigner de l'Italie et par conséquent il m'est impossible de venir à Bucarest.

Toujours à votre disposition, je vous prie de croire, chère Madame, à l'expression de mes entiments les plus dévoués.

Lando Lanni della Quara

societa italiana schoum

Milano, 20/2/1974

Madame
Dott.Prof.ANA ASLAN
Instututul de Geriatrie
Str.Caldurusani, 9
BUCARESTI - ROMANIE

Chère Madame Le Professeur

Annexé à la présent j'ai le plaisir de vous remettre le dernier pliable que la Direction Marketing a créé et que est distribué aux médecins à travers nos collaborateurs scientifiques.

J'espère que ce dernier témoignage de notre effort continuel adressé aux Gerovital H3 soit de votre goût.

Dans l'attente du plaisir de vous rencontrer veuillez croire, chère Madame, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Lando Lanni della Quara

FP/cm

Mod. 82 - 3000 - 10-73

Società Italiana Schoum S.p.A. Capitale L. 300.000.000 int. vers. - C.C.I.A.A. nº 154193 - Iscr. Trib. Milano nº 26776 - Vol. nº 2770 Fasc. nº 956
Sede legale e amministrativa: Via A. Kuliscioff, 6 - 20152 Milano - Tel. 4154941 (4 linee)
Stabilimenti: Via A. Kuliscioff, 6 - 20152 Milano - Tel. 4154941 (4 linee) - Via Garibaldi, 81 - 50041 Firenze Calenzano - Tel. 887221 - 887293

Italia

societa italiana schoum

Ministerul ... Institutul de Geriatrie Bucuresti
INTRARE Nr. 2772
Anul ... 19/II/74

Milano, 5 febbraio 1974

LLDQ/1b/002/74

Madame le Professeur
Ana Aslan
Institutue Geriatrie
Minastirea Caldarusani
B U C U R E S T I

Chére Madame le Professeur,

j'ai le plaisir de Vous envoyer l'extrait du Vol.67 de la revue La Clinica Terapeutica concernant Votre travail avec Monsieur David.

Nous irons distribuer cet extrait à tous les medecins aux quels nous avons parlé du Gerovital H_3.

Si Vous desirez des autres copies je serai hereux de vous les envoyer.

Tout jours votre

Lando Lanni della Pinara

Società Italiana Schoum S.p.A. Capitale L. 300.000.000 int. vers. - C.C.I.A.A. nº 154193 - Iscr. Trib. Milano nº 26776 - Vol. nº 2770 Fasc. nº 956
Via A. Kuliscioff, 6 - 20152 Milano - Tel. 4154941 (4 linee)

società italiana schoum

Madame
PROF. ANA ASLAN
Directrice
INSTITUTUL DE GERIATRIE
Str. Minastirea Caldarusani, 9

BUCAREST - ROUMANIE -

Milano, 27/9/1973

Chère Madame,

Je regrette de n'avoir pas réussi à vous téléphonner ce matin.

Mr. Beltrame m'a référé au sujet de l'Aslavital et je vous remercie des explications que vous lui avez données.

Je vous confirme que je serai à Bucarest au cours de la semaine du 14 au 21 octobre prochain: à cette occasion je me permettrai de solliciter votre intervention, après en avoir discuté avec vous, au sujet des entretiens avec le personnes qui sont en mesure de prendre des décisions.

Dans l'attente du plaisir de vous rencontrer, veuillez croire, chère Madame, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

LANDO LANNI della QUARA

LLQ/KG/235/73 -

COMERCIALE

le 7 décembre 4

Dr. A.A./NDT/12566

Monsieur Lando Lanni della QUARA
Società Italiana SCHOUM
Via A.Kulischioff
20152 Milano

ITALIA

Cher Monsieur,

Je vous remercie de tout coeur pour les articles que vous m'avez envoyés et qui m'ont fait un vif plaisir. Je pense que l'intérêt des médecins a connu un nouvel essor après ces recherches et que le Gérovital connaîtra une extension.

Je vous souhaite une bonne nouvelle année pleine de succès et de réalisations.

Je pars dans quelques jours dans un voyage pour Porto Rico, Vénézuéla et Mexique; le 15 janvier je serai de retour en Europe, en Allemagne. Il se pourrait que de l'Allemagne j'aie l'occasion de passer aussi par l'Italie.

Avec mes meilleurs sentiments amicaux,

Directeur général,
Acad.Prof.Dr.Anna Aslan

Mulţumesc foarte mult pt. articolele trimise care mi-au făcut o deosebită plăcere.

Cred că interesul medicilor a crescut după aceste cercetări şi că Gerovitalul va cunoaşte o extensiune.

Vă urez un an bun, plin de realizări.

Acum plec într-o călătorie în Porto Rico, Venezuela şi Mexic. La 15 ianuarie mă întorc în Europa, în Germania, Poate din Germania voi avea ocazia de a trece şi prin Italia.

Cu deosebită prietenie.

società italiana schoum

MINISTERUL SANATATII
Institutul National de Gerontologie
si Geriatrie
INTRARE Nr. 12566
1974 luna XII ziua 7

Milano, le 29 octobre 1974
LLDQ/Bl 6/74

Madame le Professeur
Ana Aslan
B.dul Aviatorilori 70
Bucuresti

Chère Madame le Professeur,

J'ai le plaisir de vous envoyer ci-joint photocopie de deux articles au sujet de la séni lité qui ont paru dans deux publications médi- cales.

J'ai pensé que vous auriez trouvé ces deux articles intéressants, et je saisis cette occasion pour vous prier d'agréer, chère Madame, l'expression de mes sentiments les plus dévoués.

Bien vôtre,

(Lando Lanni della Quara)

le 2 septembre 4

Acad.Prof.Dr.AA/NDT/9674

Monsieur LANI
Società Italiana SCHOUM
Via A.Kulischioff, 6
20152 Milano

ITALIA

Cher Monsieur Lani,

J'ai beaucoup regretté de ne pas avoir pu vous voir à Rome. Je me suis adressée au Grand Hôtel mais on m'a dit que vous n'étiez pas à Rome.

Je vous félicite pour votre activité. J'ai eu un grand plaisir d'apprendre la manière consciencieuse de laquelle travaille votre collectif.

Je vous félicite aussi pour le succès du Congrès de Gérontologie d'Italie.

Je suis à Bucarest jusque vers la fin du mois de septembre et je crois qu'on pourra se voir soit ici, soit, peut-être, je pourrai m'arrêter ~~en partant vers l'Espagne ou~~ en rentrant à Rome ou à Milan.

Agréez, cher Monsieur Lani, l'expression de mes sentiments distingués.

Directeur,
Acad.Prof.Dr.Anna Aslan

COPIE

SOCIETA ITALIANA SCHOUM

Inst.de Geriatrie Bucureşti
Nr.Intrare 9674/2.IX.1974.

Milano, 31 luglio 1974

Madame Le Professeur
Ana Aslan
B-dul Aviatorilor 70
Bucuresti

Chère Madame Le Professeur,

je regrette de n'avoir pas pu être à Rome comme je vous avez promis: je suis tombè malade et j'ai du rester au lit 5 jours.

J'éspere que, si vous aviez telephoné au Grand Hotel à Rome, ils vous l'auront dit.

A la fin de la semaine la Societé ferme pour le congé annuel.

Nous reprenons le travail le 27 prochain.

J'éspère de vous rencontrer en Septembre et dans l'attente j'ai le plaisir de vous envoyer le dernier materiel scientifique que nous avons produit sur le Gerovital H_3.

Je vous souhait des bonnes vacances, en ésperont que vous reussirez à les faire et je vous envoye comme tout jours, l'expression des mes sentiments les plus dévoues.

Società Italiana Schoum S.p.A. Capitale L. 300.000.000 int.vers.- C.C.I.A.A. n° 154193 - Iscr.Trib.Milano n° 26776 - Vol.n° 2770 Fasc. n°956 Via A.Kuliscioff, 6,- 20152 Milano - Tel.4154941 (4 linee).

pt.cf.

Ithal

3

telefon ! Milano: 41.54.943

nnnn

Baron Lando

Lanni della Quara

zczc rbu511 mpb780 736
rmbu co itmi 025
milano fono 25/22 3 0113

ana aslan b-dul-aviatorilori 70
bucarest

voglia gradire i piu sinceri auguri per un
futuro pieno di nuovi successi

lando lanni della quara

col 70

BUCUREST

società italiana schoum

Institutul de Geriatrie Bucuresti
Anul 74 Luna IX 9674 Ziua 2

Milano, 31 luglio 1974

Madame Le Professeur
Ana Aslan
B.dul Aviatorilori 70
Bucuresti

Chère Madame Le Professeur,

je regrette de n'avoir pas pu être à Rome comme je vous avez promis: je suis tombè malade et j'ai du rester au lit 5 jours.

J'éspere que, si vous aviez telephoné au Grand Hotel à Rome, ils vous l'auront dit.

A la fin de la semaine la Societé ferme pour le congé annuel.

Nous reprenons le travail le 27 prochain.

J'éspère de vous rencontrer en Septembre et dans l'attente j'ai le plaisir de vous envoyer le dernier materiel scientifique que nous avons produit sur le Gerovital H_3.

Je vous souhait des bonnes vacances, en ésperont que vous reussirez à les faire et je vous envoye comme tout jours, l'expression des mes sentiments les plus dévoues.

Ylal

societa italiana schoum

Institutul de Geriatrie Bucuresti
Anul 74 Luna IX 9674 Ziua 2

Milano, 31 luglio 1974

Madame Le Professeur
Ana Aslan
B.dul Aviatorilori 70
Bucuresti

Chère Madame Le Professeur,

je regrette de n'avoir pas pu être à Rome comme je vous avez promis: je suis tombè malade et j'ai du rester au lit 5 jours.

J'éspere que, si vous aviez telephoné au Grand Hotel à Rome, ils vous l'auront dit.

A la fin de la semaine la Societé ferme pour le congé annuel.

Nous reprenons le travail le 27 prochain.

J'éspère de vous rencontrer en Septembre et dans l'attente j'ai le plaisir de vous envoyer le dernier materiel scientifique que nous avons produit sur le Gerovital H_3.

Je vous souhait des bonnes vacances, en ésperont que vous reussirez à les faire et je vous envoye comme tout jours, l'expression des mes sentiments les plus dévoues.

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie Bucureşti
IRARE Nr. 7282
Anul 73 Luna VIII Ziua 13

societa italiana schoum

Monsieur
PROFESSEUR CORNEL DAVID
c/o Institutul de Geriatrie
Str. Caldurusani, 9

BUCURESTI - ROMANIA -

Milano, 18/7/1973

Cher Monsieur Le professeur,

Je vous remercie vivement de vos aimables mots et je vous prie de me considérer toujours à votre complète disposition.

Un grand merci particulièrement pour les iconographies de l'article " Considérations sur la prophylaxie de l'athérosclérose ", qui nous seront très avantageuses.

Dans l'attente du plaisir de vous rencontrer, veuillez agréer, cher Monsieur le Professeur, les expressions de mes sentiments les meilleurs.

LANDO LANNI della QUARA

LLQ/KG/153/73 -

Italia introducere

Baron Lani Gero

le 8e août 3

Dr.C.D./BI/7188

M.

Le Docteur P. BELTRAME
Adj. Dir. Propagande
Soc. Italiana SCHOUM
M i l a n o 20152
Via A. Kulisciоff 6
I t a l i a
==========

Cher Docteur,

j'accuse bonne réception de votre aimable lettre du 1er août, dont je vous remercie.

En ce qui concerne votre demande afin de recevoir des informations d'un traitement de GEROVITAL H3 avec des vitamines spécialement la vitamine "C", je désire vous informer, que ces associations sont recommandées par nous seulement dans des cas avec des indications spécifiques. Par ex. : l'association avec la vitamine "C" se fait chez les patients qui présentend une tension sanguine réduite, ou accuse asthénie.

Des autres associations se font seulement dans des cas avec des indications majeures (des carences de vitamines, etc.)

En principe, le traitement au GEROVITAL H3 couvre une sphère tres grande de souffrances et de troubles en rélation avec l'âge avancé et ne nécéssite pas l'association avec d'autres médicaments. C'est au deocteur courant à qui reste la liberté de modifier l'intensité, respective le rythme des injections combinées avec les dragés GEROVITAL, en rapport avec la particularité de chaque cas.

J'espère que mes indications vous seront utiles.

Toujours au plaisir à vous lire denouveau, veuillez recevoir, Cher Docteur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Dr. Doc. Cornel David
Directeur Adj., l'Institut de Gériatrie, Bucarest

societa italiana schoum

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie București
INTRARE Nr. 7188
Anul 73 Luna VIII Ziua 8

Milano, 1 agosto 1973

Monsieur
Prof. CORNEL DAVID
Institutul de Geriatrie
Str. Căldărușani, 9
BUCAREST - ROUMANIE

Monsieur,

des médecins italiens nous signalent qu'au cours de la thérapie au Gerovital H3, et sourtout pendant les périodes de suspensions, vous conseillez aux patients des vitamines et spécialement la vitamine "C".

Je vous prie de bien vouloir me communiquer si cela correspond au vrai et, au cas affirmatif, me signaler quel type de vitamine, les doses et le but de cette thérapie.

Je vous remercie d'avance de votre aimable collaboration et dans l'attente du plaisir de vous lire, veuillez agréer, cher Monsieur David, les expressions de mes sentiments les meilleurs.

Dott. P. BELTRAME
Adjoint Directeur Propagande

DIPRO-PB/gv - 179

Dragă Dle Lani,

Am regretat mult că nu v-am putut vedea la Roma. M-am adresat la Grand Hotel, dar mi s-a spus că nu sînteţi la Roma.

Vă felicit pentru activitatea Dvs. Mi-a făcut plăcere să văd cît de conştiincios lucrează colectivul Dvs.

Vă felicit de asemenea pentru succesul repurtat la Congresul de Gerontologie din Italia

Pînă la sfîrşitul lunii septembrie sînt în Bucureşti şi cred că ne vom putea vedea sau în Bucureşti sau,poate, în drum spre Spania sau la întoarcere să mă opresc la Roma sau Milano.

Soc Italiana Schoum
Milano 0152
Via A. Kuliscioff
Italia

Baron Landolani

7370

le 11 juin 4

Très cher Monsieur,

Je ne sais pas si vous avez ou non reçu ma lettre par laquelle je vous remerciai pour la littérature que vous avez eu l'obligeance de m'envoyer.

Pour les informations concernant la physiologie et physiopathologie de la rate nous avous sollicité les matériaux du Symposium en ecrivant à Cluj où a eu lieu cette manifestation. Nous attendons leur reponse.

Le Dr. Gusic vous donnera plus de détails sur le volume qui est maintenant en train d'être imprimé.

Recevez s'il vous plaît mes meilleurs voeux, et veuillez transmettre de même mes meilleurs hommages et salutations à M. le Baron Landolani.

Veuillez agréer, l'expression de mes sentiments les plus sincères,

Dr.Doc. Cornel David

Italia

the 7th Aug. 3

Prof.Dr.A.A./BI /7058

M.

Lando Lanni della QUARA
Soc.It. SCHOUM
M i l a n o 2o15
Via A.Kulisciоff 6
==========

Cher Monsieur,

J'accuse bonne réception de votre aimable lettre du 27.7.73, dont je vous remercie vivement.

En automne, quand vous viendrez ici, nous aurons la possibilité de régler les problèmes concernant le voyage d'un docteur en Italie.

Toujours au plaisir à vous lire de nouveau, recevez, Cher Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Prof.Dr.Doc.Anna Aslan
Directeur, Institut de Gériatrie
Bucarest

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie Bucureşti
INTRARE Nr. 7058
7/VIII/73

societa italiana schoum

Milano, 27/7/1973

Madame
DOTT.PROF. ANA ASLAN
Institutul de Geriatrie
Str. Caldurusani,9

BUCURESTI - ROUMANIE -

Chère Madame le Professeur,

Annexé à la présente j'ai l'honneur de vous remettre le rapport sur les problèmes concernant le Gerovital H3 vis à vis du marché italien; ce rapport a été rédigé par la Direction Marketing de notre Société.

Je vous en souhaite bonne réception et par l'occasion je vous présente, chère Madame, les expressions de mes sentiments les meilleurs.

LANDO LANNI della QUARA

P.J. -

LLQ/KG/194/73 -

Ital 73

Italia

Baron Lanni

FEGATO
RENI
VESCICA

Soc. Italiana Schoum S.p.A.

INDUSTRIA PRODOTTI CHIMICI FARMACEUTICI

Capitale L. 300.000.000 versate

STABILIMENTO E SEDE
VIA MANCINELLI 21
VIA LEONCAVALLO 20 - **20131 MILANO** - TELEF.: 28.70.17 / 28.00.37
C. C. I. MILANO 154193

Milano, 24/5/1973

LLQ/KG/102/73 -

Madame
Prof. ANA ASLAN
c/o Institutul de Geriatrie
Str. Caldurusani, 9

BUCURESTI - ROMANIA -

Ministerul Sănătății
Institutul de Geriatrie Bucureşti
INTRARE Nr. 7132
Anul 73 Luna VII Ziua 8

Chère Madame,

Annexé à la présente j'ai l'honneur de vous transmettre copie de la rélation relative à la situation du Gerovital H3 en Italie.

Je porte à votre connaissance que l'original a été envoyé à Son Excellence l'Ambassadeur, Mr. Iacob Ionescu.

Cette rélation a été rédigée par notre service de marketing.

Je vous en souhaite bonne réception et par l'occasion je vous présente, chère Madame, les expressions de mes sentiments les meilleurs.

LANDO LANNI DELLA QUARA

Lando Lanni della Quara

P.J. -

Ital
Cfr. 15.V.73

12 maggio 3

Signor Barone
Lando Lanni della Quara
Via Mancinelli 21
20131 MILANO
Italia

Gentile Signor Barone,

Siamo stati molto avviliti di prendere conoscenza, assieme alla Professoressa Anna Aslan, al suo ritorno dagli Stati Uniti, di tutta questa polemica che si svolge in questo momento in Italia, intorno al Gerovital H3.

Non capiamo perchè i medici si sentono obbligati di pubblicare tutte queste opinioni divergenti e non possimo immischiarci, non possiamo intervenire in queste discussioni.

Ci siamo sforzati di portare un piccolo apporto all'umanità sofferente e siamo addolorati di vedere le nostre fatiche ricompensate così.

E vero che abbiamo ricevuto moltissime lettere dall'Italia, dove tutti coloro che ci scrivono manifestano la loro solidarità con noi e siamo di parere che tutta questa lotta è dovuta ad interessi materiali; le inviamo in fotocopia una di queste lettere.

La preghiamo di gradire, Signor Barone, l'espressione della nostra più distinta considerazione,

Vice-Direttore dell'Istituto
di Geriatria,

Dr. Alex. Vrăbiescu

Ctb. 15. VIII 72

15-VIII-72
(avion)

Monsieur le Baron
Lando Lanni della Quara
Via Mancinelli 21
20131 MILANO
Italia

2 août le 12

Cher Monsieur le Baron,

Je viens de recevoir votre lettre du 1-er août et je vous remercie pour vos renseignements. J'espère de tout coeur que le 19 septembre, notre Gérovital fasse son entrée officielle en Italie.

D'ailleurs je compte être en Italie au cours du mois de septembre - jusqu'alors, je ne peux m'accorder aucun jour de vacances à cause de la grande affluence de patients étrangers qui remplissent au refus toutes nos cliniques et maisons de repos et de qui je m'occupe personellement.

Tout en vous souhaîtant de très bonnes vacances, je vous prie de croire à ma fidède amitié,

Aslan

prof.Dr. Anna Aslan

Nr. 6384/15/Ven/72

FEGATO
RENI
VESCICA

Soc. Italiana Schoum S.p.A.

INDUSTRIA PRODOTTI CHIMICI FARMACEUTICI

Capitale L. 200.000.000 versate

STABILIMENTO E SEDE
VIA MANCINELLI 21
VIA LEONCAVALLO 20 - **20131 MILANO** - TELEF.: 28.70.17 / 28.00.37
C. C. I. MILANO 154193

Milano, 1/8/1972

LLQ/KG/42-

Proff. ANNA ASLAN
Directeur Institut de Gériatrie
Str. Minastirea Caldarusani, 9

SECTOR 8 - BUKAREST -ROMANIA -

Cher Madame le Professeur,

Je vous écris seulement pour vous mettre au courant de la situation actuelle, au sujet du recours pour le Gerovital.

Le Conseil Supérieur de Sanité en a discuté au cours des 2 dernières séances qui ont eu lieu le 21 et le 29 juillet.

Les opinions sont favorables, même s'il y a quelques oppositions; on n'a pas émis une response définitive faute les difficultés de procédure: on était au 150me recours à l'ordre du jour et, en anticipant la décision au sujet du Gerovital, on aurait violé la règle en irritant, probablement, la concurrence.

La décision sera prise pendant la prochaine séance, sauf imprévus, qui aura lieu le 19 Septembre prochain.

Je vous souhaite de bien passer ce mois pendant lequel, j'espère, vous pourrez vous concéder des jours de vacance.

Veuillez croire, cher Madame le Professeur, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

LANDO LANNI della QUARA

Lando Lanni della Quara

LEGATO
RENI
VESCICA

Lanni

le 27 juin 2

Mon cher Baron,

Je vous remercie chaleureusement de votre précieuse aide et regrette beaucoup de ne pas avoir eu le plaisir de vous voir à cette occasion.

Je crois que le Symposium s'est déroulé en bonnes conditions, les bons résultats du traitement au Gerovital H3 étant démontré par de nombreux participants qui ont montré les effetsdu produit sur les cas traités.

Merci encore de votre offre d'appuis illimité à notre oeuvre. Je serais heureuse de vous revoir le plus tôt possible, mais je crois que c'est seulement en Septembre que je viendrai à Rome.

Veuillez, cher Baron Lanni, agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Prof.Dr. Ana Aslan

Italia

Claudio NASSO

Film

197_ 197_

Italia
Comerciale

le 17 juillet 76

PC/ 6357

Monsieur
R.Claudio Nasso
Intercontinental Film
Via S.Tommaso d'Agnimo 105
ROMA - I T A L I E

Cher Monsieur Nasso,

J'ai reçu une lettre de la part de Swissair, Monsieur R.Caretti, directeur pour la Roumanie, qui insiste pour avoir le film "Femmes célèbres" que vous avez fait et qui inclue mon portait.

Swissair à Lima - Peru organise des voyage vers la Roumanie de personnes s'interessant au traitement gériatrique.

J'ai donné votre adresse votre adresse étant le seul qui peut l'aider.

Je ne voudrais pas vous déranger en accordant toute assistance possible, mais je vous remercie tout de même.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sintiments les plus sincères.

Acad.Prof.Dr. Ana Aslan

Hal

Nasso

1749

011526 n

011506 n buc 2
011048d buc

lk 36 zczc rbu 028 upc 080 gll104/43/d rmbu co itrm
059 roma 59/58 22 0030 =

professoressa anna aslan strasse monastirea
caldarusani 9 bucarest =

feilicissimi comunicarle che oggi 21 dicembre ministero sanita habet definitivamente omologato gerovital fiale et gerovital pillole et determinato i prezzi stop in gennaio compagno nasso giungera bucarest per ritirare documenti necessari at ~~iniziare pratia~~ ~~cccc~~ iniziare pratia ministeriale per omologare aslavital stop preghiamolo disporre in tal senso stop particolarissimi affettuosi auguri =
bertoldi nasso +

col 9 21 h 1603 +

011506 n buc 2
011048d buc

BUCURESTI 2
22.12.72.17

Exemplar brut

CONTRATTO DI COOPERAZIONE

- L'Istituto di Geriatria di Bucarest, Romania, Via Mînăstirea Căldăruşani, 9 - rappresentato dalla Prof.ssa dr. Ana Aslan, direttrice dell Istituto, denominato, qui di seguito, "la parte romena"

e

- Intercontinental Geriatric Center Nassoromaresidence, Società per Azioni, Roma - Italia, Via Santo Tomaso d'Aquino 1e5 rappresentato dal Presidente del Consiglio di Amministrazione Dott. Rocco Claudio Nasso e denominato qui di seguito "la parte italiana";

anno convenuto quanto segue:

1. La parte italiana metterà in funzione, indicativamente e non tassativamente entro l'anno 1975, in Italia un centro geriatrico di lusso che funzionerà sotto la direzione onorifica della Prof.ssa Ana Aslan.

Il centro avrà una clinica, laboratori di ricerca, un centro sportivo, un ambulatorio ed abitazioni per il personale medico-sanitario con capacità minima di 100 letti.

2. La parte romena parteciperà alla conduzione del centro geriatrico menzionato al punto 1., con assistenza medica specializzata ed assicurerà contro pagamento attraverso i rispettivi enti romeni, le quantità di Gerovital H3 cosmetici (lozioni e creme) e Aslavital, necessarie alle cure in conformità agli impegni e contratti vigenti.

a) la presenza della Prof.ssa dr. Ana Aslan oppure del suo sostituto per almeno 5 giorni al mese presso il Centro Geriatrico di Roma, con la prestazione di assistenza medica e consigli.

b) la partecipazione all'attività medica e scientifica dell'I.G.C. per periodi di 6 mesi a turno, dei seguenti specialisti:
(Vedi LISTA di medici e tecnici presentata in allegato).

Questo personale verrà scelto fra quelli che conoscono lingue straniere (specie la lingua italiana) e che hanno svolto attività nell'istituto di Geriatria di Bucarest.

c) la specializzazione, nell'Istituto di Geriatria di Bucarest, dei medici dell'I.G.C. per far loro conoscere il metodo di trattamento (cura) geriatrico applicato in questo istituto, in un numero ed alle condizioni che verranno stabilite dalle parti contraenti, di comune accordo.

d) mettere a disposizione dell'I.G.C. Roma la documentazione scientifica concernente i prodotti biotrofici romeni.

e) la partecipazione alle manifestazioni scientifiche dell'I.G.C. in vista della promozione e dell'appoggio dell'attività di ricerche e di assistenza medica dell'I.G.C. Le condizioni di partecipazione saranno stabilité dalle parti contraenti di partecipazione saranno stabilite dalle parti contraenti di comune accordo.

g) l'invio di scienziati e personale specializzato per partecipare all'attività del Consiglio scientifico, sulla base della richiesta dell'I.G.C. nelle condizioni che saranno stabilite dalle parti contraenti di comune accordo.

Le condizioni di partecipazione del personale medico-sanitario romeno alla attività dell'I.G.C. sono stabilite nell'albegato acluso che fà parte integrante dell presente contrato.

Per quanto riguarda la cura che sarà applicata nell'I.G.C. con Gerovital H3 ed Aslavital secondo il metodo della Prof.ssa dr.Ana Aslan la parte italiana si obbliga ad impiegare solo prodotti originali elaborati dalla Prof.ssa Aslan forniti dalla R.S. di Romania.

Tutte le prestazioni che fanno carico alla parte romena in forza del presente contrato sono assicurate in exclusiva per

l'Italia in guisa che dette prestazioni non potramo essere attribuite ad istituti consimili, sia publlici, sia privati nella predetta nazione. Nel caso che l'I.G.C. voglia in future istituire altre succursali o filiali oppure concedere ad altri il diritto di istituirne, ciò dovrà essere preventivamente autorizzato dalla Prof.ssa Anna Aslan alle condizioni che saranno stabilite volta per volta.

3. La parte italiana si obbliga a transferire in Romania nel rispetto delle leggi valutarie italiane ed osservado le limitazioni da esse imposte annualmente, dopo l'entrata in funzione dell' I.G.C., in lire italiene, a titolo di reddito di reddito la somma dovuta alla parte romena quale corrispettivo del diritto di utilizzazione dei metodi terapeutici e delle scoperte scientifiche della Prof.ssa dr. Ana Aslan, calcolata secondo la seguenta formula:

s = (R- F) T.N.K.-

in cui

R = reddito per letto, al giorno, in dollari
F = spese " " " " " "
T = tempo di utilizzazione per anno, espresso in numero di giorni.
N = numero di letti
K = coefficiente di remunerazione della parte romena = 1/8.

Questa somma verrà esattamente quantificata dalle parti contraenti, di comune accordo, annualmente, in un termine di tre mesi dalla scadenza dell'esercizio finanziario, tenendo presenti i seguenti indicatori minimi garantiti dalla parte italiana:

- il tempo di utilizzazione della capacità (T) deve essere di minimo VI mesi per anno.
- il coefficiente di remunerazione della parte romena (K) deve essere di minimo 1/8.

La determinazione della somma convenuta alla parte romena deve essere fatta in lire italiane.

4. Le parti contraenti garantiscono l'adempimento degli obblighi assunti attraverso il presente contratto come segue:
- la parte italiana durà una lettera di garanzia bancaria emessa da una banca italiana gradica alla Banca Romena di Commercio Estero, concernente l'adempimento dei obbligi previsti nello articolo.3 del presente contratto.
- la parte romena darà una lettera di garanzia riguardante l'adempimento dell'obbligo di accordare il diritto di utilizzazione dei metodi terapeutici ~~Rrsf~~ della Prof.ssa dr. Ana Aslan.

5. Le controversie tra l'I.G.C. e l'Instituto di Geriatrico Bucarest riguardanti l'interpretazione e l'applicazione del presente contratto saranno risolte in via amichevole. Nel caso di impossibilità di accordo, la controversia rispettivo verrà sottoposto all'arbitraggio, in conformità con i regolamenti di conciliazione e arbitraggio della Camera di Commercio Internazionale di Parigi.

Il presente contratto entrerà in vigore dopo la sua approvazzione dalle autorità romene edè valido per uno periodo di 15 anni con possibilità di prorroga.

Fatto a Bucarest il 3 Novembre 1973 in due copie originali in lingua romena e italiana ambedue aventi la stessa validità.

Allegato

In vista di portare ad adempimento del contratto firmato oggi 3 novembre 1973, tra l'Istituto de Geriatria di Bucarest e I.G.C. - Roma, le parti contraenti hanno convenito quanto segue:

L'assistenza che andremo l'Istituto Geriatrico Romeno andrà ad esplicare sarà cosi strutturata:

1) Direzione onoraria dell'Intercontinental Geriatric Center all Prof.ssa Ana Aslan
2) Presenza fisica della Prof.ssa Ana Aslan oppure del suo sostituto limitata a 5 giorni al mese.
3) Due medici clinici
4) Un medico ricercatore
5) Un medico balneofisioterapeutico
6) Un medico di laboratorio per analisi cliniche
7) Un professore di cultura fisico-medica
8) Nove persone tra tecnici aiutanti, infermiere e segretarie per il servizio medico.

Il personale romeno conoscerà varie lingue straniere (in particolare la lingua italiana) ed avrà svolto un lungo praticantato allo Istituto di Geriatria di Bucarest.

Tutto il personale romeno si avvicenderà in una rotazione semestrale.

Durante il periodo della organizzazione dell'I.G.C. competerà allo Istituto di Geriatria di Bucarest, la responsabilità di fornire la propria consulenza scientifica e organizzativa.

Conseguentemente - secondo le varie necessità che potranno prospettarsi - l'Istituto romeno invierà a Roma esperti le cui retribuzioni e spese di viaggio e soggiorno saranno a totale carico della parte italiana.

Identica obbligazione viene assunta dallo Istituto Geriatrico di Bucarest per ciò che concerne congressi, conferenze e manifestazioni che in Italia o nel mondo saranno promosse dallo Istituto italiano in oggetto, in collaborazione con l'Istituto geriatrico di Bucarest.

Il personale medico-romeno sarà retribuito nelle condizione che saranno stabiliti tra la parte italiana e la parte romena.

Il personale romeno non medico sarà retribuito secondo le tabelle sindacali italiane previste per Case di cura private.

Per gli uni e per gli altri sono comunque assicurate dalla parte italiana le spese di viaggio e soggiorno.

L'Istituto Geriatrico di Bucarest

I.G.C. - Roma

Italia Sanatoriul Otopeni
camera 18

dosar

INTERCONTINENTAL FILM S.R.L.
COPRODUCTIONS FOR UNITED ARTISTS
ROMA
VIA S. TOMMASO D'AQUINO 105 · ☎ 351.556

Nasso

MINISTERUL SANATATII
Institutul Naţional de Gerontologie
şi Geriatrie
INTRARE Nr. 11946
Nr. 4 anul XI ziua 12

Roma, 15/7/1974

Gent.ma Prof.ssa ANNA ASLAN
Istituto di Geriatria
Str. Monastirea Caldarusani,9
BUCAREST

Cara Pros.ssa Aslan,

Le sono profondamente grato së vorrà assistere con particolare cura la Sig.ra Chiaramonte che si reca nella clinica di Otopeni.

Come anticipato telefonicamente a Lei e alla Dr.ssa Zoraida, la Sig ra Chiaramonte gradirebbe avere una stanza singola durante il suo soggiorno a Bucarest.

Sono certo, cara Professoressa, che l'amabilità Sua e dei Suoi collaboratori sapranno risolvere questo problema.

La ringrazio unitamente al Consigliere Franceschi --che mi ha segnalato questo caso- il quale ha contrubuito in maniera determinante, a Roma, alla soluzione favorevole della nostra questione.

Colgo l'occasione per rinnovarLe la mia devota ammirazione.

(R.Claudio Nasso)

Italia

Film.

I N T E R C O N T I N E N T A L F I L M S. R. L.
COPRODUCTIONS FOR UNITED ARTISTS
ROMA
VIA S. TOMMASO D'AQUINO 105 · ☎ 351.556

Roma, 23/12/1973

Gent.ma Prof.ssa ANNA ASLAN
Bulervadul Aviatorilori 70
B U C A R E S T

Cara Professoressa,

Le porgo, anzitutto, infiniti auguri per il suo prossimo compleanno. Purtroppo, a causa di impegni di lavoro, mi è impossibile essere a Bucarest per gennaio.

Sarebbe stato, per me, un vero piacere, se in questa occasione, avessi potuto vederLa in Mercedes, ma malaugurata-mente, a Roma, mi hanno informato che la macchina sarà pronta verso il 10 - 15 gennaio e che da Stoccarda hanno inviato al Suo indirizzo di Bucarest una lettera in cui Le precisano, appunto, quanto io Le ho anticipato.

Il mio gruppo sta lavorando ottimamente per la soluzione del Centro Geriatrico e quanto prima sarà mia cura comunicarLe le decisioni finali.

Le porgo i sensi della mia più dincera devozione.

(R. Claudio Nasso)

Al Tribunale Civile e Penale di Roma e al Bollettino delle società per azioni e delle società a responsabilità limitata -

:-:-:-:-:-:-:

dichiarazione di accettazione di carica

I sottoscritti Nasso Rocco, Rosata Annamaria, Franco Falcone - nominati rispettivamente - Presidente del Consiglio di Amm.ne, Consigliere, e Sindaco effettivo - della "NASSOROMARESIDENCE S.p.A." con sede in Roma via San Tommaso d'Aquino 105, capitale sociale L.30.000.000, dichiarano di accettare la carica come sopra loro conferita, dichiarano di non trovarsi in alcuna delle condizioni di incapacità o di ineleggibilità previste per legge, trasmettono la loro sottoscrizione.

Uguale dichiarazione di accettazione della rispettiva carica e di insussistenza di cause di ineleggibilità o incapacità rendono con questo stesso atto gli altri componenti del Collegio Sindacale e del Consiglio di amministrazione.

Roma, 20-6-1973

TRIBUNALE DI ROMA
N. R.P. 43806
N. R. d'ord. 33853
DIRITTI
Nr. Iscriz. e dep. L. 600
Nr. Iscriz. »
Nr. Cartelle »
Bollo quietanza » 200
TOTALE L. 800
2 LUG. 1973

Rep 59826

Rocco o Rocco Claudio Nasso
Annamaria Rosata
Franco Falcone
Massimo Marionetti

Parte riservata all'Ufficio del Conservatore

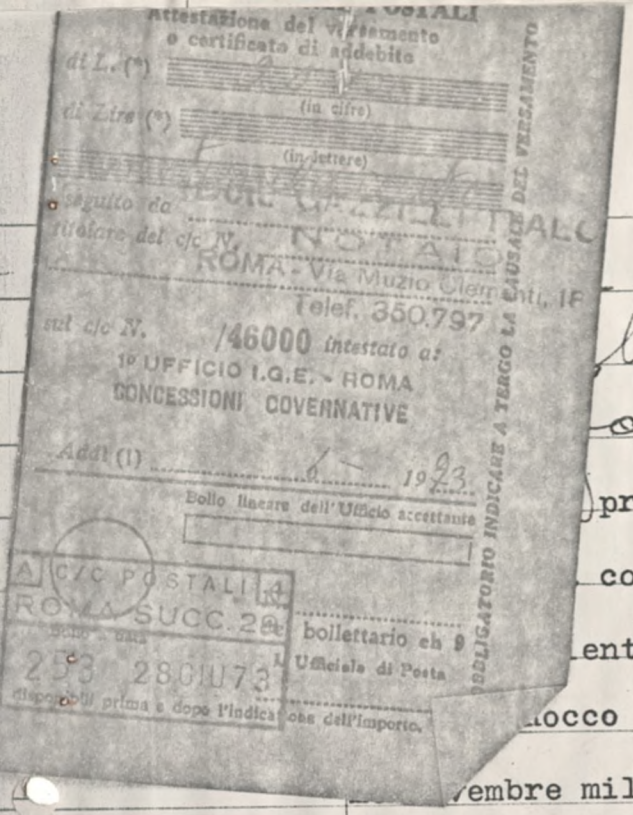
Le firme che precedono sono state apposte in mia presenza previa concorde rinúncia alla assistenza dei testi consenziente me notaio dai signori:

1°)Nasso Rocco o Rocco Claudio nato a Feroleto il primo novembre millenovecentotrentaquattro,domiciliato in Roma via San Tommaso d'Aquino 105,Produttore Regista, titolare del passaporto n.944674/P Questura di Roma 24.11.73;

2°) Rosata Annamaria nata a Roma il sette novembre millenovecentoquarantaquattro,domiciliata in Roma via Emanuele Celesia 19,Produttrice,titolare della patente guida Roma 2/12/1966 n.799058;

3°) Falcone Franco nato a Napoli il ventritre dicembre millenovecentoventotto,domiciliato in Roma via Costantino Maes 53,titolare della patente guida Pisa 14/1/61 n.18946;

4°) Chamblant Massimo nato a Roma il diciannove ottobre millenovecentotrentasei,domiciliato in Roma Piazza della Libertà 21,dottore Commercialista,inscritto negli albi dei commercialisti di Roma,titolare della patente guida Roma n.223724;



precedono sono state apposte in mia pre-

concorde rinúncia alla assistenza dei te-

ente me notaio dai signori:

1°) Rocco o Rocco Claudio nato a Feroleto in pri-

vembre millenovecentotrentaquattro,domiciliato in

Roma via San Tommaso d'Aquino 105,Produttore Regista,

titolare del passaporto n.944674/P Questura di Roma

24.11.73;

2°) Rosata Annamaria nata a Roma il sette novembre mil-

lenovecentoquarantaquattro,domiciliata in Roma via Ema-

nuele Celesia 19,Produttrice,titolare della patente gui-

da Roma 2/12/1966 n.799858;

3°) Falcone Franco nato a Napoli il ventritre dicembre

millenovecentoventotto,domiciliato in Roma via Costan-

tino Maes 53,titolare della patente guida Pisa 14/1/61

n.18946;

4°) Chamblant Massimo nato a Roma il diciannove ottobre

millenovecentotrentasei,domiciliato in Roma Piazza del-

la Libertà 21,dottore Commercialista,inscritto negli albi

dei commercialisti di Roma,titolare della patente guida

Roma n.23724;

5°) Marionetti Massimo nato a Casalmaggiore il quattordici agosto millenovecentoquaranta,domiciliata in Roma via Pietro Antonio Micheli 80,Impiegato ,titolare della patente guida Roma n.476345;

6°) Nasso Antonio nato a Gioia Tauro il ventiquattro febbraio millenovecentoquaranta,domiciliato in Roma via Teodorico 14,Impiegato,titolare della Carta identità Roma 7/11/1972 n.09206640;

7°) Draghicescu Aurelia nata a Odobesti Yrancea (Romania) il quattordici gennaio millenovecentoquarantotto,domiciliata in Roma via San Tommaso d'Aquino 105,Professoressa in chimica (passaporto della Repubblica Socialista Romena,16/2/73 n.14126;

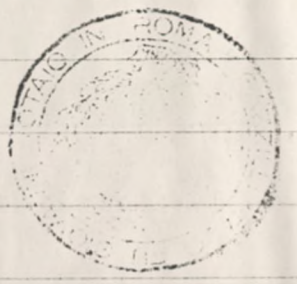
8°) Ramacciotti Sergio nato a Roma il ventotto giugno millenovecentoventinove,domiciliato in Roma viale Tito Livio 76,dottore commercialista,titolare della patente guida Roma 13/6/61 n.202075.

Sono personalmente certo della identità personale dei predetti firmanti. Gabrielli Ugo notaio in Roma

La firma che precede è stata apposta in mia presenza previa concorde rinuncia alla assistenza dei testi consenziente me notaio dal signor Bartoletti Carlo Alberto natoa Roma il quattro aprile millenovecentotrentatre, domiciliato in Roma,via Nostra Signora di Lourdes n.82,

Medico, titolare della Tessera Ordine dei Medici di Roma e Provincia Roma, 19/12/58 n.13399.

Sono personalmente certo della identità personale del predetto firmante. Roma 27-6-1973



Gabrielli Ugo notaio in Roma

ISTITUTO DI CLINICA
ORTOPEDICA E TRAUMATOLOGICA
DELL' UNIVERSITÀ DI ROMA ☎ 491.672

IL DIRETTORE
PROF. GIORGIO MONTICELLI

17/1/72

Ma Chère Amie,

Vous avez été très amaible comme d'abitude à vouloir ma partecipation dans le film que M. Nasso a Vous repris à Bucarest.

Ci-joint Vous trouverez ce que j'ai dit et j'éspère d'avoir bien interpretées Vos idées.

Il sera un vrai plaisir pour ma femme et moi Vous visiter à Bucarest le prochain printemps, mai j'éspère de Vous voir en avant à Rome.

Je Vous prie d'agréer toutes nos felicitations pour avoir été incluse parmi les femmes les plus distinguées du mond et de croire à mes sentiments les meilleures.

Votre

Giorgio Monticelli

ISTITUTO DI CLINICA
ORTOPEDICA E TRAUMATOLOGICA
DELL'UNIVERSITÀ DI ROMA 491.672

IL DIRETTORE
PROF. GIORGIO MONTICELLI

mio intervento per la T. V. sul film della prof. ssa Aslan

Nel Marzo del 1969 la professoressa Aslan fu coinvolta in un incidente d'auto che le provocò numerose e serie lesioni: frattura della colonna cervicale, del polso e di una gamba.

In quell'occasione ebbi l'onore di essere invitato a recarmi a Bucarest come consulente per risolvere alcuni problemi di trattamento ed ho così, in quel periodo e in altri successivi, potuto conoscere a fondo le alti doti morali e di intelletto della sig. ra Aslan, ho potuto visitare l'Istituto di Geriatria da lei diretto, mi sono reso personalmente conto della vastissima documentazione clinica esibitami ed ho constatato la rigorosa serietà con cui vengono condotti gli studi e le ricerche in campo geriatrico.

Per quanto riguarda la mia specialità posso affermare che il preparato ha rivelato effetti decisamente positivi nel campo dell'artrosi e delle malattie degenerative articolari in genere, escluse logicamente quelle di pertinenza della chirurgia ortopedica.

Questi effetti positivi partono dalle premesse farmacologiche di base del preparato che si fondano sul concetto dell'azione vasodilatatrice periferica della procaina che favorisce una migliore nutrizione dei tessuti a tali livelli col fine di arrestare o ritardare i processi di usura delle cartilagini articolari e delle sinoviali - che, evolvendo, provocano la così detta artrosi delle articolazioni.

31 dec. 70

TELEGRAMME

Italia

PROFESSEUR MONTICELLI ISTITUTO DI CLINICA ORTOPEDICA ROMA

MEILLEURS VOEUX POUR VOUS MADAME MONTICELLI VOTRE FAMILLE

ET VOS COLLABORATEURS POUR UNE ANNEEE PLEINE DE REALISATIONS

ASLAN

Institutul de Geriatrie Bucureşti

urgent professoressa anna aslan istituto geriatria monastirea caldarusani 9 bucuresti

presedenee presidente deputati socialisti bertoldi et nasso hanno richiesto at presidente andreotti suo autorevole interessakento per risolvere situazione gerovital stop presidente consiglio ministri assicura suo positivo intervento et rive eee et ricevera professoressa aslan et nasso mata 25 aprile stop pertanto preghiamola giunegere roma giorno 24 stop 11 aprilie arrivera a bucarest nasso per consegnare film aslan che televicione italiana trasmettera in giugnostop ossequi na eee ossequi nasso +

col 9 25 24 +

17 luglio 2

Signor
Dr. R. Claudio Nasso
INTERCONTINENTAL FILM
Via S. Tommaso d'Aquino 105
ROMA, Italia

Caro Signor Nasso,

E vero che la proiezione del film ha suscitato un vivo successo di pubblico, perchè il volume della nostra corrispondenza, già grande, è diventato enorme - siamo nell'impossibilità di rispondere a tutti.

Sono molto felice che l'Onorevole Gino Bertoldi vuol venire con sua moglie nella nostra clinica. Ho subito inviato alle autorità competenti la Sua lettera in copia - sono loro chi devono decidere - e aspettiamo la loro risposta.

Tanti cordiali saluti,

I N T E R C O N T I N E N T A L F I L M S. R. L.
COPRODUCTIONS FOR UNITED ARTISTS
ROMA
VIA S. TOMMASO D'AQUINO 105 · ☎ 351.556

5737/14/VII/72

Roma, 3/7/1972

Gent.ma Prof.ANNA ASLAN
Boulevard Aviatorilor
B U C A R E S T

Carissima Professoressa,

mi è gradito informarLa che la proiezione del film a Lei dedicato alla Televisione Italiana ha suscitato unanimi consensi riscuotendo vivo successo di critica e di pubblico.

Le porterò di persona i giornali che hanno elogiato la Sua attività scientifica.

La informo, altresì, che martedì 1° agosto alle h.15.00 giungeranno all'aeroporto di Otopeni a Bucarest con l'aereo Tarom proveniente da Roma, l'On. Gino Bertoldi e sua moglie.

Desiderano ambedue essere suoi ospiti per tre-quattro giorni nell'appartamento più bello che Lei ha nella clinica di Otopeni,al fine di essere sottoposti ad un accurato esame. Allorquando Lei avrà terminato di visitarli, Bertoldi e la moglie saranno da me accompagnati in ayto alla stazione balneare di Mangalia Nord, dove rimarranno sino al giorno 17 agosto. Venerdì 18 agosto, Bertoldi ripartirà con aereo Tarom da Bucarest alla volta di Roma.

Prego ora vivamente la Sua cortesia, cara Professoressa, di volersi interessare affinchè Bertoldi possa essere ospite delle autorità rumene in questi 15 giorni che egli intende trascorrere al mare.

Pertanto le sono grato se vorrà chiedere alle competenti autorità di ospitare Bertoldi in uno dei villini che si trovano accanto all'hotel Nettuno a Mangalia Nord o in altro villino accanto al mare che Lei ritiene più indicato.

Bertoldi inoltre la prega di farsi partecipe presso il Ministro Florescu e presso il Presidente Ceaucescu in quanto è suo vivissimo desiderio conoscere ambedue queste altissime personalità rumene.

Come Lei saprà la Prof.ssa Draghicescu è già da alcuni giorni a Roma ed abbiamo iniziato una intensa attività al fine di orientare positivamente i membri della IV Sezione del Consiglio Superiore di Sanità che dovranno quanto prima giudicare la difficile omologazione del Gerovital H3.

Le assicuro comunque che stiamo lavorando intensamente e che sia Bertoldi sia Andreotti continuano a darci

tutto il loro appoggio politico.

La ringrazio di cuore in attesa del piacere di incontrarLa.

(DR.R.Claudio Nasso)

D. Cosma

mare person. pol
de seamă —
Vei m. m. fac
st. deosebi. spriz. —
la fost + act pres
Cred invitat la
Otopeni scutit de
taxă + mare Neptun
sau M. Nord —

dorința dv. de a
fi invitat și ast.
răsp.

„Grafica nouă" — c. 3384

S. E. On. Giulio Andreotti
Presidente del Consiglio dei Ministri

le 19 avril 2

Floresca

Cu scupe că vă interpost
cu ac. probl. însă
Bertoldi s-a intr
de intr. prod. ch-a
intr. la De Martini
și act pres. cons în
probl. gîtș. Cred
că sprijinită vig.
lui, and. lat dv,
Dați disp.

OVITAL H3

2 piqûres intra-
re i.m. chaque
alable on effectue
ations suivantes:
xième jour = 2 cmc
survient on peut
t selon le ci-dessus

dragées en 12 jours
res après les repas).
ue le traitement

Florescu

Cu scuze că vă import
cu ac. probl. însă
Bertoldi s-a intru
de intr. prod. ch-a
intr. la De Martini
și act pres. cons în
probl. gîtș. Cred
că sprijinită vig.
lui, aud. lat dv,
Dați disp.

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
INSTITUTUL DE GERIATRIE „BUCUREȘTI"

București, den 10. Juli 1972
Str. Mînăstirea Căldărușani, 9 — Sector 8
Căsuța Poștală 2009
Telefon 17.76.86 — 17.24.41

Sehr geehrter Herr

S. E. On. Giulio Andreotti
Presidente del Consiglio dei Ministri

Traitement préventif

MODE D'ADMINISTRATION DU GEROVITAL H3

Gerovital H3 piqûres: une série de 12 piqûres intra-musculaires (3 par semaine, une piqûre i.m. chaque lundi, mercredi et vendredi). Au préalable on effectue le test de tolérance selon les indications suivantes: premier jour = 1 cmc soucutanné, deuxième jour = 2 cmc i.m. Si aucun phénomène allergique ne survient on peut commencer le traitement proprement dit selon le ci-dessus schéma.
Arrêt 3 semaines: après lequel:
Gerovital H3 dragées: une série de 24 dragées en 12 jours (2 dragées par jour, une dragée 2 heures après les repas).
Arrêt un mois, après lequel on continue le traitement selon les ci-dessus indications.

Dr. Giorgio Ceccherini
Capo Ufficio Stampa
Presidenza del Consiglio dei Ministri

Traitement préventif

MODE D'ADMINISTRATION DU GEROVITAL H3

Gerovital H3 piqûres: une série de 12 piqûres intra-musculaires (3 par semaine, une piqûre i.m. chaque lundi, mercredi et vendredi). Au préalable on effectue le test de tolérance selon les indications suivantes: premier jour = 1 cmc soucutané, deuxième jour = 2 cmc i.m. Si aucun phénomène allergique ne survient on peut commencer le traitement proprement dit selon le ci-dessus schéma.
Arrêt 3 semaines, après lequel:
Gerovital H3 dragées: une série de 24 dragées en 12 jours (2 dragées par jour, une dragée 2 heures après le repas).
Arrêt un mois, après lequel on continue le traitement selon les indications mentionnées ci-dessus.

3701

15 aprilie 2

Tovarăşului
Valer Ripeanu
Vice Preşedinte al
Soc. Române de Radio-Televiziune

Tovarăşe Vice Preşedinte,

Vă rugăm să binevoiţi a aproba vizionarea filmului "Une femme un pays" turnat de dl. Nasso de la televiziunea italiană, acest film fiind dedicat tov. Prof. A. Aslan. La această vizionare vor fi invitate forurile superioare din mai multe minstere în scopul de a-şi da avizul.

Mulţumindu-vă pentru deosebita dvs. amabilitate, vă rog să primiţi, tovarăşe Vice Preşdeinte, asigurarea deosebitei mele consideraţiuni.

Dr.doc. C. David
Director Adjunct Stiinţific

LISTA DE INVITATI PENTRU VIZIONAREA FILMULUI
"Une femme, un pays"

Tov. Ministru al Turismului Ion Cosma
~~Tov. Ministru Adj. al Turismului Voicu~~ Secr. Gral Traian Lupu
~~Tov. Dr. Sergiu Stefănescu , directorul dir. tratamente M.T.~~
Tov. Director Gavrilescu Min. Turismului
~~Tov. Dr. L. Munteanu, Min. Turismului~~
Tov. Dănălache
Tov. Dir. Gral Gheorghe Dumitru
~~Tov. Dir. Stefan Crăciun~~
Pompiliu Matei
Dir. Gral. Adj Dir. Propag
Florea Ion

Tov. Ion Velea director g-ral Uzina de Medicamente Buc.
Tov. Farm. Velicu director IMECO

Tov. Ministru Mihai Florescu, Ministerul Chimiei

Tov. Dumitru Tranca, direcţia Relaţiilor Culturale MAE

E.S. Ambasadorul Italiei la Bucureşti Moscato
Consilierul Battaglini de la Ambasada Italiei

Tov. Dr. Dan Enăchescu Ministrul Sănătăţii
~~Tov. Dr. Voitiş Ministru Adjunct Min. Sănătăţii~~
Tov. Conf.Dr. Mareş Ministru Adjunct " "
Tov. Dr. Calomfirescu Ministru Adjunct " "
Tov. Dr. Virginia Rus Secretar General " "
Tov. Director F. Cristea " "
Tov. Director Ursache " "
Tov. Dr. Marinescu Direcţia Relaţii Externe " "
Tov. Dr. Sonea " " " " "
Tov. Dr. Dona " " " " "
Tov. Dr. C. David Director Adj. Institutul de Geriatrie
Tov. Dr. Al. Vrăbiescu " " "
Tov. Dr. Al .Ciucă " " "

Compozitiu 331092

1508 Interc Vasov

Gerov. Hz

~~Fiziopatol~~ Fiziologia nr 1/1972

" nr 5/1970

Immunologische Untersuchung 1968

Int. congr. Geront Vienne/66

Omagiu lui Parhon 66

Gero Hz 68

Fiz. norm. + patol 6/67

gibt es - - - 67

A sl. Nicolae - Prophylaxe 1969

Fiz. n. + pat. 1/66

Considér. sur l'artérite 68

L'aspect dynamique - - biocénose 68

anpassungsfähigkeiten - -

Diagn. du st. précln. de l'athérose 66

asthme bronchique 65

Untersuchungen - Darmmikroflora

Long-term heatm 65

changes cap. endoth. - 65

Osteoporosis

Ulcer

Influenza

Leberzirrhose

Rhode - Island
Gewnt. Zentrum
Antidyskophische
Prophylaxe - Massnahmen in der
Alternsprophylaxe der ' - 1965

Monsieur
Claudio Nasso

Cher ami,

J'ai visioné le film, il m'a beaucoup plu, il est très intéressantm excellent comme mise en scène, autant l'interview que l'épisode avec le Dr. Bartoletti, mais permettez que je fasse la réserve suivante: je considère comme un manque de respect envers le Prof. Monticelli et à l'égard de l'Université de Rome, d'omettre son apparition dans le film, sauf d'avoir refusé lui-même et alors ce sera une explication. Si vous avez décidé de le filmer, il faut le faire, autrement je considère qu'il vaut mieux de renoncer à ce film.

Je vous supplie de me comprendre, sans vous facher, c'est un manque d'attention à l'égard du Prof. Monticelli, dont je reste toujours l'obligée.

Je vous prie de bien reflechir, de montrer cette lettre à la T.V. italienne et je suis sûre qu'on me donnera raison.

Tout en regrettant de devoir partir et de ne pas avoir la possibilité de vous revoir à Bucarest, soyez assuré de toute ma cordialité,

3162

19 aprilie 2

Către
IMECO
Str. Pitar Moş 6
Loco

In atenţia tov. Barna

Urmare converbirii noastre telefonică vă rugăm a avea amabilitatea de a ne pune ala dispoziţie o cantitate de fiole şi drageuri Gerovital H3 pentru a fi trimise de tov. Prof. Aslan unor personalităţi din Italia, şi anume:

- 2 cutii de cîte 25 fiole
- 4 cutii de cîte 12 fiole
- 8 cutii drageuri

Vă mulţumim pentru amabilitate.

Director Adj. Stiinţific,
Dr.doc. C. David

MAE: Dir. Rel. Culturale
Dumitru Tranca
Moscato – Battaglini / Amb. Italiană

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA
MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
INSTITUTUL DE GERIATRIE „BUCUREȘTI"

Telefon: 17.24.41—17.76.86
Str. M. Căldărușani, 9
București 1

Nr. ieșire .....
196..... luna ..... ziua .....

Dr. Giorgio Ceccherini
Capo Ufficio Stampa
Presidenta del Consiglio dei Ministri

Dir. Voitiș
Dr. Marinescu
~~Dr.~~ Sorica
Dr. Dona
Teindel
Min. Enăchescu
Maces
Calomfriescu
Rus
Dir. F. Cristea
Urzache

S. E. On. Giulio Andreotti
Presidente del Consiglio dei Ministri

(H3 – H4)

„Grafica nouă" – c. 2671

Telefoane Min. Turism.

Voicu Min. Adj.

Min. Cosma
Dr. Munteanu
Crăciun ?
Dr. Ștefănescu
Ganilescu

(Dănălache

Luni 14 ord.
Dorobanți
121
Studio TV

~~[illegible]~~ Ion Velea IMB -

Fam. Velicu IMECO

Chimie - Colab. Florescu

REPUBLICA SOCIALISTĂ ROMÂNIA

MINISTERUL SĂNĂTĂȚII
INSTITUTUL DE GERIATRIE „BUCUREȘTI"

București, 197
Str. Mînăstirea Căldărușani, 9 — Sector 8
Căsuța Poștală 2009
Telefon 17.76.86 — 17.24.41

Am primit pt Dl Vasso
camera 1508

2 plicuri mari Lizuka
2 pachete Lizuka

1972 IV 19 20:48

INTER-CONTINENTAL
BUCUREȘTI
P-2

„Grafica nouă" — c. 3384

I N T E R C O N T I N E N T A L F I L M
S.R.L.
COPRODUCTIONS FOR UNITED ARTISTS

Roma , II/II/I97I

Gent.ma Prof.ssa ANNA ASLAN
Boulevard Aviatorilor
B U C A R E S T

L'Intercontinental Film srl che ha realizzato,su esclusivo incarico della RAI Radio Televisione Italiana (Direzione Culturale) il programma " DONNE CELEBRI " avente per oggetto le I3 personalità femminili più prestigiose della storia contemporanea - da Anna Aslan a Indira Gandhi - trova gradito parteciparLe quanto segue:

a) Per la Sua preziosa collaborazione e partecipazione al programma filmato in Roma ed in Romania,Le corrisponderemo la percentuale del IO% sugli utili netti relativi alla quota che la RAI-Radiotelevisione Italiana verserà alla scrivente,derivanti dalla vendita nel mondo intero del programma a colori di 30' a Lei dedicato;la percentuale predetta Le sarà corrisposta nel modo e nella forma che saranno a Lei graditi ed indicati ed entro il 3I dicembre I974,via via che saranno effettuate le vendite all'estero del programma avente per oggetto la Sua persona ed il Suo operato scientifico a favore dell'umanità.

b) a titolo di rimborso forfetario per le spese da Lei sostenute durante la realizzazione del filmato in Roma ed a Bucarest,Le riconosciamo la somma di dollari USA 2.000 che Le verseremo dietro Sue istruzioni.

INTERCONTINENTAL FILM srl
(R.Claudio Nasso)

ROMA - VIA S. TOMMASO D'AQUINO N. 105 - ☎ 351.556